

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0133 7 Língua Russa I***Russian Language I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 6</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 2</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 150h CP: 30</b>

**Objetivos**

Fornecer ao aluno, depois de alfabetizado, princípios de fonética e um quadro geral da morfo-sintaxe da língua russa.

Ementa PCC: observação do ensino de fonética, fonologia, morfologia e estruturas básicas do russo para iniciantes. Promover a reflexão sobre questões curriculares do ensino/aprendizagem de línguas a partir do exame do Projeto Pedagógico do Curso de Letras da USP; apresentar estratégias gerais de aprendizagem de Russo.

**Programa Resumido**

Fonologia e morfo-sintaxe da língua russa.

**Programa**

1. Alfabetização;
2. Fonética elementar do russo;
3. O russo como língua sintética: casos e funções;
4. Caso nominativo: substantivos, adjetivos e pronomes flexionados em gênero e número;
5. Advérbios de lugar, tempo e modo;
6. Breves noções sobre o aspecto verbal: conjugação dos verbos regulares nos tempos presente, passado e futuro do aspecto imperfectivo;
7. O caso nominativo e as suas principais funções sintáticas;
8. O caso acusativo e as suas principais funções sintáticas.

**Responsáveis**

1229956 Maria de Fátima Bianchi  
1482640 Noe Silva  
3178992 Elena Nikolaevna Vassina

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas sobre questões teóricas da gramática russa; aulas práticas com exercícios orais e escritos para fixação de vocabulário e estruturas frásicas.

**Critério**

Exercícios orais e escritos, testes e provas.

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho

**Bibliografia**

KHAVRÓNINA, S. A. e CHIROTCHÉNSKAIA, A. I. --- Russian in exercises. Moscou, Progress Publishers, 1981.  
STEPÁNOVA, F., IÉVLIEVA, Z. e TRÍUCHINA, L. --- Rússki iazyk dliá vsiekh (Língua russa para todos). Moscou, Editorial "Progresso", 1981. Este manual é acompanhado pôr livro de leitura, livro de conversação, dicionário, livro de exercícios e uma coleção de fitas com gravações.  
PEKHLIVÁNOVA, K. I. e LIÉBEDEVA, M. N. --- Grammátika rússkovo iazyká v iliustrátsiakh (Gramática da língua russa por meio de ilustrações). Moscou, Editora "Rússki iazyk", 1984.  
KHAVRÓNINA, S. A. e KHARLÁMOVA, L. --- Rússki iazvk (Língua russa). Moscou, Editora "Rússki iazvk". 1998.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0134 7 Língua Russa II***Russian Language II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 6</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 2</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 150h CP: 30</b>

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Objetivos**

Fornecer ao aluno, princípios de fonética e um quadro geral da morfo-sintaxe da língua russa.

Ementa PCC: reflexão sobre o ensino de fonética, fonologia, morfologia e estruturas básicas do russo para iniciantes.

Introduzir diferentes estratégias de compreensão oral e escrita; indagar sobre diferentes tipos de insumo e seus efeitos sobre os processos de ensino/aprendizagem de russo.

**Programa Resumido**

Fonologia e morfo-sintaxe da língua russa.

**Programa**

1. O caso prepositivo e as suas principais funções sintáticas;
2. O caso dativo e as suas principais funções sintáticas;
3. O caso genitivo e as suas principais funções sintáticas;
4. O caso instrumental e as suas principais funções sintáticas;
5. O período composto por coordenação.

**Responsáveis**

1229956 Maria de Fátima Bianchi

1482640 Noe Silva

3178992 Elena Nikolaevna Vassina

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas sobre questões teóricas da gramática russa; aulas práticas com exercícios orais e escritos para fixação de vocabulário e estruturas frásicas.

**Critério**

Exercícios orais e escritos, testes e provas.

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho

**Bibliografia**

KHAVRÓNINA, S. A e CHIROTCHÉNSKAIA, A. I. --- Russian in exercises. Moscou, Progress Publishers, 1981.  
STEPÁNOVA, F., IÉVLIEVA, Z. e TRÍUCHINA, L. --- Rússki iazyk dliá vsiekh (Língua russa para todos). Moscou, Editorial "Progresso", 1981. Este manual é acompanhado pôr livro de leitura, livro de conversação, dicionário, livro de exercícios e uma coleção de fitas com gravações.

PEKHLIVÁNOVA, K. I. e LIÉBEDEVA, M. N. --- Grammátika rússkovo iazyká v ilustrátsiakh (Gramática da língua russa por meio de ilustrações). Moscou, Editora "Rússki iazyk", 1984.

KHAVRÓNINA, S. A. e KHARLÁMOVA, L. --- Rússki iazvk (Língua russa). Moscou. Editora "Rússki iazvk". 1998

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0140 4 Cultura Armênia I**

*Armenian Culture I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Oferecer um panorama geral da história e cultura armênias.

**Programa Resumido**

Armênia: história e cultura.

**Programa**

1. História da Armênia: panorama geral
2. A língua armênia: formação histórica e variedades lingüísticas
3. A origem do povo armênio: Gênesis; Hayk; O reino de Urartu
4. Período Pré-cristão: Literatura Oral. Mitologia. Grandes reis armênios da Antiguidade
5. A adoção do cristianismo
6. A criação do alfabeto e o Século de Ouro da literatura armênia
7. O reino armênio da Cilícia e o Século de Prata da literatura armênia
8. O genocídio dos armênios pelos turcos

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

9. A diáspora armênia no Brasil e no mundo  
10. Traços da identidade armênia na (literatura da) diáspora

**Responsáveis**

427308 Deize Crespim Pereira

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas e debates

**Critério**

Resenhas e monografias

**Norma de Recuperação**

A recuperação se fará mediante trabalho escrito

**Bibliografia**

- ABRAHAMIAN, L. (2012). A Armênia e os armênios entre Oriente e Ocidente. In: CAVALIERE, A.; ARAÚJO, R.G. (orgs. 2012). Linguagens do Oriente: Territórios e Fronteiras. São Paulo, Targumim, p. 51-66.
- ALEM, Jean Pierre. (1961). A Armênia. São Paulo, Difusão Européia do Livro. Tradução de ArakcyKafejian Martins Rodrigues.
- ANANIKIAN, Mardiros H. (1925). The Mythology of All Races. Vol VII: Armenian Mythology. New York, Macmillan Co. Publicação eletrônica, disponível em: <<http://www.archive.org/details/themythologyofal07alexuoft>>
- ARLEN, M.J. (1978). Passagem para Ararat. Rio de Janeiro, Paz e Terra. Tradução de Ana Teresa J. Reynaud.
- ARTZRUNI, Ashot. (1976). História do povo armênio. São Paulo, Comunidade da Igreja Católica Apostólica Armênia do Brasil.
- CAMARGO, Y. M (1997). A importância dos Cantos de Goghten para a Literatura Armênia. Revista de Estudos Orientais, no1, março de 1997, p.105-122.
- DAVIDIAN, Vicente Pe. (1965). Vida de São Judas Tadeu: Apóstolo da Armênia. Impresso por Comissão Especial do Exmo. e Revmo. sr. Dom Manuel Pedro da Cunha Cintra, Bispo de Petrópolis. Petrópolis, R.J.
- DINIZ, B. (1990). O paganismo na formação cultural da Armênia e suas projeções. In: Berezin, R. (org.): Cultura Oriental e Cultura Ocidental: Projeções. São Paulo, DLO/FFLCH/USP, 1990, p.307-314.
- GRÜN, Roberto (1992). Negócios & Famílias: Armênios em São Paulo. São Paulo, Editora Sumaré.
- HACIKYAN, A.J. (2000a). Mitologia Armênia. In: HACIKYAN, A.J. (coord. 2000). The Heritage of Armenian Literature. Volume I: From the Oral Tradition to the Golden Age. Detroit, Wayne State University Press. Cap. 5: Armenian Mythology. Tradução de Deize C. Pereira (inédita).
- HACIKYAN, A.J. (2000b). A conversão ao cristianismo. In: HACIKYAN, A.J. (coord. 2000). The Heritage of Armenian Literature. Volume I: From the Oral Tradition to the Golden Age. Detroit, Wayne State University Press. Cap. 6: The Conversion to Christianity. Tradução de Deize C. Pereira (inédita).
- HACIKYAN, A.J. (2000c). O Alfabeto Armênio. In: HACIKYAN, A.J. (coord. ed. 2000). The Heritage of Armenian Literature: From the Oral Tradition to the Golden Age. Detroit, Michigan, Wayne State University Press. Cap. 7: The Armenian Alphabet. Tradução de Elaine Mathias de Castro (inédita).
- HACIKYAN, A.J. (2000d). A Idade de Ouro. In: HACIKYAN, A.J. (coord. ed. 2000). The Heritage of Armenian Literature: From the Oral Tradition to the Golden Age. Detroit, Michigan, Wayne State University Press. Cap. 8: The Golden Age. Tradução de Elaine Mathias de Castro (inédita).
- HAMALIAN, L. (1978/2004). Cercado de generosidade e saudoso. In: Burn After Reading. New York, Ararat Press, pp.106-111; publicado novamente em Ararat, vol. XLV, no. 179, Summer, 2004. Tradução de Deize C. Pereira (inédita).
- HAMALIAN, L. (1980). As others see us: The Armenian Image in Literature. New York, Ararat Press.
- HAMALIAN, L. (2001). Uma pequena questão de identidade. In: Armenusp I: Cadernos de Armênio. São Paulo, Humanitas, FFLCH/USP, p.123-137. Tradução de Rosana de S. Costa.
- KERIMIAN, Nubar (1998). Massacre de armênios. São Paulo, Comunidade da Igreja Apostólica Armênia do Brasil.
- KEROUZIAN, Y.O. (1964). O Povo Armênio e sua Evolução Histórica. Revista de História no. 58, abril-junho de 1964, p.257-293.
- KEROUZIAN, Y.O. (1970). Origens do alfabeto armênio. São Paulo, USP, tese de Doutorado.
- KEROUZIAN, Y. O. (1978). Os documentos antigos da poesia armênia. Separata da Revista Língua e Literatura no. 7. São Paulo, FFLCH/USP, 1978.
- KHORENATSI, M. (2012). História dos armênios. São Paulo, Humanitas. Capítulos 30 a 34 referentes à adoção do cristianismo, e capítulos 47, 52, 53 e 67 referentes à criação do alfabeto. Tradução do armênio para o português de Deize C. Pereira.
- KURKJIAN, Vahan M. (1958). Mitologia Armênia. In: KURKJIAN, V. M. (1958). A History of Armenia. Chicago, Armenian General Benevolent Union of America. Capítulo XXXIV: Armenian Mythology. Tradução de Deize C. Pereira (inédita). Disponível em: <[http://penelope.uchicago.edu/Thayer/E/Gazetteer/Places/Asia/Armenia/\\_Texts/KURARM/34\\*.html](http://penelope.uchicago.edu/Thayer/E/Gazetteer/Places/Asia/Armenia/_Texts/KURARM/34*.html)>
- LANG, D.M. (1968). Armenia: Cradle of Civilization. London, George Allen & Unwin Ltd.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

- LOUREIRO, H.A.C. (2006). Breve História dos Primórdios da Igreja Apostólica Armênia. RHEMA, vol. 13, no. 40. Juiz de Fora, Instituto Teológico Arquidiocesano Santo Antônio.
- LOUREIRO, H.A.C. (2007a). Alusivo à História da Armênia, em razão do 92º aniversário do Genocídio. Texto feito para ser lido no plenário da Câmara Municipal de Fortaleza - CE no dia 24 de abril de 2007, em razão do 92º aniversário do Genocídio Armênio, entre 1915 e 1923, perpetrado pelos turcos-otomanos. Lido pelo Sr. Vahan Salibian.
- LOUREIRO, H.A.C. (2007b). Considerações sobre a abordagem da mídia Brasileira ao Genocídio Armênio. Ética e Filosofia, edição especial sobre o genocídio, no. 10, Junho de 2007. Publicação eletrônica: [www.eticaefilosofia.ufjf.br](http://www.eticaefilosofia.ufjf.br)
- LOUREIRO, H.A.C. (2009): Genocídio é sim matéria de revisão. Rumo à Tolerância, v. 1, p. 1/1. Publicação eletrônica: <http://www.rumoatolerancia.fflch.usp.br/node/1942>
- MARCARIAN, M. Nalbandian. (2006). Cristianismo armênio. Handout do curso de difusão cultural Armênia: 4000 anos de cultura. São Paulo, USP.
- MARCARIAN, M. Nalbandian (2008). Diáspora Armênia no Brasil. Revista de Estudos Orientais, No.6. São Paulo, DLO/FFLCH/USP, p. 109-115.
- MARTINS, A. H. C. (2007a). O genocídio da Primeira Nação Inteiramente Cristã. Ética e Filosofia, edição especial sobre o genocídio, no. 10, Junho de 2007. Publicação eletrônica, disponível em: <[www.eticaefilosofia.ufjf.br](http://www.eticaefilosofia.ufjf.br)>
- MARTINS, A. H. C. (2007b). Armênia, um povo em luta pela liberdade: o mais longo genocídio da história. Ética e Filosofia, edição especial sobre o genocídio, no. 10, Junho de 2007. Publicação eletrônica, disponível em: <[www.eticaefilosofia.ufjf.br](http://www.eticaefilosofia.ufjf.br)>
- MEKHITARIAN, N. (2005). O Reino Armênio da Cilícia e História de Zeytun. São Paulo, Edições Inteligentes.
- PALOMO, S. M. S. (1990). O Oriental e o ocidental no idioma armênio. In: Berezin, R. (org.): Cultura Oriental e Cultura Ocidental: Projeções. São Paulo, DLO/FFLCH/USP, 1990, p.367-75.
- PALOMO, S. M. S. (1997). Sobre a posição do armênio dentro do indo-europeu. Revista de Estudos Orientais, no.1, março, 1997, p.177-183.
- PATULO, A.A.P. (2001). Mesrob e a criação do alfabeto armênio. In: Armenusp I- Cadernos de armênio. São Paulo, Humanitas/FFLCH/USP, p.23-34.
- PEREIRA, D. C. (2010). O genocídio armênio e seus reflexos na literatura. Revista de Estudos Orientais no. 8, São Paulo, FFLCH/USP, p. 91 - 105.
- PINHEIRO, P. S. (1994). Um genocídio em julgamento: O processo Talaat Paxá na República de Weimar. Rio de Janeiro, Paz e Terra. Tradução de Erlon Paschoal, prefácio de Paulo Sérgio Pinheiro.
- RAFFI (1880). Khent. Tradução de Charles Apovian. Publicação eletrônica, disponível em: <<http://www.armenia.brasil.nom.br/davi/Sanazar/intro.htm>>
- SAPSEZIAN, A. (1988). História da Armênia. Rio de Janeiro. Paz e Terra. Origens, p. 15-21; Antiguidade, p.22-28; Cristianização, p.29-36; A Nova Armênia, p. 51-67; Armênia turca e Armênia russa, p. 75-82; Os massacres de 1895-1896, p. 105-110; Os jovens turcos, p. 111-117; O genocídio, p. 118-125; A diáspora, p. 159-169; Os armênios no Brasil, p. 170-177.
- SAPSEZIAN, A. (2010). História Sucinta e Atualizada da Armênia. São Paulo, Emblema.
- SAPSEZIAN, A. (1994). Literatura Armênia. Rio de Janeiro, Paz e Terra. Período Pré-cristão, pp. 17-20; Período Clássico, pp.21-33.
- SAPSEZIAN, A. (1997). Cristianismo Armênio. São Paulo, Bentivegna Editora.
- SAROYAN, W. (1934). 70 Mil Assírios. In: SAROYAN, W. (1934). The Daring Yong Man on the Flying Trapeze and Other Stories. New York, New Directions Books. Tradução de Deize C. Pereira (inérita).
- SAROYAN, W. (1939). O homem com o coração nas terras altas. In: SAROYAN, W. (1992). O homem com coração nas terras altas e outras histórias. Portugal, Bertrand Editora. Trad. de Ana Cristina F. de Sousa.
- SAROYAN, W. (1958). "Os escritores armênios" In: SAROYAN, W. (1994). The William Saroyan Reader. New York, Barricade Books Inc. Tradução de Deize C. Pereira (inérita).
- SUMMA, R. F. (2007). Vozes Armênias: memórias de um Genocídio. Ética e Filosofia, edição especial sobre o genocídio, no. 10, Junho de 2007. Publicação eletrônica, disponível em: <[www.eticaefilosofia.ufjf.br](http://www.eticaefilosofia.ufjf.br)>
- TOYNBEE, A. (2003). Atrocidades Turcas na Armênia: Denúncias de grandes personalidades. São Paulo, Paz e Terra.
- VERNEUIL, H. (1985). Mayrig. São Paulo, Edicon. Trad. para o português de Charles Apovian.
- YEGHIAZARYAN, L. (2006). O Papel das traduções no desenvolvimento e estruturação da arte literária armênia. Revista de Estudos Orientais n.5, p.185-194.
- YEGHIAZARYAN, L. (2012). A peculiaridade da escrita armênia. In: CAVALIERE, A.; ARAÚJO, R.G. (orgs. 2012). Linguagens do Oriente: Territórios e Fronteiras. São Paulo, Targumim, p. 333-349.
- Filmes:
- EGOYAN, A. (2002). Ararat. Canadá/ França.
- JOURDAN, L. (2005). The Armenian Genocide/ Le Génocide Arménien. Documentário. França.
- Sites:
- <http://www.armenia.brasil.nom.br/>
- [www.armsite.com](http://www.armsite.com)
- [www.agbu.org](http://www.agbu.org)

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

[www.hamovhotov.com](http://www.hamovhotov.com)  
[www.yerevannights.com](http://www.yerevannights.com)  
[www.hayeren.hayastan.com/english](http://www.hayeren.hayastan.com/english)  
<http://www.hairenik.com/>  
[www.armenianow.com](http://www.armenianow.com)  
[www.armenianhouse.org](http://www.armenianhouse.org)

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0147 6 Língua Armênia I**
*Armenian Language I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h CP: 20</b>

**Objetivos**

Alfabetizar o aluno e fornecer-lhe um panorama abrangente da morfo-sintaxe da língua armênia.

Promover a reflexão sobre questões curriculares do ensino/aprendizagem de línguas a partir do exame do Projeto Pedagógico do Curso de Letras da USP; apresentar estratégias gerais de ensino e aprendizagem do armênio.

**Programa Resumido**

Quadro geral da fonologia e da morfossintaxe da língua armênia.

**Programa**

Noções histórico lingüísticas: escritas e alfabetos utilizados; o alfabeto armênio.  
 Características fonéticas: vogais, semi-vogais, consoantes; quadro dos ditongos.  
 Verbos "ser" e "ter".  
 Artigos definidos e indefinidos.

**Responsáveis**

3737689 Lusine Yeghiazaryan

**Avaliação**
**Método**

aulas expositivas sobre questões teóricas da gramática da língua armênia.

**Critério**

Exercícios orais, escritos, testes e provas.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita e oral.

**Bibliografia**

Yeghiazaryan, I. Apostila de Alfabetização e Manual de exercícios (1ª parte)  
 'Ássismil'. - Método audiovisual com CDs e diapositivos elucidativos acompanhados de exercícios de leitura e gramática.

Gevorkian. A. -Modern Eastern Armenian- Yerevan. 2000

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0148 7 Língua Armênia II**
*Armenian Language II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h CP: 20</b>

**Objetivos**

Fornecer ao aluno, quadro geral da morfossintaxe da língua armênia.

Introduzir diferentes estratégias de compreensão oral e escrita; indagar sobre diferentes tipos de insumo e seus efeitos sobre os processos de ensino e aprendizagem do armênio.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Programa Resumido**

Quadro geral da morfossintaxe da língua armênia.

**Programa**

Verbos regulares em "el", "il" ; afirmativo e negativo.  
 Casos morfológicos e as suas funções no idioma armênio.  
 Categorias gramaticais dos substantivos e adjetivos.  
 Pronomes e suas flexões.  
 Quadro das declinações - modelo abrangente.

**Responsáveis**

3737689 Lusine Yeghiazaryan

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas sobre questões teóricas da gramática armênia.  
 Aulas práticas: exercícios orais e escritos para fixação de vocabulário.

**Critério**

Exercícios orais, escritos, testes e provas.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita e oral

**Bibliografia**

DERGRIGORIAN, A. - Aipenaran II - livro de alfabetização e leitura aos iniciantes, Editora Luz, Yerevan, 1973.  
 KEROUZIAN, Y. O. - Método audiovisual de armênio - fitas e diapositivos acompanhados de exercícios de leitura e gramática.  
 . - Conversação Português-Armênio - Secção Gráfica FFLCH. USP. 1981.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0149 5 Cultura Armênia II***Armenian Culture II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Apresentar as diversas formas de manifestações artísticas e culturais armênias.

**Programa Resumido**

Cultura armênia: manifestações artísticas.

**Programa**

O cristianismo armênio  
 Arte religiosa: os tesouros de Etchmiadzin e iluminuras  
 Literatura  
 Pintura  
 Arquitetura e escultura em pedra  
 Música e dança  
 Cinema

**Responsáveis**

427308 Deize Crespim Pereira

**Avaliação****Método**

aulas expositivas, aulas de videos e debates.

**Critério**

Resenhas e monografias

**Norma de Recuperação**

A recuperação se fará mediante trabalho escrito.

**Bibliografia**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

- AHARONIAN, Antaram. (19-). Patrimônio cultural de la humanidad: arquitectura armenia, su importancia en la evolución de la arquitectura cristiana. The cultural heritage of humanity: the influence of the Armenian architecture upon the development of the Christian architecture. Buenos Aires: Armenian Interinstitutional Assambly Argentina.
- ARAUJO, Daniel A. de (no prelo). Objetos litúrgicos e iconografia armênia.
- ARLEN, M.J. (1978). Passagem para Ararat. Rio de Janeiro, Paz e Terra. Trad. para o português de Ana Teresa J. Reynaud.
- CAMARGO, Y. M (1997). A importância dos Cantos de Goghten para a Literatura Armênia. Revista de Estudos Orientais, no1, março de 1997, p.105-122.
- DAVIDIAN, Vicente Pe. (1965). Vida de São Judas Tadeu: Apóstolo da Armênia. Impresso por Comissão Especial do Exmo. e Revmo.sr. Dom Manuel Pedro da Cunha Cintra, Bispo de Petrópolis. Petrópolis, R.J.
- DINIZ, B. (1993). Garni e sua importância histórica. Comunicação apresentada no VI Congresso da ALADAA, realizado em Havana, Cuba, em setembro de 1989.
- DINIZ, B. (1993). Os conventos armênios: sua história e seu papel cultural. São Paulo, Ed. Pannartz.
- GABRIEL, D.A.R (2001). Culinária armênia: as muitas tradições de um sabor único. Armenusp I: Cadernos de Armênio. São Paulo, Humanitas, FFLCH/USP, pp. 181-190.
- HACIKYAN, A.J. (coord. 2000). A conversão ao cristianismo. In: The Heritage of Armenian Literature. Volume I: From the Oral Tradition to the Golden Age. Detroit, Wayne State University Press. Cap. 6: The Conversion to Christianity, pp.75-81. Tradução para o português de Deize C. Pereira (inédita).
- HACIKYAN, A.J. (2002). Saiat Nova. In: HACIKYAN, A.J. (coord. 2002). The Heritage of Armenian Literature. Volume II: From the Sixth to the Eighteen Century. Detroit, Wayne State University Press. Tradução livre para o português de Deize C. Pereira (inédita).
- HAMALIAN, L. (1978). Cercado de generosidade e saudoso. In: Burn After Reading. New York, Ararat Press, pp.106-111; publicado novamente em Ararat, vol. XLV, no. 179, Summer, 2004. Tradução para o português de Deize C. Pereira (inédita).
- HAMALIAN, L. (2001). Uma pequena questão de identidade. In: Armenusp I: Cadernos de Armênio. São Paulo, Humanitas, FFLCH/USP, Trad. para o português de Rosana de S. Costa, p.123-137.
- KEROUZIAN, Y. O. (1977). A Técnica nos Antigos Manuscritos Armênios. Comunicação apresentada na 2ª Sessão de Estudos, Equipe A, em 19 de julho de 1977.
- KEROUZIAN, Y. O. (1978). Os documentos antigos da poesia armênia. Separata da Revista Língua e Literatura no. 7. São Paulo, FFLCH/USP, 1978.
- KHATCHATRIAN, S. (2004). Tesouros de Etchmiadzin. In: Tesouros de Etchmiadzin: 17 séculos de cristianismo na Armênia. São Paulo: Pinacoteca do Estado, 2004.
- KHORENATSI, M. (2012). História dos armênios. São Paulo, Humanitas. Capítulos 30 a 34 da Parte II referentes à adoção do cristianismo. Tradução do armênio para o português de Deize C. Pereira KUTCHAK, NAHAPET (2012). Poemas da tradição oral trovadoresca da literatura armênia. Edição bilíngue: armênio-português. São Paulo: Humanitas. Tradução de Deize C. Pereira.
- LOUREIRO, H.A.C. (2006). Breve História dos Primórdios da Igreja Apostólica Armênia. RHEMA, vol. 13, no. 40. Juiz de Fora, Instituto Teológico Arquidiocesano Santo Antônio.
- MARCARIAN, M. N. (1985). Impressões sobre a Armênia. Texto lido no encontro com a coletividade organizado pela Juventude Evangélica Armênia de São Paulo, em novembro de 1985.
- MARCARIAN, M. N. (2006a). Culinária armênia. Handout do curso de difusão cultural Armênia: 4000 anos de cultura. São Paulo, USP.
- MARCARIAN, M. N. (2006b). Cristianismo armênio. Handout do curso de difusão cultural Armênia: 4000 anos de cultura. São Paulo, USP.
- PEREIRA, D. C. (no prelo). Khatchadur Apovian tradução de um trecho do romance histórico A Ferida da Armênia do referido autor.
- PEREIRA, D. C. (2010). O genocídio armênio e seus reflexos na literatura. Revista de Estudos Orientais no.8. São Paulo, USP/DLO/FFLCH.
- PINHEIRO, P. S. (1994). Um genocídio em julgamento: O processo Talaat Paxá na República de Weimar. Rio de Janeiro, Paz e Terra. Tradução de Erlon Paschoal, prefácio de Paulo Sérgio Pinheiro.
- SAPSEZIAN, A. (1988). História da Armênia. Rio de Janeiro. Paz e Terra. Cristianização, p.29-36.
- SAPSEZIAN, A. (1994). Literatura Armênia. Rio de Janeiro, Paz e Terra.
- SARIAN, H. (2004). História, arte e arqueologia da Armênia: De Urartu a Etchmiadzin. In: Tesouros de Etchmiadzin: 17 séculos de cristianismo na Armênia. São Paulo: Pinacoteca do Estado, 2004.
- SAROYAN, W. (1934). 70 Mil Assírios. In: SAROYAN, W. (1934). The Daring Yong Man on the Flying Trapeze and Other Stories. New York, New Directions Books. Tradução para o português de Deize C. Pereira (inédita).
- SAROYAN, W. (1958). "Os escritores armênios" In: SAROYAN, W. (1994). The William Saroyan Reader. New York, Barricade Books Inc. Tradução para o português de Deize C. Pereira (inédita).
- SAROYAN, W. (1939/1992). O homem com o coração nas terras altas. In: SAROYAN, W. (1992). O homem com o coração nas terras altas e outras histórias. Portugal, Bertrand Editora. Trad. para o português de Ana Cristina F. de Sousa.
- SHNORHALI, N. (2002). Com fé eu confesso (Havadov Khosdovanim). In: HACIKYAN, A.J. (coord.2002). The

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Heritage of Armenian Literature. Volume II: From the Sixth to the Eighteen Century. Detroit, Wayne State University Press. Trad. Deize C. Pereira (inédita).

TCHARENTS, Y. (1994). Da Terra de Nairi, A minha Armênia. In: SAPSEZIAN, A. (1994). Literatura Armênia. Rio de Janeiro, Paz e Terra, p.140-146.

Tesouros de Etchmiadzin: 17 séculos de cristianismo na Armênia. [apresentação de Marcelo Mattos Araujo]; textos de Karekin II, Shahen Khachatrian, Haiganuch Sarian. São Paulo: Pinacoteca do Estado, 2004.

YAMAMOTO, M.M.A (2001). Os monumentos: símbolo da arquitetura armênia. Armenusp I: Cadernos de Armênio. São Paulo, Humanitas, FFLCH/USP, pp. 157-173.

YEGHIAZARYAN, L. (2003). O Porquê da Existência do Khatchkar (Cruz de Pedra). Revista de Estudos Orientais no. 4. São Paulo, DLO/FFLCH/USP, 2003.

VERNEUIL, H. (1985). Mayrig. São Paulo, Edicon. Trad. para o português de Charles Apovian.

#### Bibliografia complementar

ARZOUMANIAN, P. (1970). Armenian churches: Holy see of Echmiadzin. Lisboa, Calouste Gulbenkian.

AZARIAN, L. R. (1964). Kilikyan Manrankartchutyuna Dar XII-XIII (Pintura em Miniatura, séculos XII-XIII). Yerevan, Haykakan SSR Gitutyunneri Akademia.

EZIKIAN, C. (1996). A trajetória pictórica de Martiros Sarian. São Paulo, USP, Tese de doutoramento.

HAIGENTZ, M. (ed.1978). Simon Samsonian: his world through paintings. New York, Armenian General Benevolent Union.

HAKOBIAN, H. H. (1982). Vaspurakani Manrankartchutyuna (Pinturas em Miniatura da Nobreza, vol. 2). Yerevan, Haykakan SSH GA.

HAMALIAN, L. (1980). As others see us: The Armenian Image in Literature. New York, Ararat Press.

IGITIAN, H. (2004). Armenian Palette of the 20th century. Yerevan, Tigran Mets publishing house.

KHATCHATRIAN, S. (1975). Masters of world painting: Martiros Saryan. Leningrad, Aurora Art Publishers.

KHATCHATRIAN, S. (1983). Selected Works of Soviet Artists: Martiros Saryan. Moscow, Sovetsky Khudozhnik Publishers.

LANG, D.M. (1968). Armênia: Cradle of Civilization. London, George Allen & Unwin Ltd.

LIBARIDIAN, Gerard J. (2004). Modern Armenia: people, nation, state. New Brunswick, N.J.: Transaction Publishers.

ORMANIAN, M. (2003). A Igreja dos armênios. Sua história, doutrina, hierarquia, reforma, liturgia e situação atual. São Paulo: Edições O.L.M. Título original: La iglesia armenia: su historia, su doctrina, su literatura, su liturgia, su presente. Buenos Aires (S.N.)

SAPSEZIAN, A. (1997). Cristianismo Armênio. São Paulo, Bentivegna Editora.

#### Filmes/Documentários:

BAYRAKDARIAN, Isabel. (2005). A Long Journey Home. USA/Canadá.

EGOYAN, Atom. (2002). Ararat. Canadá/ França.

GANANIAN, Cesar; GANANIAN, Gary; DER HAROUTIOUNIAN, Cassiana. (2012). Rapsódia Armênia. Brasil.

GUÉDIGUIAN, Robert (2006). Le voyage en Arménie (A Armênia). França.

LABAKI, Carmen (2004). Armenia, The Sleeping Beauty. Armênia.

PARAJANOV, Sergei. (1968). The Colour of the Pomegranates (A cor das romãs). URSS.

VERNEUIL, Henri. (1993). Mayrig. França.

VERNEUIL, Henri. (1992). 588 Rue Paradis. França.

#### Sites:

<http://www.armenia.brasil.nom.br/>

[www.armsite.com](http://www.armsite.com)

[www.agbu.org](http://www.agbu.org)

[www.hamovhotov.com](http://www.hamovhotov.com)

[www.yerevannights.com](http://www.yerevannights.com)

[www.hayeren.hayastan.com/english](http://www.hayeren.hayastan.com/english)

<http://www.hairenik.com/>

[www.armenianow.com](http://www.armenianow.com)

[www.armenianhouse.org](http://www.armenianhouse.org)

---

### Informações Básicas da Disciplina: FLO0175 5 Língua Hebraica I

*Hebrew Language I*

**Unidade** Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas

**Departamento** Línguas Orientais

**Créditos Aula: 4** **Ativação: 01/01/2015**

**Verifica conflito de horário?: Sim**

**Créditos Trabalho: 1** **Desativação:**

**Oferece segunda avaliação?: Sim**



Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Tipo: Semestral****Duração: 15****Carga Horária Total: 90h CP: 20****Objetivos**

Primeiro contato com a escrita consonantal da Língua Hebraica.

Estratégias de leitura necessárias para o aprendizado.

Estruturas básicas da língua, atendo-se a situações cotidianas.

Ementa PCC: observação do ensino de fonética, fonologia, morfologia e estruturas básicas do hebraico para iniciantes.

Promover a reflexão sobre questões curriculares do ensino/aprendizagem de línguas a partir do exame do Projeto Pedagógico do Curso de Letras da USP; apresentar estratégias gerais de aprendizagem da língua hebraica.

**Programa Resumido**

Primeiramente será estudada a história da língua hebraica, em seguida os alunos serão alfabetizados, desenvolverão a compreensão escrita e oral e aprenderão as noções básicas da gramática hebraica.

**Programa**

Sistema verbal: concordância verbal quanto ao gênero, palavra correspondente aos verbos ter e haver, infinitivo construído com a preposição "para", tempo presente na voz ativa, imperativo das construções paal e piel (caso dos shlemim, e ayn vav e ayn yud), verbos auxiliares no presente,

Pronomes pessoais, interrogativos e demonstrativos

Prefixos hey, beyt, chaf, lamed, mem, vav, chaf shin, shin, - correspondentes respectivamente ao artigo definido, a preposições, à conjunção, a um advérbio e a um pronome relativo.

Flexão dos sufixos indicadores do possessivo e da direção, de preposições e de substantivos

Construído no singular

Uso da preposição et antes de um complemento verbal determinado

Números cardinais no feminino

Advérbios de lugar e quantidade

Discurso direto e indireto

Alguns elementos básicos de coesão

Expressões culturais e idiomáticas

Frase nominal (ausência dos verbos "ser" e "estar" no presente).

Sujeito indeterminado.

**Responsáveis**

1107306 Gabriel Steinberg Schwartzman

**Avaliação****Método**

Dentro de uma abordagem comunicativa, os itens básicos da gramática serão trabalhados. Serão usadas fitas de áudio que acompanham o livro didático, bem como músicas e (softwares) jogos de língua. Os alunos terão a sua disposição uma sala com material suplementar de áudio, vídeo, computador e material de leitura.

**Critério**

A avaliação será aula a aula, de acordo com frequência, participação na construção das aulas, realização de tarefas (solicitadas ou espontâneas) dentro/fora da sala de aula. Haverá uma prova formal ao final de cada bimestre.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita e trabalho

**Bibliografia**

Berezin, R. - Iniciação ao Hebraico I - Universidade de São Paulo. FFLCH. Centro de Estudos Judaicos. Curso de Hebraico

Chayat & Israeli & Kobliner-Yvrit myn Haatchalá. Academon, Ed. Universidade Hebraica de Jerusalém, 1990.

Kobliner & Simons- Má Nishmá- (Lições de Áudio e Treino de Fala, conforme Yvrit myn Haatchalá) . Academon, Ed. Universidade Hebraica de Jerusalém, 1998.

Produções dos próprios alunos

RABIN A Pequena História da Língua Hebraica.

Bibliografia de referência:

ZLOCHEVSKY, H.- Coletânea de Verbos. Departamento de Ensino da FISESP.1983.

EVEN-SHOSHAN, A. - Mylon Chadash

WEIL, T. & FARSHTEY, CH.- Hapoal Lelomdey Yvryt, Netyot VeTarguilim. Academon, Ed. Universidade Hebraica de Jerusalém, 1991.

GOSHEN-GOTSHEIN, M. & LIVNE, Z. & SHAFAN, SH.- Hadykduk Hayvri Hashimushi .Ed. Shocken. Jerusalém e Tel Aviv, 1979.

LANGER. E.R.- A Leitura: Texto e Contexto. Dissertação de mestrado. USP. 1995.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0176 5 Língua Hebraica II***Hebrew Language II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h CP: 20</b>

**Objetivos**

Desenvolver a compreensão/ produção oral/escrita.

Desenvolver estratégias de escrita

Acrescentar novos elementos, priorizando o interesse manifestado pelos alunos no que se refere aos temas.

Abordar alguns dos aspectos culturais inerentes a esta língua

Ementa PCC: Introduzir diferentes estratégias de compreensão oral e escrita; indagar sobre diferentes tipos de insumo e seus efeitos sobre os processos de ensino/aprendizagem do hebraico.

**Programa Resumido**

Fixação do vocabulário e estruturas básicas do hebraico aprendidos no estágio anterior. Desenvolvimento de estratégias de leitura e escrita e ampliação de elementos lexicais e gramaticais.

**Programa**

Sistema Verbal: ter e haver no passado, passado na voz ativa, construções correspondentes ao pretérito do subjuntivo, imperativo das construções hifil e hitpael, verbos auxiliares no passado,

Pronome "kol há"...e "kulam"

Flexões da preposição "et" (oti e iti) e de substantivos femininos e plurais.

Construto no singular feminino e no plural

Números cardinais no masculino e ordinais .

Advérbios de lugar e quantidade, advérbios compostos pela preposição em + substantivo

Discurso indireto enriquecido por contextualização e explicitação de aspectos implícitos no discurso direto (textos do livro).

Elementos básicos de coesão

Expressões culturais e idiomáticas

Comparativos de igualdade, superioridade e inferioridade.

**Responsáveis**

1107306 Gabriel Steinberg Schwartzman

**Avaliação****Método**

Dentro de uma abordagem comunicativa, os itens básicos da gramática serão trabalhados. Serão usadas fitas de áudio que acompanham o livro didático, bem como músicas e (softwares) jogos de língua. Os alunos terão a sua disposição uma sala com material suplementar de audio, vídeo, computador e material de leitura.

**Critério**

A avaliação será aula a aula, de acordo com frequência, participação na construção das aulas, realização de tarefas (solicitadas ou espontâneas) dentro/fora da sala de aula. Haverá uma prova formal ao final de cada bimestre.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita e trabalho

**Bibliografia**

Básica:

Berezin, R. - Iniciação ao Hebraico II - Universidade de São Paulo. FFLCH. Centro de Estudos Judaicos.

Chayat &amp; Israeli &amp; Kobliner-Yvrit myn Haatchalá. Academon, Ed. Universidade Hebraica de Jerusalém, 1990.

Kobliner &amp; Simons- Má Nishmá- (Lições de Áudio e Treino de Fala, conforme Yvrit myn Haatchalá) . Academon, Ed. Universidade Hebraica de Jerusalém, 1998.

Produções dos próprios alunos

**Referência:**

ZLOCHEVSKY, H.- Coletânea de Verbos. Departamento de Ensino da FISESP.1983.

EVEN-SHOSHAN, A. - Mylon Chadash

WEIL, T. &amp; FARSHTEY, CH.- Hapoal Lelomdey Yvryt, Netyot VeTarguilim. Academon, Ed. Universidade Hebraica de Jerusalém, 1991.

GOSHEN-GOTSHTEIN, M.&amp; LIVNE,Z. &amp; SHAFAN,SH.- Hadykduk Hayvri Hashimushi .Ed. Shocken. Jerusalém e Tel

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Aviv, 1979.

LANGER, E.R.- A Leitura: Texto e Contexto. Dissertação de mestrado. USP. 1995.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0177 6 Conceitos da Bíblia Hebraica I (Pentateuco)**

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

I.1 Leitura e discussão de textos selecionados da Bíblia Hebraica, que tratam de aspectos fundamentais da auto-visão dos israelitas antigos, tais como : promessa divina, pacto , aliança e seus sinais, conceitos de eleição e santidade o decálogo e o sistema de preceitos, bênçãos e maldições, traçando paralelos com a literatura extra-bíblica.

I.2 Capacitar o aluno a conhecer e analisar os pilares culturais e teológicos de Israel, contidos na Bíblia Hebraica, e seu significado histórico-social, no contexto das civilizações do Oriente Médio antigo.

**Programa Resumido**

Leitura de textos selecionados da Bíblia Hebraica e da literatura extra-bíblica.

**Programa**

1. Promessa, pacto e Aliança na Bíblia hebraica e no Oriente Médio antigo.
2. Êxodo e Salvação.
3. Eleição e Santidade.
4. Decálogo;
5. Sistema de Leis e Mandamentos
6. Bênçãos e Maldições

**Responsáveis**

1771437 Suzana Chwartz

**Avaliação****Método**

Leitura de textos selecionados da Bíblia Hebraica e da literatura extra-bíblica.

**Critério**

Os alunos serão avaliados através de uma prova escrita

**Norma de Recuperação**

Porva e trabalho escrito.

**Bibliografia**

- ALTER, Robert e Kermode, Frank ( org.) . Guia Literário da Bíblia ; trad. Raul Ficker. São Paulo: Fundação Editora da Unesp, 1997.
- BRIGHT, John. História de Israel; trad. Euclides Carneiro da Silva. São Paulo: Paulus, 1978.
- CAZELLES, Henri. História Política de Israel; desde as origens até Carlos Magno; trad. Cácio Gomes. São Paulo: Paulus, 1986.
- CLEMENTS, R. E. ( org.) O Mundo Antigo de Israel. Perspectivas Sociológicas, Antropológicas e Políticas; trad. João Rezende Costa. São Paulo: Paulus, 1995.
- DE VAUX, R. Instituições de Israel no Antigo Testamento; trad. Daniel de Oliveira. São Paulo: Paulus e Editora Teológica, 2003.
- Documentos do Mundo da Bíblia ( série ) . São Paulo: Paulus.
- DOUGLAS, Mary. Pureza e Perigo. Ensaio sobre as Noções de Poluição e Tabu; trad. Sonia Pereira da Silva. Lisboa: Edições 70, s.d..
- GOTTWALD, Norman. Introdução Sócio-Literária à Bíblia Hebraica; trad. Anacleto Alvarez. São Paulo: Paulus, 1988.
- HARRIS, R.L.; Archer, G.L.Jr.; Waltke, B.K.. Dicionário Internacional de Teologia; trad. Márcio Loureiro Redondo , Luiz Sayão e Carlos Oswaldo C. Pinto. São Paulo: Vida Nova, 1999.
- HESCHEL, Avraham. Los Profetas . Concepciones Historicas y Teologicas ; trad. Victor A. Mirelman. Buenos Aires: Editorial Paidós, s.d.
- KAUFMANN, Yehezkel. A Religião de Israel : do início ao exílio babilônico; trad. Atílio Cancian. São Paulo: Perspectiva, 1989.
- MAALAMAT, A.; TADMOR, H.; STERN, M.; SAFRAI, S.; BEN-SASSON, H.H.; ETTINGER, S.. Historia del Pueblo Judío - vols. I, II, III; trad. Mario Cales. Madrid: Alianza Editorial, 1988.
- REHFELD, Walter. Tempo e Religião. A Experiência do Homem Bíblico. São Paulo: Perspectiva e Edusp, 1988.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

SCHÖKEL, L.A. e Sicre Diaz, J.L.. Profetas - vols I e II ; trad. Anacleto Álvarez. São Paulo: Paulus, 1988-1991.  
 SCHÖKEL, L.A.. Dicionário Bíblico Hebraico-Português: trad. Ivo Storniolo. José Bortolini. São Paulo: Paulus. 1997.

### Informações Básicas da Disciplina: FLO0178 6 Conceitos da Bíblia Hebraica II (Literatura Profética)

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

#### Objetivos

1 Leitura e discussão de textos selecionados da Bíblia Hebraica, que tratam de aspectos fundamentais da auto-visão dos israelitas antigos, tais como : promessa divina, pacto, e eleição , aliança e seus sinais, conceitos de santidade, pureza e impureza rituais, o conceito de redenção, a doutrina da primazia da moralidade e do arrependimento.  
 1.2 Capacitar o aluno a conhecer e analisar os pilares culturais e teológicos de Israel, seu sentido e significado histórico-social, no contexto das outras civilizações do Oriente Médio antigo.

#### Programa Resumido

O fenômeno da profecia é abordado em seu contexto original no Oriente Médio antigo e a tradição profética em Israel e Judá analisada em suas diversas manifestações, desde Moisés.  
 As idéias dos profetas clássicos são focalizadas à luz dos acontecimentos históricos e políticos dos séculos 8 , 7 e 6 a. E. C. em Israel e em Judá, e estudadas no âmbito das tradições do Pentateuco.

#### Programa

- 1.O fenômeno da profecia no Oriente Médio antigo
- 2.A tradição profética de Israel
- 3.Denúncia social e e primazia da moralidade
- 4.Crítica ao culto
- 5.Aliança davídica e mosaica
- 6.Teodicéia
- 7.A doutrina do arrependimento
- 8.A teologia do resto
- 9.Redenção e salvação
- 10 .Israel entre as nações.

#### Responsáveis

1771437 Suzana Chwartz

#### Avaliação

##### Método

Aulas expositivas a cargo do docente. Leitura de fontes primárias. Discussão em classe dos textos bíblicos.

##### Critério

Os alunos serão avaliados através de uma prova escrita

##### Norma de Recuperação

Prova e trabalho escrito.

#### Bibliografia

- ALTER, Robert e Kermode, Frank ( org.) . Guia Literário da Bíblia ; trad. Raul Ficker. São Paulo: Fundação Editora da Unesp, 1997.  
 BRIGHT, John. História de Israel; trad. Euclides Carneiro da Silva. São Paulo: Paulus, 1978.  
 CAZELLES, Henri. História Política de Israel; desde as origens até Carlos Magno; trad. Cácio Gomes. São Paulo: Paulus, 1986.  
 CLEMENTS, R. E. ( org.) O Mundo Antigo de Israel. Perspectivas Sociológicas, Antropológicas e Políticas; trad. João Rezende Costa. São Paulo: Paulus, 1995.  
 DE VAUX, R. Instituições de Israel no Antigo Testamento; trad. Daniel de Oliveira. São Paulo: Paulus e Editora Teológica, 2003.  
 Documentos do Mundo da Bíblia ( série ) . São Paulo: Paulus.  
 DOUGLAS, Mary. Pureza e Perigo. Ensaio sobre as Noções de Poluição e Tabu; trad. Sonia Pereira da Silva. Lisboa: Edições 70, s.d..  
 GOTTWALD, Norman. Introdução Sócio-Literária à Bíblia Hebraica; trad. Anacleto Alvarez. São Paulo: Paulus, 1988.  
 HARRIS, R.L.; Archer, G.L.Jr.; Waltke, B.K.. Dicionário Internacional de Teologia; trad. Márcio Loureiro Redondo , Luiz Sayão e Carlos Oswaldo C. Pinto. São Paulo: Vida Nova, 1999.  
 HESCHEL, Avraham. Los Profetas . Concepciones Historicas y Teologicas ; trad. Victor A. Mirelman. Buenos Aires: Editorial Paidós, s.d.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

KAUFMANN, Yehezkel. A Religião de Israel : do início ao exílio babilônico; trad. Atílio Cancian. São Paulo: Perspectiva, 1989.

MAALAMAT, A.; TADMOR, H.; STERN, M.; SAFRAI, S.; BEN-SASSON, H.H.; ETTINGER, S.. Historia del Pueblo Judío - vols. I, II, III; trad. Mario Cales. Madrid: Alianza Editorial, 1988.

REHFELD, Walter. Tempo e Religião. A Experiência do Homem Bíblico. São Paulo: Perspectiva e Edusp, 1988.

SCHÖKEL, L.A. e Sicre Diaz, J.L.. Profetas - vols I e II ; trad. Anacleto Álvarez. São Paulo: Paulus, 1988-1991.

SCHÖKEL, L.A.. Dicionário Bíblico Hebraico-Português: trad. Ivo Storniolo. José Bortolini. São Paulo: Paulus. 1997.

### Informações Básicas da Disciplina: FLO0187 5 Cultura Chinesa I

*Chinese Culture I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

#### Objetivos

Propiciar aos alunos uma visão geral do período de formação da China antiga, desde a antiguidade até a dinastia Han, e suas formas de produção cultural.

#### Programa Resumido

A formação do império chinês. As principais escolas de pensamento. A consolidação político-ideológica sob a dinastia Han.

#### Programa

1. As origens da cultura chinesa
2. As dinastias Xia, Shang e Zhou
3. O período Primavera e Outono
4. O período dos Estados Combatentes
5. Os clássicos chineses
6. As principais escolas de pensamento
7. A dinastia Qin e a unificação do império (221 a.C.)
8. A dinastia Han e consolidação do império

#### Responsáveis

2122834 Antonio José Bezerra de Menezes Junior

#### Avaliação

##### Método

Aulas expositivas. Leitura e discussão de textos. Leituras obrigatórias.

##### Critério

Avaliação permanente da atividade escolar. Trabalho de textos semelhantes aos estudados.

##### Norma de Recuperação

Prova escrita e trabalho.

#### Bibliografia

- BLUNDEN, Caroline e ELVIN, Mark China Ontem e Hoje. Barcelona: Ediciones Folio, 2008. Coleção Grandes Civilizações do Passado.
- CHENG, Anne História do Pensamento Chinês. Petrópolis, Vozes, 2008.
- CONFÚCIO Os Analectos. Tradução, apresentação e notas de D. C. Lau. Porto Alegre, RS: L&PM, 2006. (Pocket 533).
- CONFÚCIO Os Analectos. Tradução, apresentação e notas de Simon Leys. São Paulo, Martins Fontes, 2005.
- DeBARY, Wm Theodore Sources of Chinese Tradition New York: Columbia University Press, 1988, 2 vols.
- DUYVENDAK, J. J. L. A Filosofia Chinesa Clássica in A Filosofia no Século XX. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 1969.
- FAIRBANK, John K. e GOLDMAN, Merle China: Uma Nova História. Porto Alegre, LP&M, 2006.
- FUNG, Yu-Lan Short History of Chinese Philosophy. New York, Free Press, 1997.
- GERNET, Jacques O Mundo Chinês.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Lisboa, Edições Cosmos, 1975.

GUERRA, Joaquim A. de Jesus Quadrivolume de Confúcio.

Macau: Editora dos Jesuítas Portugueses, 1984.

LAOZI Dao De Jing. Tradução do chinês por Mario Bruno Sproviero.

São Paulo, Hedra, 2007.

LIN, Yutang A Importância de Compreender.

Porto Alegre: Globo, 1962.

MORTON, Scott Morton China: História e Cultura.

Rio de Janeiro, Zahar, 1986.

NEEDHAM, Joseph Science and Civilization in China.

Cambridge University Press, 1954, 3 vol.

SPENCE, Jonathan D. Em busca da China moderna: quatro séculos de história.

São Paulo, Cia das Letras, 1996.

TAI, Hsuan-an Ideogramas e a Cultura Chinesa.

São Paulo: É Realizações Editora, 2006.

WEBER, Max The Religion of China.

Glencoe. Illinois: The Free Press. 1951.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0188 5 Cultura Chinesa II***Chinese Culture II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Propiciar aos alunos uma visão geral do período de formação da China moderna, desde a dinastia Yuan até o presente, e suas formas de produção cultural.

**Programa Resumido**

A formação da China moderna e o fim do império. Crises internas e externas dos séculos XIX e XX. Tendências contemporâneas.

**Programa**

1. A dinastia Yuan (1279-1368) e os relatos de Marco Polo
2. A dinastia Ming (1644-1912) e o fim do Império Ocidente
3. A dinastia Qing (1368-1644) e a descoberta do
4. A República da China (1912) e a II Guerra Mundial
5. A partição entre a China comunista e a China capitalista
6. O Grande Salto para Frente (1958) e a Revolução Cultural (1966-1976)
7. As reformas de Deng Xiaoping
8. O Movimento Pró-Democracia (1989) e o Fim do Socialismo

**Responsáveis**

2122834 Antonio José Bezerra de Menezes Junior

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, leitura e discussão de textos. Leituras obrigatórias.

**Critério**

Avaliação permanente da atividade escolar. Trabalho de textos semelhantes aos estudados.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita e trabalho.

**Bibliografia**

- BLUNDEN, Caroline e ELVIN, Mark China Ontem e Hoje.  
Barcelona: Ediciones Folio, 2008. Coleção Grandes Civilizações do Passado.  
CHENG, Anne História do Pensamento Chinês.  
Petrópolis, Vozes, 2008.  
CONFÚCIO Os Analectos. Tradução, apresentação e notas de D. C. Lau.  
Porto Alegre, RS: L&PM, 2006. (Pocket 533).  
CONFÚCIO Os Analectos. Tradução, apresentação e notas de Simon Leys.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

São Paulo, Martins Fontes, 2005.

DeBARY, Wm Theodore Sources of Chinese Tradition

New York: Columbia University Press, 1988, 2 vols.

DUYVENDAK, J. J. L. A Filosofia Chinesa Clássica in A Filosofia no Século XX.

Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 1969.

FAIRBANK, John K. e GOLDMAN, Merle China: Uma Nova História.

Porto Alegre, LP&amp;M, 2006.

FUNG, Yu-Lan Short History of Chinese Philosophy.

New York, Free Press, 1997.

GERNET, Jacques O Mundo Chinês.

Lisboa, Edições Cosmos, 1975.

GUERRA, Joaquim A. de Jesus Quadrivolume de Confúcio.

Macau: Editora dos Jesuítas Portugueses, 1984.

LAOZI Dao De Jing. Tradução do chinês por Mario Bruno Sproviero.

São Paulo, Hedra, 2007.

LIN, Yutang A Importância de Compreender.

Porto Alegre: Globo, 1962.

MORTON, Scott Morton China: História e Cultura.

Rio de Janeiro, Zahar, 1986.

NEEDHAM, Joseph Science and Civilization in China.

Cambridge University Press, 1954, 3 vol.

SPENCE, Jonathan D. Em busca da China moderna: quatro séculos de história.

São Paulo, Cia das Letras, 1996.

TAI, Hsuan-an Ideogramas e a Cultura Chinesa.

São Paulo: É Realizações Editora, 2006.

WEBER, Max The Religion of China.

Glencoe. Illinois: The Free Press. 1951.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0193 7 Língua Japonesa I***Japanese Language I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 6</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 2</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 150h CP: 20</b>

**Objetivos**

Introduzir a escrita (hiragana, katakana e kanji) e propiciar a aquisição de estruturas frasais básicas da língua japonesa moderna.

Ementa PCC: observação do ensino de fonética, fonologia, morfologia e estruturas básicas do japonês para iniciantes.

Promover a reflexão sobre questões curriculares do ensino/aprendizagem de línguas a partir do exame d o Projeto Pedagógico do Curso de Letras da USP; apresentar estratégias gerais de aprendizagem de línguas.

**Programa Resumido**

A escrita japonesa. Estudos lingüísticos da língua japonesa: categorias gramaticais morfológicas e sintáticas. Estudos da estrutura frasal japonesa.

**Programa**

- 1) Sistema de escrita japonesa: a) fonogramas (quadro do silabário japonesa hiragana e katakana); b) ideogramas: composição, leitura, significação e sequência de traços.
- 2) Estudo das classes de palavras: características morfológicas e sintáticas
- 3) Introdução às estruturas de oração simples.
- 4) Leitura de textos.

**Responsáveis**

56062 Junko Ota

653242 Eliza Atsuko Tashiro Perez

1070092 Leiko Matsubara Morales

3358791 Wataru Kikuchi

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas.

**Critério**

Provas escritas e trabalhos.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita do conteúdo indicado pelo docente responsável

**Bibliografia**

FUKASAWA, Lídia M. et al. Introdução à Gramática da Língua Japonesa. São Paulo, Centro de Estudos Japoneses da USP, 2011.

FUNDAÇÃO JAPÃO. Nihongo: Curso elementar de kanji. Tóquio: Fundação Japão, 1981.

KOKUSAI KÔRYÛ KIKIN. Nihongo Kana Nyûmon. Tóquio, The Japan Foundation, 1978.

## Dicionários:

IKEGAMI, Mineo et al. Dicionário do português contemporâneo. Tóquio: Hakuuisha, 1996.

COELHO, Jaime & HIDA, Yoshifumi. Dicionário Universal Japonês-Português. Tóquio: Shôgakukan, 1998.

WAKISAKA, Katsunori (org.). Michaelis: Dicionário Prático Japonês-Português. São Paulo: Aliança Cultural Brasil-Japão/Melhoramentos, 2003.

WAKISAKA, Katsunori (org.). Michaelis: Dicionário Prático Português-Japonês. São Paulo: Aliança Cultural Brasil-Japão/Melhoramentos. 2001.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0194 7 Língua Japonesa II***Japanese Language II***Unidade**

Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas

**Departamento**

Línguas Orientais

**Créditos Aula: 6****Ativação: 01/01/2015****Verifica conflito de horário?: Sim****Créditos Trabalho: 2****Desativação:****Oferece segunda avaliação?: Sim****Tipo: Semestral****Duração: 15****Carga Horária Total: 150h CP: 20****Objetivos**

Propiciar a aquisição de estruturas da língua japonesa moderna, buscando desenvolver a habilidade para leitura e compreensão de textos.

**Programa Resumido**

Estudos lingüísticos da língua japonesa: categorias gramaticais morfológicas e sintáticas. Estudos de estruturas de períodos compostos.

**Programa**

- 1) Estudo da classe de palavras, com ênfase em conectivos e verbos auxiliares.
- 2) Estruturação do período composto.
- 3) Sintaxe: termos da oração, análise sintática de períodos simples e compostos.
- 4) Leitura e compreensão de textos.

**Responsáveis**

56062 Junko Ota

653242 Eliza Atsuko Tashiro Perez

1070092 Leiko Matsubara Morales

3358791 Wataru Kikuchi

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas.

**Critério**

Provas escritas e trabalhos. Avaliar o domínio da estruturação dos períodos compostos e capacidade de compreensão de textos simples.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita do conteúdo indicado pelo docente

**Bibliografia**



Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

FUKASAWA, Lídia M. et al. Introdução à Gramática da Língua Japonesa. São Paulo, Centro de Estudos Japoneses da USP, 2011.

FUNDAÇÃO JAPÃO. Nihongo: Curso elementar de kanji. Tóquio: Fundação Japão, 1981.

Dicionários:

IKEGAMI, Mineo et al. Dicionário do português contemporâneo. Tóquio: Hakuuisha, 1996.

COELHO, Jaime & HIDA, Yoshifumi. Dicionário Universal Japonês-Português. Tóquio: Shôgakukan, 1998.

WAKISAKA, Katsunori (org.). Michaelis: Dicionário Prático Japonês-Português. São Paulo: Aliança Cultural Brasil-Japão/Melhoramentos, 2003.

WAKISAKA, Katsunori (org.). Michaelis: Dicionário Prático Português-Japonês. São Paulo: Aliança Cultural Brasil-Japão/Melhoramentos, 2001.

ÔBUNSHA (ed). Ôbunsha Hvôiu Kanwa Jiten. Tóquio: Ôbunsha. 2001.

### Informações Básicas da Disciplina: FLO0233 6 Língua Russa III

*Russian Language III*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 2</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 120h</b>

#### Objetivos

Propiciar ao aluno um aprofundamento do estudo da morfo-sintaxe da língua russa.

#### Programa Resumido

Morfo-sintaxe da língua russa.

#### Programa

1. Estudo dos casos nas suas particularidades: prepositivo, acusativo, dativo, genitivo, instrumental;
2. O período composto por subordinação.

#### Responsáveis

1229956 Maria de Fátima Bianchi

1482640 Noe Silva

3178992 Elena Nikolaevna Vassina

#### Avaliação

##### Método

Aulas expositivas sobre questões teóricas da gramática russa; aulas práticas com exercícios orais e escritos para fixação de vocabulário e estruturas frásicas.

##### Critério

Exercícios orais e escritos, testes e provas.

##### Norma de Recuperação

Prova escrita

#### Bibliografia

KHAVRÓNINA, S. A e CHIROTCHÉNSKAIA, A. I. --- Russian in exercises. Moscou, Progress Publishers, 1981.  
STEPÁNOVA, F., IÉVLIEVA, Z. e TRÍUCHINA, L. --- Rússki iazyk dliá vsiekh (Língua russa para todos). Moscou, Editorial "Progreso", 1981. Este manual é acompanhado por livro de leitura, livro de conversação, dicionário, livro de exercícios e uma coleção de fitas com gravações.

PEKHLIVÁNOVA, K. I. e LIÉBEDEVA, M. N. --- Grammátika rússkovo iazyká v iliustrátsiakh (Gramática da língua russa por meio de ilustrações). Editora "Rússki iazyk", Moscou, 1984.

KHAVRÓNINA, S. A. e KHARLÁMOVA, L. --- Rússki iazyk (Língua russa). Editora "Rússki iazyk", 1998.

PIROGÓVA. I. I. e MAKÁROVA. S. I. --- Coniudación del verbo ruso. Editorial "Progreso". Moscou. 1985.

### Informações Básicas da Disciplina: FLO0234 7 Língua Russa IV

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 2</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Tipo: Semestral****Duração: 15****Carga Horária Total: 120h****Objetivos**

Propiciar ao aluno um aprofundamento do estudo da morfo-sintaxe da língua russa.

**Programa Resumido**

Morfo-sintaxe da língua russa.

**Programa**

1. As conjugações verbais e o aspecto perfectivo;
2. Os verbos de movimento.

**Responsáveis**

1229956 Maria de Fátima Bianchi

1482640 Noe Silva

3178992 Elena Nikolaevna Vassina

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas sobre questões teóricas da gramática russa; aulas práticas com exercícios orais e escritos para fixação de vocabulário e estruturas frásicas.

**Critério**

Exercícios orais e escritos, testes e provas.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita

**Bibliografia**

PIROGÓVA, I. I. e MAKÁROVA, S. I. --- Conjugación del verbo ruso. Moscou, Editorial "Progreso", 1985.  
 MURAVIÓVA. L. Verbs of motion in Russian language. Moscou. Russian language Publishers. 1978.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0235 5 Introdução à Literatura Russa I***Introduction to Russian Literature I***Unidade**

Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas

**Departamento**

Línguas Orientais

**Créditos Aula: 2****Ativação: 01/01/2015****Verifica conflito de horário?: Sim****Créditos Trabalho: 0****Desativação:****Oferece segunda avaliação?: Sim****Tipo: Semestral****Duração: 15****Carga Horária Total: 30h CP: 10****Objetivos**

Fornecer ao aluno um breve histórico sobre as origens da literatura russa, bem como um quadro geral da formação da língua literária e da introdução e evolução dos gêneros próprios da prosa de ficção, a partir do estudo analítico de obras de autores do séc. XIX.

Ementa PCC: O curso visa a fornecer instrumentos práticos para que os profissionais da área de Letras possam analisar e interpretar a prosa de ficção, capacitando-os a discutir problemas concernentes à narrativa e às relações entre literatura e sociedade.

**Programa Resumido**

Literatura Russa antiga: tradição oral e escrita. Formação da Literatura Russa moderna: a evolução da língua e dos gêneros literários desde o Iluminismo até a metade do séc. XIX.

**Programa**

1. Breves noções sobre a formação da Literatura Russa antiga: a tradição oral e a escrita;
2. Os principais gêneros na Literatura Russa antiga;
3. O período Clássico e o Iluminismo na Rússia;
4. Introdução à Literatura Russa moderna: escolas literárias e vertentes da prosa de ficção;
5. A prosa de A. S. Púchkin;
6. A prosa de N. V. Gógol;
7. A prosa de M. I. Liérmontov;
8. Correntes e tendências da Literatura Russa no século XIX.

**Responsáveis**

57824 Homero Freitas de Andrade

1501884 Mario Ramos Francisco Junior

**Avaliação**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Método**

Aulas expositivas, acompanhadas de estudos analíticos e discussões sobre as leituras recomendadas, com base nas contribuições modernas à teoria literária e ênfase nos trabalhos da crítica russa do séc. XIX.

**Critério**

Fichamentos, seminários e monografia final.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho

**Bibliografia**

- BACKÈS, J.L. - Pouchkine par lui-même. Paris, Seuil, 1966;  
 CÂNDIDO, A. - "A personagem do romance", in A personagem de ficção. São Paulo, Perspectiva, 1976;  
 CAVALIERE, A. - "Reflexão crítica", in GÓGOL, N. ! O nariz e A terrível vingança. São Paulo, Edusp, 1990;  
 EIKHENBAUM, B. - "Como é feito o capote de Gógol", in Teoria da literatura: formalistas russos. Porto Alegre, Globo, 1976; pp.227-244;  
 GÓGOL, N. - Almas mortas (trad. Tatiana Belinky). São Paulo, Abril Cultural, 1972;  
 ----- - O capote e outras novelas de Gógol (trad. Paulo Bezerra). Rio de Janeiro, Civilização Brasileira, 1990;  
 ----- - O nariz e A terrível vingança (trad. Arlete Cavaliere). São Paulo, Edusp, 1990;  
 GLOTIB, N. B. - Teoria do conto. São Paulo, Ática, 1987;  
 HOETZSCH, O. - A evolução da Rússia (trad. Noémia Franco da Cruz). Lisboa, Editorial Verbo, sd.  
 LIÉRMONTOV, M. U. - O herói do nosso tempo (trad. Paulo Bezerra). Rio de Janeiro, Guanabara, 1988;  
 LO GATTO, E. - Correnti e tendenze nella letteratura russa dalle origini a oggi. Milano, Rizzoli, 1974.  
 ----- - Profilo della letteratura russa dalle origini a Solzenicyn. Milano, Arnoldo Mondadori, 1975;  
 ----- - Storia della letteratura russa antica. Milano, Bompiani, 1958;  
 MIRSKY, D. S. - Histoire de la Littérature russe. Paris, Fayard, 1969.  
 PROPP, V. - Comicidade e riso (trad. Homero Freitas de Andrade e Aurora F. Bernardini). São Paulo, Ática, 1992;  
 PÚCHKIN, A. S. - A filha do capitão (trad. Helena Nazário). São Paulo, Perspectiva, 1980;  
 ----- - A dama de espadas (trad. Boris Schnaiderman). São Paulo, Max Limonad. 1990;  
 TODOROV, Tz. - Introdução à literatura fantástica. S.Paulo.Perspectiva. 1975:

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0236 5 Introdução à Literatura Russa II**

*Introduction to Russian Literature II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h CP: 10</b>

**Objetivos**

Fornecer ao aluno um quadro geral da evolução da língua literária e dos gêneros próprios da prosa de ficção, a partir do estudo analítico de obras de autores representativos da segunda metade do séc. XIX.

Ementa PCC: O curso visa a fornecer instrumentos práticos para que os profissionais da área de Letras possam analisar e interpretar a literatura bíblica e rabínica, capacitando-os a discutir problemas concernentes à narrativa e às relações entre literatura e sociedade.

**Programa Resumido**

Literatura Russa moderna: principais correntes e tendências da segunda metade do séc. XIX. A evolução da língua e dos gêneros literários. O realismo da Escola Natural e as principais formulações da crítica literária russa do séc. XIX.

**Programa**

1. Correntes e tendências da Literatura Russa no século XIX;
2. As principais formulações da crítica literária russa do sec. XIX;
3. O realismo da Escola Natural: V. Belínski;
4. A prosa de I. S. Turguéniev;
6. A prosa de F. M. Dostoiévski;
7. A prosa de L. N. Tolstói.

**Responsáveis**

57824 Homero Freitas de Andrade  
 1501884 Mario Ramos Francisco Junior

**Avaliação**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Método**

Aulas expositivas, acompanhadas de estudos analíticos e discussões sobre as leituras recomendadas, com base nas contribuições modernas à teoria literária e ênfase nos trabalhos da crítica russa do séc. XIX.

**Critério**

Fichamentos, seminários e monografia final.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho

**Bibliografia**

BERLIN, I. - Pensadores russos (trad. Carlos E. M. de Moura). São Paulo, Cia das Letras, 1988;  
 DOSTOIÉVSKI, F. M. - Memórias do subsolo e outros escritos (trad. Boris Schnaiderman). São Paulo, Paulicéia, 1992;  
 FRANK, J. - Pelo prisma russo (trad. Paula C. Rolim e Francisco Achcar). São Paulo, Edusp, 1992;  
 GÓRKI, M. - Leão Tolstói (trad. Rubens P. dos Santos). São Paulo, Perspectiva, 1983;  
 HOETZSCH, O. - A evolução da Rússia (trad. Noémia Franco da Cruz). Lisboa, Editorial Verbo, sd.  
 LO GATTO, E. - Correnti e tendenze nella letteratura russa dalle origini a oggi. Milano, Rizzoli, 1974.  
 ----- - Profilo della letteratura russa dalle origini a Solzenicyn. Milano, Arnoldo Mondadori, 1975;  
 MELETÍNSKI, E. M. - Os arquétipos literários (trad. Aurora F. Bernardini, Arlete Cavaliere e Homero Freitas de Andrade). São Paulo, Ateliê Editorial, 1998;  
 MIRSKY, D. S. - Histoire de la Littérature russe. Paris, Fayard, 1969.  
 PROPP, V. - Comicidade e riso (trad. Homero Freitas de Andrade e Aurora F. Bernardini). São Paulo, Ática, 1992;  
 TOLSTOI, L. N. - A morte de Ivan Ilitch. São Paulo, Paulicéia, 1991;  
 TURGUÉNIEV, I. S. - Pais e filhos (trad. Ivan Emiliánovitch). São Paulo. Abril Cultural. 1971:

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0237 4 Cultura Russa I**

*Russian Culture I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Procura-se dar aos alunos uma visão histórica da cultura russa, desde as origens até o século XVII..

**Programa Resumido**

As expressões artísticas e culturais da Rússia desde as origens até o século XVII e o respectivo contexto sócio-histórico.

**Programa**

- 1) Origens da Rússia
- 2) A Rússia Kievana: arte e cultura
- 3) A Rússia Moscovita: arte e cultura

**Responsáveis**

61072 Arlete Orlando Cavaliere Ruesch  
 3224902 Bruno Barretto Gomide

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, seminários, trabalhos de pesquisa sobre alguns temas básicos, com apresentação e discussão em aula.

**Critério**

Seminários, trabalhos e testes.

**Norma de Recuperação**

Trabalho final e seminário

**Bibliografia**

KOVLEVAKI, Pierre - Histoire da Russie et de L'URSS. Paris, Cinq Continents, 1970.  
 PASCAL, Pierre - Histoire de la Russie des origines à 1917. Paris, PUF, 1972.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

GITERMANN, V. - Storia della Russia. Firenze, La Nuova Italia, 1973.

SCHNEIDER, O. - História da Rússia, Rio de Janeiro, Editora Panamericana, 1944.

HELLER, M. - Histoire de la Russie et de son Empire, Paris, Ed. Flammarion, 2000.

SMIRNOVA, E. - Icônes de l'école de Moscou m- XIV-XVII siècles, Leningrado; d'Art Aurora, 1989.

LIKHATCHÓV. D. - Le Radici dell'Arte Russa - dal Medioevo alle Avanguardie. Milão. Bompiani. 1995.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0238 4 Cultura Russa II***Russian Culture II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Fornecer ao aluno uma visão histórica da arte e cultura russas: do século XVIII ao século XX.

**Programa Resumido**

As expressões artísticas e culturais da Rússia do sec. XVIII ao sec. XX e o respectivo contexto sócio-histórico.

**Programa**

1. A Rússia de São Petersburgo: arte e cultura
2. A Rússia Soviética: arte e cultura

**Responsáveis**

61072 Arlete Orlando Cavaliere Ruesch  
3224902 Bruno Barretto Gomide

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, seminários, trabalhos de pesquisa, debates. Projeções de slides, filmes e músicas.

**Critério**

Seminários, trabalhos e monografias.

**Norma de Recuperação**

Trabalho final e seminário

**Bibliografia**

- KOCHAN, L. - Origens da revolução Russa. Rio de Janeiro, Zahar, 1968.
- DEUTCHER, Isaac - A revolução inacabada. Rio de Janeiro, Ed. Civilização Brasileira
- NETTL - Bilan de l'URSS. Paris, Seuil, 1967.
- RÉAU, L. - El Arte Ruso. Mexico, Ed. Fondo de Cultura Economica.
- BILLINGTON, J. H. - The icon and the axe. An interpretative history of Russian culture. New York, Vintage Books, 1970.
- FERRO, M. - A Revolução russa de 1917. São Paulo, Ed. Perspectiva, 1974.
- BERLIN, I. - Pensadores Russos. São Paulo, Cia. das Letras, 1989.
- GRUNWALD, C., - Societé et Civilisation russes au XIXe siècle. Paris, Seuil, 1975.
- PALMIER, J.M. - Lenin - A arte e a Revolução. Lisboa, Moraes Editores, 1989.
- VOLKOV, S. - São Petersburgo - Uma História Cultural. Rio de Janeiro, Record, 1998.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

---

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0243 4 Língua Armênia III***Armenian Language III*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h</b>

**Objetivos**

Propiciar ao aluno um aprofundamento do estudo da morfo-sintaxe da língua armênia.

**Programa Resumido**

Morfossintaxe da língua armênia.

**Programa**

Tempos verbais: regulares e irregulares.

Advérbios e locuções adverbiais.

Declinações: outros modelos.

**Responsáveis**

3737689 Lusine Yeghiazaryan

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas sobre questões teóricas da gramática armênia.

Aulas práticas: exercícios orais e escritos para fixação de vocabulário.

**Critério**

Exercícios orais, escritos, testes e provas.

**Norma de Recuperação**

Prova oral e escrita

**Bibliografia**

ZAKIYAN, B. L. - Hayeren Khosink - Manual audiovisual da língua armênia, Editora da Universidade de Veneza, Veneza, 1993.

KEROUZIAN, Y. O. - Conversação Português-Armênio - Seção Gráfica FFLCH, USP, 1981.

KOZINTSEVA. E. Modern Eastern Armenian - Munique. 1995

---

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0244 5 Língua Armênia IV***Armenian Language IV*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h</b>

**Objetivos**

Propiciar ao aluno um aprofundamento do estudo da morfo-sintaxe da língua armênia.

**Programa Resumido**

Quadro geral da morfo-sintaxe da língua armênia.

**Programa**

Conjunções coordenadas e subordinadas.

Declinações irregulares.

Verbos compostos e causativos.

Locuções verbais.

**Responsáveis**

3737689 Lusine Yeghiazaryan

**Avaliação**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Método**

Aulas expositivas sobre questões teóricas da gramática armênia.  
Aulas práticas com exercícios orais e escritos para fixação de vocabulário e estruturas frásicas.

**Critério**

Exercícios orais e escritos, testes e provas.

**Norma de Recuperação**

Prova oral e escrita

**Bibliografia**

ZAKIYAN, B. L. - Hayeren Khosink - Manual audiovisual da língua armênia, Editora da Universidade de Veneza, Veneza, 1993.

KEROUZIAN, Y. O. - Conversação Português-Armênio - Seção Gráfica FFLCH, USP, 1981.

AHARONIAN, V. - Hraztan - Livro com leituras e exercícios gramaticais, Editora Hairenik, Boston, 1982.

Gevorkian, A. -Modern Eastern Armenian- Yerevan, 2000

KOZINTSEVA. E. Modern Eastern Armenian - Munique. 1995

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0245 6 Literatura Armênia I***Armenian Literature I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h CP: 10</b>

**Objetivos**

Estudar a literatura oral do período pré-cristão: os Cantos de Goghten (lendas; poemas; personagens históricos e mitológicos); apresentar o Século de Ouro da Literatura Armênia e a obra História dos armênios de Moisés Khorenatsi.

O curso visa a fornecer instrumentos práticos para que os profissionais da área de Letras possam analisar e interpretar textos da literatura armênia, capacitando-os a discutir problemas concernentes à narrativa e às relações entre literatura e sociedade.

**Programa Resumido**

Literatura armênia - Tradição oral: Cantos de Goghten; O Século de Ouro e a História dos armênios de Moisés Khorenatsi.

**Programa**

1. Armênia: história e cultura (dados gerais).

2. Literatura oral: Cantos de Goghten. Literatura escrita: História dos armênios de Khorenatsi.

2.1 Criações literárias referentes às origens do povo armênio:

2.1.1 Lenda de Hayk, herói fundador da nação armênia

2.1.2 Lenda de Aram

2.1.3 Lenda da rainha Semiramis e seu amor por Ara, o Justo, primeiro soberano do Reino de Urartu (880 a.C.)

2.2 Poemas e textos referentes a personagens históricos:

2.2.1 O rei Ervand (III-II a.C.)

2.2.2 Dinastia dos artásias (180 a.C.): o rei Artashês, a rainha Satenik e o príncipe Artavazd

2.2.3 O rei Tigran (95 a.C.), rei dos reis

2.2.4 O rei Trdat (287 d.C.)

3 A mitologia armênia

4 A adoção do cristianismo (301 d.C.)

5 A criação do alfabeto (406d.C.) e o Século de Ouro da Literatura Armênia (V)

**Responsáveis**

427308 Deize Crespim Pereira

**Avaliação****Método**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Aulas expositivas, análise de textos e debates

**Critério**

Resenhas e monografias

**Norma de Recuperação**

A recuperação se fará mediante trabalho escrito

**Bibliografia**

- ANANIKIAN, Mardiros H. (1925). *The Mythology of All Races. Vol VII: Armenian Mythology*. New York, Macmillan Co. Disponível em <<http://www.archive.org/details/themythologyofal07alexuoft>>
- ARLEN, M.J. (1978). *Passagem para Ararat*. Rio de Janeiro, Paz e Terra. Tradução de Ana Teresa J. Reynaud, p. 15-18 (referentes à origem do povo armênio e ao Reino de Urartu), p. 26-31 (referentes ao período pré-cristão).
- BRAGA, A.P.A.P. (2001). *Movsés Khorenatsi. Armenusp I: Cadernos de Armênio*. São Paulo, Humanitas, FFLCH/USP, pp. 63-65.
- CAMARGO, Y. M (1997). *A importância dos Cantos de Goghten para a Literatura Armênia*. *Revista de Estudos Orientais*, no1, março de 1997, p.105-122.
- CHIAPPETTA, A. (1996). *Não Diferem o Historiador e o Poeta... O Texto Histórico como Instrumento e Objeto de Trabalho*. *Língua e Literatura*, 22, pp.15-34.
- CÍCERO DE SÁ, M. (2001). *A mulher retratada nos Cantos de Goghten*. *Armenusp I: Cadernos de Armênio*. São Paulo, Humanitas, FFLCH/USP, pp. 13-21.
- DAVIDIAN, Vicente Pe. (1965). *Vida de São Judas Tadeu: Apóstolo da Armênia*. Impresso por Comissão Especial do Exmo. e Revmo.sr. Dom Manuel Pedro da Cunha Cintra, Bispo de Petrópolis. Petrópolis, R.J.
- DINIZ, B. (1990). *O paganismo na formação cultural da Armênia e suas projeções*. In: Berezin, R. (org.). *Cultura Oriental e Cultura Ocidental: Projeções*. São Paulo, DLO/FFLCH/USP, 1990, p.307-314.
- HACIKYAN, A.J. (2000a). *Mitologia Armênia*. In: HACIKYAN, A.J. (coord. 2000). *The Heritage of Armenian Literature. Volume I: From the Oral Tradition to the Golden Age*. Detroit, Wayne State University Press. Cap. 5: *Armenian Mythology*. Tradução de Deize C. Pereira (inédita).
- HACIKYAN, A.J. (2000b). *A conversão ao cristianismo*. In: HACIKYAN, A.J. (coord. 2000). *The Heritage of Armenian Literature. Volume I: From the Oral Tradition to the Golden Age*. Detroit, Wayne State University Press. Cap. 6: *The Conversion to Christianity*. Tradução de Deize C. Pereira (inédita).
- HACIKYAN, A.J. (2000c). *O Alfabeto Armênio*. In: HACIKYAN, A.J. (coord. ed. 2000). *The Heritage of Armenian Literature: From the Oral Tradition to the Golden Age*. Detroit, Michigan, Wayne State University Press. Cap. 7: *The Armenian Alphabet*. Tradução de Elaine Mathias de Castro (inédita).
- HACIKYAN, A.J. (2000d). *A Idade de Ouro*. In: HACIKYAN, A.J. (coord. ed. 2000). *The Heritage of Armenian Literature: From the Oral Tradition to the Golden Age*. Detroit, Michigan, Wayne State University Press. Cap. 8: *The Golden Age*. Tradução de Elaine Mathias de Castro (inédita).
- KEROUZIAN, Y.O. (1970). *Origens do alfabeto armênio*. São Paulo, USP, tese de Doutorado.
- KEROUZIAN, Y. O. (1978). *Os documentos antigos da poesia armênia*. Separata da *Revista Língua e Literatura*, no. 7. São Paulo, FFLCH/USP, 1978.
- KHORENATSI, M. (1978). *History of the Armenians*. Cambridge, Massachusetts; London, England, Harvard University Press. Tradução para o inglês de Robert W. Thomson.
- KHORENATSI, M. (2012). *História dos armênios*. São Paulo, Humanitas. Tradução do armênio para o português de Deize C. Pereira.
- KURKJIAN, Vahan M. (1958). *Mitologia Armênia*. In: KURKJIAN, V. M. (1958). *A History of Armenia*. Chicago, Armenian General Benevolent Union of America. Capítulo XXXIV: *Armenian Mythology*. Tradução de Deize C. Pereira (inédita). Disponível em: <[http://penelope.uchicago.edu/Thayer/E/Gazetteer/Places/Asia/Armenia/\\_Texts/KURARM/34\\*.html](http://penelope.uchicago.edu/Thayer/E/Gazetteer/Places/Asia/Armenia/_Texts/KURARM/34*.html)>
- LANG, D.M. (1968). *Armenia: Cradle of Civilization*. London, George Allen & Unwin Ltd. Cap. IV: *Urartu Armenias First Nation State*, pp. 85-111; Cap. V: *The Forging of the Armenian Nation*, pp. 112-129; Cap. VI: *Triumph and Decline: Tigranes the Great and After*, pp.130-154.
- LEITE, L.C.M. (2005). *O Foco Narrativo*. 10ª ed. São Paulo, Ática.
- LOUREIRO, H.A.C. (2006). *Breve História dos Primórdios da Igreja Apostólica Armênia*. RHEMA, vol. 13, no. 40. Juiz de Fora, Instituto Teológico Arquidiocesano Santo Antônio.
- MARCARIAN, M. Nalbandian (2006). *Cristianismo armênio*. Handout do curso de difusão cultural Armênia: 4000 anos de cultura. São Paulo, USP.
- PATULO, A.A.P. (2001). *Mesrob e a criação do alfabeto armênio*. In: *Armenusp I-Cadernos de armênio*. São Paulo, Humanitas/FFLCH/USP, p.23-34.
- PEREIRA, D. C. (2012). *A identidade cultural em História dos Armênios de Moisés Khorenatsi*. In: CAVALIERE, A.; ARAÚJO, R.G. (orgs. 2012). *Linguagens do Oriente: Territórios e Fronteiras*. São Paulo, Targumim, p. 143-162.
- SAPSEZIAN, A. (1988). *História da Armênia*. Rio de Janeiro. Paz e Terra. *Origens*, p. 15-21; *Antiguidade*, p.22-28; *Cristianização*, p.29-36.
- SAPSEZIAN, A. (1994). *Literatura Armênia*. Rio de Janeiro, Paz e Terra. *Período Pré-cristão*, pp. 17-20; *Período Clássico*, p.21-33.



Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

YEGHIAZARYAN, L. (2006). O Papel das traduções no desenvolvimento e estruturação da arte literária armênia. Revista de Estudos Orientais n.5, p.185-194.

YEGHIAZARYAN, L. (2012). A peculiaridade da escrita armênia. In: CAVALIERE, A.; ARAÚJO, R.G. (orgs. 2012). Línguaens do Oriente: Territórios e Fronteiras. São Paulo. Tarumim. p. 333- 349.

### Informações Básicas da Disciplina: FLO0246 5 Literatura Armênia II

*Armenian Literature II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h CP: 10</b>

#### Objetivos

Apresentar a poesia religiosa armênia; apresentar poemas da tradição trovadoresca da literatura armênia.

O curso visa a fornecer instrumentos práticos para que os profissionais da área de Letras possam analisar e interpretar textos da literatura armênia, capacitando-os a discutir problemas concernentes à narrativa e às relações entre literatura e sociedade.

#### Programa Resumido

Literatura religiosa e literatura trovadoresca.

#### Programa

##### I) LITERATURA RELIGIOSA

1. A criação do alfabeto e o Século de Ouro (período clássico)
  - 1.1 Gregório Naregatzí (séc. X)
2. O Século de Prata:
  - 2.1 Contexto Histórico: A Nova Armênia ou Armênia Ciliciana
  - 2.2 Nersês Shnorhali (séc. XII)
  - 2.3 Sharagans (hinos litúrgicos) (séc. XII-XIII)

##### II) LITERATURA TROVADORESCA

3. Tradição trovadoresca (literatura dialetal):
  - 3.1 David de Sassun (séc. X)
  - 3.2 Nahabed Kutchague (séc. XVI)
  - 3.3 Harutiun Saiat-Nova (séc. XVIII)

#### Responsáveis

427308 Deize Crespim Pereira

#### Avaliação

##### Método

Aulas expositivas, análise de textos e debates

##### Critério

Resenhas e monografias

##### Norma de Recuperação

A recuperação se fará mediante trabalho escrito

#### Bibliografia

- ALJALIAN, SEROP (1990). São Nersês, O Gracioso: Caos e a necessidade de reforma. In: ACRAG, C.(1990). Window Quarterly, Vol. I, No. 4, 1990. Trad. para o português de Deize C. Pereira(inédita). Revisão de Daniel Alonso de Araujo.
- ARAUJO, Daniel A. de (no prelo). Controvérsias sobre a natureza de Cristo na Antiguidade Cristã.
- HACIKYAN, A.J. (2000a). A conversão ao cristianismo. In: HACIKYAN, A.J. (coord. 2000). The Heritage of Armenian Literature. Volume I: From the Oral Tradition to the Golden Age. Detroit, Wayne State University Press. Cap. 6: The Conversion to Christianity. Tradução de Deize C. Pereira (inédita).
- HACIKYAN, A.J. (2000b). O Alfabeto Armênio. In: HACIKYAN, A.J. (coord. ed. 2000). The Heritage of Armenian Literature: From the Oral Tradition to the Golden Age. Detroit, Michigan, Wayne State University Press. Cap. 7: The Armenian Alphabet. Tradução de Elaine Mathias de Castro (inédita).
- HACIKYAN, A.J. (2000c). A Idade de Ouro. In: HACIKYAN, A.J. (coord. ed. 2000). The Heritage of Armenian Literature: From the Oral Tradition to the Golden Age. Detroit, Michigan, Wayne State University Press. Cap. 8: The

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

- Golden Age. Tradução de Elaine Mathias de Castro (inédita).
- HACIKYAN, A.J. (2002a). A tradição armênia dos sharagans. In: HACIKYAN, A.J. (coord. 2002). The Heritage of Armenian Literature. Volume II: From the Sixth to the Eighteen Century. Detroit, Wayne State University Press. Trad. livre para o português de Deize C. Pereira (inédita).
- HACIKYAN, A.J. (2002b). Poesia popular. In: HACIKYAN, A.J. (coord. 2002). The Heritage of Armenian Literature. Volume II: From the Sixth to the Eighteen Century. Detroit, Wayne State University Press. Tradução livre para o português de Deize C. Pereira (inédita).
- HACIKYAN, A.J. (2002c). Saïat Nova. In: HACIKYAN, A.J. (coord. 2002). The Heritage of Armenian Literature. Volume II: From the Sixth to the Eighteen Century. Detroit, Wayne State University Press. Tradução livre para o português de Deize C. Pereira (inédita).
- KHORENATSI, M. (2012). História dos armênios. São Paulo, Humanitas. Capítulos 47, 52, 53 e 67 da Parte III, referentes à criação do alfabeto. Tradução do armênio para o português de Deize C. Pereira.
- KUTCHAG, NAHABED. (1975). &#1344;&#1377;&#1408;&#1397;&#1400;&#1410;&#1408; &#1400;&#1410;&#1396;&#1381;&#1391; &#1344;&#1377;&#1397;&#1408;&#1381;&#1398; (Hariur u meg hayren), Cento e um hayrens. Yerevan, Ayastan.
- KUTCHAG, NAHABED. (1978). &#1341;&#1400;&#1392;&#1381;&#1408; (Khoher)/ Thoughts. In: TOLEGIAN, Aram (1978). Armenian Poetry Old and New: a Bilingual Anthology. Detroit, Wayne State University Press.
- KUTCHAG, NAHABED. (2000). &#1357;&#1387;&#1408;&#1400; &#1344;&#1377;&#1397;&#1408;&#1381;&#1398;&#1398;&#1381;&#1408; (Sirô Hayrenner). Publicação bilíngue armênio-espanhol; compilação de Meri Sukiassian. Revista Asdghig, Ed. Sahak Bartev.
- KUTCHAK, NAHAPET. (2002). Poemas. In: HACIKYAN, A.J. (coord. 2002). The Heritage of Armenian Literature. Volume II: From the Sixth to the Eighteen Century. Detroit, Wayne State University Press.
- KUTCHAK, NAHAPET (1994). Poemas. In: SAPSEZIAN, A. (1994). Literatura Armênia. Rio de Janeiro. Paz e Terra.
- KUTCHAK, NAHAPET (2012). Poemas da tradição oral trovadoresca da literatura armênia. Edição bilíngue: armênio-português. São Paulo: Humanitas. Tradução de Deize C. Pereira.
- LAMBRONATSI, NERSÊS. Sharagans. In: HACIKYAN, A.J. (coord. 2002). The Heritage of Armenian Literature. Volume II: From the Sixth to the Eighteen Century. Detroit, Wayne State University Press. Trad. para o português de Deize C. Pereira (inédita).
- LANG, D.M. (1968). Armênia: Cradle of Civilization. London, George Allen & Unwin Ltd. Capítulo IX: Cilician Armenian and the crusades, pp. 200-211.
- NAREKATSI, Grigor (2003). &#1348;&#1377;&#1407;&#1397;&#1377;&#1398; &#1352;&#1394;&#1378;&#1381;&#1379;&#1400;&#1410;&#1385;&#1397;&#1377;&#1398;. Grigori Narekah Vanits Vanakani Matean oghbergutean. Erevan : Mughni Hratarakchutyun. Elegias 1, 2 e 80. Trad. para o português de Deize C. Pereira (inédita).
- NAREKATSI, Grigor (2001). Matean oghbergutean. Speaking with God from the depths of the heart : The Armenian prayer book of St. Gregory of Narek / St. Grigor Narekats'i ; Trad. para o inglês e introdução de Thomas J. Samuelian. Yerevan : Vem Press. Elegias 3 e 40. Trad. para o português de Danica ugi&#263; (inédita).
- NOVA, SAIAT. (1978). Poemas. In: Tolegian, Aram (1978). Armenian Poetry Old And New: A Bilingual Anthology. Detroit, Wayne State University Press. Trad. para o português de Deize C. Pereira (inédita).
- NOVA, SAIAT. (1994). Poemas. In: SAPSEZIAN, A. (1994). Literatura Armênia. Rio de Janeiro. Paz e Terra.
- NOVA, SAIAT. (2002). Poemas. In: HACIKYAN, A.J. (coord. 2002). The Heritage of Armenian Literature. Volume II: From the Sixth to the Eighteen Century. Detroit, Wayne State University Press. Trad. para o português de Deize C. Pereira (inédita).
- SAPSEZIAN, A. (1994). Literatura Armênia. Rio de Janeiro. Paz e Terra. Período Clássico, pp.21-47.
- SAPSEZIAN, A. (1988). História da Armênia. Rio de Janeiro. Paz e Terra. A Nova Armênia, pp. 51-58; Desde o jugo seldjúcida até o otomano, pp.59-67.
- SASSUN, DAVID. Tradução resumida para o português de Charles Apovian.  
<http://www.armenia.brasil.nom.br/davi/Sanazar/intro.htm>
- SASSUN, DAVID. Terceiro livro. Versão documentada por TUMANIAN, Hovhannes (1902). Tradução para o inglês de Aram Tolegian. In: TOLEGIAN, Aram (1978). Armenian Poetry Old and New: a Bilingual Anthology. Detroit, Wayne State University Press. Disponível em:  
[http://www.armeniapedia.org/index.php?title=Hovhannes\\_Tumanian:\\_David\\_of\\_Sasun](http://www.armeniapedia.org/index.php?title=Hovhannes_Tumanian:_David_of_Sasun)
- SASSUN, DAVID. Terceiro livro. Versão documentada por TUMANIAN, Hovhannes (1902). Tradução para o inglês de Thomas Samuelian. Disponível em:  
<[http://www.arak29.am/PDF\\_PPT/6-Literature/David/TextEng.htm](http://www.arak29.am/PDF_PPT/6-Literature/David/TextEng.htm)>
- SASSUN, DAVID. David of Sassouyn. Sasuntsi Davit. Armenian Folk Epic. Versão completa (quatro livros) documentada em Yerevan (1939). Tradução para o inglês de Artin K. Shalian. New York, 1964. Disponível em:  
<<http://rbedrosian.com/Ds.html>>
- SHNORHALI, NERSÊS. Sharagans. In: HACIKYAN, A.J. (coord. 2002). The Heritage of Armenian Literature. Volume II: From the Sixth to the Eighteen Century. Detroit, Wayne State University Press. Trad. para o português de Deize C. Pereira (inédita). In: SAPSEZIAN, A. (1994). Literatura Armênia. Rio de Janeiro. Paz e Terra.
- SHNORHALI, NERSÊS. Elegia para Edessa. In: SAPSEZIAN, A. (1994). Literatura Armênia. Rio de Janeiro. Paz e

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Terra.

SHNORHALI, NERSÊS. Elegia para Edessa. In: HACIKYAN, A.J. (coord. 2002). The Heritage of Armenian Literature. Volume II: From the Sixth to the Eighteen Century. Detroit, Wayne State University Press. Trad. para o português de Deize C. Pereira (inédita).

SHNORHALI, NERSÊS. Com fé, Vos confesso e adoro. In: HACIKYAN, A.J. (coord. 2002). The Heritage of Armenian Literature. Volume II: From the Sixth to the Eighteen Century. Detroit, Wayne State University Press. Trad. para o português de Daniel Alonso de Araujo (inédita).

SHNORHALI, NERSÊS. Carta Universal. In: HACIKYAN, A.J. (coord. 2002). The Heritage of Armenian Literature. Volume II: From the Sixth to the Eighteen Century. Detroit, Wayne State University Press. Tradução para o português de Daniel Alonso de Araújo (inédita).

SHNORHALI, NERSÊS. Carta Universal. In: ALJALIAN, Serop (1990). St. Nerses the Graceful: Chaos & the Need for Reform. (In: ACRAAG, C. (1990). Window Quarterly, Vol. I, No. 4, 1990). Tradução para o português de Daniel Alonso de Araujo (inédita).

NORHALI, Nersès (1973). Jésus, Fils Unique du Père. Introduction, Traduction de l'arménien et Notes par Isaac Kéchichian. Paris, Les Éditions du Cerf.

TARONETSI, KHATCHADUR. Sharagans. In: HACIKYAN, A.J. (coord. 2002). The Heritage of Armenian Literature. Volume II: From the Sixth to the Eighteen Century. Detroit, Wayne State University Press. Trad. para o português de Deize C. Pereira (inédita).

THOROSSIAN, H. (1951). Historia de la Literatura Armênia. Buenos Aires, Org. Juvenil de La Iglesia Armenia Ed.; trad. de Jorge Sarafian. Capítulo XI: La poesia armenia entre los siglos XIII Y XVIII.

YERZNKATSI, HOVHANNES PLUZ. Sharagans. In: HACIKYAN, A.J. (coord. 2002). The Heritage of Armenian Literature. Volume II: From the Sixth to the Eighteen Century. Detroit, Wayne State University Press. Trad. para o português de Deize C. Pereira (inédita).

YERZNKATSI, KIRAKOS. Sharagans. In: HACIKYAN, A.J. (coord. 2002). The Heritage of Armenian Literature. Volume II: From the Sixth to the Eighteen Century. Detroit, Wayne State University Press. Trad. para o português de Deize C. Pereira (inédita).

## Bibliografia complementar

KEROUZIAN, Y.O. (1970). Origens do alfabeto armênio. São Paulo, USP, tese de Doutorado.

MADOIAN, Arshak; AYVAZIAN, Varujan; TOSUNIAN, Gevorg (1993). Sharakanner (Cantos Litúrgicos). Yerevan, Apolon.

MEKHITARIAN, N. (2005). O Reino Armênio da Cilícia e História de Zeytun. São Paulo, Edições Inteligentes.

NAREGATSI, Krikor (1926). Vanagani Voghperuthiun. Venedig : I S. Ghazar.

NAREKATSI, Grigor (1981). Matean oghbergutean : Book of lamentations. Delmar, N.Y : Caravan Books.

NAREK, Grégoire. (2001). Le livre de prières. Paris : Les Éditions du Cerf.

NAREKATSI, Grigor (2003). Aghotamadyan / S. Krikor Narekatsi ; arti hayereni veradzets (Livro de Preces: vertido para o armênio moderno). Alepo, Giligia: Torkom Yebisgobos.

NAREKATSI, Grigor (2005). La spiritualita armena : il libro della lamentazione di Gregorio di Narek. Traduzione e note di Boghos Levon Zekiyani ; introduzione di Boghos Levon Zekiyani e Claudio Guggerotti ; presentazione di Divo Barsotti. Roma : Studium.

NAREKATSI, Grigor (2007). The blessing of blessings : Gregory of Narek's commentary on the Song of Songs. Translation, introduction and notes by Roberta R. Ervine. Kalamazoo, Mich : Cistercian Publications.

SARAFIAN, J. (1983). Armenia através de sus poetas. Buenos Aires, IGA.

SASUN, Davi de (1989). Sasuntsi Davit: Haykakan joghovordakan Epos (Davi de Sasun: epopeia folclórica armênia). Yerevan. Arevik.

oit. Wavne State University Press. Trad. para o português de Deize C. Pereira (inédita).

---

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0257 5 Literatura Chinesa Moderna I**

*Modern Chinese Literature I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h CP: 10</b>

**Objetivos**

Propiciar aos alunos o estudo de textos da literatura moderna chinesa visando prepara-los para a leitura de textos chineses, superando as dificuldades iniciais no uso do instrumental básico de trabalho; principalmente levando-se em conta a natureza da língua chinesa que, em virtude de seu sistema de escrita, exige acesso à leitura de textos e à consulta a dicionários especializados.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

O curso visa a fornecer instrumentos práticos para que os profissionais da área de Letras possam analisar e interpretar textos da literatura chinesa moderna, capacitando-os a discutir problemas concernentes à narrativa e às relações entre literatura e sociedade.

### Programa Resumido

A Literatura Chinesa em Língua Chinesa Moderna( Putonghua).

### Programa

1. Literatura Chinesa em Baihua em Wenyan (em vernáculo e na língua clássica)
2. A reforma literária chinesa (Hu Shi 1919)
3. Considerações gramaticais de vocabulário e culturais
4. A transposição dos clássicos em língua moderna
5. A fixação da língua oficial
6. A tradução da literatura ocidental
7. A função novela clássica na elaboração da literatura do século XX

### Responsáveis

302070 Chen Tsung Jye

8814468 Shu Changsheng

### Avaliação

#### Método

Aulas teóricas e expositivas. Será explicado em primeira instância o vocabulário, com sentenças ilustrativas para assimilação, bem como a estrutura gramatical do texto. Concomitantemente serão dadas as explicações filológicas e culturais.

#### Critério

Avaliação permanente dos trabalhos de classe, exercícios de dissertação de textos e prova escrita final.

#### Norma de Recuperação

Mediante trabalho

### Bibliografia

- WU, Xi Zhen - Chinese Moral Tales, Taipei, Zheng Zhong Shu Ju, 1997
- LI, Tche-Houa et PIMPANEAU, J. - Lectures Chinoises. Récits et Nouvelles en Chinois Moderne - 2 vol. Paris, Maisonneuve, 1968
- FRANCIS, John - Beginning Chinese Reader - Seton Hall University, USA, 1973
- FRANCIS, John - Intermediate Chinese Reader - Seton Hall University, USA, 1973
- CHOW, Tse Tung - The May Fourth Movement. Cambridge, Harvard University Press, 1960
- GUNN, Edward M. - Unwelcome Muse: Chinese Literature in Shanghai and Pequim 1937-1945, New York, Columbia University Press, 1980
- HOLM, David L. - National Form and the Population of Literature in Yenan, in La Littérature Chinoise au Temps de la Guerre De Résistance contre le Japon 1937-1945. Paris, Édition de la Fondation Singer-Polignac, 1982, p 215-235
- HSIA, C. T. - A History of Modern Chinese Fiction. New Haven, Yale University Press, 1971
- HU, Shih - Wen Hseuh Kai Liang chúi ( sugestões para a reforma da literatura), in Hsin Ching nién ( Juventude Nova - Jornal) - Shanghai, ( original reproduzido em Tai Tong Book Company), 1917
- Masternieces of Modern Chinese Fiction 1919-1949, Beijing, Foreign Languages Press, 1983
- MC DOUGALL, Bonnie S. - Popular Chinese Literature and Performing Arts in the People's Republic of China 1949-1979, Berkeley, University of California Press, 1984
- Novelas Escolhidas de Lu Sin - Pequim, Ediciones en Lenguas Extranjeras, 1972
- PISCHEL, Enrica Colleti - História da Revolução Chinesa . 3 vol. , Lisboa, Publicações Europa-América, 1976
- PAGE, John - El Testigo Literario - La Ficción como Testimonio Histórico en China . 1919-1949, in Estudios de Ôsia y Africa no 41. El Colégio de México, 1979, p 466 a 492
- UN Coeur d'Esclave - Nouvelles Chinoises Contemporaines , Paris, Éditions du Centenaire, 1980
- YE. Shentao - Contos Escolhidos - Beiiina. Edições em Línuas Estraneiras. 1980.

---

### Informações Básicas da Disciplina: FLO0258 5 Literatura Chinesa Moderna II

*Modern Chinese Literature II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h CP: 10</b>

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Objetivos**

Propiciar aos alunos o estudo de textos da literatura moderna chinesa visando prepara-los para a leitura de textos chineses, superando as dificuldades iniciais no uso do instrumental básico de trabalho; principalmente levando-se em conta a natureza da língua chinesa que, em virtude de seu sistema de escrita, exige acesso à leitura de textos e à consulta a dicionários especializados.

O curso visa a fornecer instrumentos práticos para que os profissionais da área de Letras possam analisar e interpretar textos da literatura chinesa moderna, capacitando-os a discutir problemas concernentes à narrativa e às relações entre literatura e sociedade.

**Programa Resumido**

A Literatura Chinesa em Língua Chinesa Moderna( Putonghua) (continuação).

**Programa**

1. Literatura Chinesa Moderna em Taiwan e no Continente, depois da 2ª Guerra Mundial
2. Literatura Chinesa nas Colônias
3. Literatura Chinesa nos Estados Unidos
4. Literatura Chinesa no Brasil
5. Literatura Confuciana moderna em Taiwan
6. Literatura Confuciana Moderna na China Continental
7. A poética Chinesa Contemporânea
8. O Teatro Chinês Moderno

**Responsáveis**

302070 Chen Tsung Jye

8814468 Shu Changsheng

**Avaliação****Método**

Aulas teóricas e expositivas. Será explicado em primeira instância o vocabulário, com sentenças ilustrativas para assimilação, bem como a estrutura gramatical do texto. Concomitantemente serão dadas as explicações filológicas e culturais.

**Critério**

Avaliação permanente dos trabalhos de classe, exercícios de dissertação de textos e prova escrita final.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho

**Bibliografia**

- WU, Xi Zhen - Chinese Moral Tales, Taipei, Zheng Zhong Shu Ju, 1997
- LI, Tche-Houa et PIMPANEAU, J. - Lectures Chinoises. Récits et Nouvelles en Chinois Moderne - 2 vol. Paris, Maisonneuve, 1968
- FRANCIS, John - Beginning Chinese Reader - Seton Hall University, USA, 1973
- FRANCIS, John - Intermediate Chinese Reader - Seton Hall University, USA, 1973
- CHOW, Tse Tung - The May Fourth Movement. Cambridge, Harvard University Press, 1960
- GUNN, Edward M. - Unwelcome Muse: Chinese Literature in Shanghai and Pequim 1937-1945, New York, Columbia University Press, 1980
- HOLM, David L. - National Form and the Population of Literature in Yenan, in La Littérature Chinoise au Temps de la Guerre De Résistance contre le Japon 1937-1945. Paris, Édition de la Fondation Singer-Polignac, 1982, p 215-235
- HSIA, C. T. - A History of Modern Chinese Fiction. New Haven, Yale University Press, 1971
- HU, Shih - Wen Hseuh Kai Liang chúì ( sugestões para a reforma da literatura), in Hsin Ching nién ( Juventude Nova - Jornal) - Shanghai, ( original reproduzido em Tai Tong Book Company), 1917
- Masternieces of Modern Chinese Fiction 1919-1949, Beijing, Foreign Languages Press, 1983
- MC DOUGALL, Bonnie S. - Popular Chinese Literature and Performing Arts in the People's Republic of China 1949-1979, Berkeley, University of California Press, 1984
- Novelas Escolhidas de Lu Sin - Pequim, Ediciones en Lenguas Extranjeras, 1972
- PISCHEL, Enrica Colleti - História da Revolução Chinesa . 3 vol. , Lisboa, Publicações Europa-América, 1976
- PAGE, John - El Testigo Literario - La Ficción como Testimonio Histórico en China . 1919-1949, in Estudios de Asia y Africa no 41. El Colegio de México, 1979, p 466 a 492
- UN Coeur d'Esclave - Nouvelles Chinoises Contemporaines , Paris, Éditions du Centenaire, 1980
- YE. Shentao - Contos Escolhidos - Beijiina. Edições em Línguas Estrangeiras. 1980.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Propiciar aos alunos o estudo de textos da literatura moderna chinesa visando prepara-los para a leitura de textos chineses, superando as dificuldades iniciais no uso do instrumental básico de trabalho; principalmente levando-se em conta a natureza da língua chinesa que, em virtude de seu sistema de escrita, exige acesso à leitura de textos e à consulta a dicionários especializados.

**Programa Resumido**

A Literatura Chinesa em Língua Chinesa Moderna( Putonghua) .

**Programa**

1. A Novela Clássica como precursora na Literatura Moderna
2. Hong Lou Meng ( O Sonho do Pavilhão Vermelho)
3. A Literatura Chinesa na época republicana (1911) - Sun Ya Tsen
4. A Literatura revolucionária: características e linguagens
5. O Teatro Mongol como precursor do Teatro Moderno
6. A poética clássica (Li Bai) e a poética moderna
7. O Conservadorismo (Wen Yan) na Literatura Contemporânea
8. Continuação da Literatura Clássica no século XX

**Responsáveis**

302070 Chen Tsung Jye

2122834 Antonio José Bezerra de Menezes Junior

**Avaliação****Método**

Aulas teóricas e expositivas. Será explicado em primeira instância o vocabulário, com sentenças ilustrativas para assimilação, bem como a estrutura gramatical do texto. Concomitantemente serão dadas as explicações filológicas e culturais.

**Critério**

Aulas teóricas e expositivas. Será explicado em primeira instância o vocabulário, com sentenças ilustrativas para assimilação, bem como a estrutura gramatical do texto. Concomitantemente serão dadas as explicações filológicas e culturais.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho

**Bibliografia**

- WU, Xi Zhen - Chinese Moral Tales, Taipei, Zheng Zhong Shu Ju, 1997
- LI, Tche-Houa et PIMPANEAU, J. - Lectures Chinoises. Récits et Nouvelles en Chinois Moderne - 2 vol. Paris, Maisonneuve, 1968
- FRANCIS, John - Beginning Chinese Reader - Seton Hall University, USA, 1973
- FRANCIS, John - Intermediate Chinese Reader - Seton Hall University, USA, 1973
- CHOW, Tse Tung - The May Fourth Movement. Cambridge, Harvard University Press, 1960
- GUNN, Edward M. - Unwelcome Muse: Chinese Literature in Shanghai and Pequim 1937-1945, New York, Columbia University Press, 1980
- HOLM, David L. - National Form and the Population of Literature in Yenan, in La Littérature Chinoise au Temps de la Guerre De Résistance contre le Japon 1937-1945. Paris, Édition de la Fondation Singer-Polignac, 1982, p 215-235
- HSIA, C. T. - A History of Modern Chinese Fiction. New Haven, Yale University Press, 1971
- HU, Shih - Wen Hseuh Kai Liang chúi ( sugestões para a reforma da literatura), in Hsin Ching nién ( Juventude Nova - Jornal) - Shanghai, ( original reproduzido em Tai Tong Book Company), 1917
- Masternieces of Modern Chinese Fiction 1919-1949, Beijing, Foreign Languages Press, 1983
- MC DOUGALL, Bonnie S. - Popular Chinese Literature and Performing Arts in the People's Republic of China 1949-1979, Berkeley, University of California Press, 1984
- Novelas Escojidas de Lu Sin - Pequim, Ediciones en Lenguas Extranjeras, 1972
- PISCHEL, Enrica Colleti - História da Revolução Chinesa . 3 vol. , Lisboa, Publicações Europa-América, 1976
- PAGE, John - El Testigo Literario - La Ficción como Testimonio Histórico en China . 1919-1949, in Estudios de Ásia y Africa no 41. El Colegio de México, 1979, p 466 a 492
- UN Coeur d'Esclave - Nouvelles Chinoises Contemporaines , Paris, Éditions du Centenaire, 1980
- YE, Shentao - Contos Escolhidos - Beijing, Edições em Línguas Estrangeiras, 1980

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0260 4 Literatura Chinesa Moderna IV***Modern Chinese Literature IV*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Propiciar aos alunos o estudo de textos da literatura moderna chinesa visando prepara-los para a leitura de textos chineses, superando as dificuldades iniciais no uso do instrumental básico de trabalho; principalmente levando-se em conta a natureza da língua chinesa que, em virtude de seu sistema de escrita, exige acesso à leitura de textos e à consulta a dicionários especializados.

**Programa Resumido**

A Literatura Chinesa em Língua Chinesa Moderna( Putonghua) .

**Programa**

1. A diferença entre a Língua Chinesa Oficial em Taiwan e no Continente
2. Exemplos de jornais para caracterizar as diferenças entre a língua em Taiwan e no Continente
3. Adaptação da Língua Chinesa ao mundo moderno
4. Literatura Científica
5. Literatura filosófica
6. Literatura jornalística
7. Literatura Chinesa e Informática
8. O futuro da Literatura Chinesa em Ideogramas

**Responsáveis**

302070 Chen Tsung Jye

2122834 Antonio José Bezerra de Menezes Junior

**Avaliação****Método**

Aulas teóricas e expositivas. Será explicado em primeira instância o vocabulário, com sentenças ilustrativas para assimilação, bem como a estrutura gramatical do texto. Concomitantemente serão dadas as explicações filológicas e culturais

**Critério**

Avaliação permanente dos trabalhos de classe, exercícios de dissertação de textos e prova escrita final.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho

**Bibliografia**

- WU, Xi Zhen - Chinese Moral Tales, Taipei, Zheng Zhong Shu Ju, 1997
- LI, Tche-Houa et PIMPANEAU, J. - Lectures Chinoises. Récits et Nouvelles en Chinois Moderne - 2 vol. Paris, Maisonneuve, 1968
- FRANCIS, John - Beginning Chinese Reader - Seton Hall University, USA, 1973
- FRANCIS, John - Intermediate Chinese Reader - Seton Hall University, USA, 1973
- CHOW, Tse Tung - The May Fourth Movement. Cambridge, Harvard University Press, 1960
- GUNN, Edward M. - Unwelcome Muse: Chinese Literature in Shanghai and Pequim 1937-1945, New York, Columbia University Press, 1980
- HOLM, David L. - National Form and the Population of Literature in Yen-an, in La Littérature Chinoise au Temps de la Guerre De Résistance contre le Japon 1937-1945. Paris, Édition de la Fondation Singer-Polignac, 1982, p 215-235
- HSIA, C. T. - A History of Modern Chinese Fiction. New Haven, Yale University Press, 1971
- HU, Shih - Wen Hseuh Kai Liang chúi ( sugestões para a reforma da literatura), in Hsin Ching nién ( Juventude Nova - Jornal) - Shanghai, ( original reproduzido em Tai Tong Book Company), 1917
- Masternieces of Modern Chinese Fiction 1919-1949, Beijing, Foreign Languages Press, 1983
- MC DOUGALL, Bonnie S. - Popular Chinese Literature and Performing Arts in the People's Republic of China 1949-1979, Berkeley, University of California Press, 1984
- Novelas Escolhidas de Lu Sin - Pequim, Ediciones en Lenguas Extranjeras, 1972
- PISCHEL, Enrica Colleti - História da Revolução Chinesa . 3 vol. , Lisboa, Publicações Europa-América, 1976
- PAGE, John - El Testigo Literario - La Ficción como Testimonio Histórico en China . 1919-1949, in Estudios de Ásia y Africa no 41. El Colégio de México, 1979, p 466 a 492

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

UN Coeur d'Esclave - Nouvelles Chinoises Contemporaines , Paris, Éditions du Centenaire, 1980  
 YE. Shentao - Contos Escolhidos - Beiiina. Edições em Línuas Estrangeiras. 1980.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0265 7 Literatura Árabe I***Arabic Literature I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h CP: 10</b>

**Objetivos**

Familiarizar o aluno com textos da literatura árabe clássica e capacitá-lo a lê-los e compreendê-los no original.

O curso visa a fornecer instrumentos práticos para que os profissionais da área de Letras possam analisar e interpretar a prosa de ficção, capacitando-os a discutir problemas concernentes à narrativa e às relações entre literatura e sociedade.

**Programa Resumido**

Leitura em árabe, compreensão e assimilação dos textos, bem como dos seus diferentes contextos de produção.

**Programa**

Leituras em Árabe das seguintes obras e autores:

Trechos das Poesias Árabes Pré-Islâmicas (séculos V-VI d.C.);

Sermões e máximas Pré-Islâmicos (séculos V-VI d.C.);

Capítulos do Alcorão (século VI-VII d.C.);

Abd Al-Hamid Al-Kátib - epístolas e tratados (século VIII d.C.);

Ibn Al-Muqaffa' - Os dois adab e Kalila e Dimna (século VIII d.C.);

Al-Jáhiz - Os Avaros; Livro dos Animais; Tratados (século IX d.C.);

As Maqamát de Badi' Al-Zamán Al-Hamadháni (século X d.C.) e Al-Haríri (século XI d.C.).

**Responsáveis**

73750 Mamede Mustafa Jarouche

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, recitação e discussões.

**Critério**

Provas, trabalhos e exercícios escritos

**Norma de Recuperação**

A recuperação será realizada mediante trabalho escrito.

**Bibliografia**

Dayf, Shawqi. Tarikh Al-Adab Al-'Arabi. 6 volumes. Cairo, Al-Ma'árif, 1968-1970

Farrukh, 'Umar. Tarikh Al-Adab Al-'Arabi. 8 volumes. Beirute, Dar Al-'Ilm lil-Malayiin, 1986.

VVAA. Sharh Al-Mu'allaqat Al-Sab'. Ed. Sulayman Attar, Cairo, Dar Misr, 1989.

Muqaffa', Ibn Al-. Al-Adaban Al-Kabir wa Al-Saghir wa Risalat Al-Sahaba, Beirute, Sadir, 1990.

\_\_\_\_\_. Kalila wa Dimna. Ed. de 'Abd Al-Wahháb 'Azzám. Cairo, Al-Ma'árif, 1985.

\_\_\_\_\_. Kalila wa Dimna. Ed. de Luis Sheikho. Beirute, Al-Matba'a Al-Kathulikiyya, 1923.

Al-Qur'an Alkarim. Riad, 1988.

'Abd Al-Hamid Al-Kátib. Rasa'il 'Abd Al-Hamid Alkátib wa Ma Tabaqqà min Rasa'il Sálim. Ed. de Ihsan 'Abbas. Amã, Al-Shuruq, 1982.

Al-Jáhiz. Kitáb Al-Bukhalá'. Ed. de Taha Al-Hájiri, Cairo, Al-Ma'árif, 1975.

\_\_\_\_\_. Kitáb Al-Hayawán. Ed. de 'Abd Al-Salám M. Harun, Cairo, Al-Khanji, 1966.

\_\_\_\_\_. Rasá'il. Ed. de 'Abd Al-Salám M. Harun. Beirute, Al-Jil, 1996.

Al-Hamadhani, Badi' Al-Zaman. Maqamat. Edição de M. Abdo, Beirute, Al-Matba'a Al-Kathulikiyya, 1992.

Al-Hariri. Maqamat. Damasco. Al-Fikr. s/d.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0266 6 Literatura Árabe II***Arabic Literature II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas
----------------	---



Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h CP: 10</b>

**Objetivos**

Introduzir o aluno na produção literária de Alandalus - porção da Península Ibérica governada pelos árabes entre os anos 711-1492; descrever os gêneros literários em árabe clássico e nos dialetos locais árabes e românicos; descrever tópicos temáticos da poesia e da prosa andaluzinas; relacionar os gêneros literários andaluzinos com outros similares da Europa.

O curso visa a fornecer instrumentos práticos para que os profissionais da área de Letras possam analisar e interpretar a prosa de ficção, capacitando-os a discutir problemas concernentes à narrativa e às relações entre literatura e sociedade.

**Programa Resumido**

Descrição dos gêneros literários produzidos na Península Ibérica Medieval (Alandalus) em árabe clássico e nos dialetos locais árabes e romances. Relacionar temas e formas literárias dessa literatura com outras européias.

**Programa**

- Constituição do Alandalus: conquista, arabização e islamização da Península Ibérica.
- Fundamentos de poética árabe oriental.
- Gêneros literários em árabe clássico.
- Gêneros literários em árabe andalusino.
- Gêneros literários em romance andalusino.
- Desdobramentos da literatura andalusina na literatura sefardita.
- Desdobramentos da literatura andalusina na literatura européia.

**Responsáveis**

73750 Mamede Mustafa Jarouche

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, leitura e interpretação de textos originais.

**Critério**

Trabalhos escritos, provas e arguições.

**Norma de Recuperação**

A recuperação será realizada mediante trabalho escrito.

**Bibliografia**

Apostila de textos árabes e românicos.

CORRIENTE, F. Poesía dialectal árabe y romance en Alandalús. Céjeles y kharajat de muwashshahat. Madrid, Gredos, 1996.

FLETCHER, R. La España mora. Trad. F. Santos Fontenla; ver. J. Rodríguez Puértolas. Hondarrabia, Nerea, 2000.

LEVI-PROVENÇAL, E. España musulmana hasta la caída del Califato de Córdoba (711-1031 de J. C.). Trad. E. García Gómez. In: Historia de España, 4. Dir. R. Menéndez Pidal. Madrid, Espasa-Calpe, 1950.

MONROE, J. T. Hispano-Arabic Poetry. A student anthology. Berkeley, Univ. California, 1974.

RUBIERA MATA, M. J. Literatura hispano-árabe. Colección Al-Andalus. Madrid, Editorial Mapfre, 1992.

RUBINSTEIN, Z. Shem Tov de Carrión: um elo entre três culturas. São Paulo, Edusp, 1993.

SCHACK, A. F. von. Poesía y arte de los árabes em España y Sicilia. Trad. Juan Valera. "Libros Hiperión", 112. Madrid, Hiperión, 1988.

SLEIMAN, M. A arte do zajal. Estudo de poética árabe. São Paulo/Cotia, Ateliê Editorial, 2007.

\_\_\_\_\_. A poesia árabe-andaluza: Ibn Quzman de Córdoba. São Paulo, Perspectiva, 2000.

VERNET, J. Lo que Europa debe al Islam de España. Barcelona. El Acantilado. 2001.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0267 6 Cultura Árabe I***Arab Culture I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Objetivos**

O objetivo do curso é expor os principais períodos da história árabe e levantar suas questões centrais, como aquela do advento do Islã como processo histórico e, ao mesmo tempo, projeto social. Ao analisar as questões centrais e momentos mais relevantes dessa história, atentamos para as distorções operadas pela da visão eurocentrista do mundo árabe-islâmico

**Programa Resumido**

Que fatores explicam o rápido avanço e sucesso triunfal dos primeiros séculos do Islã? Como explicar que as tribos, nômades ou assentadas, vivendo nas margens inóspitas e desérticas do "berço das civilizações", tornaram-se os próprios criadores da grande civilização islâmica? Inicialmente um império árabe e islâmico, a partir do califado abácida os domínios islâmicos sedimentariam um perfil pluriétnico. Cristãos e judeus formavam, por sua vez, minorias protegidas. A desintegração política, fragmentação do califado, e surgimento de novos centros de poder no Islã, a partir do final do século X, daria lugar a outras formas não menos importantes de unidade islâmica.

**Programa**

- 1.As origens dos povos árabes e o seu lugar na Antiguidade Oriental.
- 2.Os árabes no período pré-islâmico.
- 3.O advento do Islã: política e religião na criação de Muhammad.
- 4.Os califados omíada e abácida até 945 da era cristã.
- 5.Fragmentação política e expansão do Islã, séculos XI-XV.

**Responsáveis**

304405 Arlene Elizabeth Clemesha

3237135 Miguel Attie Filho

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas e seminários seguidos de debates.

**Critério**

Trabalho escrito, seminário e participação nos debates.

**Norma de Recuperação**

Mediante entrega de trabalho.

**Bibliografia**

- ARMSTRONG, Karen. O Islã. Rio de Janeiro: Objetiva, 2001. Tradução de Anna Olga de Barros Barreto.
- ARUFFO, Alessandro. Il Mondo Islamico. Da Maometto ad Oggi. Roma: Danews, 1999.
- DELCAMBRE, Anne-Marie. L'islam. Paris: La Découverte, 1991.
- HODGSON, Marshall G. S. The Venture of Islam. Conscience and History in a World Civilization. Chicago: University of Chicago Press, 1977, Volumes I e II.
- HOURANI, Albert. Uma História dos Povos Árabes. São Paulo: Companhia das Letras, 2001. Tradução de Marcos Santarrita.
- LING, Trevor. Las Grandes Religiones de Oriente y Occidente. Desde el auge del islam hasta nuestros dias. Madri: ISTMO, 1972.
- KIRK, George E. História do Oriente Médio. Rio de Janeiro: Zahar, 1967.
- NOJA, Sergio. Breve Storia dei Popoli Arabi. Milão: Mondadori, 1997.
- RODINSON, Maxime. L'Islam: Politique et Croyance. Paris: Fayard, 1993.
- SOURDEL, Dominique. El Islam. Barcelona: Oikos-tau, 1973.
- VERNET. Juan. As Origens do Islã. São Paulo: Globo. 2004.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0268 5 Cultura Árabe II***Araba Culture II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

O objetivo do curso é dar continuidade ao curso de Cultura I e possibilitar uma compreensão crítica da história árabe a partir dos primeiros sinais de crise do Islã e crescimento do poder da Europa. Questões centrais, como o enfraquecimento das regiões árabe-islâmicas, o surgimento de movimentos de reforma, contestação e modernização do Islã, serão abordadas dentro de uma perspectiva histórica.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Programa Resumido**

O avanço do capitalismo na Europa gerava uma força expansionista que terminaria por subjugar as terras árabes e islâmicas. Como se deu a expansão do imperialismo europeu sobre o mundo árabe? Desde a penetração comercial, diplomática, e das missões religiosas, até a dominação direta pela força das armas, quais as conseqüências, para o Islã, da dominação européia? Desse cenário, surgiria como problema central aquele da modernização do Islã. A culminação do poder europeu e a sua interferência direta no Oriente Médio, durante o período entre guerras, criariam as bases dos conflitos que até hoje assolam a região como um todo.

**Programa**

1. O império otomano: ascensão, estagnação e crise (séculos XV ao XIX).
2. Irrupção e dominação da Europa sobre o Islã nos séculos XVIII e XIX.
3. Os movimentos de reforma do Islã no século XIX.
4. Origens e desenvolvimento do nacionalismo árabe.
5. O auge do poder europeu (1914-1939) e a criação das fronteiras nacionais no Oriente Médio.

**Responsáveis**

304405 Arlene Elizabeth Clemesha

3237135 Miguel Attie Filho

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas e seminários seguidos de debates.

**Critério**

Trabalho escrito, seminário e participação nos debates.

**Norma de Recuperação**

Mediante entrega de trabalho.

**Bibliografia**

- ARMSTRONG, Karen. O Islã. Tradução de Anna Olga de Barros Barreto. Rio de Janeiro: Objetiva, 2001.
- HODGSON, Marshall G. S. The Venture of Islam. Conscience and History in a World Civilization. Chicago: University of Chicago Press, 1977, Volume III.
- HOURANI, Albert. O Pensamento Árabe na Era Liberal, 1798- 1939. Tradução de Rosaura Eichenberg. São Paulo: Companhia das Letras, 2005.
- \_\_\_\_\_. Uma História dos Povos Árabes. Tradução de Marcos Santarrita. São Paulo: Companhia das Letras, 2001.
- \_\_\_\_\_. The Emergence of the Modern Middle East. Londres: MacMillan, 1981.
- INALCIK, Halil (ed). An Economic and Social History of the Ottoman Empire. Cambridge: Cambridge University Press, 1997, Vol. 1 e 2.
- IQBAL, Muzaffar. O Islã tradicional e a ciência moderna. In: Ted Peters e Gaymon Bennett (orgs.). Construindo Pontes entre a Ciência e a Religião. São Paulo: Editora da Unesp, 2003.
- KEPEL, Gilles. La Yihad. Expansión y declive del islamismo. Barcelona: Península, 2001.
- LAPIDUS, Ira M. I Popoli Musulmani. Secoli XIX-XX. Torino: Einaudi, 2000.
- MANSFIELD, Peter. Nasser e a Revolução Egípcia. Tradução de Maria Cecília Ribas Carneiro. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 1967.
- NAQAVÍ, Ali Muhammad. Islam y Nacionalismo. Buenos Aires: Alborada, 1987.
- RISLER. Jacques C. L' Islam Moderne. Paris: Pavot. 1963.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0273 7 Língua Hebraica III***Hebrew Language III*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Trabalhar a compreensão da leitura consonantal.  
Desenvolver a compreensão oral, através de gravações em áudio e vídeo.  
Estimular a produção autônoma de escrita.

**Programa Resumido**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Ênfase na leitura consonantal e na produção escrita. Aprofundamento das noções gramaticais.

**Programa**

Tempo futuro na voz ativa + paradigma efal e efol, voz passiva construção nifal, verbos ter e haver no futuro, paradigma pei nun no presente e futuro construção paal, construções correspondentes ao futuro do subjuntivo, imperativo do caso "lamed hei" e os casos efal e efol.

Elementos básicos de coesão

Expressões culturais e idiomáticas

Superlativo

**Responsáveis**

1107306 Gabriel Steinberg Schwartzman

**Avaliação****Método**

Leitura de textos não vocalizados, uso de áudio e vídeo, produção de textos escritos. Os alunos terão à sua disposição uma sala com material suplementar de áudio, vídeo, computador e material de leitura.

**Critério**

A avaliação será aula a aula, de acordo com frequência, participação na construção das aulas, realização de tarefas (solicitadas ou espontâneas) dentro/fora da sala de aula. Haverá uma prova formal ao final de cada bimestre e um seminário baseado em textos do livro didático .

**Norma de Recuperação**

Prova escrita e trabalho.

**Bibliografia**

CHAYAT & ISRAELI & KOBLINER-Yvrit myn Haatchalá. Academon, Ed. Universidade Hebraica de Jerusalém, 1990.

KOBLINER & SIMONS- Má Nishmá- (Lições de Áudio e Treino de Fala, conforme Yvrit myn Haatchalá) . Academon, Ed. Universidade Hebraica de Jerusalém, 1998.

LANGER, E. R. - Oti Atsmi Veani (1993). Adaptado de Bernhart, B. & Miller P.: Me, I and Myself - City University of New York, 1991.

Produções dos próprios alunos

Bibliografia de referência:

ZLOCHEVSKY, H.- Coletânea de Verbos. Departamento de Ensino da FISESP.1983.

EVEN-SHOSHAN, A. - Mylon Chadash

WEIL, T. & FARSHTEY, CH.- Hapoal Lelomdey Yvryt, Netyot VeTarguilim. Academon, Ed. Universidade Hebraica de Jerusalém, 1991.

GOSHEN-GOTSHTEIN, M.& LIVNE,Z. & SHAFAN,SH.- Hadykduk Hayvri Hashimushi .Ed. Shocken. Jerusalém e Tel Aviv,1979.

LANGER. E.R.- A Leitura: Texto e Contexto. Dissertação de mestrado. USP. 1995.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0274 8 Língua Hebraica IV***Hebrew Language IV*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Capacitar os alunos para a leitura de textos mais longos.

Produção de escrita ampliada.

Compreensão oral e escrita.

**Programa Resumido**

Leitura de textos mais longos. Análise dos elementos gramaticais já aprendidos. Ampliação de vocabulário e de estruturas gramaticais

**Programa**

Substantivação do verbo (hei + presente)

Construção de advérbios pela junção de "ke" (como) + substantivo

Sufixo indicador de direção (yerushalaima)

Discurso indireto enriquecido por contextualização e explicitação de aspectos implícitos no discurso direto produzido pelo aluno.

Elementos básicos de coesão

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Expressões culturais e idiomáticas

Superlativo

**Responsáveis**

1107306 Gabriel Steinberg Schwartzman

**Avaliação****Método**

Leitura de textos não vocalizados, uso de áudio e vídeo, produção de textos escritos. Os alunos terão à sua disposição uma sala com material suplementar de áudio, vídeo, computador e material de leitura. Seminários sobre temas livres.

**Critério**

A avaliação será aula a aula, de acordo com frequência, participação na construção das aulas, realização de tarefas (solicitadas ou espontâneas) dentro/fora da sala de aula. Haverá uma prova formal ao final de cada bimestre e um seminário baseado em textos do livro didático .

**Norma de Recuperação**

Prova escrita e trabalho.

**Bibliografia**

Bibliografia básica -  
 MANTSUR, N. & PADAN, R. Textos selecionados do livro acompanhados de seleção de músicas - Mealef ad Tav "alef". Universidade de Tel-Aviv.  
 Série em áudio "shalom miyerushalaym" - rádio educativa, Jerusalém.  
 Série em vídeo "Ein Beayá" - Televisão Educativa Tel-Aviv.-1994  
 KOBLINER & SIMONS Má Nishma  
 BLATYTA & LANGER - "Hasofer Hamyadi" -. Adaptado de Bernhart, B. & Miller P.: The Instant Writer - City University of New York, 1993.  
 Produções dos próprios alunos  
 Contos selecionados da literatura israelense contemporânea.  
 Bibliografia de referência:  
 ZLOCHEVSKY, H.- Coletânea de Verbos. Departamento de Ensino da FISESP.1983.  
 EVEN-SHOSHAN, A. - Mylon Chadash  
 WEIL, T. & FARSHTEY, CH.- Hapoal Lelomdey Yvryt, Netyot VeTarguilim. Academon, Ed. Universidade Hebraica de Jerusalém, 1991.  
 GOSHEN-GOTSHEIN, M. & LIVNE, Z. & SHAFAN, SH.- Hadykduk Hayvri Hashimushi .Ed. Shocken. Jerusalém e Tel Aviv, 1979.  
 LANGER. E.R.- A Leitura: Texto e Contexto. Dissertação de mestrado. USP. 1995.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0275 8 Literatura Hebraica I: Fontes Bíblicas, Midrashicas e Talmúdicas***Hebrew Literature I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h CP: 10</b>

**Objetivos**

Objetivos: noções sobre as primeiras formas de expressão literária hebraica, a partir da Bíblia, do Midrash e do Talmud: a narrativa, o comentário e a poesia. Serão analisadas narrativas contidas na Bíblia, a poesia bíblica, as fábulas e o debate talmúdico e sua importância na tradição literária e religiosa judaica. Os textos bíblicos, fundadores da cultura hebraica e judaica e ponto originário das tradições monoteístas, serão vistos e analisados como produção literária, conforme os estudos mais recentes sobre a matéria. Aquelas obras são fonte da língua e da literatura hebraica posteriores.

Ementa PCC: O curso visa a fornecer instrumentos práticos para que os profissionais da área de Letras possam analisar e interpretar a literatura bíblica e rabínica, capacitando-os a discutir problemas concernentes à narrativa e às relações entre literatura e sociedade.

**Programa Resumido**

A literatura hebraica clássica, desde o texto bíblico até o talmude

**Programa**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

1. Introdução à expressão e técnicas empregadas na composição do texto bíblico
2. Análise de episódios diversos
3. Introdução histórica à literatura talmúdica
4. Análise de texto: A criação e a queda (Gênesis)
5. Análise de texto: O sacrifício de Isaac
6. Análise de texto: As lutas entre irmãos (Caim e Abel, Esaú e Jacó)
7. Análise de texto: Os salmos, O Cântico dos Cânticos
8. O Midrash: interpretação talmúdica de texto bíblico, sua influência dentro e fora do mundo judaico
9. Introdução histórica à literatura talmúdica
10. Leitura comentada de trechos talmúdicos

**Responsáveis**

1575640 Moacir Aparecido Amâncio

**Avaliação****Método**

O método consiste em aulas expositivas, leituras em grupo e exposição de transparências.

**Critério**

A avaliação será realizada mediante trabalhos escritos, com temas a serem determinados ao longo das aulas.

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

A Lei de Moisés e as Haftarot. Tradução, explicações e comentários do rabino Meir Matzliah Melamed, SP. Templo Israelita Brasileiro Ohel Yaacov, 1996

ALTER, Robert &amp; KERMODE, Frak (orgs.), Guia Literário da Bíblia, trad. Raul Fiker, SP, Unesp, 1997

AMÂNCIO, Moacir, O Talmud (Excertos), SP, Iluminuras, 1995

AUERBACH, Erich, Mimesis, trad. Jorge Sperber, SP, Perspetiva, 1971

A Ética dos Pais, TRAD. Irving Bunim, Sinai, Sêfer, SP, 2002

Bíblia de Jerusalém, SP, Ed Paulinas, 1987

GUINSBURG, Jacó (org.) Histórias do Povo da Bíblia Relatos do Talmud e do Midrash, SP, Perspetiva, 1967

LENHARDT, P. e COLLIN, M., A Torá Oral dos Fariseus, Paulus, SP, 1997

REHFELD, Walter. Tempo e Religião. SP. Perspectiva. 1988.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0276 8 Literatura Hebraica II: Laicismo e fé na Literatura Medieval***Hebrew Literature II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h CP: 10</b>

**Objetivos**

Objetivos: apresentar aos alunos o fenômeno do surgimento da literatura hebraica em suas diversas modalidades na Idade Média Espanhola (o Século de Ouro judaico em solo espanhol sob domínio islâmico e depois cristão). A transição da poesia sacra para a poesia laica, os temas do banquete, do vinho, o amor e a erótica, a épica. O surgimento da literatura cabalística na Provença e na Espanha, ao lado das primeiras obras filosóficas escritas por judeus como Saadia Gaon e Mamônides, assim como a prosa hebraica deste último. A escola tradutória de Ibn Tibon e sua importância no desenvolvimento do idioma hebraico e da cultura judaica também será tratada durante o curso, assim como as relações entre os muçulmanos dominantes, os judeus na Península Ibérica e o início da cultura asquenazi, mais a ação das cruzadas e a expulsão dos judeus da Ibéria pela inquisição.

Ementa PCC: O curso visa a fornecer instrumentos práticos para que os profissionais da área de Letras possam analisar e interpretar a literatura hebraica medieval, capacitando-os a discutir problemas concernentes à prosa, à poesia e às relações entre literatura e sociedade.

**Programa Resumido**

A poesia, a filosofia e a mística judaicas no Século de Ouro judaico na Espanha.

**Programa**

1. Contextualização da poesia medieval judaica: Panorama histórico da Península Ibérica, do século VI ao XV. Invasões muçulmanas, reconquista cristã. Expulsão dos judeus da Espanha e de Portugal;
2. A poesia litúrgica pós-bíblica: o piyut;
3. A secularização da poesia hebraica: influências árabes;

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

4. A Idade de Ouro (1020-1150);
5. Panegírico, versos aforísticos, canções de elogio ao amor e ao vinho, poesia lírica;
6. Poema secular típico: qasida e sua versão curta: qit'a;
7. Canções estróficas de base românica: muwashah ou moaxaja;
8. Poemas de Samuel ibn Nagrela, Salomão ibn Gabirol, Moisés ibn Ezra, lehudá haLevi, Shem Tov de Carión (poesia castelhana)
9. A prosa hebraica de Maimônides
10. O início da cultura asquenazi
11. A inquisição na Espanha e em Portugal e suas consequências

**Responsáveis**

1575640 Moacir Aparecido Amâncio

**Avaliação****Método**

O método consiste em aulas expositivas, leituras em grupo e exposição de transparências.

**Critério**

A avaliação será realizada mediante trabalhos escritos, com temas a serem determinados ao longo das aulas.

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

ALVAR, M. Poesia Tradicional de los judios espanöles, México, Porrúa, 1966

ANDERSON, Benedict, Nação e Consciência nacional, SP, Ática, 1989

COHEN, Mordechai (compilação e tradução), Tor haZahav (antologia). Tel Aviv, Org. Sionista Mundial/Departamento de Assuntos Sefardies,

GUINSBURG, Jacó (org.) 4.000 anos de Poesia, SP, Perspectiva, 1968

KIRSCHBAUM, Saul, Presença Judaica na Idade Média Ibérica: a poesia laica e o idioma hebraico, Targumim, SP, 2008

MAIMÔNIDES, Mishnê Torá: o Livro do Conhecimento, Imago, Rio, 1991

RUBINSTEIN, Zipora, Shem Tov de Carrion: um elo entre três culturas. SP, Edusp, 1993

SAID, Edward W. Orientalismo, SP, Companhia das Letras, 1990

VALLICROSA, j.m. Literatura Hebraicoespanhola, Barcelona, Labor S.A., 1968

SCLIAR Cabral. Leonor. Poesia Espanhola do Século de Ouro. Florianópolis. Obra Jurídica Ltda.. 1998

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0283 6 Língua Chinesa III***Chinese Language III*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 6</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 2</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 150h</b>

**Objetivos**

Dar continuidade ao ensino da Língua Chinesa visando a capacitar o aluno para entender, falar, ler e escrever em Língua Chinesa.

**Programa Resumido**

Estruturas gramaticais: substantivos, números, sufixos, adjetivos e pronomes. Uso de dicionário: Sistemas de classificação de palavras chinesas, fonético e radicais.

**Programa**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

1. Sujeito da Oração
2. Substantivos
3. Números e sufixos
4. Adjetivos
5. Pronomes

**Responsáveis**

302070 Chen Tsung Jye

1899673 Sylvio Roque de Guimarães Horta

2122834 Antonio José Bezerra de Menezes Junior

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas diretas e analíticas. Repetição, estudo dirigido, instrução programada, leitura e exercício.

**Critério**

A avaliação feita através da verificação permanente do seu rendimento escolar, da sua participação nos exercícios e através de testes

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho

**Bibliografia**

WANG, Suo Ying e LU, Yanbin, Dicionário Conciso Chinês-Português, Shanghai, Universidade de estudo Internacional de Shanghai, 1997

HONG, hong, ZHAO, Qiang e WANG, Hua Feng, Pequeno Dicionário Português-Chinês, Hong Kong, Shang Wu Yinshuguan, 1996

LIOU, Ji-Hua, Aprenda Chinês com Quinhentos Palavras, Taipei, Comissão dos assuntos referentes aos chineses no exterior, 1995

Lições de Chinês, Beijing, Editado por China em Construção, 1986

KANG, Yuhua e LAI, Siping, "Conversational Chinese 301" (traduzido por Zhu Wenjun), Beijing, Instituto de Língua de Beijing, 1996

YIN, Binyong e FELLE, Mary, "Chinese Romanization: Pronunciation &amp; Orthography", Beijing, Sinolingua, 1990

ZHAO Yongxin, "Essentials of Chinese Grammar for Foreigners", Beijing, Instituto de Língua de Beijing, 1997

ALLETON, Viviane, "Grammaire du Chinois", Paris, PUF, 1973

DE FRANCIS, John, - 1) Beginning Chinese, 2) Beginning Chinese Reader ( Part I), 3) Beginning Chinese Reader (Parte II), New Haven, Yale University Press, 1974

KARLGREN. Bernhard. Sound and Symbol in Chinese. London. Oxford University Press. 1962.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0284 7 Língua Chinesa IV***Chinese Language IV*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 6</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 2</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 150h</b>

**Objetivos**

Dar continuidade ao ensino da língua chinesa em nível intermediária, visando a capacitar o aluno para entender, falar, ler e escrever em língua chinesa.

**Programa Resumido**

Estruturas gramaticais: colocação do objeto, inversão do objeto, construção de oração "gei" e "ba". Funções de partículas na língua chinesa. Sistemas disponíveis para digitação de escrita chinesa.

**Programa**

1. Objeto da oração
2. Colocação do objeto
3. Uso do coverbo "gei"
4. Partículas estruturais, modais e aspectos.
5. A construção com "ba"

**Responsáveis**

54182 Mario Bruno Sproviero

302070 Chen Tsung Jye



Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

2122834 Antonio José Bezerra de Menezes Junior

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas diretas e analíticas. Repetição, estudo dirigido, instrução programada, leitura e exercício. Uso de dicionários.

**Critério**

A avaliação feita através da verificação permanente do seu rendimento escolar, da sua participação nos exercícios e através de testes

**Norma de Recuperação**

Prova escrita

**Bibliografia**

WANG, Suo Ying e LU, Yanbin, Dicionário Conciso Chinês-Português, Shanghai, Universidade de estudo Internacional de Shanghai, 1997  
 HONG, hong, ZHAO, Qiang e WANG, Hua Feng, Pequeno Dicionário Português-Chinês, Hong Kong, Shang Wu Yinshuguan, 1996  
 LIOU, Ji-Hua, Aprenda Chinês com Quinhentos Palavras, Taipei, Comissão dos assuntos referentes aos chineses no exterior, 1995  
 Lições de Chinês, Beijing, Editado por China em Construção, 1986  
 KANG, Yuhua e LAI, Siping, "Conversational Chinese 301" (traduzido por Zhu Wenjun), Beijing, Instituto de Língua de Beijing, 1996  
 YIN, Binyong e FELLE, Mary, "Chinese Romanization: Pronunciation & Orthography", Beijing, Sinolingua, 1990  
 ZHAO Yongxin, "Essentials of Chinese Grammar for Foreigners", Beijing, Instituto de Língua de Beijing, 1997  
 ALLETON, Viviane, "Grammaire du Chinois", Paris, PUF, 1973  
 DE FRANCIS, John, - 1) Beginning Chinese, 2) Beginning Chinese Reader ( Part I), 3) Beginning Chinese Reader (Parte II), New Haven, Yale University Press, 1974  
 KARLGREN. Bernhard. Sound and Symbol in Chinese. London. Oxford University Press. 1962.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0293 6 Língua Japonesa III***Japanese Language III*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h CP: 30</b>

**Objetivos**

Desenvolver a capacidade de compreensão e análise de vários tipos de textos de níveis básico e intermediário.

**Programa Resumido**

Leitura e compreensão de textos da língua japonesa moderna; introdução à estrutura do texto e tradução.

**Programa**

- 1) Morfologia: substantivo pró-forma, conjunções, partículas compostas de caso.
- 2) Análise de textos: marcadores discursivos, modalidades etc.
- 3) Compreensão e tradução de textos gerais de níveis básico e intermediário
- 4) Estudo dos níveis da linguagem: forma polida e não polida

**Responsáveis**

56062 Junko Ota  
 653242 Eliza Atsuko Tashiro Perez  
 1070092 Leiko Matsubara Morales  
 2059865 Shirlei Lica Ichisato Hashimoto  
 3358791 Wataru Kikuchi

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas e seminários.

**Critério**

Provas escritas e trabalhos. Avaliar a compreensão e domínio de expressões morfossintáticas e discursivas, da estruturação de textos curtos de níveis básico e intermediário e capacidade de tradução.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Norma de Recuperação**

Prova escrita do conteúdo indicado pelo docente responsável

**Bibliografia**

ACADEMIKKU JAPANIIZU KENKYŪKAI. Daigaku, daigakuin ryūgakusei no nihongo 1, Dokkai-hen (Japonês 1 para graduandos e pós-graduandos estrangeiros - Leitura). Tóquio: Alc, 2001.

FUKASAWA, Lídia M. et al. Introdução à Gramática da Língua Japonesa. São Paulo, Centro de Estudos Japoneses da USP, 2001 (edição revista).

JALLTA (org.). Intermediate Japanese Reading Skill Builder. Tóquio: Editora ALC, 1993 (1a. edição 1992).

MAKINO Seiichi & TSUTSUI Michio. A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar. Tóquio, The Japan Times, 1995.

MORALES, Leiko Matsubara. Tópicos da gramática da língua japonesa. São Paulo, Fundação Japão, 2011.

NIIMI, K. et alii. Fukugōdōshi. Japanese for Foreigners. Tóquio: Editora Aratake, 1987.

**Dicionários:**

COELHO, Jaime & HIDA, Yoshifumi. Dicionário Universal Japonês-Português. Tóquio: Shōgakukan, 1998.

IKEGAMI, Mineo et al. Dicionário do português contemporâneo. Tóquio: Hakusuisha, 1996.

GAKKEN. Japanese Collocation Dictionary. Tóquio: Editora Gakken, 2007 (1a. edição 2006).

ŌBUNSHA (ed). Ōbunsha Hyōjun Kanwa Jiten. Tóquio: Ōbunsha, 2001.

SHINMURA, Izuru. Kōjien. Tóquio: Iwanami, 1995.

WAKISAKA, Katsunori (org.). Michaelis: Dicionário Prático Japonês-Português. São Paulo: Aliança Cultural Brasil-Japão/Melhoramentos, 2003.

WAKISAKA, Katsunori (org.). Michaelis: Dicionário Prático Português-Japonês. São Paulo: Aliança Cultural Brasil-Japão/Melhoramentos, 2001.

WATANABE, Toshirō; Skrzypczak, E. R.; Snowden, P. (ed). Kenkyushas New Japanese-English Dictionary. Tóquio: Kenkūsha. 2003.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0294 7 Língua Japonesa IV***Japanese Language IV*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h</b>

**Objetivos**

Desenvolver a capacidade de inteligência e análise de vários tipos de textos de nível intermediário.

**Programa Resumido**

Leitura e compreensão de textos, estudo da estrutura do texto, tradução.

**Programa**

- 1) Estudo do texto: marcadores discursivos, modalização e níveis de linguagem.
- 2) Leitura e compreensão de textos de autores contemporâneos, de nível intermediário.
- 3) Práticas de tradução.

**Responsáveis**

56062 Junko Ota

653242 Eliza Atsuko Tashiro Perez

1070092 Leiko Matsubara Morales

2059865 Shirlei Lica Ichisato Hashimoto

3358791 Wataru Kikuchi

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas e seminários.

**Critério**

Provas escritas, trabalhos e seminários. Avaliar a compreensão e domínio de expressões morfossintáticas e discursivas em textos, da estruturação de textos curtos de dificuldade intermediária e capacidade de tradução.

**Norma de Recuperação**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Prova escrita do conteúdo indicado pelo docente responsável.

**Bibliografia**

ACADEMIKKU JAPANIIIZU KENKYŪKAI. Daigaku, daigakuin ryūgakusei no nihongo 1, Dokkai-hen (Japonês 1 para graduandos e pós-graduandos estrangeiros - Leitura). Tóquio: Alc, 2001.

FUKASAWA, Lídia M. et al. Introdução à Gramática da Língua Japonesa. São Paulo, Centro de Estudos Japoneses da USP, 2001 (edição revista).

MAKINO Seiichi & TSUTSUI Michio. A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar. Tóquio, The Japan Times, 1995.

MORALES, Leiko Matsubara. Tópicos da gramática da língua japonesa. São Paulo, Fundação Japão, 2011.

NIIMI, K. et alii. Fukugōdōshi. Japanese for Foreigners. Tóquio: Editora Aratake, 1987.

TSUJIMURA Natsuko. An Introduction to Japanese Linguistics, Ed. Blackwell, 2006.

TSUJIMURA Natsuko. The handbook of Japanese Linguistics, Blackwell, 2202.

**Dicionários:**

COELHO, Jaime & HIDA, Yoshifumi. Dicionário Universal Japonês-Português. Tóquio: Shōgakukan, 1998.

IKEGAMI, Mineo et al. Dicionário do português contemporâneo. Tóquio: Hakusuisha, 1996.

GAKKEN. Japanese Collocation Dictionary. Tóquio: Editora Gakken, 2007 (1a. edição 2006).

ŌBUNSHA (ed). Ōbunsha Hyōjun Kanwa Jiten. Tóquio: Ōbunsha, 2001.

SHINMURA, Izuru. Kōjien. Tóquio: Iwanami, 1995.

WAKISAKA, Katsunori (org.). Michaelis: Dicionário Prático Japonês-Português. São Paulo: Aliança Cultural Brasil-Japão/Melhoramentos, 2003.

WAKISAKA, Katsunori (org.). Michaelis: Dicionário Prático Português-Japonês. São Paulo: Aliança Cultural Brasil-Japão/Melhoramentos, 2001.

WATANABE, Toshirō; Skrzypczak, E. R.; Snowden, P. (ed). Kenkyushas New Japanese-English Dictionary. Tóquio: Kenkvūsha. 2003.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0315 3 Hebraico Bíblico I***Biblical Hebrew I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h CP: 10</b>

**Objetivos**

Este primeiro curso visa oferecer ao aluno iniciante, os rudimentos da gramática do hebraico bíblico, apresentando os princípios básicos de fonologia e morfologia desta língua. O curso trata também da relação do hebraico bíblico com as demais línguas semíticas, das distintas fases do hebraico bíblico, assim como da história da composição do texto bíblico massorético.

Ementa PCC: Promover a reflexão sobre questões curriculares do ensino/aprendizagem de línguas a partir do exame do Projeto Pedagógico do Curso de Letras da USP; apresentar estratégias gerais de aprendizagem do hebraico bíblico.

**Programa Resumido**

Iniciação à gramática do hebraico bíblico, os princípios básicos de fonologia e morfologia desta língua. A relação do hebraico bíblico com as demais línguas semíticas, as distintas fases do hebraico bíblico e a história da composição do texto bíblico massorético.

**Programa**

O curso inclui a introdução dos seguintes elementos da língua: o alfabeto, o sistema fonológico das vogais massoréticas, o dagesh e o swá, o artigo definido, a estrutura morfológica do substantivo e do adjetivo, a especificidade das guturais, os adjetivos atributivo e predicativo, a frase nominal, as quatro temporais e a questão do tempo e aspecto no verbo bíblico.

**Responsáveis**

3789739 Reginaldo Gomes de Araújo

**Avaliação****Método**

O conteúdo acima descrito é apresentado e examinado nas aulas semanais. Paralelamente, faz-se uma leitura em classe de algumas narrativas em hebraico bíblico, como, por exemplo, Gênesis 4, 6, e 22. O conteúdo do curso será dado aos alunos na forma de um manual.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Critério**

A avaliação será feita com base em exercícios, um ensaio cujo tema será especificado a cada semestre e uma prova escrita.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita e trabalho.

**Bibliografia**

Livros e artigos:

- Barton, J. 1984. Reading the Old Testament: Method in Biblical Study. London: Darton Longman & Told.  
 Driver, S.R. 1913 (9ª ed.). An Introduction to the Literature of the Old Testament. Edimburgo: T & T. Clark.  
 Kutscher, E.Y. Ed. R. Kutscher, 1982. A History of the Hebrew Language. Jerusalém & Leiden: Magnes Press & Brill.  
 Moscati, S. Ed. 1964. An Introduction to the Comparative Grammar of Semitic Languages. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.  
 Sáenz-Badillos, A. 1988. Historia de la lengua hebrea. Sabadell: Àusa.  
 Stern, D. 1987. "Sacred Text and /Canon" em Contemporary Jewish Religious Thought: Original Essays on Critical Concepts, Movements and Beliefs, ed. Arthur A. Cohen & Paul Mendes-Flohr. New York: The Free Press.  
 Tov, E. 1992. Textual Criticism of the Hebrew Bible. Mineapolis: Fortress Press.  
 Ullendorff, E. 1977. "Is Biblical Hebrew a Language?" em Collected essays. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.  
 Weinfeld, M. 1987. " Bible Criticism" em Contemporary Jewish Religious Thought: Original Essays on Critical Concepts, Movements and Beliefs, ed. Arthur A. Cohen & Paul Mendes-Flohr. New York:: The Free Press.

Livros de gramática:

- Blau, J. 1976. A Grammar of Biblical Hebrew. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.  
 Genesius, W., E. Kautzsch & A. Cowley. 1910. Hebrew Grammar. Oxford: Clarendon Press.  
 Lambdin, T.O. 1971. Introduction to Biblical Hebrew. New York.  
 Seow, C.L. 1987. A Grammar for Biblical Hebrew. Nashville: Abingdon Press.  
 Weingreen, J. 1959. A Practical Grammar for Classical Hebrew. Oxford: Oxford University Press.  
 Willians, R. 1976. Hebrew Syntax: An Outline. Toronto: University of Toronto Press.

Dicionários:

- Brown, F., S. R. Driver & C.A. Briggs. 1907. A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament. Oxford: Oxford University Press.  
 Holliday, W. A. 1971. A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament. Grand Rapids.  
 köhler, L. & W. Baugartner. 1953. Lexicon in Veteris Testament Libros, 2 vol. Leiden: Brill.  
 Schökel. L.A. Ed. Víctor Morla & V. Collado. 1994. Diccionario bíblico hebreo-español. Madrid: Trotta.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0316 4 Hebraico Bíblico II**

*Biblical Hebrew II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h CP: 10</b>

**Objetivos**

Este curso visa dar continuidade ao estudo do hebraico bíblico I, consolidando o material já ensinado e introduzindo novos elementos morfológicos e sintáticos da língua. O curso se concentra na leitura em hebraico do livro de Gênesis; Serão também discutidas as questões relativas aos documentos, fontes e à editoração do texto bíblico.

Ementa PCC: Introduzir diferentes estratégias de compreensão oral e escrita; indagar sobre diferentes tipos de insumo e seus efeitos sobre os processos de ensino/aprendizagem do hebraico bíblico.

**Programa Resumido**

Leitura em hebraico de capítulos selecionados do livro de Gênesis; a morfologia e sintaxe dos sintagmas com formas construtas, as preposições, as formas nominais do verbo e os sete paradigmas verbais.

**Programa**

O curso examina os seguintes fenômenos lingüísticos: a morfologia e sintaxe dos sintagmas com formas construtas, as preposições, as formas nominais do verbo e os sete paradigmas verbais. Serão lidos os capítulos de 1 a 4 dos Juízes e 1 a 3 do Livro do Êxodo.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Responsáveis**

3789739 Reginaldo Gomes de Araújo

**Avaliação****Método**

A partir da leitura do texto bíblico, os fenômenos acima citados serão analisados e discutidos. Este conteúdo também virá sistematizado em manual, com acréscimo de exercícios e referências para um estudo mais aprofundado de alguns temas.

**Critério**

A avaliação será aula a aula, de acordo com frequência, participação na construção das aulas, realização de tarefas (solicitadas ou espontâneas) dentro/fora da sala de aula. Haverá uma prova formal ao final de cada bimestre e um seminário baseado em textos do livro didático .

**Norma de Recuperação**

Prova escrita e trabalho.

**Bibliografia**

Alter, R. 1981. The Art of Biblical Narrative. Nova York: Basic Books.  
 Barr, J. 1992. The Garden of Eden and the Hope of Immortality. Londres: SCM Books.  
 Cassuto, M.D. 1969 (5ª ed.). Comentário sobre o livro de Gênesis. Jerusalém: Magness Press (em hebraico).  
 Driver, S.R. 1961 (9ª ed.). An Introduction to the Literature of the Old Testament. Edimburgo: T & T Clark.  
 Leibovitz, N. 1961 (9ª ed.). Studies in Bereshit (Genesis). Jerusalém: World Zionist Organisation.  
 Treider. I.U. 193. Chumash com comentários de Rashi. vol. 1. Bereshi com Rashi traduzido. São Paulo: W-Edith.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0327 4 Literatura Clássica Chinesa I***Classical Chinese Literature I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Introduzir os alunos na gramática da língua clássica mediante a leitura de textos extraídos da literatura chinesa antiga, visando prepará-los para a crítica e posterior pesquisa na área.

**Programa Resumido**

Estudo das estruturas gramaticais do chinês clássico e antologia de textos.

**Programa**

1. Princípios Operativos Gerais
2. Palavras Nominais
3. Verbos e outros predicativos
4. Estudo de Textos (Shadick 1-6)

**Responsáveis**

1899673 Sylvio Roque de Guimarães Horta  
 2122834 Antonio José Bezerra de Menezes Junior

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas. Leitura e discussão de textos. Análise literária. Seminários.

**Critério**

Avaliação permanente da atividade escolar. Trabalho com textos semelhantes aos estudados.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho.

**Bibliografia**

BRANDT, J. J. Wenli Particles.  
 Taipei: Cheng Wen Publishing Company, 1972.  
 CREEL, H. G. Literary Chinese by the Inductive Method.  
 Chicago: The University of Chicago Press, 1967, 3 vols (The Hsiao ching, Selections from the Lun yu, The Mencius

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

books 1-3).

FAZZIOLI, Edoardo Chinese Calligraphy.

New York, Abbeville Press, 1987.

FORREST, Robert Andrew Dermod The Chinese Language

London, Faber and Faber Ltd, 1965.

FULLER, Michael A. An Introduction to Literary Chinese.

Massachusetts: Harvard University Press, 1999.

GUERRA, Joaquim A. de Jesus Dicionário Chinês-Português de Análise Semântica Universal. Macau: Editora dos Jesuítas Portugueses, 1981.

HAENISCH, E. Lehrgang der Klassischen Chinesischen Schriftsprache.

Leipzig: Veb Verlag Enzyklopädie, 1966.

KARLGREN, Bernhard Analytic Dictionary of Chinese and Sino-Japanese.

New York, Dover, 1974. ISBN 0-486-21887-2.

LIU, Y. C. Fifty Chinese Stories.

London: Lund Humphries, 1967.

MARGOULIÉS, Georges La Langue et L'Écriture Chinoises

Paris, Payot, 1957.

PEYRAUBE, Alain Ancient Chinese in The Cambridge Encyclopedia of the Worlds Ancient Languages edited by Roger D. Woodward. Cambridge University Press, 2004.

PULLEYBLANK, Edwin G. Outline of Classical Chinese Grammar.

Vancouver: University of British Columbia Press, 2000.

SHADICK, Harold &amp; CHIAO Chien A First Course in Literary Chinese.

New York: Cornell University Press, 1968, 3 vols.

WANG, H. Y. The Origins of Chinese Characters.

Beijing, Sinolingua, 1994.

WIEGER, L. Chinese Characters: Their origin, etymology, history, classification and signification. New York: Dover Publications. 1965.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0328 4 Literatura Clássica Chinesa II***Classical Chinese Literature II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Propiciar aos alunos, em continuação à Literatura Clássica Chinesa I, o estudo da gramática da língua clássica mediante a leitura de textos extraídos da literatura chinesa antiga, visando prepará-los para a crítica e posterior pesquisa na área.

**Programa Resumido**

Estudo das estruturas gramaticais do chinês clássico e antologia de textos.

**Programa**

1. Palavras Funcionais
2. Separação de Classes
3. Estrutura Formal das Palavras
4. Estudo de Textos (Shadick 7-12)

**Responsáveis**

2122834 Antonio José Bezerra de Menezes Junior

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas. Leitura e discussão de textos. Análise literária. Seminários.

**Critério**

Avaliação permanente da atividade escolar. Trabalho de textos semelhantes aos estudados.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita e trabalho.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Bibliografia**

- BRANDT, J. J. Wenli Particles.  
 Taipei: Cheng Wen Publishing Company, 1972.
- CREEL, H. G. Literary Chinese by the Inductive Method.  
 Chicago: The University of Chicago Press, 1967, 3 vols (The Hsiao ching, Selections from the Lun yu, The Mencius books 1-3).
- FAZZIOLI, Edoardo Chinese Calligraphy.  
 New York, Abbeville Press, 1987.
- FORREST, Robert Andrew Dermot The Chinese Language  
 London, Faber and Faber Ltd, 1965.
- FULLER, Michael A. An Introduction to Literary Chinese.  
 Massachusetts: Harvard University Press, 1999.
- GUERRA, Joaquim A. de Jesus Dicionário Chinês-Português de Análise Semântica Universal. Macau: Editora dos Jesuítas Portugueses, 1981.
- HAENISCH, E. Lehrgang der Klassischen Chinesischen Schriftsprache.  
 Leipzig: Veb Verlag Enzyklopädie, 1966.
- KARLGREN, Bernhard Analytic Dictionary of Chinese and Sino-Japanese.  
 New York, Dover, 1974. ISBN 0-486-21887-2.
- LIU, Y. C. Fifty Chinese Stories.  
 London: Lund Humphries, 1967.
- MARGOULIÈS, Georges La Langue et L'Écriture Chinoises  
 Paris, Payot, 1957.
- PEYRAUBE, Alain Ancient Chinese in The Cambridge Encyclopedia of the Worlds Ancient Languages edited by Roger D. Woodward. Cambridge University Press, 2004.
- PULLEYBLANK, Edwin G. Outline of Classical Chinese Grammar.  
 Vancouver: University of British Columbia Press, 2000.
- SHADICK, Harold & CHIAO Chien A First Course in Literary Chinese.  
 New York: Cornell University Press, 1968, 3 vols.
- WANG, H. Y. The Origins of Chinese Characters.  
 Beijing, Sinolingua, 1994.
- WIEGER, L. Chinese Characters: Their origin, etymology, history, classification and signification. New York: Dover Publications. 1965.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0333 4 Língua Russa V***Russian Language V*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 2</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 120h</b>

**Objetivos**

Propiciar ao aluno um aprofundamento do estudo da morfo-sintaxe da língua russa.

**Programa Resumido**

Morfo-sintaxe da língua russa.

**Programa**

1. As formas nominais do verbo: gerúndio, participio e infinitivo nos aspectos imperfectivo e perfectivo.
2. As vozes do verbo.

**Responsáveis**

1482640 Noe Silva

3178992 Elena Nikolaevna Vassina

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas sobre questões teóricas da gramática russa; aulas práticas com exercícios orais e escritos para fixação de vocabulário e estruturas frásicas.

**Critério**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Exercícios orais e escritos, testes e provas.

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho

**Bibliografia**

KHAVRÓNINA, S. A e CHIROTCHÉNSKAIA, A. I. --- Russian in exercises. Moscou, Progress Publishers, 1981.  
 STEPÁNOVA, F., IÉVLIEVA, Z. e TRÍUCHINA, L. --- Rússki iazyk dliá vsiekh (Língua russa para todos). Moscou, Editorial "Progresso", 1981. Este manual é acompanhado pôr livro de leitura, livro de conversação, dicionário, livro de exercícios e uma coleção de fitas com gravações.  
 PEKHLIVÁNOVA, K. I. e LIÉBEDEVA, M. N. --- Grammátika rússkovo iazyká v iliustrátsiakh (Gramática da língua russa por meio de ilustrações). Moscou, Editora "Rússki iazyk", 1984.  
 KHAVRÓNINA, S. A. e KHARLÁMOVA, L. --- Rússki iazyk (Língua russa). Moscou, Editora "Rússki iazyk", 1998.  
 PIROGÓVA, I. I. e MAKÁROVA, S. I. --- Coniugación del verbo ruso. Moscou. Editorial "Progreso". 1985.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0334 4 Língua Russa VI**
*Russian Language VI*
**Unidade** Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas

**Departamento** Línguas Orientais

**Créditos Aula: 4** **Ativação: 01/01/2009**
**Verifica conflito de horário?:**
**Créditos Trabalho: 2** **Desativação:**
**Oferece segunda avaliação?: Sim**
**Tipo: Semestral** **Duração: 15**
**Carga Horária Total: 120h**
**Objetivos**

Fornecer ao aluno instrumentos lingüísticos para a compreensão e análise do discurso escrito.

**Programa Resumido**

Morfo-sintaxe da língua russa: questões de estilística.

**Programa**

Questões de estilística da língua russa escrita.

**Responsáveis**

1482640 Noe Silva

3178992 Elena Nikolaevna Vassina

**Avaliação**
**Método**

Aulas expositivas sobre questões teóricas da gramática russa; aulas práticas com exercícios orais e escritos para fixação de vocabulário e estruturas frásicas.

**Critério**

Exercícios orais e escritos, testes e provas.

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho

**Bibliografia**

KHAVRÓNINA, S. A e CHIROTCHÉNSKAIA, A. I. --- Russian in exercises. Moscou, Progress Publishers, 1981.  
 STEPÁNOVA, F., IÉVLIEVA, Z. e TRÍUCHINA, L. --- Rússki iazyk dliá vsiekh (Língua russa para todos). Moscou, Editorial "Progresso", 1981. Este manual é acompanhado pôr livro de leitura, livro de conversação, dicionário, livro de exercícios e uma coleção de fitas com gravações.  
 PEKHLIVÁNOVA, K. I. e LIÉBEDEVA, M. N. --- Grammátika rússkovo iazyká v iliustrátsiakh (Gramática da língua russa por meio de ilustrações). Moscou, Editora "Rússki iazyk", 1984.  
 KHAVRÓNINA, S. A. e KHARLÁMOVA, L. --- Rússki iazyk (Língua russa). Moscou, Editora "Rússki iazyk", 1998.  
 PIROGÓVA, I. I. e MAKÁROVA, S. I. --- Coniugación del verbo ruso. Moscou, Editorial "Progresso", 1985.  
 KHAVRÓNINA, S. A --- Govoritie po-rússki (Fale em russo). Moscou. Editora "Rússki iazyk". 1998.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0335 3 Prosa Russa I**
*Russian Prose I*
**Unidade** Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas

**Departamento** Línguas Orientais

**Créditos Aula: 2** **Ativação: 01/01/2001**
**Verifica conflito de horário?: Sim**



Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Créditos Trabalho: 0****Desativação:****Oferece segunda avaliação?: Sim****Tipo: Semestral****Duração: 15****Carga Horária Total: 30h****Objetivos**

Fornecer ao aluno um quadro geral da evolução da língua literária e da renovação dos gêneros próprios da prosa de ficção, a partir do estudo analítico de obras de autores representativos do final do séc. XIX e início do XX. Iniciá-lo nas teorias e técnicas da tradução literária.

**Programa Resumido**

A prosa romanesca de F. M. Dostoiévski e a teoria de M. Bakhtin. A crítica literária: radicais e conservadores. Tchékhev e a revolução do conto. A prosa russa da primeira década do séc. XX: elementos inovadores do realismo e da língua literária.

**Programa**

1. F. M. Dostoiévski e o romance polifônico;
2. Teoria e técnica da tradução literária do russo para o português;
3. O conto satírico de Saltikov-Schedrin;
4. A. P. Tchékhev e o conto breve;
6. A prosa de L. Andréiev;
7. A prosa de M. Górkí.

**Responsáveis**

57824 Homero Freitas de Andrade

1501884 Mario Ramos Francisco Junior

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, acompanhadas de estudos analíticos e discussões sobre as leituras recomendadas, com base nas contribuições modernas à teoria literária e ênfase nos trabalhos da crítica russa do séc. XIX. Prática da tradução literária de contos.

**Critério**

Fichamentos, traduções e monografia final.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho

**Bibliografia**

- ANDRÉIEV, L. - Os sete enforcados (trad. O. Lessa). São Paulo, Alhambra;
- ANGELIDES, S. - A. P. Tchékhev: Cartas para uma poética. São Paulo, Edusp, 1995;
- BAKHTIN, M. - Problemas da poética de Dostoiévski (trad. Paulo Bezerra). São Paulo, Forense-Universitária;
- DOSTOIÉVSKI, F. M. - Crime e castigo (trad. N. Nunes). São Paulo, Victor Civita, 1982;
- FRANK, J. - Pelo prisma russo (trad. Paula C. Rolim e Francisco Achcar). São Paulo, Edusp, 1992;
- GÓRKI, M. - Ganhando meu pão (trad. B. Schnaiderman). São Paulo, Brasiliense, 1986;
- HOETZSCH, O. - A evolução da Rússia (trad. Noémia Franco da Cruz). Lisboa, Editorial Verbo, sd.
- LO GATTO, E. - Correnti e tendenze nella letteratura russa dalle origini a oggi. Milano, Rizzoli, 1974.
- - Profilo della letteratura russa dalle origini a Solzenicyn. Milano, Arnoldo Mondadori, 1975;
- MIRSKY, D. S. - Histoire de la Littérature russe. Paris, Fayard, 1969.
- TCHÉKHOV, A. - A dama do cachorrinho e outros contos (trad. B. Schnaiderman). São Paulo, 34, 1999;
- - Sobranie Sotchinienii. Moskva. Khud. Lit.. 1960.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0336 3 Prosa Russa II***Russian Prose II***Unidade**

Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas

**Departamento**

Línguas Orientais

**Créditos Aula: 2****Ativação: 01/01/2001****Verifica conflito de horário?: Sim****Créditos Trabalho: 0****Desativação:****Oferece segunda avaliação?: Sim****Tipo: Semestral****Duração: 15****Carga Horária Total: 30h****Objetivos**

Fornecer ao aluno um quadro geral da formação da literatura russo-soviética e do assim chamado realismo socialista, bem como da evolução da língua literária e da renovação dos gêneros próprios da prosa de ficção, a partir do estudo analítico de obras de seus autores mais representativos.

**Programa Resumido**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Formação da literatura russo-soviética. As concepções do Realismo Socialista e suas projeções.

**Programa**

1. Formação da literatura russo-soviética: vertentes e tendências da década de 1920;
2. Projeções do futurismo na prosa russo-soviética;
3. A prosa da Revolução de Outubro e da guerra-civil;
4. A prosa humorística e satírica dos anos 20;
6. A prosa de ficção científica;
7. A prosa do realismo socialista.

**Responsáveis**

1501884 Mario Ramos Francisco Junior

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, acompanhadas de estudos analíticos e discussões sobre as leituras recomendadas, com base nas contribuições modernas à teoria literária e ênfase nos trabalhos da crítica russa do sec. XX.

**Critério**

Fichamentos, seminários e monografia final.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho

**Bibliografia**

- ANDRADE, H. F. de - O diabo solto em Moscou (para um estudo da obra de Mikhail Bulgákov no Brasil). São Paulo, Tese de Doutorado (FFLCH/USP), 1994;
- - "A literatura que Stálin proibiu", in Revista de Estudos Orientais n. 1. São Paulo, Humanitas, 1997;
- BIÉLAIA, G. A. - Conformação do desenvolvimento estilístico da prosa soviética (em russo). Moscou, Naúka, 1977;
- ERCHOV, L. - Os gêneros satíricos da literatura russo-soviética (em russo). Leningrado, Naúka, 1977;
- HOETZSCH, O. - A evolução da Rússia (trad. Noémia Franco da Cruz). Lisboa, Editorial Verbo, sd.
- LO GATTO, E. - Correnti e tendenze nella letteratura russa dalle origini a oggi. Milano, Rizzoli, 1974.
- - Profilo della letteratura russa dalle origini a Solzenicyn. Milano, Arnoldo Mondadori, 1975;
- MIRSKY, D. S. - Histoire de la Littérature russe. Paris, Fayard, 1969.
- SCHNAIDERMAN, B. - Os escombros e o mito. São Paulo, Cia das Letras, 1997;
- SKOROSPELOVA, E. - A prosa russo-soviética das décadas de 20 e 30 (em russo). Moscou, Universidade de Moscou, 1985;
- TRÓTSKI, L. - Literatura e revolução (trad. M. Bandeira). Rio de Janeiro, Zahar, 1969;
- VÁRIOS - Teoria da literatura: formalistas russos. Porto Alegre, Globo, 1976;
- ZAMIÁTIN, E. - Tecnica della prosa (trad. M. Olsoufieva). Bari. De Donato. 1970:

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0343 5 Língua Armênia V***Armenian Language V*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h</b>

**Objetivos**

Propiciar ao aluno um aprofundamento do estudo da morfo-sintaxe da língua armênia.

**Programa Resumido**

Quadro geral da morfo-sintaxe da língua armênia.

**Programa**

Voz passiva e neutra.  
O gerúndio e participio.  
Período composto por subordinação.

**Responsáveis**

427308 Deize Crespim Pereira  
3737689 Lusine Yeghiazaryan

**Avaliação**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Método**

Aulas expositivas sobre questões teóricas da gramática armênia.  
Aulas práticas com exercícios orais e escritos para fixação de vocabulário e estruturas fráscas

**Critério**

Exercícios orais e escritos; testes e provas.

**Norma de Recuperação**

Prova oral e escrita

**Bibliografia**

KEROUZIAN, Y. O. - Conversação Português-Armênio - Seção Gráfica FFLCH, USP, 1981.  
KOZINTSEVA, E. Modern Eastern Armenian - Munique, 1995  
AHARONIAN, V. - Hraztan - Livro de leituras, vocabulário e exercícios gramaticais. Editora Hairenik, Boston, 1982.  
Gevorkian. A. -Modern Eastern Armenian- Yerevan. 2000

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0344 6 Língua Armênia VI***Armenian Language VI*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h</b>

**Objetivos**

Apresentar ao aluno a história externa da língua armênia e as principais diferenças entre as variedades lingüísticas do armênio oriental e ocidental.

**Programa Resumido**

Variedades lingüísticas do armênio: Oriental e Ocidental: história externa e principais diferenças gramaticais e lexicais.

**Programa**

Variedades lingüísticas do armênio: Oriental e Ocidental: história da língua  
Variedades lingüísticas do armênio: Oriental e Ocidental: principais diferenças  
Fonética e Fonologia  
Morfologia  
Sintaxe  
Léxico

**Responsáveis**

427308 Deize Crespim Pereira  
3737689 Lusine Yeghiazaryan

**Avaliação****Método**

Aulas práticas com exercícios orais e escritos e vídeos

**Critério**

Exercícios orais e escritos, testes e provas

**Norma de Recuperação**

Prova oral e escrita

**Bibliografia**

AHARONIAN, V. Hraztan, Editora Hairenik, Boston, 1982.  
ALEKSANIAN, Z. H. Maireni Lezu, Editora Luz, Yerevan, 1980.  
ANDONIAN, H. (1999). Beginners Armenian. New York, Hippocrene Books.  
APOVIAN, C. (1996). Pequeno Dicionário Português-Armênio. São Paulo, Edicon.  
Gevorkian, A. -Modern Eastern Armenian- Yerevan, 2000  
Assatrian, E. Kerakanutian dzernark, Editora Luz, Yerevan, 1998.  
EZIKIAN, C. (1999). Sobre a Gramática da Língua Armênia. São Paulo, Humanitas FFLCH/USP.  
FEYDIT, F. (1969). Manuel de Langue Arménienne. Paris, Editions Klincksieck.  
GULIAN, K. Elementary Modern Armenian Grammar. New York, Frederick Ungar Publishing Co.  
PALOMO, S. M. S. (1990). O Oriental e o ocidental no idioma armênio. In: Berezin, R. (org.): Cultura Oriental e Cultura Ocidental: Projeções. São Paulo, DLO/FFLCH/USP, 1990, p.367-75.  
PALOMO, S. M. S. (1997). Sobre a posição do armênio dentro do indo-europeu. Revista de Estudos Orientais, no.1,

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

marco. 1997. p.177-183.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0363 8 Língua Árabe V***Arabic V*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 2</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 120h</b>

**Objetivos**

Familiarizar o aluno com o uso de estruturas morfossintáticas mais complexas e ampliar o vocabulário a partir de textos expressos por meio dessas estruturas. Instrumentar o aluno para compreensão e tradução de textos literários.

**Programa Resumido**

Estruturas Morfossintáticas. Instrumentalização para leitura, redação de macro-textos e tradução.

**Programa**

A raiz verbal: prefixação e sufixação;

A raiz verbal trilítere: particularidades derivacionais;

Declinação: peculiaridades dos nomes declináveis e indeclináveis;

Desinências dos três casos (nominativo, acusativo e genitivo) e suas peculiaridades;

- Prática textual: leitura e escrita de textos selecionados com as noções gramaticais abordadas.

**Responsáveis**

73750 Mamede Mustafa Jarouche

5797291 Mona Mohamad Hawi

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas em classe e estudo dirigido, atividades práticas e atividade oral no laboratório de línguas.

**Critério**

Trabalhos escritos, provas e arguições.

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

VVAA, Aprenda o Árabe, tradução de Learn Arabic (UNESCO, 1966). São Paulo, Gráfica da FFLCH, v.2

VVAA, Du Golfe à L'Océan. Paris; Didier, 1980, v. 2.

Blachère, R. et Demombynes, G. Grammaire de L'Arabe Classique. Paris, Maisonneuve et Larose, 1967.

Corrientes, F. - Gramática Árabe. Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1980.

Corrientes F. - Dicionário Árabe-Espanhol. Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1977.

Larraya, Juan G. e Pimentel, Ângelo - Gramática Elementar de Árabe. Lisboa, Calouste Goulbenkian, 1966.

Sabbagh, Alphonse Nagib - Dicionário Árabe-Português-Árabe. Rio de Janeiro, UFRJ, 1988.

Wehr, Hans - A Dictionary of Modern Written Arabic. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1961.

\* Material organizado pela área conforme a progressão do curso.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0364 9 Língua Árabe VI (Árabe Moderno)***Arabic VI (Modern Arabic)*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 2</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 120h</b>

**Objetivos**

Capacitar o aluno à tradução e versão de textos originais de certa complexidade, visando à interpretação e emprego corretos dos conceitos gramaticais apreendidos. Redação e comunicação oral que fuja ao descritivismo, na medida em que busquem a apreciação pessoal de situações apresentadas.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Programa Resumido**

Capacitação à tradução, versão, redação, prática da oralidade e elaboração de diálogos situacionais.

**Programa**

- Diferenças estruturais, do ponto de vista gramatical, entre o árabe clássico e o árabe moderno;
  - Diferenças e peculiaridades na modalidade oral;
  - As pessoas do tempo verbal;
  - A concordância nominal: adjetivo aposto, nomes compostos e pronomes;
  - O plural regular dos nomes masculino e feminino;
- O plural irregular dos nomes;
  - Análise de poesias do árabe moderno;
- Elaboração de pequenos textos situacionais, com ênfase na estrutura do árabe moderno;
  - Prática e conversação.

**Responsáveis**

1374031 Michel Sleiman

5797291 Mona Mohamad Hawi

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas em classe e práticas no Laboratório de língua (conversação).

**Critério**

Trabalhos e provas escritas e orais.

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

VVAA, Aprenda o Árabe, tradução de Learn Arabic (UNESCO, 1966). São Paulo, Gráfica da FFLCH, v.2

VVAA, Du Golfe à L'Océan. Paris; Didier, 1980, v. 2.

Blachère, R. et Demombynes, G. Grammaire de L'Arabe Classique. Paris, Maisonneuve et Larose, 1967.

Corrientes, F. - Gramática Árabe. Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1980.

Corrientes F. - Dicionário Árabe-Español. Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1977.

Larraya, Juan G. e Pimentel, Ângelo - Gramática Elementar de Árabe. Lisboa, Calouste Goulbenkian, 1966.

Sabbagh, Alphonse Nagib - Dicionário Árabe-Português-Árabe. Rio de Janeiro, UFRJ, 1988.

Wehr, Hans - A Dictionary of Modern Written Arabic. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1961.

Reig, Daniel. Manuel d'Arabe Moderne. Paris, Maisonneuve et Larose, 1981.

Montiel, Vincent. L'Arabe Moderne. Paris. Klincksieck. 1960.

\* Material organizado pela área conforme a progressão do curso.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0365 5 Prosa Árabe I***Arabic Prose I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

Levar o aluno ao conhecimento de autores e obras da literatura árabe moderna e contemporânea: poesia.

**Programa Resumido**

A literatura árabe moderna e contemporânea: prosa

**Programa**

A prosa de:

-Naguib Mahfuz

-Taufiq al-Hakim

-Ghassan Kanafani

-Alaa al-Aswani

-Gibran Khalil Gibran

**Responsáveis**

1389076 Paulo Daniel Elias Farah

**Avaliação****Método**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Aulas expositivas, seminários pelos alunos, seguidos de debates.

**Critério**

Trabalhos, provas e apresentação de seminários.

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

Al-Aswani. O Edifício Yacubian. Rio de Janeiro: Companhia das Letras, 2009.  
 As-Samán, Ghada. Rasael al hanín ila alyásamin (Cartas de saudade para os jasmíns). Beirute, s/e, 1996.  
 Bolado, A., Corriente, F. et ali (tradutores) Poesia árabe clásica. Espanha, Mondadori, 1998.  
 Challita, Mansour - As Mais Belas Páginas da Literatura Árabe, Rio de Janeiro, record, 1970.  
 Challita, Mansour - Kalila e Dimna, Rio de Janeiro, Record, 1973.  
 Coleção Oriente/Ocidente (Ed. pelo Centro de Estudos Árabes - DLO/FFLCH), nºs 1 a 10.  
 Gibran, K. G. An-nabi (O profeta). Beirute, Nafal, 1988.  
 Mahfuz, N. O Beco do Pilão. São Paulo, Planeta, 1998.  
 Montavez. Pedro Martinez. "Al-Andalus. España en la literatura árabe contemporana. Malaga, Arguval, 1992.  
 Oliveira, Domingos de - As Mil e Uma Noite, São Paulo, Saraiva, 1961 (com introdução crítica de Jamil Almansur Haddad).  
 Pellat, Charles - Langue et Littérature Arabes. Paris, Armand Collin, 1970.  
 Revista de Estudos Árabes (Ed. pelo Centro de Estudos Árabes - DLO/FFLCH), nºs 1 a 6  
 Vernet, Juan - La Literatura Arabe, Barcelona. s/e, s/d..

(\*) À época do curso. o Professor poderá indicar outras obras que lhe pareçam pertinentes.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0366 5 Prosa Árabe II***Arabic Prose II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

Levar o aluno ao amplo conhecimento da Literatura Árabe do início do Islã até a época moderna: prosa.

**Programa Resumido**

A literatura árabe nas primeiras décadas do Islã à época moderna.

**Programa**

A produção literária nos primórdios do Islã.

A literatura da época Omíada: prosa.

Al-Magiamat

A prosa de Al-Farazdaq, Ali bin abi Taleb.

A Rihla

**Responsáveis**

1389076 Paulo Daniel Elias Farah

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, seminários pelos alunos seguidos de debates.

**Critério**

Trabalhos, provas e apresentação de seminários.

**Norma de Recuperação**

Trabalho escrito mediante tema indicado pelo professor.

**Bibliografia**

Bolado, A., Corriente, F. et ali (tradutores) Poesia árabe clásica. Espanha, Mondadori, 1998.  
 Challita, Mansour - As Mais Belas Páginas da Literatura Árabe, Rio de Janeiro, record, 1970.  
 Challita, Mansour - Kalila e Dimna, Rio de Janeiro, Record, 1973.  
 Coleção Oriente/Ocidente (Ed. pelo Centro de Estudos Árabes - DLO/FFLCH), nºs 1 a 10.  
 FARAH, Paulo D. Deleite do Estrangeiro em Tudo o que é Espantoso e Maravilhoso: estudo analítico de um relato de viagem bagdali. Rio de Janeiro: BibliASPA, 2008.  
 Montavez. Pedro Martinez. "Al-Andalus. España, en la literatura árabe contemporane. Malagá, Arguval, 1992.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Oliveira, Domingos de - As Mil e Uma Noite, São Paulo Saraiva, 1961 (com introdução crítica de Jamil Almansur Haddad).

Pellat, Charles - Langue et Littérature Arabes. Paris, Armand Collin, 1970.

Revista de Estudos Árabes (Ed. pelo Centro de Estudos Árabes - DLO/FFLCH), nºs 1 a 6

Vernet, Juan - La Literatura Árabe, Barcelona. s/e, s/d.

(\*) À época do curso. o Professor poderá indicar outras obras que lhe pareçam pertinentes.

---

### Informações Básicas da Disciplina: FLO0373 7 Língua Hebraica V

*Hebrew Language V*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

#### Objetivos

Capacitar os alunos para a leitura de textos mais longos

Produção de escrita ampliada.

Desenvolver a compreensão oral.

Incentivar a reflexão sobre os diferentes valores culturais judaico-israelenses e ampliar sua percepção de mundo analisando os diferentes modos de construção de sentido proporcionados pela estrutura lingüística do hebraico.

#### Programa Resumido

Ampliação da percepção de mundo, por meio da análise dos diferentes modos de construção de sentido proporcionados pela estrutura lingüística do hebraico.

#### Programa

Sistema verbal: regência verbal, verbos na voz ativa, construção passiva Nifal, caso "pei yod" na construção Hifil, caso "pei yod" + "tsadi", construção "piel" caso "merubaym", sistematização dos casos (guezarot) e construções verbais (binyanim) já vistos, imperativo negativo.

#### Responsáveis

1107306 Gabriel Steinberg Schwartzman

#### Avaliação

##### Método

Leitura de textos não vocalizados, uso de áudio e vídeo, produção de textos escritos. Os alunos terão à sua disposição uma sala com material suplementar de áudio, vídeo, computador e material de leitura.

##### Critério

A avaliação será aula a aula, de acordo com frequência, participação na construção das aulas, realização de tarefas (solicitadas ou espontâneas) dentro/fora da sala de aula (inclusive visitas ao laboratório). Haverá uma prova formal ao final de cada bimestre e seminários baseados em contos selecionados.

##### Norma de Recuperação

Prova escrita e trabalho

#### Bibliografia

Bibliografia de referência:

ZLOCHEVSKY, H.- Coletânea de Verbos. Departamento de Ensino da FISESP.1983.

EVEN-SHOSHAN, A. - Mylon Chadash

WEIL, T. & FARSHTEY, CH.- Hapoal Lelomdey Yvryt, Netyot VeTarguilim. Academon, Ed. Universidade Hebraica de Jerusalém, 1991.

GOSHEN-GOTSHTEIN, M.& LIVNE, Z. & SHAFAN, SH.- Hadykduk Hayvri Hashimushi .Ed. Shocken. Jerusalém e Tel Aviv, 1979.

LANGER, E.R.- A Leitura: Texto e Contexto. Dissertação de mestrado, USP, 1995.

Bibliografia básica -

MANTSUR, N. & PADAN, R. Textos selecionados do livro acompanhados de seleção de músicas - Mealef ad Tav "alef". Universidade de Tel-Aviv.

RÁDIO EDUCATIVA, Jerusalém - Série em áudio "Shalom Miyerushalaym" -

TELEVISÃO EDUCATIVA Série em vídeo "Ein Beayá" -Tel-Aviv.-1994

KOBLINER & SIMONS- Má Nishmá- (Lições de Áudio e Treino de Fala, conforme Yvrit myn Haatchalá) . Academon, Ed. Universidade Hebraica de Jerusalém, 1998.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0374 7 Língua Hebraica VI***Hebrew Language VI*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Capacitar os alunos para a leitura de textos literários e jornalísticos.

Produção de escrita mais elaborada.

Desenvolver a compreensão

Incentivar a reflexão sobre os diferentes valores culturais judaico-israelenses e ampliar sua percepção de mundo

analisando os diferentes modos de construção de sentido proporcionados pela estrutura lingüística do hebraico.

Promover "ilhas de sistematização" (Almeida Filho) da gramática básica vista.

**Programa Resumido**

Leitura de textos literários e produção de textos mais elaborados. Reflexão sobre aspectos dos valores culturais judaico-israelenses que influem nos diferentes modos de construção de sentido. Sistematização de toda a gramática vista anteriormente.

**Programa**

Formação de substantivos a partir de raízes verbais conforme suas construções.

Formação de substantivos terminados em "ut".

Ampliação de elementos de coesão.

Expressões culturais e idiomáticas.

**Responsáveis**

1107306 Gabriel Steinberg Schwartzman

**Avaliação****Método**

Leitura de textos não vocalizados, seminários sobre contos israelenses, uso de áudio e vídeo, produção de textos escritos. Os alunos terão à sua disposição uma sala com material suplementar de áudio, vídeo, computador e material de leitura.

**Critério**

A avaliação será aula a aula, de acordo com frequência, participação na construção das aulas, realização de tarefas (solicitadas ou espontâneas) dentro/fora da sala de aula. Haverá uma prova formal ao final de cada bimestre e um seminário baseado em textos do livro didático .

**Norma de Recuperação**

Prova escrita e trabalho.

**Bibliografia**

Bibliografia de referência:

ZLOCHEVSKY, H.- Coletânea de Verbos. Departamento de Ensino da FISESP.1983.

EVEN-SHOSHAN, A. - Mylon Chadash

WEIL, T. & FARSHTEY, CH.- Hapoal Lelomdey Yvryt, Netyot VeTarguilim. Academon, Ed. Universidade Hebraica de Jerusalém, 1991.

GOSHEN-GOTSHTEIN, M.& LIVNE, Z. & SHAFAN, SH.- Hadykduk Hayvri Hashimushi .Ed. Shoken. Jerusalém e Tel Aviv, 1979.

LANGER, E.R.- A Leitura: Texto e Contexto. Dissertação de mestrado, USP, 1995.

Bibliografia básica -

MANTSUR, N. & PADAN, R. Textos selecionados do livro - Mealef ad Tav "guimel". Universidade de Tel-Aviv.

TELEVISÃO EDUCATIVA Série em vídeo "Ein Beayá" -Tel-Aviv.-1994

KOBLINER & SIMONS- Má Nishmá- (Lições de Áudio e Treino de Fala, conforme Yvrit myn Haatchalá) . Academon, Ed. Universidade Hebraica de Jerusalém, 1998.

RÁDIO EDUCATIVA. Série em áudio "shalom miverushalavm" - Jerusalém.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0375 6 Literatura Hebraica III: Do Iluminismo Judaico à Literatura Hebraica***Hebrew Literature III*



Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

O Iluminismo judaico, a Instrução, ou Hascalá, movimento cultural que surgiu na Alemanha em fins do século 18 como resposta às mudanças que a Europa e o povo judaico da região vinham sofrendo, foi decisivo para o futuro do judaísmo num sentido amplo. O surgimento de uma literatura em hebraico (ficção, poesia, ensaística) precede e influencia a adoção do hebraico por idioma nacional do futuro Israel, projetado pela iniciativa sionista de fins do século 19. Essa literatura, de temática européia, assim como vários de seus autores, se transfeririam para a então Palestina onde lançariam as bases da literatura hebraica israelense. Introdução a essa produção literária em textos de seus autores.

**Programa Resumido**

A Literatura hebraica laica no século XIX europeu.

**Programa**

1. A sátira de Joseph Perl, Avraham Mapu e a inspiração bíblica. A questão da língua clássica frente às necessidades da expressão atual
2. Mêndele Mocher Seforim e a criação do novo estilo, o chamado Nussah.
3. Haiim Nahman Biálik e o surgimento da moderna poesia hebraica. Bialik como poeta nacional judaico
4. A ficção de Iossef Haiim Brenner, a questão ideológica dos judeus na Rússia, na Europa e na Palestina
5. A ficção de Micha Berdichevski sobre a vida judaica no Leste Europeu
6. Os contos de A. A. Kabak, G. Schofman e Dvora Baron
7. O surgimento da ficção sefardita e oriental em Iehudá Burlá e Itshak Shami, o tema judaico e o tema árabe. Moshê Smilanski e a temática árabe. Iehoshua bar-Iossef.
8. A ficção de Schmuél Iossef Agnon: entre a Europa e a Palestina. Análise do conto Tehila
9. Análise dos principais poetas do período

**Responsáveis**

1575640 Moacir Aparecido Amâncio

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, leituras em grupo e exposição de transparências

**Critério**

A avaliação será realizada mediante trabalhos escritos, com temas a serem determinados ao longo das aulas

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

- AGNON, S.I. História Simples, trad. Eliana Langer, SP, Perspectiva,
- BEREZIN, Rifka, O hebraico moderno fundamentos históricos em Dicionário hebraico-português, SP, Edusp, 2003
- BIALIK, H. N. A Trombeta Envergonhada, (trad. Nancy Rozenchan e Eliana Langer), São Paulo, Editora Globo, 2006
- EVEN-ZOHAR, Itamar, O Surgimento de Uma Cultura Hebraica Nativa na Palestina (1882-1948) e Entrada do modelo do Hebreu Novo na Literatura Hebraica, em Cadernos de Língua e Literatura Hebraica 1, São Paulo, FFLCH/Humanitas, 1998
- GUINSBURG, Jacó, introdução a Nova e Velha Pátria, assim como os contos Avraham Mapu: Amnon e Tamara, Micha Berdichevski: Sua Casa, Yossef Haim Brenner, A Saída, M. Smilanski: Hadiya e Latifa, I. Schami: Entre as Areias do Deserto, I. Burlá: Num Olhar, Iehoshua bar-Iossef: O Filho da Velhice, Micha Berdichevski: Sua Casa, S.I. Agnon, Tehila.
- LANGER, Eliana, Bialik e o Ressurgimento do Hebraico, em Cadernos... 6, SP, Targumim, 2008
- PERL, Joseph, Revealer of secrets, trad. Dov Taylor, Westview Press, Boulder, Colorado, 1997
- RABIN, Chaim, Ressurgimento da Língua Hebraica, SP, Editora Bnai Brith, 1970
- STAVANS. Ilan. Resurrecting Hebrew. New York. Schocken. 2008

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0376 6 Literatura Hebraica IV: A Primeira Geração Nativa**

*Hebrew Literature IV*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Créditos Aula: 2****Ativação: 01/01/2013****Verifica conflito de horário?:****Créditos Trabalho: 1****Desativação:****Oferece segunda avaliação?: Sim****Tipo: Semestral****Duração: 15****Carga Horária Total: 60h****Objetivos**

Objetivos: A finalidade é apresentar um panorama da literatura hebraica a partir de fins dos anos 30, quando surge uma primeira geração de autores educados na nova realidade lingüística do hebraico, ainda na fase do Mandato Britânico. Nesse primeiro momento foram implantadas as bases políticas, sociais e educacionais do futuro estado de Israel. É o surgimento da ficção sabra, nome que designa o nativo judeu de Israel, com diversas tendências, num momento em que a ideologia sionista se afirmava e se impunha de maneira geral, com padrões culturais e sociais. É o período em que, também na literatura, ocorrem os primeiros registros de tensões que iriam se aprofundar e seriam tratadas pela ficção produzida, após a criação do estado de Israel, pela futura obra de A. B. Yehoshua e Amós Oz, entre outros. A utopia sionista em choque com a realidade começa a ser tratada por autores como S. Izhar, Aharon Mêgued, Moshê Shamir e Yoram Kaniuk, entre outros.

**Programa Resumido**

A literatura da chamada geração da terra, nascida no período imediatamente anterior à fundação do Estado de Israel.

**Programa**

1. S. Izhar: Efraim Volta para a Alfafa publicado em 1938, estréia do escritor, o conto fala de uma personagem constrangida pelas normas de vida coletiva do kibuts (o estabelecimento rural coletivista que mais caracterizou o surgimento de Israel) e seus anseios pessoais
2. Aharon Mêgued: Um Homem Judeu, O Nome e Aguaceiro no Deserto o projeto utópico sionista e a realidade, um retrato de parte do material humano que formaria Israel, sonhos, frustrações, conflitos
3. Igal Mossinshon: Polca e Cinzentos como Fardo os conto tratam dos problemas humanos num kibuts, durante uma festa, e de soldados em guerra
4. Aharon Mêgued: Hedva y Yo o autor é considerado um cronista competente da vida em Israel. Neste romance, conta as aventuras de um casal num país que se consolida e no qual a ideologia fundadora começa a evidenciar sinais de ruptura.
5. S. Izhar: O Prisioneiro um árabe cai prisioneiro de combatentes judeus durante a guerra movida contra Israel pelos países vizinhos após a declaração de independência
6. Biniamin Tamuz: Concurso de Natação o conto fala, de maneira alegoria, da competição entre dois amigos, na infância, um árabe, outro judeu
7. Moshê Shamir: A Noite de Sarona por um dos principais narradores da saga dos sabras. O episódio se passa durante a Guerra da Independência e faz parte de Capítulos de Elik (Com Suas Próprias Mãos), um dos livros clássicos do período
8. Yoram Kaniuk: A Vida Esplêndida de Clara Chiato o conto narra a trajetória de uma judia sefardita radicada em Israel
9. A poesia de Natan Alterman, Shlonski, Dalia Ravicovich etc.

**Responsáveis**

1575640 Moacir Aparecido Amâncio

**Avaliação****Método**

O método consiste em aulas expositivas, leituras em grupo e exposição de transparências.

**Critério**

A avaliação será realizada mediante trabalhos escritos, com temas a serem determinados ao longo das aulas

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

- IZHAR, S., Efraim Volta para a Alfafa, em A Geração da Terra, BEREZIN, Rifka (org.), Summus Editorial, SP, 1983  
 IZHAR, S., O Prisioneiro, em GUINSBURG, Jacó (org). Nova e Velha Pátria, São Paulo, Perspectiva, 1966  
 KANIUK, Yoram, A Vida Esplêndida de Clara Chiato, em A Geração da Terra  
 MÊGUED, Aharon, O Nome, idem  
 MOSSINSHON, Igal, Polca, em Nova e Velha Pátria (v. acima)  
 MOSSINSHON, Cinzentos como um Fardo, em BEREZIN, R. (org.) A Geração da Terra, São Paulo, Summus, 1983  
 MÊGUED, Aharon, Hedva y Yo  
 SCHWARTZMAN, Gabriel, A história de Hibet Hizah: 60 anos depois, Cadernos, 8, SP, Cejudaic/USP, 2010  
 SHAKED, Gershon, A Vida por um Fio, em Cadernos, 1, SP, Humanitas, 1998  
 SHAMIR, Moshê, A Noite de Sarona, em GUINSBURG, Jacó (org). Nova e Velha Pátria, São Paulo, Perspectiva, 1966  
 TAMUZ. Concurso de Natação. em BEREZIN. R. (ora.) A Geração da Terra. São Paulo. Summus. 1983

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0383 5 Língua Chinesa V***Chinese Language V*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h</b>

**Objetivos**

Dar continuidade ao ensino da língua chinesa em nível intermediária, visando capacitar o aluno para entender, falar, ler e escrever em língua chinesa.

**Programa Resumido**

1. Predicados
2. Tempos verbais
3. Verbos modais
4. Advérbios e orações adverbiais
5. Classificadores do numeral.

**Programa**

Dar continuidade ao ensino da língua chinesa em nível intermediária, visando capacitar o aluno para entender, falar, ler e escrever em língua chinesa.

**Responsáveis**

302070 Chen Tsung Jye

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas diretas e analíticas. Repetição, estudo dirigido, instrução programada, leitura e exercício.

**Critério**

A avaliação feita através da verificação permanente do seu rendimento escolar, da sua participação nos exercícios e através de testes.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita

**Bibliografia**

- WANG, Suo Ying e LU, Yanbin, Dicionário Conciso Chinês-Português, Shanghai, Universidade de estudo Internacional de Shanghai, 1997
- HONG, hong, ZHAO, Qiang e WANG, Hua Feng, Pequeno Dicionário Português-Chinês, Hong Kong, Shang Wu Yinshuguan, 1996
- Chou, Han Hui et al., Dicionário Conciso Português-Chinês, Beijing, Shangwu ChuBanShe, 1994
- LIOU, Ji-Hua, Aprenda Chinês com Quinhentos Palavras, Taipei, Comissão dos assuntos referentes aos chineses no exterior, 1995
- Lições de Chinês, Beijing, Editado por China em Construção, 1986
- KANG, Yuhua e LAI, Siping, "Conversational Chinese 301" (traduzido por Zhu Wenjun), Beijing, Instituto de Língua de Beijing, 1996
- YIN, Binyong e FELLE, Mary, "Chinese Romanization: Pronunciation & Orthography", Beijing, Sinolingua, 1990
- ZHAO Yongxin, "Essentials of Chinese Grammar for Foreigners", Beijing, Instituto de Língua de Beijing, 1997
- ALLETON, Viviane, "Grammaire du Chinois", Paris, PUF, 1973
- DE FRANCIS, John, - 1) Beginning Chinese, 2) Beginning Chinese Reader ( Part I), 3) Beginning Chinese Reader (Parte II), New Haven, Yale University Press, 1974
- KARLGREN. Bernhard. Sound and Symbol in Chinese. London. Oxford University Press. 1962.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0384 5 Língua Chinesa VI***Chinese Language VI*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h</b>

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Objetivos**

Dar continuidade ao ensino da língua chinesa em nível avançado, visando a capacitar o aluno para entender, falar, ler e escrever em língua chinesa.

**Programa Resumido**

Estruturas gramaticais: orações causais, relativas, temporais, finais e concessivas, interrogativas e exclamativas. Significado e classificação de radicais de escrita chinesa.

**Programa**

1. Orações
2. Passivos
3. Radicais de escrita chinesa
4. Características do estilo escrito em língua chinesa moderna
5. Influência da língua clássica na língua moderna

**Responsáveis**

302070 Chen Tsung Jye

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas diretas e analíticas. Repetição, estudo dirigido, instrução programada, leitura e exercício.

**Critério**

A avaliação feita através da verificação permanente do seu rendimento escolar, da sua participação nos exercícios e através de testes.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita

**Bibliografia**

- WANG, Suo Ying e LU, Yanbin, Dicionário Conciso Chinês-Português, Shanghai, Universidade de estudo Internacional de Shanghai, 1997
- HONG, hong, ZHAO, Qiang e WANG, Hua Feng, Pequeno Dicionário Português-Chinês, Hong Kong, Shang Wu Yinshuguan, 1996
- Chou, Han Hui et al., Dicionário Conciso Português-Chinês, Beijing, Shangwu ChuBanShe, 1994
- LIOU, Ji-Hua, Aprenda Chinês com Quinhentas Palavras, Taipei, Comissão dos assuntos referentes aos chineses no exterior, 1995
- Lições de Chinês, Beijing, Editado por China em Construção, 1986
- KANG, Yuhua e LAI, Siping, "Conversational Chinese 301" (traduzido por Zhu Wenjun), Beijing, Instituto de Língua de Beijing, 1996
- YIN, Binyong e FELLELY, Mary, "Chinese Romanization: Pronunciation & Orthography", Beijing, Sinolingua, 1990
- ZHAO Yongxin, "Essentials of Chinese Grammar for Foreigners", Beijing, Instituto de Língua de Beijing, 1997
- ALLETON, Viviane, "Grammaire du Chinois", Paris, PUF, 1973
- DE FRANCIS, John, - 1) Beginning Chinese, 2) Beginning Chinese Reader ( Part I), 3) Beginning Chinese Reader (Parte II), New Haven, Yale University Press, 1974
- KARLGREN. Bernhard. Sound and Symbol in Chinese. London. Oxford University Press. 1962.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0397 3 Cultura Japonesa I***Japanese Culture I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Apresentar ao aluno um perfil dos principais aspectos históricos e culturais do Japão, bem como, através de sua inter-relação com a Língua e Literatura; servir de base para a leitura e compreensão dos textos estudados nas respectivas disciplinas.

**Programa Resumido**

A cultura japonesa até fins do período Heian, com ênfase no desenvolvimento de suas instituições político-sociais e enfocando as formas artísticas desenvolvidas no período.

**Programa**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Evolução político-social do Japão e aspectos culturais (pintura, arquitetura, objetos artísticos):

1) Período Nara: consolidação do estado nacional.

2) Período Heian: consolidação da nobreza.

**Responsáveis**

3358791 Wataru Kikuchi

4991226 Koichi Mori

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, seminários e debates

**Critério**

Provas e trabalhos escritos, seminários.

**Norma de Recuperação**

Monografia com tema indicado pelo docente responsável.

**Bibliografia**

ELISSEFF Danielle &amp; Vadime. La Civilization Japonaise. Coleção Les Grandes Civilisations. Paris, Arthaud, 1974.

BENEDICT Ruth. The Chrysanthemum and the Sword. Tóquio, Tuttle, 1970.

HALL John Whitney. El Imperio Japonês. Madrid, Siglo XXI de Espanã, 1973.

HERAIL Francine. et al. Histoire du Japon. Paris, Howarth, 1990.

IENAGA Saburô. Nihon Bunkashi. Tóquio, Iwanami, 1963.

ISHIDA Ichirô. et al. Nihon Bunkashi Gairon. Tóquio, Yoshikawa Kôbunkan, 1971.

KANO Masanao. Nihon Bunkano Rekishi (v. 1 - 12). Tóquio, Shôgakukan, 1979 - 81.

KEENE Donald. Appreciations of Japanese Culture. Tóquio, NY &amp; Londres, Kôdansha, 1971.

KODAMA Kôta, org. Nihon Bunkashi Taikei (v. 1 - 14). Tóquio, Shôgakukan, 1958 - 62.

JAPANESE NATIONAL COMMISSION FOR UNESCO. Japan, its Land, People and Culture. Tóquio, J. C. for UNESCO, 1964.

MATSUI Yoshikazu &amp; MATSUMOTO Keiji. Nihon Bunkashi. Tóquio, Bonjinsha, 1995.

REISCHAUER Edwin O. The Japanese. Tóquio, Charles E. Tuttle, 1978.

\_\_\_\_\_. Japan - the story of a Nation. Tóquio, Charles E. Tuttle, 1970.

SANSOM G. B. Japan: A Short History. Tóquio. Tuttle. 1974.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0398 3 Cultura Japonesa II***Japanese Culture II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Apresentar ao aluno um perfil dos principais aspectos históricos e culturais do Japão, bem como, através de sua inter-relação com a Língua e Literatura; servir de base para a leitura e compreensão dos textos estudados nas respectivas disciplinas.

**Programa Resumido**

A cultura japonesa de fins do período Heian até fins do período Edo, com ênfase no desenvolvimento de suas instituições político-sociais e nas formas artísticas desenvolvidas no período.

**Programa**

Evolução político-social do Japão e aspectos culturais (pintura, arquitetura, objetos artísticos, teatro):

1) Período Kamakura: emergência da classe guerreira.

2) Período Muromachi: emergência da classe dos grandes comerciantes.

3) Período Edo: o governo Tokugawa e a consolidação dos cidadãos.

**Responsáveis**

3358791 Wataru Kikuchi

4991226 Koichi Mori

**Avaliação****Método**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Aulas expositivas, seminários e debates.

**Critério**

Provas e trabalhos escritos, seminários.

**Norma de Recuperação**

Monografia com tema indicado pelo docente responsável.

**Bibliografia**

ELISSEEFF Danielle & Vadime. La Civilization Japonaise. Coleção Les Grandes Civilisations. Paris, Arthaud, 1974.  
 BENEDICT Ruth. The Chrysanthemum and the Sword. Tóquio, Tuttle, 1970.  
 HALL John Whitney. El Imperio Japonês. Madrid, Siglo XXI de Espanã, 1973.  
 HERAIL Francine. et al. Histoire du Japon. Paris, Howarth, 1990.  
 IENAGA Saburô. Nihon Bunkashi. Tóquio, Iwanami, 1963.  
 ISHIDA Ichirô. et al. Nihon Bunkashi Gairon. Tóquio, Yoshikawa Kôbunkan, 1971.  
 KANO Masanao. Nihon Bunkano Rekishi (v. 1 - 12). Tóquio, Shôgakukan, 1979 - 81.  
 KEENE Donald. Appreciations of Japanese Culture. Tóquio, NY & Londres, Kôdansha, 1971.  
 KODAMA Kôta, org. Nihon Bunkashi Taikei (v. 1 - 14). Tóquio, Shôgakukan, 1958 - 62.  
 JAPANESE NATIONAL COMMISSION FOR UNESCO. Japan, its Land, People and Culture. Tóquio, J. C. for UNESCO, 1964.  
 MATSUI Yoshikazu & MATSUMOTO Keiji. Nihon Bunkashi. Tóquio, Bonjinsha, 1995.  
 REISCHAUER Edwin O. The Japanese. Tóquio, Charles E. Tuttle, 1978.  
 \_\_\_\_\_ . Japan - the story of a Nation. Tóquio, Charles E. Tuttle, 1970.  
 SANSOM G. B. Japan: A Short Historv. Tóquio. Tuttle. 1974.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0435 2 Poesia Russa I***Russian Poetry I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2001</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

Fornecer ao aluno um breve histórico sobre as origens da poesia russa, bem como um quadro geral da formação da língua poética e da introdução e evolução dos gêneros próprios da poesia, a partir do estudo analítico de obras de autores do sec. XIX.

**Programa Resumido**

Poesia russa do sec. XIX. Tendências arcaizantes e inovadoras da língua poética. Púchkin, Liérmontov e Tiúttchev.

**Programa**

1. A renovação da língua e das formas poéticas no sec. XIX: Arcaizantes e Inovadores;
2. A poética de A. S. Púchkin;
3. A poética de M. Liérmontov;
4. A poética de Tiúttchev;

**Responsáveis**

1501884 Mario Ramos Francisco Junior

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, acompanhadas de estudos analíticos e discussões sobre as leituras recomendadas, com base nas contribuições modernas à teoria literária e ênfase nos trabalhos da crítica russa do sec. XX.

**Critério**

Fichamentos, seminários e monografia final.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho

**Bibliografia**

ANDRADE, H. F. de (org.) - Antologia de poemas de Púchkin (em russo). Material didático apostilado;  
 ----- - Dossiê A. S. Púchkin. Material didático apostilado;  
 BACKÈS, J.L. - Pouchkine par lui-même. Paris, Seuil, 1966;  
 HOETZSCH, O. - A evolução da Rússia (trad. Noémia Franco da Cruz). Lisboa, Editorial Verbo, sd.  
 JAKOBSON, R. - "A poesia da gramática e a gramática da poesia", in Linguística. Poética. Cinema. São Paulo,

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Perspectiva, 1970;

----- - Russie folie poésie. Paris, Seuil, 1985;

LO GATTO, E. - Correnti e tendenze nella letteratura russa dalle origini a oggi. Milano, Rizzoli, 1974.

----- - Profilo della letteratura russa dalle origini a Solzenicyn. Milano, Arnoldo Mondadori, 1975;

LIÉRMONTOV, M. - Obras escolhidas (em russo), Moscou, Khud. Lit., 1976;

MIRSKY, D. S. - Histoire de la Littérature russe. Paris, Fayard, 1969;

TIÚTTICHEV, F. - Lírica (em russo). Moscou, Naúka, 1966;

VÁRIOS - Teoria da literatura: formalistas russos. Porto Alegre. Globo. 1976:

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0436 2 Poesia Russa II***Russian Poetry II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2001</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

Fornecer ao aluno um quadro geral das vanguardas poéticas do final do sec. XIX e início do sec. XX, bem como da evolução da língua poética e dos gêneros próprios da poesia, a partir do estudo analítico de obras de autores mais representativos.

**Programa Resumido**

A renovação da poesia russa: simbolismo, acmeísmo e futurismo. Futurismo e Formalismo: teorizações sobre a palavra poética.

**Programa**

1. O Simbolismo e a renovação da poesia: A. Blok e A. Biéli;
2. O Acmeísmo: N. Gumiliov, A. Akhmátova e O. Mandelstam ;
3. O Futurismo: manifestos e textos programáticos;
4. Egofuturismo e Imagismo: I. Severiánin e I. Essénin;
5. Cubo-futurismo e construtivismo: V. Maiakóvski, V. Khlébnikov, A. Krutchônikh, B. Pasternak;
6. Formalismo e Futurismo: teoria e prática da nova palavra poética.

**Responsáveis**

1501884 Mario Ramos Francisco Junior

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, acompanhadas de estudos analíticos e discussões sobre as leituras recomendadas, com base nas contribuições modernas à teoria literária e ênfase nos trabalhos da crítica russa do sec. XX.

**Critério**

Fichamentos, seminários e monografia final.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho

**Bibliografia**

ANDRADE, H. F. de - Materiais para um estudo do Cubo-futurismo russo. São Paulo, Dissertação de Mestrado (FFLCH/USP), 1985;

----- - Simbolismo e Acmeísmo. Material didático apostilado;

FIGES, O. - A tragédia de um povo: a revolução russa 1891-1924. Rio de Janeiro, Record, 1999;

JAKOBSON, R. - "A poesia da gramática e a gramática da poesia", in Linguística. Poética. Cinema. São Paulo, Perspectiva, 1970;

----- - Russie folie poésie. Paris, Seuil, 1985;

JAKOBSON, R. e POMORSKA, K. - Diálogos. São Paulo, Cultrix, 1985;

LO GATTO, E. - Correnti e tendenze nella letteratura russa dalle origini a oggi. Milano, Rizzoli, 1974.

----- - Profilo della letteratura russa dalle origini a Solzenicyn. Milano, Arnoldo Mondadori, 1975;

MIRSKY, D. S. - Histoire de la Littérature russe. Paris, Fayard, 1969;

POMORSKA, K. - Formalismo e Futurismo. São Paulo, Perspectiva, 1972;

SCHNAIDERMAN, B. - A poética de Maiakóvski. São Paulo, Perspectiva, 1971;

----- - Os escombros e o mito. São Paulo, Cia das Letras, 1997;

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

VÁRIOS - Teoria da literatura: formalistas russos. Porto Alegre, Globo, 1976;

OBS.: complementam esta Bibliografia poemas no original em russo dos poetas estudados.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0437 2 Teatro Russo I***Russian Theatre I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2001</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

Estudar e refletir sobre a História do Teatro Russo, seguindo sua trajetória tanto do ponto de vista da dramaturgia quanto da encenação.

**Programa Resumido**

O teatro como forma de expressão artística e como manifestação histórico-cultural da Rússia, desde suas origens até o século XIX. A literatura dramática e suas diversas modulações cênicas.

**Programa**

1. As origens do teatro russo;
2. Do drama romântico a Gógol;
3. O Teatro de Arte de Moscou: K. Stanislávski;
4. A dramaturgia de A. Tchékhev;
5. M. Górkí e o drama social-político.

**Responsáveis**

61072 Arlete Orlando Cavaliere Ruesch

**Avaliação****Método**

Estudo e discussão de textos, seminários. Aulas expositivas a partir dos textos estudados, dramatúrgicos ou teóricos.

**Critério**

Seminários e trabalhos escritos.

**Norma de Recuperação**

Conforme Legislação Vigente

**Bibliografia**

- SLONIM, M. - El Teatro Ruso - Del Império a los Soviets, Buenos Aires, Editorial Universitária de Buenos Aires.
- LO GATTO, H. - História del teatro russo. Buenos Aires, Editorial Universitária de Buenos Aires.
- GUINSBURG, J., - Stanislávski e o Teatro de Arte de Moscou, São Paulo, Ed. Perspectiva, 1985.
- GRUNWALD, C., - Societé et Civilisation russes au XIX siècle. Paris, Seuil, 1975.
- MARSHALL. H. - The Pictorial History of the Russian Theatre. New York. Crown Publishers.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0438 2 Teatro Russo II***Russian Theatre II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2001</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

Estudar e refletir sobre a História do Teatro Russo, seguindo sua trajetória tanto do ponto de vista da dramaturgia quanto da encenação.



Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Programa Resumido**

O teatro como forma de expressão artística e como manifestação histórico-cultural da Rússia, desde suas origens até o século XIX. A literatura dramática e suas diversas modulações cênicas.

**Programa**

1. Os inícios do sec. XX e as novas correntes estéticas;
2. A criação dos estúdios do Teatro de Arte de Moscou;
3. O simbolismo no Teatro;
4. A Época do Construtivismo e a cena soviética: V. Meyerhold;
5. Os primeiros anos da Revolução de 17 e a dramaturgia de V. Maiakóvski.

**Responsáveis**

61072 Arlete Orlando Cavaliere Ruesch

**Avaliação****Método**

Estudo e discussão de textos, seminários. Aulas expositivas a partir dos textos estudados, dramatúrgicos ou teóricos.

**Critério**

Seminários e trabalhos escritos.

**Norma de Recuperação**

Conforme Legislação Vigente

**Bibliografia**

CAVALIERE, A. - O Inspetor Geral de Gógol-Meyerhold: Um Espetáculo Síntese. São Paulo, Ed. Perspectiva, 1996.

FIERRO, M. - A Revolução Russa de 1917, São Paulo, Ed. Perspectiva, 1974.

RIPELLINO, A. M. - O Truque e a Alma, São Paulo, Ed. Perspectiva, 1996.

RUDNITSKI, K. - Théâtre Russe et Sovétique, Paris, Ed. Du Regard, 1988.

SCHNAIDERMAN, B. - A Póetica de Maiakóvski, São Paulo, Ed. Perspectiva, 1971.

PALMIER, J. M. - Lenin - A Arte e a Revolução, Lisboa, Moraes Editores, 1976, 3 volumes

SLONIM, M. - El Teatro Ruso - Del Império a los Soviets. Buenos Aires. Editorial Universitária de Buenos Aires

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0439 1 Crítica Literária Russa I***Russian Literary Criticism I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2007</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

Apresentar um panorama histórico-cultural da vida intelectual russa tendo como eixo o papel essencial da crítica literária e da história do pensamento. Tais elementos serão relacionados com o surgimento e a formação da literatura russa nos séculos dezenove e vinte.

**Programa Resumido**

Compreender a tradição do debate de idéias, com destaque para a atuação dos críticos literários e pensadores, é essencial para que os textos literários criados na Rússia do século dezenove ganhem densidade. Nesse sentido, o curso apresentará e discutirá em detalhe alguns desses interlocutores indispensáveis - a "Carta filosófica" de Tchaadáiev, a "Carta a Gógol", de Bielínski, os ensaios dos eslavófilos e dos ocidentalistas e a doutrina tolstoiana, entre outros.

**Programa**

- 1 - A importância dos modelos literários ocidentais na Rússia do século XIX
- 2 - Debates intelectuais: o problema da História; o pensamento filosófico; as disputas entre Ocidentalistas e Eslavófilos.
- 3 - Mercado editorial e lugar da literatura: a profissionalização do escritor e as "Revistas grossas"; o papel da

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

censura na produção e circulação de obras literárias.

4 - A crítica literária como mediadora decisiva (Bielinski, Dobroliúbov, Píssariev, Tchernichévski).

5- Pais contra filhos: a questão do "niilismo"

6 - A força dos movimentos sociais: o populismo russo

7 -Temas da literatura russa: o "homem supérfluo"; o "pobre funcionário"; os "novos homens" dos anos 1860; o surgimento do "homem subterrâneo".

8-A chegada do marxismo na Rússia

9-A dissolução das diretrizes cívicas: simbolismo, vekhi e a crítica anti-intelliguêntsia.

### Responsáveis

3224902 Bruno Barretto Gomide

### Avaliação

#### Método

Aulas expositivas, seminários, trabalhos de pesquisa sobre alguns temas básicos, com apresentação e discussão em aula.

#### Critério

Seminários, trabalhos e testes.

#### Norma de Recuperação

Trabalho final e seminário

### Bibliografia

BAKHITIN, Mikhail. Problemas da poética de Dostoiévski. Rio de Janeiro, Forense Universitária, 1997. Tradução de Paulo Bezerra.

BERLIN, Isaiah. Pensadores russos. São Paulo, Companhia das Letras, 1988.

BERNARDINI, Aurora. "Questões de forma e modernidade em Gógol e Dostoiévski". In: MUTRAM, M.; CHIAMPI, I. (orgs). A questão da modernidade. Caderno 1. Departamento de Letras Modernas, FFLCH/USP, 1993.

BETHEA, David M. The shape of apocalypse in modern russian fiction. Princeton, Princeton UP, 1989.

BEZERRA, Paulo. Dostoiévski: "Bobók": tradução e análise do conto. São Paulo, Ed. 34, 2005.

BIERDIÁIEV, Nikolai, Dostoiévski. Nova York, Meridian, 1968.

\_\_\_\_\_. Mirsozozertsanie Dostoiévskogo. Moscou, Zakharov, 2001.

\_\_\_\_\_. Un nouveau Moyen Age: réflexions sur les destinées de la Russie et de L'Europe. Paris, Plon, 1930.

BILLINGTON, James H. The icon and the axe. An interpretive history of russian culture. Vintage, Nova York, 1970.

BLACK, Cyril E. "The Nature of Imperial Russian Society". Slavic Review, v. XX, n. 4, dez. 1961.

\_\_\_\_\_. "Reply". Slavic Review, v. XX, n. 4, dez. 1961.

BOURMEYSTER, Alexandre. "Les Ljubomudry: culture classique et culture pseudo-classique". In: Jean Bonamour e Michele Colucci, Le romantisme russe et les literatures néo-latines. Florença, Le Lettere, 1987.

BROOKS, Jeffrey. When Russia learned to read. Literacy and popular literature, 1861-1917. Princeton, Princeton UP, 1985.

CAVALIERE, Arlete. "Reflexão crítica". In: GÓGOL, N. O nariz e A terrível vingança. São Paulo, Edusp, 1990.

CHERNAVSKY, Michael. Tsar and people: studies in russian myths. New Haven e Londres, Yale UP, 1961.

CLOWES, Edith W.; KASSOW, Samuel D.; WEST, James L. (orgs.). Between Tsar and people. Educated society and the quest for public identity in late imperial Russia. Princeton, Princeton UP, 1991.

DEBRECZENY, Paul e ZELDIN, Jesse (orgs). Literature and national identity: Nineteenth-Century Russian critical essays. Lincoln, University of Nebraska Press, s/d.

DOBRENKO, Evgeny. The making of the state reader. Social and aesthetic contexts of the reception of soviet literature. Stanford, Stanford UP, 1997.

DOSTOIÉVSKI, Fiódor. Memórias do subsolo (trad. Boris Schnaiderman). São Paulo, Ed. 34, 2000.

\_\_\_\_\_. "O senhor Prokharitchin". In: SCHNAIDERMAN, Boris. Dostoiévski prosa poesia. São Paulo, Perspectiva, 1982.

EIKHENBAUM, B. "Como é feito o Capote de Gógol". In: Teoria da literatura: formalistas russos. Porto Alegre, Globo, 1976.

ELSWORTH, John. "The silver age revisited: tradition and innovation in recent russian literature". Irish Slavonic Studies, n. 15, 1994.

ERLICH, Victor. Russian formalism: history; doctrine. New Haven e Londres, Yale UP, 1981. 3a. ed.

FOOTE, I. P. "Counter-censorship: authors v. censors in nineteenth-century Russia". Oxford slavonic papers, v. XXVII, 1994.

FRANK, Joseph. Pelo prisma russo: ensaios sobre literatura e cultura. São Paulo, Edusp, 1992.

GATTO, Ettore Io. Storia della letteratura russa. Florença, Sanson, 1964. 5ª ed.

GIDE, André. Dostoiévski. Paris, Gallimard, 1923.

GÓGOL, Nicolai. O capote e outras novelas de Gógol (trad. Paulo Bezerra). Rio de Janeiro, Civilização Brasileira, 1990.

GOURFINKEL, Nina. Tolstoi sans tolstoisme. Paris, Éditions du Seuil, 1946.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

- GRAY, Camilla. The russian experiment in art 1863-1922. Londres, Thames and Hudson, 1986.
- GROSSMAN, Leonid. Dostoiévski artista (trad. Boris Schnaiderman). Rio de Janeiro, Civilização Brasileira, 1967.
- HELLER, Leonid e NIQUEUX, Michel. Histoire de l'utopie en Russie. Paris, PUF, 1995.
- HUTCHINGS, Stephen C. Russian modernism. The transfiguration of the everyday. Cambridge, Cambridge UP, 1997.
- JANECEK, Gerald. The Look of Russian Literature. Avant-Garde Visual Experiments, 1900-1930. Princeton, Princeton UP, 1984.
- MAGUIRE, Robert A. Red Virgin Soil. Soviet literature in the 1920's. Ithaca/Londres, Cornell UP, 1987.
- MANN, Thomas. "Goethe e Tolstói: fragmentos sobre o problema da humanidade" (1923). In: Ensaios. São Paulo, Perspectiva, 1988.
- MASING-DELIC, Irene. Abolishing death: a salvation myth of russian twentieth-century literature. Stanford, Stanford UP, 1992.
- MOSER, Charles A. Esthetics as nightmare. Russian literary theory, 1855-1870. Princeton, Princeton UP, 1989.
- NABÓKOV, Vladímír. Nicolai Gógol. São Paulo, Ars Poetica.
- PAPERNO, Irina. Chernyshevsky and the age of realism: a study in the semiotics of behavior. Stanford, Stanford UP, 1988.
- PAPERNO, Irina e GROSSMAN, Joan Delaney (orgs.). Creating life. The aesthetic utopia of russian modernism. Stanford, Stanford UP, 1994.
- PLATT, Kevin M. F. History in a grotesque key. Russian literature and the idea of revolution. Stanford, Stanford UP, 1997.
- PÚCHKIN, Aleksandr. A dama de espadas: prosa e poemas (trad. Boris Schnaiderman e Nelson Ascher). São Paulo, Ed. 34, 1999.
- RAEFF, Marc. Russian intellectual history: an anthology. New Jersey, Humanities Press, 1978.
- READ, Christopher. Religion, revolution & the russian intelligentsia, 1900-1912. Londres e Basingstoke, The Macmillan Press, 1979.
- SCHNAIDERMAN, Boris. "Dostoiévski: a ficção como pensamento". In: Artepensamento. São Paulo, Companhia das Letras, 1994.
- \_\_\_\_\_. "Dostoiévski através do tempo: o "romancista-filósofo", o público, a crítica". In: Turbilhão e semente: ensaios sobre Dostoiévski e Bakhtin. São Paulo, Duas Cidades, 1983.
- \_\_\_\_\_. Leão Tolstói: antiarte e rebeldia. São Paulo, Brasiliense, 1983.
- \_\_\_\_\_. "Vias de penetração no conto". In: Dostoiévski prosa poesia. São Paulo, Perspectiva, 1982.
- SHURMAN, Harlod (org). The Blackwell encyclopedia of Russian Revolution. Oxford, Blackwell, 1994. 2a ed.
- TOLSTÓI, Liev. A morte de Ivan Ilitch e outras histórias (trad. Tatiana Belinky). São Paulo, Paulicéia, 1991.
- \_\_\_\_\_. O padre Sérgio (Trad. Beatriz Morabito). São Paulo, CosacNaify, 2001.
- TOMPKINS, Stuart R. "Vekhi and the russian intelligentsia". Canadian slavonic papers, v. II, 1957.
- TURGUÊNIEV, Ivan. Pais e filhos (Trad. Rubens Figueiredo). São Paulo, CosacNaify, 2004.
- VENTURI, Franco. Roots of revolution: a history of the populist and socialist movements in nineteenth century Russia. Nova York, Universal Library, 1966.
- WACHTEL, Andrew Baruch. An Obsession with History. Russian Writers Confront the Past. Stanford, Stanford UP, 1994.
- WALDRON, Peter. The end of imperial russia, 1855-1917. Londres, Macmillan Press, 1997.
- WALICKI, Andrzej. A history of russian thought. From the Enlightenment to marxism. Stanford, StanfordUP, 1993.
- \_\_\_\_\_. Legal philosophies of russian liberalism. Notre Dame e Londres. University of Notre Dame Press. 1992.

---

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0440 1 Crítica Literária Russa II**
*Russian Literary Criticism II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2007</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

Apresentar um panorama histórico-cultural da vida intelectual russa tendo como eixo o papel essencial da crítica literária e da história do pensamento. Tais elementos serão relacionados com o surgimento e a formação da literatura russa no século vinte.

**Programa Resumido**

Compreender a tradição do debate de idéias, com destaque para a atuação dos críticos literários e pensadores, é essencial para que os textos literários criados na Rússia do século vinte ganhem densidade. Nesse sentido, o curso apresentará e discutirá em detalhe alguns desses interlocutores indispensáveis - entre outros, o pensamento de

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Solovióv e Fiódorov, a crítica literária surgida com as vanguardas e a sua tensa relação com a cultura soviética.

**Programa**

- 1-Vertentes simbolistas: Solovióv e Fiódorov
- 2-A dissolução das premissas cívicas
- 3-O pensamento da "Era de Prata"
- 4-Crítica literária na União Soviética

**Responsáveis**

3224902 Bruno Barretto Gomide

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, seminários, trabalhos de pesquisa sobre alguns temas básicos, com apresentação e discussão em aula.

**Critério**

Seminários, trabalhos e testes.

**Norma de Recuperação**

Trabalho final e seminário

**Bibliografia**

- BAKHTIN, Mikhail. Problemas da poética de Dostoiévski. Rio de Janeiro, Forense Universitária, 1997. Tradução de Paulo Bezerra.
- BETHEA, David M. The shape of apocalypse in modern russian fiction. Princeton, Princeton UP, 1989.
- BIERDIÁIEV, Nikolai, Dostoiévski. Nova York, Meridian, 1968.
- \_\_\_\_\_. Mirossozertsanie Dostoiévskogo. Moscou, Zakharov, 2001.
- \_\_\_\_\_. Un nouveau Moyen Age: réflexions sur les destinées de la Russie et de L'Europe. Paris, Plon, 1930.
- BILLINGTON, James H. The icon and the axe. An interpretive history of russian culture. Vintage, Nova York, 1970.
- BROOKS, Jeffrey. When Russia learned to read. Literacy and popular literature, 1861-1917. Princeton, Princeton UP, 1985.
- CLOWES, Edith W.; KASSOW, Samuel D.; WEST, James L. (orgs.). Between Tsar and people. Educated society and the quest for public identity in late imperial Russia. Princeton, Princeton UP, 1991.
- DOBRENKO, Evgeny. The making of the state reader. Social and aesthetic contexts of the reception of soviet literature. Stanford, Stanford UP, 1997.
- EIKHENBAUM, B. "Como é feito o Capote de Gógol". In: Teoria da literatura: formalistas russos. Porto Alegre, Globo, 1976.
- ELSWORTH, John. "The silver age revisited: tradition and innovation in recent russian literature". Irish Slavonic Studies, n. 15, 1994.
- ERLICH, Victor. Russian formalism: history; doctrine. New Haven e Londres, Yale UP, 1981. 3a. ed.
- FRANK, Joseph. Pelo prisma russo: ensaios sobre literatura e cultura. São Paulo, Edusp, 1992.
- GIDE, André. Dostoiévski. Paris, Gallimard, 1923.
- GRAY, Camilla. The russian experiment in art 1863-1922. Londres, Thames and Hudson, 1986.
- GROSSMAN, Leonid. Dostoiévski artista (trad. Boris Schnaiderman). Rio de Janeiro, Civilização Brasileira, 1967.
- HUTCHINGS, Stephen C. Russian modernism. The transfiguration of the everyday. Cambridge, Cambridge UP, 1997.
- JANECEK, Gerald. The Look of Russian Literature. Avant-Garde Visual Experiments, 1900-1930. Princeton, Princeton UP, 1984.
- MAGUIRE, Robert A. Red Virgin Soil. Soviet literature in the 1920's. Ithaca/Londres, Cornell UP, 1987.
- MANN, Thomas. "Goethe e Tolstói: fragmentos sobre o problema da humanidade" (1923). In: Ensaios. São Paulo, Perspectiva, 1988.
- MASING-DELIC, Irene. Abolishing death: a salvation myth of russian twentieth-century literature. Stanford, Stanford UP, 1992.
- PAPERNO, Irina e GROSSMAN, Joan Delaney (orgs.). Creating life. The aesthetic utopia of russian modernism. Stanford, Stanford UP, 1994.
- PLATT, Kevin M. F. History in a grotesque key. Russian literature and the idea of revolution. Stanford, Stanford UP, 1997.
- READ, Christopher. Religion, revolution & the russian intelligentsia, 1900-1912. Londres e Basingstoke, The Macmillan Press, 1979.
- SHURMAN, Harlod (org). The Blackwell encyclopedia of Russian Revolution. Oxford, Blackwell, 1994. 2a ed.
- TOMPKINS, Stuart R. "Vekhi and the russian intelligentsia". Canadian slavonic papers, v. II, 1957.
- WACHTEL, Andrew Baruch. An Obsession with History. Russian Writers Confront the Past. Stanford, Stanford UP, 1994.
- WALDRON, Peter. The end of imperial russia, 1855-1917. Londres, Macmillan Press, 1997.
- WALICKI, Andrzej. A history of russian thought. From the Enlightenment to marxism. Stanford, StanfordUP, 1993.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0465 4 Poesia Árabe I***Arabic Poetry I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2004</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

Levar o aluno ao amplo conhecimento da literatura do período Abácida. Prosa e Poesia. A literatura Árabe Andaluz.

**Programa Resumido**

Literatura árabe no período Abácida e literatura árabo-andaluz.

**Programa**

A literatura da época Abácida: Poesia e Prosa ( Al-Mutanabbi, Al-Jahiz).

A produção literária na Andaluzia: prosa e poesia (As mil e uma noite, Ibn Zaidun, Ibn Arrumi).

**Responsáveis**

1374031 Michel Sleiman

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas; seminários pelos alunos, seguidos de debates.

**Critério**

Trabalhos, seminários e provas.

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

Bolado, A., Corriente, F. et ali (tradtores) Poesia árabe clásica. Espanha, Mondadori, 1998.

Challita, Mansour - As Mais Belas Páginas da Literatura Árabe, Rio de Janeiro, record, 1970.

Challita, Mansour - Kalila e Dinma. Rio de Janeiro, Record, 1973.

Coleção Oriente/Ocidente (Ed. pelo Centro de Estudos Árabes - DLO/FFLCH), nºs 1 a 10.

Monatavez. Pedro Martinez. "Al-Andalus. España, en la literatura árabe contemporane. Malagá, Arguval, 1992.

Oliveira, Domingos de - As Mil e Uma Noite, São Paulo Saraiva, 1961 (com introdução crítica de Jamil Almansur Haddad).

Pellat, Charles - Langue et Littérature Arabes. Paris, Armand Collin, 1970.

Revista de Estudos Árabes (Ed. pelo Centro de Estudos Árabes - DLO/FFLCH), nºs 1 a 6

Vernet, Juan - La Literatura Arabe, Barcelona. s/e, s/d.

(\*) Á época do curso. o Professor poderá indicar outras obras que lhe pareçam pertinentes.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0466 4 Poesia Árabe II***Arabic Poetry II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2004</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

Levar o aluno ao conhecimento das manifestações literárias da época Pré-islâmica, período conhecido como Jahilyya. Temática e estilos.

**Programa Resumido**

Literatura árabe pré-islâmica: temática, estilo e características.

**Programa**

A poesia pré-islâmica: As Mu'allaqát.

As odes de Umru' al Qays, An-Nábigha Athubyani, Zihair bin abi Sulma, etc.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

A prosa pré-islâmica: provérbios e oratória  
Os textos de Qiss bin Sá' ida.

**Responsáveis**

1374031 Michel Sleiman

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas; seminários pelos alunos, seguidos de debates.

**Critério**

Trabalhos, provas e apresentação de seminários.

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

Bolado, A., Corriente, F. et ali (tradutores) Poesia árabe clásica. Espanha, Mondadori, 1998.  
Challita, Mansour - As Mais Belas Páginas da Literatura Árabe, Rio de Janeiro, record, 1970.  
Challita, Mansour - Kalila e Dinma, Rio de Janeiro, Record, 1973.  
Coleção Oriente/Ocidente (Ed. pelo Centro de Estudos Árabes - DLO/FFLCH), nºs 1 a 10.  
Monatavez. Pedro Martinez. "Al-Andalus. España, en la literatura árabe contemporane. Malagá, Arguval, 1992.  
Oliveira, Domingos de - As Mil e Uma Noite, São Paulo Saraiva, 1961 (com introdução crítica de Jamil Almansur Haddad).  
Pellat, Charles - Langue et Littérature Arabes. Paris, Armand Collin, 1970.  
Revista de Estudos Árabes (Ed. pelo Centro de Estudos Árabes - DLO/FFLCH), nºs 1 a 6  
Vernet, Juan - La Literatura Arabe, Barcelona. s/e, s/d.

(\*) Á época do curso. o Professor poderá indicar outras obras que lhe pareçam pertinentes.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0529 2 Língua Iídiche I**

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2001</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

Iniciar o aluno na língua falada e alfabetização, incluindo termos hebraicos. Introdução gradual de textos literários seletos.

**Programa Resumido**

Alfabetização e introdução das estruturas gramaticais básicas.

**Programa**

Alfabetização baseada nas lições do manual.

Estruturas linguísticas básicas: presente verbo ser e estar, pronomes pessoais e interrogativos, sintaxe - ordem das palavras. fixação e exercícios escritos das estruturas aprendidas nas lições de classe.

**Responsáveis**

2323442 Marta Francisca Topel

**Avaliação****Método**

Conversa, exercícios de fixação, canções folclóricas, provérbios e ditados, canções e poesias referentes a datas festivas.

**Critério**

Participação em aulas  
Constância na entrega dos exercícios escritos  
Duas provas escritas

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito

**Bibliografia**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Ídiche é tão bonito - Leah Skiba para principiantes - Jerusalém 1985

The Yiddish Teachers H.E. Goldin H.P.C. New York

Modern English - Yiddish/English - English/Yiddish Dictionary de Uriel Weinreich - Schocken Books, New York, 1977.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0530 2 Língua Ídiche II**

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2001</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

Ampliar o vocabulário na língua falada e escrita, incluindo termos hebraicos. Introdução gradual de textos literários seletos.

**Programa Resumido**

Ampliação e fixação das estruturas linguísticas básicas e do vocabulário ensinados no estágio anterior

**Programa**

Alfabetização baseada nas lições do manual.

Estruturas linguísticas básicas: fixação e exercícios escritos das estruturas aprendidas nas lições de classe.

**Responsáveis**

2323442 Marta Francisca Topel

**Avaliação****Método**

Conversação, exercícios de fixação, canções folclóricas, provérbios e ditados, canções e poesias referentes a datas festivas

**Critério**

Participação em aulas

Constância na entrega dos exercícios escritos

Duas provas escritas

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

Ídiche é tão bonito - Leah Skiba para principiantes - Jerusalém 1985

The Yiddish Teachers H.E. Goldin H.P.C. New York

Modern English - Yiddish/English - English/Yiddish Dictionary de Uriel Weinreich - Schocken Books, New York, 1977

A) Trechos seletos de: De nossa Literatura Ídiche livro de leitura para o estudo de ídiche editado pela Velt Rat Far Yidn un Yidolisher Kultur Tel-Aviv, 1983.

B) A palavra ídiche de Z. Lefroikin e livro de leitura para estudantes CH. Bez Bildungs-Komitet fun Arbeter Ring, New York. 1947.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0531 2 Língua Ídiche III**

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2001</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

Ampliar o vocabulário na língua falada e escrita, incluindo termos hebraicos. Introdução gradual de textos literários seletos.

**Programa Resumido**

Ampliação e fixação das estruturas linguísticas básicas e do vocabulário ensinados no estágio anterior

**Programa**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Estruturas linguísticas básicas: fixação e exercícios escritos das estruturas aprendidas nas lições de classe.  
Formalização gramatical.

**Responsáveis**

2323442 Marta Francisca Topel

**Avaliação****Método**

Conversação, exercícios de fixação, canções folclóricas, provérbios e ditados, canções e poesias referentes a datas festivas

**Critério**

Participação em aulas  
Constância na entrega dos exercícios escritos  
Duas provas escritas

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

Modern English - Yiddish/English - English/Yiddish Dictionary de Uriel Weinreich - Schocken Books, New York, 1977

The Yiddish Teachers H.E. Goldin H.P.C. New York

A palavra ídiche de Z. Lefroikin e livro de leitura para estudantes CH. Bez Bildungs-Komitet fun Arbeter Ring, New York, 1947

De nossa Literatura Ídiche livro de leitura para o estudo de ídiche editado pela Velt Rat Far Yidn un Yidolisher Kultur Tel-Aviv. 1983.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0532 3 Língua Ídiche I V**

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2001</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

Ampliar o vocabulário na língua falada e escrita, incluindo termos hebraicos. Introdução gradual de textos literários seletos.

**Programa Resumido**

Ampliação e fixação das estruturas linguísticas básicas e do vocabulário ensinados no estágio anterior

**Programa**

Estruturas linguísticas básicas: fixação e exercícios escritos das estruturas aprendidas nas lições de classe.  
Formalização gramatical.

**Responsáveis**

2323442 Marta Francisca Topel

**Avaliação****Método**

Conversação, exercícios de fixação, canções folclóricas, provérbios e ditados, canções e poesias referentes a datas festivas

**Critério**

Participação em aulas  
Constância na entrega dos exercícios escritos  
Duas provas escritas

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

Modern English - Yiddish/English - English/Yiddish Dictionary de Uriel Weinreich - Schocken Books, New York, 1977

The Yiddish Teachers H.E. Goldin H.P.C. New York

A palavra ídiche de Z. Lefroikin e livro de leitura para estudantes CH. Bez Bildungs-Komitet fun Arbeter Ring, New York, 1947



Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

De nossa Literatura Ídiche livro de leitura para o estudo de ídiche editado pela Velt Rat Far Yidn un Yidolisher Kultur Tel-Aviv. 1983.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0533 1 Língua Russa VII***Russian Language VII*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 2</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h</b>

**Objetivos**

As atividades deverão orientar-se no sentido de ficarem cumpridos até o fim do ano os objetivos básicos do Curso de Língua Russa; fazer com que o aluno seja capaz de ler obras literárias na língua original, com ajuda de dicionário, traduzir textos, redigir, compreender e se fazer compreender razoavelmente em linguagem coloquial..

**Programa Resumido**

Estilística da expressão oral.

**Programa**

As construções sintáticas russas. Conclusão do estudo de verbos, com ênfase nas formas de participio.

**Responsáveis**

1482640 Noe Silva

3178992 Elena Nikolaevna Vassina

**Avaliação****Método**

As aulas terão cunho essencialmente prático, visando dar ao aluno maior desembaraço na língua estudada.

**Critério**

Exercícios orais e escritos, seminários, testes, provas e trabalhos de pesquisa.

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho

**Bibliografia**

KHAVRÓNINA, S. A. --- Govorítie po-rússki (Fale em russo). Moscou, Editora "Rússki iazyk", 1998.  
 GÓLUBIEVA, A. V. e outros --- Rossía; kharáktery'situátsii, mniénia (Rússia: caracteres, situações, opiniões) (3 volumes). São Petersburgo, Editora AOZT, 1998.  
 NÓVIKOVA, N. S. e CHTCHERBAKÓVA, O. M. --- Istória Rossíi ot Ríurika do Andriéia Bogolíubovo (História da Rússia de Ríurik a Andriéi Booolíubovo). Moscou. Editora Naúka. 1998.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0534 1 Língua Russa VIII***Russian Language VIII*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 2</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h</b>

**Objetivos**

Até o fim do semestre letivo devem estar cumpridos os objetivos básicos do curso de Língua Russa: fazer com que o aluno seja capaz de ler obras literárias na língua original, com ajuda de dicionário, discutir textos, redigir, compreender e se fazer compreender razoavelmente em linguagem coloquial.

**Programa Resumido**

Estilística da expressão oral.

**Programa**

Revisto e ampliado das estruturas sintáticas aprendidas.

**Responsáveis**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

1482640 Noe Silva

3178992 Elena Nikolaevna Vassina

**Avaliação****Método**

Aulas de conversação e laboratório de língua.

**Critério**

Exercícios e provas orais.

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho

**Bibliografia**

KHAVRÓNINA, S. A. --- Govorítie po-rússki (Fale em russo). Moscou, Editora "Rússki iazyk", 1998.  
 GÓLUBIEVA, A. V. e outros --- Rossía; kharáktery'situátsii, mniénia (Rússia: caracteres, situações, opiniões) (3 volumes). São Petersburgo, Editora AOZT, 1998.  
 NÓVIKOVA, N. S. e CHTCHERBAKÓVA, O. M. --- Istória Rossii ot Ríurika do Andriéia Bogolíubovo (História da Rússia de Ríurik a Andriéi Booolíubovo). Moscou. Editora Naúka. 1998.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0543 1 Língua Armênia VII***Armenian Language VII***Unidade** Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas**Departamento** Línguas Orientais**Créditos Aula: 6****Ativação: 01/01/2009****Verifica conflito de horário?:****Créditos Trabalho: 1****Desativação:****Oferece segunda avaliação?: Sim****Tipo: Semestral****Duração: 15****Carga Horária Total: 120h****Objetivos**

Proporcionar ao aluno a prática de compreensão de textos orais e escritos nas variedades lingüísticas do armênio oriental e ocidental

**Programa Resumido**

Variedades lingüísticas do armênio: Oriental e Ocidental: compreensão de textos orais e escritos

**Programa**

Variedades lingüísticas do armênio: Oriental e Ocidental: compreensão de textos

Textos escritos: literários e jornalísticos

Textos orais

**Responsáveis**

427308 Deize Crespim Pereira

3737689 Lusine Yeghiazaryan

**Avaliação****Método**

Aulas práticas com exercícios orais e escritos e vídeos

**Critério**

Exercícios orais e escritos, testes e provas

**Norma de Recuperação**

A recuperação se fará mediante trabalho escrito

**Bibliografia**

AHARONIAN, V. - Hraztan, Editora Hairenik, Boston, 1982.  
 ALEKSANIAN, Z. H. - Maireni Lezu, Editora Luz, Yerevan, 1980.  
 ANDONIAN, H. (1999). Beginner's Armenian. New York, Hippocrene Books.  
 APOVIAN, C. (1996). Pequeno Dicionário Português-Armênio. São Paulo, Edicon.  
 BEDOYAN, V. A. - Hai Kraganutuun, Editora Luz, Yerevan, 1982.  
 EZIKIAN, C. (1999). Sobre a Gramática da Língua Armênia. São Paulo, Humanitas FFLCH/USP.  
 FEYDIT, F. (1969). Manuel de Langue Arménienne. Paris, Editions Klincksieck.  
 GULIAN, K. Elementary Modern Armenian Grammar. New York, Frederick Ungar Publishing Co.  
 KEROUZIAN, Y. O. (1981). Conversação Português-Armênio. Série Armênia no. 2. São Paulo, Gráfica FFLCH/USP.  
 KEROUZIAN, Y. O. (1981). Conversação Português-Armênio. Série Armênia no. 2. São Paulo, Gráfica FFLCH/USP.  
 PALOMO, S. M. S. (1990). O Oriental e o ocidental no idioma armênio. In: Berezin, R. (org.): Cultura Oriental e Cultura Ocidental: Projeções. São Paulo, DLO/FFLCH/USP, 1990, p.367-75.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

PALOMO, S. M. S. (1997). Sobre a posição do armênio dentro do indo-europeu. Revista de Estudos Orientais, no. 1, março, 1997, p.177-183.

TACHIAN. P. - Haigaran. Editora Houssaper. Cairo. 1960.

### Informações Básicas da Disciplina: FLO0544 1 Língua Armênia VIII

*Armenian Language VIII*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 6</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 120h</b>

#### Objetivos

Proporcionar ao aluno a prática de tradução e de redação própria em língua armênia.

#### Programa Resumido

Tradução de textos (armênio-português, português-armênio) e redação.

#### Programa

Exercícios de tradução de textos literários armênios para a língua portuguesa.

Exercícios de tradução de textos de natureza diversa da língua portuguesa para a língua armênia.

Exercícios de redação própria em língua armênia.

#### Responsáveis

427308 Deize Crespim Pereira

3737689 Lusine Yeghiazaryan

#### Avaliação

##### Método

Aulas práticas com exercícios orais e escritos

##### Critério

Exercícios orais e escritos, testes e provas

##### Norma de Recuperação

Prova escrita e oral

#### Bibliografia

AHARONIAN, V. - Hraztan, Editora Hairenik, Boston, 1982.

ALEKSANIAN, Z. H. - Maireni Lezu, Editora Luz, Yerevan, 1980.

APOVIAN, C. (1996). Pequeno Dicionário Português-Armênio. São Paulo, Edicon.

BEDOYAN, V. A. - Hai Kraganutium, Editora Luz, Yerevan, 1982.

TACHIAN, P. - Haigaran, Editora Houssaper, Cairo, 1960.

TEKEYAN. Y. O. (1984). Diccionario Armeno-Español. Buenos Aires. Akian.

### Informações Básicas da Disciplina: FLO0671 3 Cultura do Israel Bíblico I

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

#### Objetivos

I. 1 Leitura e discussão de textos selecionados da Bíblia Hebraica e da literatura extra-bíblica que tratam de temas como o processo de formação do grupo, as relações de parentesco e a instituição do matrimônio, aspectos fundamentais da auto-visão dos israelitas antigos.

I. 2 Capacitar o aluno a conhecer e analisar os pilares culturais de Israel e seu significado histórico-social, no contexto das civilizações do Oriente Médio antigo.

#### Programa Resumido

Estudos sócio-literários da Bíblia Hebraica, a partir da leitura do texto bíblico.

#### Programa

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

1. Fórmulas de filiação e afiliação no relato bíblico;
2. Princípios de consangüinidade e descendência no Livro do Gênesis;
3. Princípios de residência patrilocal e sucessão patrilinear;
4. A família, o clã, a tribo na narrativa patriarcal ;
5. Autoridade patriarcal;
6. Primogenitura e herança;
7. Fontes extra-bíblicas;
8. Evidências arqueológicas.

**Responsáveis**

1771437 Suzana Chwartz

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas e projeção de imagens a cargo do docente. Leitura de fontes primárias.  
Discussão em classe dos textos lidos

**Critério**

Os alunos serão avaliados através de uma prova escrita

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

ALTER, Robert e Kermode, Frank ( org.) . Guia Literário da Bíblia ; trad. Raul Ficker. São Paulo: Fundação Editora da Unesp, 1997.

BRIGHT, John. História de Israel; trad. Euclides Carneiro da Silva. São Paulo: Paulus, 1978.

CAZELLES, Henri. História Política de Israel; desde as origens até Carlos Magno; trad. Cácio Gomes. São Paulo: Paulus, 1986.

CLEMENTS, R. E. ( org.) O Mundo Antigo de Israel. Perspectivas Sociológicas, Antropológicas e Políticas; trad. João Rezende Costa. São Paulo: Paulus, 1995.

DE VAUX, R. Instituições de Israel no Antigo Testamento; trad. Daniel de Oliveira. São Paulo: Paulus e Editora Teológica, 2003.

Documentos do Mundo da Bíblia ( série ) . São Paulo: Paulus.

DOUGLAS, Mary. Pureza e Perigo. Ensaio sobre as Noções de Poluição e Tabu; trad. Sonia Pereira da Silva. Lisboa: Edições 70, s.d..

GOTTWALD, Norman. Introdução Sócio-Literária à Bíblia Hebraica; trad. Anacleto Alvarez. São Paulo: Paulus, 1988.

HARRIS, R.L.; Archer, G.L.Jr.; Waltke, B.K.. Dicionário Internacional de Teologia; trad. Márcio Loureiro Redondo , Luiz Sayão e Carlos Oswaldo C. Pinto. São Paulo: Vida Nova, 1999.

KAUFMANN, Yehezkel. A Religião de Israel ; do início ao exílio babilônico; trad. Atílio Cancian. São Paulo: Perspectiva, 1989.

MAALAMAT, A.; TADMOR, H.; STERN, M.; SAFRAI, S.; BEN-SASSON, H.H.; ETTINGER, S.. Historia del Pueblo Judío - vols. I. II. III: trad. Mario Cales. Madrid: Alianza Editorial. 1988.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0672 2 Cultura do Israel Bíblico II**

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2007</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

I.1 Leitura e discussão de textos selecionados da Bíblia Hebraica, que tratam de aspectos fundamentais da auto-visão dos israelitas antigos, como o processo de formação do grupo, as relações de parentesco e a instituição do matrimônio.

I.2 Capacitar o aluno a conhecer e analisar os pilares culturais de Israel, seu significado histórico-social, no contexto das outras civilizações do Oriente Médio antigo.

**Programa Resumido**

Estudos sócio-literários da Bíblia Hebraica, a partir da leitura do texto bíblico.

**Programa**

- 1.teoria da concepção
2. noiva-protótipo
- 3.noivado, preço da noiva, dote;
- 4.virgindade e estupro;

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

5. incesto;
6. levirato;
7. poligamia;
8. concubinato;
9. divórcio;
10. direitos e deveres: do patriarca, das esposas, filhos e filhas, servos e servas.

**Responsáveis**

1771437 Suzana Chwartz

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas e projeção de imagens a cargo do docente. Leitura de fontes primárias.  
Discussão em classe dos textos lidos

**Critério**

Os alunos serão avaliados através de uma prova escrita

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

Alter, Robert e Kermode, Frank ( org. ) . Guia Literário da Bíblia ; trad. Raul Ficker. São Paulo: Fundação Editora da Unesp, 1997.

Bright, John. História de Israel; trad. Euclides Carneiro da Silva. São Paulo: Paulus, 1978.

Cazelles, Henri. História Política de Israel; desde as origens até Carlos Magno; trad. Cácio Gomes. São Paulo: Paulus, 1986.

Clements, R. E. ( org. ) O Mundo Antigo de Israel. Perspectivas Sociológicas, Antropológicas e Políticas; trad. João Rezende Costa. São Paulo: Paulus, 1995.

Cohen, A.A. e Mendes-Flohr, P.. Contemporary Jewish Religious Thought. Original Essays on Critical Concepts, Movements and Beliefs. London: Collier Macmillan, 1987.

De Vaux, R. Instituições de Israel no Antigo Testamento; trad. Daniel de Oliveira. São Paulo: Paulus e Editora Teológica, 2003.

Documentos do Mundo da Bíblia ( série ) . São Paulo: Paulus.

Douglas, Mary. Pureza e Perigo. Ensaio sobre as Noções de Poluição e Tabu; trad. Sonia Pereira da Silva. Lisboa: Edições 70, s.d..

Gottwald, Norman. Introdução Sócio-Literária à Bíblia Hebraica; trad. Anacleto Alvarez. São Paulo: Paulus, 1988.

Harris,R.L.; Archer, G.L.Jr.; Waltke, B.K.. Dicionário Internacional de Teologia; trad. Márcio Loureiro Redondo , Luiz Sayão e Carlos Oswaldo C. Pinto. São Paulo: Vida Nova, 1999.

Kaufmann, Yehezkel. A Religião de Israel ; do início ao exílio babilônico; trad. Atílio Cancian. São Paulo: Perspectiva, 1989.

Maalamat, A.; Tadmor, H.; Stern, M.; Safrai, S.; ben-Sasson, H.H.; Ettinger, S.. Historia del Pueblo Judio - vols. I, II, III; trad. Mario Cales. Madrid: Alianza Editorial, 1988.

.

---

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0673 2 Cultura do Povo Judeu na Idade Média I****Unidade**

Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas

**Departamento**

Línguas Orientais

**Créditos Aula: 2****Ativação: 01/01/2001****Verifica conflito de horário?: Sim**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Créditos Trabalho: 0****Desativação:****Oferece segunda avaliação?: Sim****Tipo: Semestral****Duração: 15****Carga Horária Total: 30h****Objetivos**

Aproximar o aluno à realidade histórica, socio-cultural, econômica e jurídica do povo judeu no período que abrange os séculos V e XVII.

**Programa Resumido**

Desenvolvimentos do povo judeu no período compreendido entre os séculos VI e XII, colocando a ênfase na esfera social, cultural e jurídica.

**Programa**

- 1) Introdução: Transmissão de uma identidade étnico-religiosa minoritária em contextos de mudança. O judeu como estrangeiro. Inserção diferenciada na estrutura da sociedade maior: a lógica das expulsões.
- 2) A Alta Idade Média na Europa: a transformação urbana, papel dos judeus.
- 3) A situação dos judeus sob domínio muçulmano: o "povo protegido". Principais contribuições culturais.
- 4) A Era das Cruzadas. As matanças de 1096 e o kidush há'shem. Efeitos psicológicos.
- 5) Marginalidade dos judeus na Idade Média: um estudo de caso, os judeus da França.
- 6) A entrada em cena dos judeus no comércio mundial. Prestamistas, ramificações das atividades bancárias.
- 7) A transformação das lideranças judaicas: do Exilarca aos Rabinos. O conceito de kehilá
- 8) Desenvolvimento da cultura judaica em diferentes contextos: Talmude, a Ética dos Pais, Raschi, Saadia Gaon, Ibn Gabirol, Iehuda Há'levi, Maimônides.

**Responsáveis**

1771437 Suzana Chwartz

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas intercaladas com seminários sobre temas escolhidos pelos alunos. Leitura e discussão dos textos. Elaboração de uma resenha crítica sobre a base de um texto escolhido pelo aluno. Prova final.

**Critério**

A avaliação final do aluno será mensurada sobre a base da média entre as notas obtidas na resenha crítica e na prova final.

**Norma de Recuperação**

Mediante entrega de trabalho.

**Bibliografia**

- Baron, S. História Social y Religiosa del Pueblo Judío: El encuentro de Oriente y Occidente. Buenos Aires: Paidós, 1968 (vol. IV)
- Berezin, R. (org): Caminhos do Povo Judeu. São Paulo: Vaad há'chinuch, 1975
- Bonfin Batalla, G. "La teoría del control cultural en el estudio de procesos étnicos", em Revista Papeles de la Casa Chata, Año 2, N°3, México, 1987.
- Dinur, Bem-Zion "História Judaica: Singularidade e Continuidade" em Vida e Valores do Povo Judeu. São Paulo: Editora Perspectiva.
- Guglielmi, N. "La condición de los judíos medievales (Francia siglo XIV)", em Anales de Historia Antigua y Medieval, Vol. 20, Buenos Aires, 1982
- Guinsburg, J. Do Estudo da Oraçao. São Paulo: Editora Perspectiva, 1968.
- Johnson, P. História dos Judeus, Rio de Janeiro: Imago Ed., 1995.
- Koltai, K. (org) O Estrangeiro. São Paulo: Editora Escuta, 1998.
- Lewis, B. Os judeus e o Islão. Rio de Janeiro: Imago Editora, 1993.
- Malamat, A, Tadmor, H., Stern, M, Safrai, S., Bem-Sasson, H. H. & Ettinger, S. Historia del Pueblo Judío. Madrid: Alianza Editorial, 1988 (Volume II)
- Pirenne, H. Las Ciudades de la Edad Media. Madrid: Alianza Editorial, 1980.
- Obs. Outros itens bibliográficos serão incorporados ao longo do curso.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0674 2 Cultura do Povo Judeu na Idade Média II****Unidade**

Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas

**Departamento**

Línguas Orientais

**Créditos Aula: 2****Ativação: 01/01/2001****Verifica conflito de horário?: Sim****Créditos Trabalho: 0****Desativação:****Oferece segunda avaliação?: Sim****Tipo: Semestral****Duração: 15****Carga Horária Total: 30h**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Objetivos**

Aproximar o aluno à realidade histórica, social, econômica e jurídica do povo judeu no período que abrange os séculos XII e XVIII

Aprofundar nos modos de organização dos judeus como minoria étnico-religiosa em diferentes contextos nacionais: preservação e transmissão da identidade judaica.

Analisar os diferentes tipos de perseguições sofridos pelo povo judeu no período sob análise.

Apresentar um universo de valores que, em parte, contribuíram para a formação das culturas ocidentais, e em parte, desafiaram o seu pensamento e o completaram.

**Programa Resumido**

Desenvolvimento social e cultural do povo judeu no período compreendido entre os séculos XII e XVIII, colocando a ênfase na criação de expressões culturais num marco hostil.

**Programa**

1. O judeu como estrangeiro: algumas reflexões
2. A situação dos judeus na Europa: séculos XIII a XVIII
3. A Inquisição Espanhola e a Inquisição Portuguesa: tipicidades, semelhanças e diferenças.
4. A cultura como perseguição: Autos de Fé, descrição, análise.
5. A constituição de Estados "puros" étnica e religiosamente. Os Estatutos de limpeza de sangue.
6. O marranismo e os cripto-judeus: transculturação.
7. A Diáspora Sefaradita: América Colonial e Europa. Conflitos inter-comunitários: toshavim/megorashim; sefaradim/ashkenazim.
8. Os judeus no Brasil colonial: a transferência do preconceito para o Brasil-Colônia
9. Um estudo de caso: os cristãos novos da Bahia
10. Desenvolvimento cultural dos judeus sob domínio espanhol e lusitano.

**Responsáveis**

1771437 Suzana Chwartz

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, intercaladas com seminários sobre temas escolhidos pelos alunos. Leitura e discussão de documentos e outras fontes primárias. Elaboração de uma resenha crítica sobre a base de um texto escolhido pelo aluno. Prova final.

**Critério**

A avaliação final do aluno será calculada sobre a base da média entre as notas obtidas na resenha crítica e na prova final.

**Norma de Recuperação**

Mediante apresentação de trabalho.

**Bibliografia**

- Berezin, R. (org): Caminhos do Povo Judeu. São Paulo: Vaad há'chinuch, 1975
- Elazar, D. I. "Sefaradim y Ashkenazim: La Tradición Clásica y Romántica en el Judaísmo" em Merkaz Ierushalaim, N\*2
- Gendler, E.E. "Community" em Cohen, A.A. & Mendes-Flohr, P (eds). Contemporary Jewish Religious Thought. London: Collier Macmillan Publishers, 1987.
- Johnson, P. História dos Judeus, Rio de Janeiro: Imago Ed., 1995.
- Kamen, H. A Inquisição Española. Rio de Janeiro: Editora Civilização Brasileira, 1966 (caps. 1, 2 e 3)
- Malamat, A, Tadmor, H., Stern, M, Safrai, S., Bem-Sasson, H. H. & Ettinger, S. Historia del Pueblo Judío. Madrid: Alianza Editorial, 1988 (Volume II)
- Novinsky, Anita. Cristãos Novos na Bahia. São Paulo: Editora Perspectiva, 1972
- Novinsky, A. & Tucci Carneiro, M.A. Inquisição: Ensaio sobre Mentalidade, Heresias e Arte. São Paulo: EDUSP, 1992
- Roth, C. La época europea, em Grandes Épocas e Ideas del Pueblo Judío. Buenos Aires: Editora Paidós, 1965.
- Scholem, G. A Mística Judaica. São Paulo: Editora Perspectiva, 1972 (cap. 7)
- Tucci Carneiro. M. L. Preconceito Racial no Brasil Colonia. São Paulo: Editora Brasiliense. 1983.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO0675 4 Judaísmo, Modernidade e Holocausto**

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Objetivos**

1 O objetivo da disciplina é que os alunos compreendam os processos de re-articulação social e cultural dos judeus da Europa após a Revolução Francesa. Com esse afã, serão discutidos a questão judaica na Europa dos séculos XIX e XX e o surgimento do anti-semitismo de cunho biológico com o decorrente desencadeamento do Holocausto.

**Programa Resumido**

Desenvolvimento do judaísmo e da cultura judaica na Modernidade, no período compreendido entre o século XIX e o estabelecimento do Estado de Israel em 1948.

**Programa**

1. Identidade judaica. Contextualização do judaísmo ashkenazita na Idade Média.
2. A Hascalá: conseqüências sociais, políticas e psicológicas.
3. O anti-semitismo na Europa Central e Oriental. Os pogroms de 1881 na Rússia e o pogrom de Kishiniev.
4. O caso Dreyfus. Os Protocolos dos Sábios de Sião: implicações.
5. O Holocausto. Aspectos históricos, sociais e culturais.
6. A negação do Holocausto e o novo anti-semitismo

(Ao longo do curso os alunos assistirão a dois documentários sobre o Holocausto)

**Responsáveis**

2323442 Marta Francisca Topel

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas intercaladas com seminários. Projeção de um filmes documentários sobre o Holocausto.

**Critério**

Prova sobre os textos discutidos em sala de aula e resenha crítica sobre um documentário relacionado com o Holocausto.

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

Adorno, Th. A educação após Aushwitz em Gabriel Cohn (org): Theodor Adorno- Sociologia. São Paulo: Ática, 1986.

Bankir, D. (ed). El Holocausto: perpetradores, víctimas, testigos. Jerusalém: La Semana Ediciones, 1988

Caldeira Neto, O. Memória e HQ: a representação do anti-semitismo nas Histórias em Quadrinhos em História, imagem e narrativas 8, abril/2009 - <http://www.historiaimagem.com.br>

Cytrinicowicz, R. Memória da Barbárie: História do genocídio dos judeus na Segunda Guerra Mundial. São Paulo: EDUSP, 1991.

Delmaire, J. M. A Haskalah na Europa Oriental: o pensamento maskilique, os aspectos sociais e ideológicos em Baumgarten, Ertel, Nibrosky & Vieviorka (Eds): Mil anos de culturas asheknazes. São Paulo: Ed. Bispo, 2010.

Dujoven, A. Antes de la Tormenta. La Vida de los Judíos de Europa Oriental y Este de Europa Central Antes de la Shoá.

Faingold, R. O Hocausto nas artes: os limites da representação em Arquivo Maaravi: Revista Digital de Estudos Judaicos da UFMG - Volume 1, n. 5 outubro, 2009

Goldhagen, D.J. Carrascos voluntários de Hitler. São Paulo: São Paulo: Companhia das Letras, 1997.

Löwy, M. Barbárie e modernidade no século 20 (internet)

Pacheco Martins, A. A destituição da humanidade no campo de concentração: a descrição do indizível em Primo Levi em [www.niej.org.br](http://www.niej.org.br) ano 1, n 2, 2009

Roudinesco, E. Retorno à questão judaica. (cap. 6 Um grande delírio devastador). Rio de Janeiro: Zahar, 2010.

Rosenfeld, A. Mistificações Literárias, os Protocolos dos Sábios de Sião. São Paulo: Editora Perspectiva.

Sartre, P. A questão judaica. São Paulo: Editora Ática, 1995.



Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Simon-Nahum, P. A Wissenschaft des Judentums em Baumgarten, Ertel, Nibrosky & Vieviorka (Eds): Mil anos de culturas asheknazes. São Paulo: Ed. Bispo, 2010.

Spigelman, A. Maus. Buenos Aires: EMECÉ Editores, 1994.

Spitzer, L. A jornada ascendente, a jornada para o mundo externo: a assimilação no século da emancipação em Experiência judaica no Brasil: Recepção, inclusão e ambivalência. Rio de Janeiro: Topbooks, 2004.

Vidal-Naquet, P. Los judíos, la memoria y el presente. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 1996.

Waizbort, L. George Simmel e o judaísmo: entre a emancipação e a assimilação em Portal das Ciências Sociais Brasileiras (<http://www.anpocs.org.br/portal/>)

Weill, C. No Império Czarista: das partilhas da Polônia à Revolução de Outubro em Baumgarten, Ertel, Nibrosky & Vieviorka (Eds): Mil anos de culturas asheknazes. São Paulo: Ed. Bispo, 2010.

Wistrich. R. S. Hitler e o Holocausto: Breve História: Grandes Temas. Rio de Mouro: Círculo de Leitores. 2001.

### Informações Básicas da Disciplina: FLO0676 3 Sociedade Israelense Contemporânea

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

#### Objetivos

1. Analisar o sionismo no contexto dos movimentos nacionalistas do final do século XIX
2. Incursionar nas características da sociedade israelense, desde seu nascimento até a atualidade, colocando a ênfase nos conflitos culturais decorrentes do contato entre diferentes unidades étnico-culturais e nacionais.

#### Programa Resumido

Desenvolvimento da cultura judaica, a partir do estabelecimento do Estado de Israel.

#### Programa

1. Os Movimentos Nacionalistas na Europa e a sua influência no Sionismo. O Sionismo, diferentes correntes.
2. O velho Ischuv e a permanência dos judeus na Palestina
3. A colonização do Estado de Israel: as diferentes alyiot (ondas migratórias a Israel).
4. Problemas do novo Estado Judeu para absorver os imigrantes provenientes dos países islâmicos e os refugiados do Holocausto. Os judeus orientais; os judeus etíopes.
5. A questão religiosa em Israel: desafios para uma sociedade secular.
6. A sociedade israelense contemporânea: fraturas, contradições e dilemas do pós-sionismo.

#### Responsáveis

2323442 Marta Francisca Topel

#### Avaliação

##### Método

Aulas expositivas intercaladas com filmes documentários e de ficção sobre os tópicos abordados ao longo do semestre.

##### Critério

Resenha crítica e prova escrita no final do semestre.

##### Norma de Recuperação

Mediante apresentação de trabalho.

#### Bibliografia

Avineri, Sh. La idea Sionista: notas sobre el pensamiento nacional judío. Jerusalém: La Semana Publicaciones, 1983.

Cohen, E. Os Panteras Negras e a Sociedade Israelense (tradução do inglês).

Deshen, Sh. FRONTEIRAS ÉTNICAS E PARADIGMAS CULTURAIS: O caso dos Imigrantes Sul-Tunisianos em Israel.

Eisenstadt, Sh.N. A Sociedade Israelense. São Paulo: Editora Perspectiva, 1977.

Halper, J. A absorção dos imigrantes etíopes: retorno à década de 1950 em Israel Social Science Research vol. 3 (1-2), 1985 Tradução ao português.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Horowitz, D. & Lissak, M. Israel com laboratório social em Sofrimento na Utopia Israel uma sociedade em sobrecarga. Jerusalém: Am Oved Publishing House, 1990 (tradução ao português)

Kimmerling, B. O fim da hegemonia Achusalita. Capítulo 1, tradução ao português.

Krauthammer, Ch. O colapso do Sionismo em El Imperativo sionista: antologia de pensamiento contemporâneo. Jerusalém: Organización Sionista Mundial, 2003.

Lamm, N. A sociedade judia em Israel: um enfoque comprometedor em El Imperativo sionista: antologia de pensamiento contemporâneo. Jerusalém: Organización Sionista Mundial, 2003.

Rotenstreich, N. La cuestión judía vista sobre el trasfondo de la Emancipación em La Emancipación Judía: Antología de Artículos en Perspectiva Histórica. Jerusalem: Mount Scopus Publications, 1983

Roudinescu, E. Terra Prometida, Terra conquistada em E. Roudinescu: Retorno à questão judaica. Rio de Janeiro: Zahar, 2010.

Sorj, B. O Estado de Israel em Judaísmo para todos. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 2010.

Oz, A. O significado da pátria em La Emancipación Judía: Antología de Artículos en Perspectiva Histórica. Jerusalem: Mount Scopus Publications, 1983

Shapira, A. Novos Judeus, Velhos Judeus. Am Oved Publishers Ltd Tel Aviv 1997. Prefácio. Tradução ao português.

Smooha, S. O status minoritário de uma democracia étnica: o status da minoria árabe em Isarael em ETHNC AND RACIAL STUDIES VOLUME 13. NUMBER 3. JULHO DE 1990

### Informações Básicas da Disciplina: FLO1167 4 Língua Árabe I

*Arabic I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h CP: 20</b>

#### Objetivos

Introdução à Língua Árabe: filiação lingüística, aspectos fonético fonológicos e sistema de escrita, além de oferecer noções básicas da morfossintaxe da língua árabe.

O curso visa ensinar a língua em sua origem, a partir da formação do alfabeto e das estruturas básicas do árabe, bem como promover a reflexão sobre questões de ensino- aprendizagem dessa língua, em concordância ao Projeto Pedagógico do Curso de Letras da USP; e, em especial, no que se refere à apresentação de estratégias gerais de aprendizagem de línguas.

#### Programa Resumido

Aspectos históricos da formação da língua árabe-padrão. Noções fonético-fonológicas e introdução à morfossintaxe.

#### Programa

- Aspectos fonéticos - fonológicos
- Sistema de escrita
- Introdução à morfossintaxe:
- o artigo definido; os pronomes (pessoais, possessivos, demonstrativos); o nome; as preposições; o sintagma nominal; o advérbio; introdução aos verbos (o perfectivo e o imperfectivo dos verbos regulares); Casos e declinações.

#### Responsáveis

66369 Safa Alferd Abou Chahla Jubran  
1389076 Paulo Daniel Elias Farah

#### Avaliação

##### Método

Aulas expositivas em classe e práticas no laboratório de línguas.

##### Critério

Trabalhos escritos, provas e arguições.

##### Norma de Recuperação

Prova e trabalho escrito.

#### Bibliografia

- Blachère, R. et Demombynes, G. Grammaire de L'Arabe Classique. Paris, Maisonneuve et Larose, 1967.
- Corrientes F. - Dicionário Árabe-Español. Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1977.
- Corrientes, F. - Gramatica Árabe. Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1980.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Larraya, Juan G. e Pimentel, Ângelo - Gramática Elementar de Árabe. Lisboa, Calouste Goulbenkian, 1966.  
 Nasr, R. The Structure of Arabic. Beirute: Librairie du Liban, 1979.  
 Nasr, R. The Teaching of Arabic as a Foreign Language. Beirute: Librairie du Liban,  
 Sabbagh, Alphonse Nagib - Dicionário Árabe-Português-Árabe. Tio de Janeiro, UFRJ, 1988.  
 STORIG, H.J. . A aventura das línguas. São Paulo: Melhoramentos, 1990.  
 VVAA, Aprenda o Árabe, tradução de Learn Arabic (UNESCO, 1966). São Paulo, Gráfica da FFLCH.  
 VVAA. Progres de la linguistique dans les estas arabes. Beirute: UNESCO; Dar al-Arab al-Islâmi, 1978.  
 VVAA. Unified dictionary of linguistics terms: English-French-Arabic. Tunis: Arab league educational cultural and scientific organization, 1989.  
 Wehr, Hans. A Dictionary of Modern Written Arabic. Wresbaden, Otto Harrassowitz, 1961.

\* Material organizado pela área conforme a progressão do curso.

### Informações Básicas da Disciplina: FLO1168 4 Língua Árabe II

*Arabic II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h CP: 20</b>

#### Objetivos

Propiciar ao aluno um aprofundamento das estruturas gramaticais, levá-lo a ampliar seu vocabulário por meio de conversação dirigida e familiarizá-lo com estruturas morfossintáticas mais complexas, através da leitura e da redação.

Ementa PCC: O curso visa ensinar a língua em sua origem, a partir da formação do alfabeto e das estruturas básicas do árabe, bem como promover a reflexão sobre questões de ensino- aprendizagem dessa língua, em concordância ao Projeto Pedagógico do Curso de Letras da USP; e, em especial, no que se refere à apresentação de estratégias gerais de aprendizagem de línguas.

#### Programa Resumido

Ampliação das noções gramaticais. Conversação elementar e leitura.

#### Programa

O verbo (aspectos e tempos);  
 A negação (verbal e nominal);  
 O número (singular, dual e plural);  
 Os pronomes relativos;  
 O gerúndio;  
 Os números (cardinais e ordenais).

#### Responsáveis

66369 Safa Alferd Abou Chahla Jubran  
 1389076 Paulo Daniel Elias Farah

#### Avaliação

##### Método

Aulas expositivas em classe e práticas no laboratório de línguas.

##### Critério

Trabalhos escritos, provas e arguições.

##### Norma de Recuperação

Prova e trabalho escrito.

#### Bibliografia

Blachère, R. et Demombynes, G. Grammaire de L'Arabe Classique. Paris, Maisonneuve et Larose, 1967.  
 Corrientes F. - Dicionário Árabe-Español. Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1977.  
 Corrientes, F. - Gramática Árabe. Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1980.  
 Larraya, Juan G. e Pimentel, Ângelo - Gramática Elementar de Árabe. Lisboa, Calouste Goulbenkian, 1966.  
 Nasr, R. The Structure of Arabic. Beirute: Librairie du Liban, 1979.  
 Nasr, R. The Teaching of Arabic as a Foreign Language. Beirute: Librairie du Liban,  
 Sabbagh, Alphonse Nagib - Dicionário Árabe-Português-Árabe. Tio de Janeiro, UFRJ, 1988.  
 Storig, H.J. . A aventura das línguas. São Paulo: Melhoramentos, 1990.  
 VVAA, Aprenda o Árabe, tradução de Learn Arabic (UNESCO, 1966). São Paulo, Gráfica da FFLCH.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

VVAA. Progres de la linguistique dans les estas arabes. Beirute: UNESCO; Dar al-Arab al-Islâmi, 1978.

VVAA. Unified dictionary of linguistics terms: English-French-Arabic. Tunis: Arab league educational cultural and scientific organization, 1989.

Wehr, Hans. A Dictionary of Modern Written Arabic. Wresbaden, Otto Harrassowitz, 1961.

\* Material organizado pela área conforme a progressão do curso.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1185 4 Língua Chinesa I***Chinese Language I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 6</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 2</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 150h CP: 30</b>

**Objetivos**

Introduzir o aluno ao estudo da Língua Chinesa, visando dar-lhe, gradualmente, a capacidade de entender, falar, ler e escrever em língua chinesa.

Promover a reflexão sobre questões curriculares do ensino/aprendizagem de línguas a partir do exame d o Projeto Pedagógico do Curso de Letras da USP; apresentar estratégias gerais de ensino e aprendizagem do chinês moderno.

**Programa Resumido**

Introdução à língua falada. Sistema de transcrição fonética (Pinyin). Estudos dos fonemas e tons.

**Programa**

1. Noções sobre a língua chinesa
2. A língua falada e a língua escrita clássica.
3. A língua moderna oficial (Guoyu ou Putonghua ).
4. Fonética e Fonologia da língua chinesa.
5. Dificuldades da fonética chinesa para os falantes de português.

**Responsáveis**

302070 Chen Tsung Jye

845034 Ho Yeh Chia

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas diretas e analíticas. Repetição, estudo dirigido, instrução programada, leitura e exercício.

**Critério**

A avaliação feita através da verificação permanente do seu rendimento escolar, da sua participação nos exercício e através de testes.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita e trabalho

**Bibliografia**

(Conversação, gramáticas e manuais)

WANG, Suo Ying e LU, Yanbin, Dicionário Conciso Chinês-Português, Shanghai, Universidade de estudo Internacional de Shanghai, 1997

HONG, hong, ZHAO, Qiang e WANG, Hua Feng, Pequeno Dicionário Português-Chinês, Hong Kong, Shang Wu Yinshuguan, 1996

LIOU, Ji-Hua, Aprenda Chinês com Quinhentos Palavras, Taipei, Comissão dos assuntos referentes aos chineses no exterior, 1995

Lições de Chinês, Beijing, Editado por China em Construção, 1986

KANG, Yuhua e LAI, Siping, "Conversational Chinese 301" (traduzido por Zhu Wenjun), Beijing, Instituto de Língua de Beijing, 1996

YIN, Binyong e FELLE, Mary, "Chinese Romanization: Pronunciation & Orthography", Beijing, Sinolingua, 1990

ZHAO Yongxin, "Essentials of Chinese Grammar for Foreigners", Beijing, Instituto de Língua de Beijing, 1997

ALLETON, Viviane, "Grammaire du Chinois", Paris, PUF, 1973

DE FRANCIS, John, - 1) Beginning Chinese, 2) Beginning Chinese Reader ( Part I), 3) Beginning Chinese Reader (Parte II), New Haven, Yale University Press, 1974

KARLGREN, Bernhard, Sound and Symbol in Chinese, London, Oxford University Press, 1962

LI, Ching-tsai(Editor), Dicionário Etimológico da Língua Chinesa. 2 vol. Taipei, 1965

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1186 4 Língua Chinesa II***Chinese Language II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 6</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 2</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 150h CP: 30</b>

**Objetivos**

Dar continuidade ao ensino da Língua Chinesa visando a capacitar o aluno para entender, falar, ler e escrever em Língua Chinesa.

Introduzir diferentes estratégias de compreensão oral e escrita; indagar sobre diferentes tipos de insumo e seus efeitos sobre os processos de ensino e aprendizagem do chinês moderno.

**Programa Resumido**

Introdução à língua escrita: os ideogramas e sua forma de construção.  
 Sintaxe: estruturas gramaticais elementares.

**Programa**

1. As características de escrita chinesa.
2. As formas principais de construção dos ideogramas chineses.
3. Tipos principais de escrita chinesa.
4. Estrutura gramatical da língua chinesa.
5. Os três tipos de orações.

**Responsáveis**

84529 David Jye Yuan Shyu

302070 Chen Tsung Jye

845034 Ho Yeh Chia

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas diretas e analíticas. Repetição, estudo dirigido, instrução programada, leitura e exercício.

**Critério**

A avaliação feita através da verificação permanente do seu rendimento escolar, da sua participação nos exercícios e através de testes.

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho

**Bibliografia**

- WANG, Suo Ying e LU, Yanbin, Dicionário Conciso Chinês-Português, Shanghai, Universidade de estudo Internacional de Shanghai, 1997
- HONG, hong, ZHAO, Qiang e WANG, Hua Feng, Pequeno Dicionário Português-Chinês, Hong Kong, Shang Wu Yinshuguan, 1996
- LIOU, Ji-Hua, Aprenda Chinês com Quinhentos Palavras, Taipei, Comissão dos assuntos referentes aos chineses no exterior, 1995
- Lições de Chinês, Beijing, Editado por China em Construção, 1986
- KANG, Yuhua e LAI, Siping, "Conversational Chinese 301" (traduzido por Zhu Wenjun), Beijing, Instituto de Língua de Beijing, 1996
- YIN, Binyong e FELLE, Mary, "Chinese Romanization: Pronunciation & Orthography", Beijing, Sinolingua, 1990
- ZHAO Yongxin, "Essentials of Chinese Grammar for Foreigners", Beijing, Instituto de Língua de Beijing, 1997
- ALLETON, Viviane, "Grammaire du Chinois", Paris, PUF, 1973
- DE FRANCIS, John, - 1) Beginning Chinese, 2) Beginning Chinese Reader ( Part I), 3) Beginning Chinese Reader (Parte II), New Haven, Yale University Press, 1974
- KARLGREN. Bernhard. Sound and Symbol in Chinese. London. Oxford University Press. 1962.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1227 2 Introdução à Língua Clássica Chinesa I***Chinese Culture II Introduction to Classical Chinese Language I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas
----------------	---

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Introduzir os alunos na escrita chinesa e na gramática do língua clássica mediante a leitura de textos extraídos da literatura chinesa antiga, visando prepará-los para a crítica e pesquisa posterior na área.

**Programa Resumido**

Estudo das estruturas gramaticais do chinês clássico e antologia de textos.

**Programa**

1. Origem e evolução da escrita chinesa
2. Estrutura e classificação dos caracteres chineses
3. Os sistemas de transliteração fonética: Pinyin, Wade-Giles e Yale
4. A questão dos dialetos
5. Diferenças entre a língua moderna e a língua clássica
6. Pesquisa em dicionários convencionais e eletrônicos
7. Estudo de Textos (Haenisch 1-25)

**Responsáveis**

2122834 Antonio José Bezerra de Menezes Junior

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, leitura e discussão de textos. Análise literária. Seminários.

**Critério**

Avaliação permanente da atividade escolar. Trabalho com textos semelhantes aos estudados.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita e trabalho.

**Bibliografia**

- BJORKSTEN, Johan - Learn to Write Chinese Characters  
New Have: Yale University Press, 1994. ISBN 0-300-05771-7
- BRANDT, J. J. Wenli Particles.  
Taipei: Cheng Wen Publishing Company, 1972.
- FAZZIOLI, Edoardo Chinese Calligraphy.  
New York, Abbeville Press, 1987.
- FULLER, Michael A. An Introduction to Literary Chinese.  
Massachusetts: Harvard University Press, 1999.
- HAENISCH, E. Lehrgang der Klassischen Chinesischen Schriftsprache.  
Leipzig: Veb Verlag Enzyklopädie, 1966.
- KARLGREN, Bernhard Analytic Dictionary of Chinese and Sino-Japanese.  
New York, Dover, 1974. ISBN 0-486-21887-2.
- PENG, Tan Huay Fun with Chinese Characters.  
Singapore, Federal Publications, 1994, 3 vols.
- PEYRAUBE, Alain Ancient Chinese in The Cambridge Encyclopedia of the Worlds Ancient Languages edited by Roger D. Woodward. Cambridge University Press, 2004.
- PULLEYBLANK, Edwin G. Outline of Classical Chinese Grammar.  
Vancouver: University of British Columbia Press, 2000.
- SCURFIELD, Elizabeth e SONG, Lianyi Beginners Chinese Script.  
London: Hodder Headline, 2003.
- TAI, Hsuan-an Ideogramas e a Cultura Chinesa.  
São Paulo: É Realizações Editora, 2006.
- WANG, H. Y. The Origins of Chinese Characters.  
Beijing, Sinolingua, 1994.
- WIEGER, L. Chinese Characters: Their origin, etymology, history, classification and signification. New York: Dover Publications. 1965.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1228 2 Introdução à Língua Clássica Chinesa II**

*Introduction to Classical Chinese Language II*

**Unidade**

Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Propiciar aos alunos, em continuação à Introdução à Língua Clássica Chinesa I, o estudo da gramática da língua clássica mediante a leitura de textos extraídos da literatura chinesa antiga, visando prepará-los para a crítica e posterior pesquisa na área.

**Programa Resumido**

Estudo das estruturas gramaticais do chinês clássico e antologia de textos.

**Programa**

1. Estudo dos 214 radicais
2. Lições básicas de etimologia
3. Os caracteres raros e estranhos (Kangxi)
4. Estudo de Textos (Haenisch 26-50)

**Responsáveis**

2122834 Antonio José Bezerra de Menezes Junior

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas. Leitura e discussão de textos. Análise literária. Seminários.

**Critério**

Avaliação permanente da atividade escolar. Trabalho com textos semelhantes aos estudados.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita e trabalho

**Bibliografia**

- BJORKSTEN, Johan - Learn to Write Chinese Characters  
New Have: Yale University Press, 1994. ISBN 0-300-05771-7
- BRANDT, J. J. Wenli Particles.  
Taipei: Cheng Wen Publishing Company, 1972.
- FAZZIOLI, Edoardo Chinese Calligraphy.  
New York, Abbeville Press, 1987.
- FULLER, Michael A. An Introduction to Literary Chinese.  
Massachusetts: Harvard University Press, 1999.
- HAENISCH, E. Lehrgang der Klassischen Chinesischen Schriftsprache.  
Leipzig: Veb Verlag Enzyklopädie, 1966.
- KARLGREN, Bernhard Analytic Dictionary of Chinese and Sino-Japanese.  
New York, Dover, 1974. ISBN 0-486-21887-2.
- PENG, Tan Huay Fun with Chinese Characters.  
Singapore, Federal Publications, 1994, 3 vols.
- PEYRAUBE, Alain Ancient Chinese in The Cambridge Encyclopedia of the Worlds Ancient Languages edited by Roger D. Woodward. Cambridge University Press, 2004.
- PULLEYBLANK, Edwin G. Outline of Classical Chinese Grammar.  
Vancouver: University of British Columbia Press, 2000.
- SCURFIELD, Elizabeth e SONG, Lianyi Beginners Chinese Script.  
London: Hodder Headline, 2003.
- TAI, Hsuan-an Ideogramas e a Cultura Chinesa.  
São Paulo: É Realizações Editora, 2006.
- WANG, H. Y. The Origins of Chinese Characters.  
Beijing, Sinolingua, 1994.
- WIEGER, L. Chinese Characters: Their origin, etymology, history, classification and signification. New York: Dover Publications. 1965.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1230 1 História do Pensamento Chinês I**

*History of Chinese Thought I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Créditos Aula: 4****Ativação: 01/01/2006****Verifica conflito de horário?: Sim****Créditos Trabalho: 0****Desativação:****Oferece segunda avaliação?: Sim****Tipo: Semestral****Duração: 15****Carga Horária Total: 60h****Objetivos**

A filosofia teve e tem enorme relevância para a cultura chinesa. É provável que em nenhuma outra civilização, tenha ocupado papel tão destacado como na China. O objetivo do curso é possibilitar ao aluno um visão geral das principais escolas do pensamento chinês e seu desenvolvimento através da história, sem a qual não terá os fundamentos necessários para a compreensão da literatura e arte chinesas.

**Programa Resumido**

Introdução às formas do pensamento chinês. Dos primórdios até o fim da dinastia Han.

**Programa**

1. Pré-filosofia (o que precedeu a filosofia na China)
2. Confúcio
3. Mozi
4. Taoísmo
5. Mêncio e Xunzi
6. Pensamento na dinastia Han

**Responsáveis**

1899673 Sylvio Roque de Guimarães Horta

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, debates e seminários.

**Critério**

A avaliação será feita através de trabalhos, da participação em seminários e debates.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho

**Bibliografia**

1. ALLAN, Sarah - The Shape of the Turtle: Myth, Art and Cosmos in Early China (Chinese Philosophy and Culture Series). New York, State University of New York Press, 1991.
1. ALLINSON, Robert E. - Chuang-Tzu for Spiritual Transformation. New York, State University of New York Press, 1989.
2. AMES, Roger T. - Wandering at Ease in the Zhuangzi (Suny Series in Chinese Philosophy and Culture), New York, State University of New York Press, 1998.
3. AMES, Roger T.; HALL, David L. - Focusing the Familiar: A Translation and Philosophical Interpretation of the Zhongyong. Honolulu, University of Hawaii Press, 2001.
4. AMES, Roger T.; HALL, David L. - Anticipating China. New York, State University of New York Press, 1995.
5. AMES, Roger T.; HALL, David L. - Thinking Through Confucius (Suny Series in Systematic Philosophy). New York, State University of New York Press, 1987.
6. AMES, Roger T.; HALL, David L. - Thinking from the Han: Self, Truth, and Transcendence in Chinese and Western Culture. New York, State Univ of New York Press, 1998.
7. GRANET, Marcel - O Pensamento Chinês. Trad. Vera Ribeiro, Rio de Janeiro, Contraponto, 1997.
8. CHU, Hsi - Learning to Be a Sage: Selections from the Conversations of Master Chu, Arranged Topically. Trad. por Daniel K. Gardner. Berkeley, University of California Press, 1990.
9. CONFÚCIO et al. - The Analects of Confucius: A Philosophical Translation (Classics of Ancient China). Trad. por Ames, R.T.; Rosemont, H. New York, Ballantine Books, 1999.
10. CUA, A. S. - The Unity of Knowledge and Action a Study in Wang Yang-Ming's Moral. Philosophy, Honolulu, Univ of Hawaii Press, 1982.
11. DAWSON, Raymond - The Legacy of China, Oxford, Oxford University Press, 1964
12. EBREY, Patricia B. - The Inner Quarters: Marriage and the Lives of Chinese Women in the Sung Period. Los Angeles, University of California Press, 1993.
13. FINGARETTE, Herbert - Confucius: The Secular As Sacred. Prospect Heights, Waveland Press, reimpresso, 1998.
14. FUNG, Yu-Lan - Short History of Chinese Philosophy. Trad. Derk Bedde. New York, Free Press, reedição, 1997.
15. FUNG, Yu-Lan - A History of Chinese Philosophy. Princeton, Princeton University Press, 1983.
16. HANSEN, Chad D - A Daoist Theory of Chinese Thought. New York, Oxford University Press (New Ed edition), 2000.
17. IVANHOE, Philip J - Confucian Moral Self Cultivation. Indiana, Hackett Pub Co; 2nd edition, 2000.
18. IVANHOE, Philip J. - Ethics in the Confucian Tradition: The Thought of Mengzi and Wang Yangming. Indiana, Hackett Publishing Company; 2. ed., 2002.



Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

19. LAOZI - Dao De Jing: A Philosophical Translation. Trad. por Ames, Roger. T.; Hall, David L. New York, Ballantine Books, ed. multilíngüe, 2003.
20. MÊNCIO - The Sayings of Mencius (chinês, inglês). Taipei, Confucius Publishing Co., 1976
21. MOZI - Basic Writings. Trad. De Burton Watson, New York, Columbia University Press, 1963.
22. NEEDHAM, J.; RONAN, C. - The Shorter Science and Civilization in China. Cambridge, Cambridge University Press, 1978.
23. NEVILLE, Robert C. - Boston Confucianism: Portable Tradition in the Late-Modern World (Sunny Series in Chinese Philosophy and Culture), New York, State University of New York Press, 2000.
24. NYLAN, Michael - The Five "Confucian" Classics, New Haven, Yale University Press, 2001.
25. RAPHALS, Lisa - Sharing the Light: Representations of Women and Virtue in Early China (Sunny Series in Chinese Philosophy and Culture). New York, State University of New York Press, 1998.
26. SHANKMAN, S.; DURRANT, S. - The Siren and the Sage: Knowledge and Wisdom in Ancient Greece and China. New York, Cassell, 2000.
27. SCHIPPER, Kristofer - The Taoist Body. Trad. por Karen C. Duval. Los Angeles, University of California Press, 1994.
28. SUZUKI, Shunryu - Branching Streams Flow in the Darkness: Zen Talks on the Sandokail. Berkeley, University of California Press, 2001.
29. TU, Wei-Ming - Centrality and Commonality. New York, State University of New York Press; Rvsv&Enlrg edition, 1989.
30. TU, Wei-Ming - Confucian Thought: Selfhood As Creative Transformation. New York, State University of New York Press, 1985.
31. TU, Wei-Ming - Confucian Traditions in East Asian Modernity. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1996.
32. TU, Wei-Ming - Neo-Confucian Thought in Action: Wang Yang-Ming's Youth, 1472-1509. Berkeley, University of California Press, 1976.
33. WANG, Yang Ming - Instructions for Practical Living and other Neo-Confucian Writings. Trad. de CHAN Wring Tsit, New York, Columbia University Press, 1964.
34. WATSON, Burton - Basic Writings of Mo Tzu, Hsun Tzu, and Han Fei Tzu. New York, Columbia University Press, 1964.
35. WATSON, Burton - The Complete Works of Chuang Tzu by Chuang Tzu. New York, Columbia University Press, 1968.
36. YANG, C. K. - Religion in Chinese Society. Prospect Heights, Waveland Press, 1991.
37. ZHUANGZI - The Inner Chapters. Trad. por Graham. A.C. Indianapolis. Hackett Publishing Company. 2001.

---

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1231 1 História do Pensamento Chinês II**

*History of Chinese Thought II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2006</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

## I - Objetivos

A filosofia teve e tem enorme relevância para a cultura chinesa. É provável que em nenhuma outra civilização, tenha ocupado papel tão destacado como na China. O objetivo do curso é possibilitar ao aluno um visão geral das principais escolas do pensamento chinês e seu desenvolvimento através da história, sem a qual não terá os fundamentos necessários para a compreensão da literatura e arte chinesas

**Programa Resumido**

## III - PROGRAMA RESUMIDO: EMENTA

Introdução às formas do pensamento chinês. Da introdução do budismo na China até os dias de hoje.

**Programa**

## II - PROGRAMA

1. Budismo e Taoísmo
2. Neo-confucionismo - Zhuxi (Chu Hsi)
3. Neo-confucionismo - Wang Yangming
4. O contato com o Ocidente
5. O século XX
6. O século XXI - perspectivas

**Responsáveis**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

1899673 Sylvio Roque de Guimarães Horta

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, debates e seminários.

**Critério**

A avaliação será feita através de trabalhos, da participação em seminários e debates.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho

**Bibliografia**

1. ALLAN, Sarah - The Shape of the Turtle: Myth, Art and Cosmos in Early China (Chinese Philosophy and Culture Series). New York, State University of New York Press, 1991.
1. ALLINSON, Robert E. - Chuang-Tzu for Spiritual Transformation. New York, State University of New York Press, 1989.
2. AMES, Roger T. - Wandering at Ease in the Zhuangzi (Sunny Series in Chinese Philosophy and Culture), New York, State University of New York Press, 1998.
3. AMES, Roger T.; HALL, David L. - Focusing the Familiar: A Translation and Philosophical Interpretation of the Zhongyong. Honolulu, University of Hawaii Press, 2001.
4. AMES, Roger T.; HALL, David L. - Anticipating China. New York, State University of New York Press, 1995.
5. AMES, Roger T.; HALL, David L. - Thinking Through Confucius (Sunny Series in Systematic Philosophy). New York, State University of New York Press, 1987.
6. AMES, Roger T.; HALL, David L. - Thinking from the Han: Self, Truth, and Transcendence in Chinese and Western Culture. New York, State Univ of New York Press, 1998.
7. GRANET, Marcel - O Pensamento Chinês. Trad. Vera Ribeiro, Rio de Janeiro, Contraponto, 1997.
8. CHU, Hsi - Learning to Be a Sage: Selections from the Conversations of Master Chu, Arranged Topically. Trad. por Daniel K. Gardner. Berkeley, University of California Press, 1990.
9. CONFÚCIO et al. - The Analects of Confucius: A Philosophical Translation (Classics of Ancient China). Trad. por Ames, R.T.; Rosemont, H. New York, Ballantine Books, 1999.
10. CUA, A. S. - The Unity of Knowledge and Action a Study in Wang Yang-Ming's Moral. Philosophy, Honolulu, Univ of Hawaii Press, 1982.
11. DAWSON, Raymond - The Legacy of China, Oxford, Oxford University Press, 1964
12. EBREY, Patricia B. - The Inner Quarters: Marriage and the Lives of Chinese Women in the Sung Period. Los Angeles, University of California Press, 1993.
13. FINGARETTE, Herbert - Confucius: The Secular As Sacred. Prospect Heights, Waveland Press, reimpresso, 1998.
14. FUNG, Yu-Lan - Short History of Chinese Philosophy. Trad. Derk Bedde. New York, Free Press, reedição, 1997.
15. FUNG, Yu-Lan - A History of Chinese Philosophy. Princeton, Princeton University Press, 1983.
16. HANSEN, Chad D - A Daoist Theory of Chinese Thought. New York, Oxford University Press (New Ed edition), 2000.
17. IVANHOE, Philip J - Confucian Moral Self Cultivation. Indiana, Hackett Pub Co; 2nd edition, 2000.
18. IVANHOE, Philip J. - Ethics in the Confucian Tradition: The Thought of Mengzi and Wang Yangming. Indiana, Hackett Publishing Company; 2. ed., 2002.
19. LAOZI - Dao De Jing: A Philosophical Translation. Trad. por Ames, Roger. T.; Hall, David L. New York, Ballantine Books, ed. multilíngüe, 2003.
20. MÊNCIO - The Sayings of Mencius (chinês, ingles). Taipei, Confucius Publishing Co., 1976
21. MOZI - Basic Writings. Trad. De Burton Watson, New York, Columbia University Press, 1963.
22. NEEDHAM, J.; RONAN, C. - The Shorter Science and Civilization in China. Cambridge, Cambridge University Press, 1978.
23. NEVILLE, Robert C. - Boston Confucianism: Portable Tradition in the Late-Modern World (Sunny Series in Chinese Philosophy and Culture), New York, State University of New York Press, 2000.
24. NYLAN, Michael - The Five "Confucian" Classics, New Haven, Yale University Press, 2001.
25. RAPHALS, Lisa - Sharing the Light: Representations of Women and Virtue in Early China (Sunny Series in Chinese Philosophy and Culture). New York, State University of New York Press, 1998.
26. SHANKMAN, S.; DURRANT, S. - The Siren and the Sage: Knowledge and Wisdom in Ancient Greece and China. New York, Cassell, 2000.
27. SCHIPPER, Kristofer - The Taoist Body. Trad. por Karen C. Duval. Los Angeles, University of California Press, 1994.
28. SUZUKI, Shunryu - Branching Streams Flow in the Darkness: Zen Talks on the Sandokail. Berkeley, University of California Press, 2001.
29. TU, Wei-Ming - Centrality and Commonality. New York, State University of New York Press; Rvsv&Enlrg edition, 1989.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

30. TU, Wei-Ming - Confucian Thought: Selfhood As Creative Transformation. New York, State University of New York Press, 1985.
31. TU, Wei-Ming - Confucian Traditions in East Asian Modernity. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1996.
32. TU, Wei-Ming - Neo-Confucian Thought in Action: Wang Yang-Ming's Youth, 1472-1509. Berkeley, University of California Press, 1976.
33. WANG, Yang Ming - Instructions for Practical Living and other Neo-Confucian Writings. Trad. de CHAN Wring Tsit, New York, Columbia University Press, 1964.
34. WATSON, Burton - Basic Writings of Mo Tzu, Hsun Tzu, and Han Fei Tzu. New York, Columbia University Press, 1964.
35. WATSON, Burton - The Complete Works of Chuang Tzu by Chuang Tzu. New York, Columbia University Press, 1968.
36. YANG, C. K. - Religion in Chinese Society. Prospect Heights, Waveland Press, 1991.
37. ZHUANGZI - The Inner Chapters. Trad. por Graham. A.C. Indianapolis. Hackett Publishing Company. 2001.

### Informações Básicas da Disciplina: FLO1233 3 Sabedoria Proverbial Chinesa I

*Chinese Proverbial Wisdom I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

#### Objetivos

Introduzir o aluno no universo da escrita chinesa, visando dar-lhe um conhecimento abrangente da escrita chinesa, da sua constituição, da construção de uma língua escrita independente e de suas várias aplicações ao longo de sua história.

#### Programa Resumido

Introdução à língua escrita; formação dos ideogramas; vários estilos de escrita e sua aplicação.

#### Programa

1. Escrita ideográfica
2. Os seis tipos de construção de ideogramas
3. Número e diferentes tipos de trações na construção dos ideogramas
4. Os radicais e uso de dicionários
5. Os vários tipos de escrita e de instrumentos de escrita
6. Os vários períodos da história da escrita chinesa

#### Responsáveis

302070 Chen Tsung Jye

#### Avaliação

##### Método

Aulas expositivas diretas e analíticas. Apresentação de material especializado. Estudos dirigidos, exercícios de caligrafia e aplicação circunstancial das expressões.

##### Critério

A avaliação será constante, através dos trabalhos exigidos de verificações da aprendizagem e de prova final.

##### Norma de Recuperação

Conforme Legislação Vigente.

#### Bibliografia

1. LI, Leyi, "Evolutionary Illustration of Chinese Characters", Beijing Language and Culture University Press, China, 2000
2. LI, Bing, "Hanzi Zixing Yanjiu", Shangwu Chubanshe, Beijing, 2004
3. MCNAUGHTON, William, "Reading and Writing Chinese", Caves Books Ltd., Rutland, 1999
4. ROWLEY, Michael, "Kanji - Pictográfico", Conrad Ed. Do Brasil Ltda., São Paulo, 2003
5. "Xinhua Xiezi Zidian" - Dicionário de Escrita chinesa, Shangwuchubanshe, Beijing, 2001
6. SHI. Yan. "Chenavudianauinaxuan". Ed. Huanashan. China.

### Informações Básicas da Disciplina: FLO1234 3 Sabedoria Proverbial Chinesa II

*Chinese Proverbial Wisdom II*

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Introduzir o aluno no universo da escrita chinesa, visando dar-lhe um conhecimento abrangente da escrita chinesa, da sua constituição, da construção de uma língua escrita independente e de suas várias aplicações ao longo de sua história.

**Programa Resumido**

PROGRAMA RESUMIDO: EMENTA

Introdução à língua escrita; formação dos ideogramas; vários estilos de escrita e sua aplicação.

**Programa**

1. Os vários estilos de caligrafia chinesa
2. Construção de expressões chinesas
3. Provérbios chineses e aplicação da arte da escrita
4. Forma escrita de poemas na arte chinesa
5. A escrita na arte chinesa
6. Expansão da escrita chinesa nos países orientais

**Responsáveis**

302070 Chen Tsung Jye

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas diretas e analíticas. Apresentação de material especializado. Estudos dirigidos, exercícios de caligrafia e aplicação circunstancial das expressões.

**Critério**

A avaliação será constante, através dos trabalhos exigidos de verificações da aprendizagem e de prova final.

**Norma de Recuperação**

CONFORME LEGISLAÇÃO VIGENTE.

**Bibliografia**

1. LI, Leyi, "Evolutionary Illustration of Chinese Characters", Beijing Language and Culture University Press, China, 2000
2. LI, Bing, "Hanzi Zixing Yanjiu", Shangwu Chubanshe, Beijing, 2004
3. MCNAUGHTON, William, "Reading and Writing Chinese", Caves Books Ltd., Rutland, 1999
4. ROWLEY, Michael, "Kanji - Pictográfico", Conrad Ed. Do Brasil Ltda., São Paulo, 2003
5. "Xinhua Xiezi Zidian" - Dicionário de Escrita chinesa, Shangwuchubanshe, Beijing, 2001
6. SHI. Yan. "Chenavudianauinaxuan". Ed. Huanashan. China. 2001

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1235 1 Tradução de Textos: Chinês-português I***Texts Translation: Chinese-Portuguese I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2006</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Introduzir a prática de tradução, tanto de textos escritos em chinês para o português, quanto de textos em português versando para o chinês. Ampliar vocabulários, aperfeiçoar o conhecimento e o uso da língua chinesa, aperfeiçoar a capacidade da leitura e da escrita em chinês.

**Programa Resumido****Programa**

Através de diversos tipos de textos, trabalhar com:

1. A função dos de (? , ? , ?);
2. A função do le (?);
3. A função do ba (?);
4. Preposições;

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

5. Voz ativa e voz passiva;
6. Tempos verbais: presente, passado, futuro, gerúndio;
7. Estrutura básica de sentenças curtas.

**Responsáveis**

845034 Ho Yeh Chia

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas com práticas e teorias de tradução.

**Critério**

A avaliação será feita através de textos traduzidos e da participação em sala de aula.

**Norma de Recuperação**

conforme legislação vigente

**Bibliografia**

1. CHOMSKY, Noam, Cartesian Linguistics, New York, Harper & Row, 1966.
2. CHOMSKY, Noam, Language and Problems of Knowledge, Cambridge, Massachusetts, London, The Mit Press, 1988.
3. FLUSSER, Vilém, Para uma Teoria da Tradução, São Paulo, Revista Brasileira de Filosofia, vol. XIX, fasc. 73, 1969.
4. GUERRA, Pe. Joaquim A. de Jesus, S. J., Quadro Volumes de Confúcio, Macau, Jesuítas Portugueses, 1984.
5. GUERRA, Pe. Joaquim A. de Jesus, S. J., O Livro dos Cantares, Macau, Jesuítas Portugueses, 1979.
6. HOCKETT, Charles F., A Course in Modern Linguistics, New York, The MacMillan Company, 1958.
7. KU, Hung Ming, The Discourses and Sayings of Confucius, Taipei, Prophet Press, 1976.
8. LEGGE, James, The Chinese Classics, vol. I, Shangai, Oxford University Press, 1935.
9. LIN, Yu Tang, A Sabedoria da China, Irmãos Pongetti ed.
10. MATHEWS, R. H., Chinese-English Dictionary (Revised American Edition), Cambridge, Massachusetts, Harvard University Press, 1969.
11. QUINE, Willard Van Orman, Word and Object, Massachussettes, The M.I.T. Press, 1964.
12. SPROVIERO, Mario Bruno, Alguns tópicos e problemas de tradução da língua chinesa, no prelo.
13. WU. John. Para Além do Oriente e do Ocidente. São Paulo. Flambovant. 1956.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1236 1 Tradução de Textos: Chinês-português II***Texts Translation: Chinese-Portuguese II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2006</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Aperfeiçoar a prática de tradução, tanto de textos escritos em chinês para o português, quanto de textos em português versando para o chinês. Ampliar vocabulários, aprofundar o conhecimento e o uso da língua chinesa na capacidade da leitura e da escrita em chinês.

**Programa Resumido****Programa**

1. Texto jornalístico;
2. Texto técnico;
3. Textos literários (prosa, poesia, provérbios, contos, etc);
4. Textos acadêmicos;
5. Textos clássicos;
6. Textos comerciais;
7. Textos publicitários;
8. Estrutura básica de sentenças longas;
9. Tópicos de gramática chinesa.

**Responsáveis**

845034 Ho Yeh Chia

**Avaliação**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Método**

Aulas expositivas com práticas e teorias de tradução.

**Critério**

A avaliação será feita através de textos traduzidos e da participação em sala de aula.

**Norma de Recuperação**

conforme legislação vigente

**Bibliografia**

1. CHOMSKY, Noam, Cartesian Linguistics, New York, Harper & Row, 1966.
2. CHOMSKY, Noam, Language and Problems of Knowledge, Cambridge, Massachusetts, London, The Mit Press, 1988.
3. FLUSSER, Vilém, Para uma Teoria da Tradução, São Paulo, Revista Brasileira de Filosofia, vol. XIX, fasc. 73, 1969.
4. GUERRA, Pe. Joaquim A. de Jesus, S. J., Quadro Volumes de Confúcio, Macau, Jesuítas Portugueses, 1984.
5. GUERRA, Pe. Joaquim A. de Jesus, S. J., O Livro dos Cantares, Macau, Jesuítas Portugueses, 1979.
6. HOCKETT, Charles F., A Course in Modern Linguistics, New York, The MacMillan Company, 1958.
7. KU, Hung Ming, The Discourses and Sayings of Confucius, Taipei, Prophet Press, 1976.
8. LEGGE, James, The Chinese Classics, vol. I, Shanghai, Oxford University Press, 1935.
9. LIN, Yu Tang, A Sabedoria da China, Irmãos Pongetti ed.
10. MATHEWS, R. H., Chinese-English Dictionary (Revised American Edition), Cambridge, Massachusetts, Harvard University Press, 1969.
11. QUINE, Willard Van Orman, Word and Object, Massachusetts, The M.I.T. Press, 1964.
12. SPROVIERO, Mario Bruno, Alguns tópicos e problemas de tradução da língua chinesa, no prelo.
13. WU, John. Para Além do Oriente e do Ocidente. São Paulo. Flamboviant. 1956.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1239 1 Literatura Clássica Chinesa III***Classical Chinese Literature III*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Propiciar aos alunos, em continuação à Literatura Clássica Chinesa II, o estudo da gramática da língua clássica mediante a leitura de textos extraídos da literatura chinesa antiga, visando prepará-los para a crítica e posterior pesquisa na área.

**Programa Resumido**

Estudo das estruturas gramaticais do chinês clássico e antologia de textos.

**Programa**

1. Frases Verbo-Objeto
2. Frases Nominais
3. Frases Verbais
4. Estudo de Textos (Shadick 13-17)

**Responsáveis**

2122834 Antonio José Bezerra de Menezes Junior

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas. Leitura e discussão de textos. Análise literária. Seminários.

**Critério**

Avaliação permanente da atividade escolar. Trabalho com textos semelhantes aos estudados.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita e trabalho

**Bibliografia**

- BRANDT, J. J. Wenli Particles.  
 Taipei: Cheng Wen Publishing Company, 1972.  
 CREEL, H. G. Literary Chinese by the Inductive Method.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Chicago: The University of Chicago Press, 1967, 3 vols (The Hsiao ching, Selections from the Lun yu, The Mencius books 1-3).

FAZZIOLI, Edoardo Chinese Calligraphy.  
New York, Abbeville Press, 1987.

FORREST, Robert Andrew Dermod The Chinese Language  
London, Faber and Faber Ltd, 1965.

FULLER, Michael A. An Introduction to Literary Chinese.  
Massachusetts: Harvard University Press, 1999.

GUERRA, Joaquim A. de Jesus Dicionário Chinês-Português de Análise Semântica Universal. Macau: Editora dos Jesuítas Portugueses, 1981.

HAENISCH, E. Lehrgang der Klassischen Chinesischen Schriftsprache.  
Leipzig: Veb Verlag Enzyklopädie, 1966.

KARLGREN, Bernhard Analytic Dictionary of Chinese and Sino-Japanese.  
New York, Dover, 1974. ISBN 0-486-21887-2.

LIU, Y. C. Fifty Chinese Stories.  
London: Lund Humphries, 1967.

MARGOULIÈS, Georges La Langue et L'Écriture Chinoises  
Paris, Payot, 1957.

PEYRAUBE, Alain Ancient Chinese in The Cambridge Encyclopedia of the Worlds Ancient Languages edited by Roger D. Woodward. Cambridge University Press, 2004.

PULLEYBLANK, Edwin G. Outline of Classical Chinese Grammar.  
Vancouver: University of British Columbia Press, 2000.

SHADICK, Harold & CHIAO Chien A First Course in Literary Chinese.  
New York: Cornell University Press, 1968, 3 vols.

WANG, H. Y. The Origins of Chinese Characters.  
Beijing, Sinolingua, 1994.

WIEGER, L. Chinese Characters: Their origin, etymology, history, classification and signification. New York: Dover Publications. 1965.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1240 1 Literatura Clássica Chinesa IV***Classical Chinese Literature IV*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Propiciar aos alunos, em continuação à Literatura Clássica Chinesa III, o estudo da gramática da língua clássica mediante a leitura de textos extraídos da literatura chinesa antiga, visando prepará-los para a crítica e posterior pesquisa na área.

**Programa Resumido**

Estudo das estruturas gramaticais do chinês clássico e antologia de textos.

**Programa**

1. Sentenças Simples
2. Sentenças Compostas
3. Deslocamento e Elipse
4. Estudo de Textos (Shadick 18-22)

**Responsáveis**

2122834 Antonio José Bezerra de Menezes Junior

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas. Leitura e discussão de textos. Análise literária. Seminários.

**Critério**

Avaliação permanente da atividade escolar. Trabalho com textos semelhantes aos estudados.

**Norma de Recuperação**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Prova escrita e trabalho

**Bibliografia**

- BRANDT, J. J. Wenli Particles.  
Taipei: Cheng Wen Publishing Company, 1972.
- CREEL, H. G. Literary Chinese by the Inductive Method.  
Chicago: The University of Chicago Press, 1967, 3 vols (The Hsiao ching, Selections from the Lun yu, The Mencius books 1-3).
- FAZZIOLI, Edoardo Chinese Calligraphy.  
New York, Abbeville Press, 1987.
- FORREST, Robert Andrew Dermod The Chinese Language  
London, Faber and Faber Ltd, 1965.
- FULLER, Michael A. An Introduction to Literary Chinese.  
Massachusetts: Harvard University Press, 1999.
- GUERRA, Joaquim A. de Jesus Dicionário Chinês-Português de Análise Semântica Universal. Macau: Editora dos Jesuítas Portugueses, 1981.
- HAENISCH, E. Lehrgang der Klassischen Chinesischen Schriftsprache.  
Leipzig: Veb Verlag Enzyklopädie, 1966.
- KARLGREN, Bernhard Analytic Dictionary of Chinese and Sino-Japanese.  
New York, Dover, 1974. ISBN 0-486-21887-2.
- LIU, Y. C. Fifty Chinese Stories.  
London: Lund Humphries, 1967.
- MARGOULIÈS, Georges La Langue et L'Écriture Chinoises  
Paris, Payot, 1957.
- PEYRAUBE, Alain Ancient Chinese in The Cambridge Encyclopedia of the Worlds Ancient Languages edited by Roger D. Woodward. Cambridge University Press, 2004.
- PULLEYBLANK, Edwin G. Outline of Classical Chinese Grammar.  
Vancouver: University of British Columbia Press, 2000.
- SHADICK, Harold & CHIAO Chien A First Course in Literary Chinese.  
New York: Cornell University Press, 1968, 3 vols.
- WANG, H. Y. The Origins of Chinese Characters.  
Beijing, Sinolingua, 1994.
- WIEGER, L. Chinese Characters: Their origin, etymology, history, classification and signification. New York: Dover Publications. 1965.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1241 1 Introdução à Língua Clássica Chinesa III***Introduction to Classical Chinese Language III*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Propiciar aos alunos, em continuação à Introdução à Língua Clássica Chinesa II, o estudo da gramática da língua clássica mediante a leitura de textos extraídos da literatura chinesa antiga, visando prepará-los para a crítica e pesquisa posterior na área.

**Programa Resumido**

Estudo das estruturas gramaticais do chinês clássico e antologia de textos.

**Programa**

1. Princípios Básicos da Sintaxe do Chinês Clássico
2. Predicados Nominais
3. Predicados Verbais
4. Predicados Verbais Compostos
5. Expressões Numéricas
6. Frases Nominais e Substantivação
7. Demarcação de Tópicos e Exposição
8. Estudo de Textos (Haenisch 51-75)

**Responsáveis**



Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

2122834 Antonio José Bezerra de Menezes Junior

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, leitura e discussão de textos. Análise literária. Seminários.

**Critério**

Avaliação permanente da atividade escolar. Trabalho com textos semelhantes aos estudados.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita e trabalho.

**Bibliografia**

- BJORKSTEN, Johan - Learn to Write Chinese Characters  
New Have: Yale University Press, 1994. ISBN 0-300-05771-7
- BRANDT, J. J. Wenli Particles.  
Taipei: Cheng Wen Publishing Company, 1972.
- FAZZIOLI, Edoardo Chinese Calligraphy.  
New York, Abbeville Press, 1987.
- FULLER, Michael A. An Introduction to Literary Chinese.  
Massachusetts: Harvard University Press, 1999.
- HAENISCH, E. Lehrgang der Klassischen Chinesischen Schriftsprache.  
Leipzig: Veb Verlag Enzyklopädie, 1966.
- KARLGREN, Bernhard Analytic Dictionary of Chinese and Sino-Japanese.  
New York, Dover, 1974. ISBN 0-486-21887-2.
- PENG, Tan Huay Fun with Chinese Characters.  
Singapore, Federal Publications, 1994, 3 vols.
- PEYRAUBE, Alain Ancient Chinese in The Cambridge Encyclopedia of the Worlds Ancient Languages edited by Roger D. Woodward. Cambridge University Press, 2004.
- PULLEYBLANK, Edwin G. Outline of Classical Chinese Grammar.  
Vancouver: University of British Columbia Press, 2000.
- SCURFIELD, Elizabeth e SONG, Lianyi Beginners Chinese Script.  
London: Hodder Headline, 2003.
- TAI, Hsuan-an Ideogramas e a Cultura Chinesa.  
São Paulo: É Realizações Editora, 2006.
- WANG, H. Y. The Origins of Chinese Characters.  
Beijing, Sinolingua, 1994.
- WIEGER, L. Chinese Characters: Their origin, etymology, history, classification and signification. New York: Dover Publications. 1965.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1242 1 Introdução à Língua Clássica Chinesa IV***Introduction to Classical Chinese Language IV*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Propiciar aos alunos, em continuação à Introdução à Língua Clássica Chinesa III, o estudo da gramática da língua clássica mediante a leitura de textos extraídos da literatura chinesa antiga, visando prepará-los para a crítica e pesquisa posterior na área.

**Programa Resumido**

Estudo das estruturas gramaticais do chinês clássico e antologia de textos.

**Programa**

1. Pronomes e Palavras Relacionadas
2. Advérbios
3. Negação
4. Aspectos de Tempo e Modo
5. Palavras Adnominais e Adverbiais de Inclusão e Restrição
6. Sentenças Imperativas, Interrogativas e Exclamativas
7. Sentenças Complexas

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

## 8. Estudo de Textos (Haenisch 76-100)

**Responsáveis**

2122834 Antonio José Bezerra de Menezes Junior

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, leitura e discussão de textos. Análise literária. Seminários.

**Critério**

Avaliação permanente da atividade escolar. Trabalho com textos semelhantes aos estudados.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita e trabalho.

**Bibliografia**

BJORKSTEN, Johan - Learn to Write Chinese Characters

New Have: Yale University Press, 1994. ISBN 0-300-05771-7

BRANDT, J. J. Wenli Particles.

Taipei: Cheng Wen Publishing Company, 1972.

FAZZIOLI, Edoardo Chinese Calligraphy.

New York, Abbeville Press, 1987.

FULLER, Michael A. An Introduction to Literary Chinese.

Massachusetts: Harvard University Press, 1999.

HAENISCH, E. Lehrgang der Klassischen Chinesischen Schriftsprache.

Leipzig: Veb Verlag Enzyklopädie, 1966.

KARLGREN, Bernhard Analytic Dictionary of Chinese and Sino-Japanese.

New York, Dover, 1974. ISBN 0-486-21887-2.

PENG, Tan Huay Fun with Chinese Characters.

Singapore, Federal Publications, 1994, 3 vols.

PEYRAUBE, Alain Ancient Chinese in The Cambridge Encyclopedia of the Worlds Ancient Languages edited by Roger D. Woodward. Cambridge University Press, 2004.

PULLEYBLANK, Edwin G. Outline of Classical Chinese Grammar.

Vancouver: University of British Columbia Press, 2000.

SCURFIELD, Elizabeth e SONG, Lianyi Beginners Chinese Script.

London: Hodder Headline, 2003.

TAI, Hsuan-an Ideogramas e a Cultura Chinesa.

São Paulo: É Realizações Editora, 2006.

WANG, H. Y. The Origins of Chinese Characters.

Beijing, Sinolingua, 1994.

WIEGER, L. Chinese Characters: Their origin, etymology, history, classification and signification. New York: Dover Publications. 1965.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1263 3 Língua Árabe III***Arabic III*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h</b>

**Objetivos**

Propiciar ao aluno um aprofundamento dos modos e tempos verbais; particularidades dos pronomes e nomes, além de orientação para leitura e redação de textos mais complexos.

**Programa Resumido**

Especificidades do nome (tipos e derivações) e do verbo (tempos e aspectos). Leitura e redação em língua árabe..

**Programa**

O verbo: o imperativo.

O nome próprio;

Especificidades dos gêneros masculino e feminino;

Tipos e formas definidas;

As formas de plural (o são e o fracto);

O pronome proclítico e enclítico.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Responsáveis**

66369 Safa Alferd Abou Chahla Jubran

1389076 Paulo Daniel Elias Farah

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas em classe e práticas no laboratório de língua.

**Critério**

Trabalhos escritos, provas e arguições.

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

VVAA, Aprenda o Árabe, tradução de Learn Arabic (UNESCO, 1966). São Paulo, Gráfica da FFLCH.

VVAA, Du Golfe à L'Océan. Paris; Didier, 1980.

Blachère, R. et Demombynes, G. Grammaire de L'Arabe Classique. Paris, Maisonneuve et Larose, 1967.

Corrientes, F. - Gramática Árabe. Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1980.

Corrientes F. - Dicionário Árabe-Español. Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1977.

Larraya, Juan G. e Pimentel, Ângelo - Gramática Elementar de Árabe. Lisboa, Calouste Goulbenkian, 1966.

Sabbagh, Alphonse Nagib - Dicionário Árabe-Português-Árabe. Rio de Janeiro, UFRJ, 1988.

Wehr, Hans - A Dictionary of Modern Written Arabic. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1961.

\* Material organizado pela área conforme a progressão do curso.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1264 4 Língua Árabe IV***Arabic IV*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h</b>

**Objetivos**

Ampliar, desenvolver e aprofundar os conhecimentos já adquiridos. Enfatizar a comunicação oral em árabe-padrão, a partir de contextos que tragam manifestações da vida cotidiana em nosso meio e nos países árabes.

**Programa Resumido**

Particularidades dos verbos, nomes e numerais. Leitura e redação em língua árabe-padrão, com construções de parágrafos e tipos.

**Programa**

- Verbo Transitivo e Intransitivo
- Os "Cinco Nomes"
- O verbo (o subjuntivo, o pretérito imperfeito, o pretérito mais que perfeito)
- O Particípio Passado
- Formas advérbiais
- Particularidades dos numerais
- Particularidades estruturais da língua árabe
- Prática textual: leitura e escrita de textos com as noções gramaticais abordadas

**Responsáveis**

73750 Mamede Mustafa Jarouche

5797291 Mona Mohamad Hawi

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas; atividade prática, atividade oral no laboratório de línguas, estudo dirigido.

**Critério**

Trabalhos escritos, provas e arguições.

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Bibliografia**

VVAA, Aprenda o Árabe, tradução de Learn Arabic (UNESCO, 1966). São Paulo, Gráfica da FFLCH, v.2  
VVAA, Du Golfe à L'Océan. Paris; Didier, 1980, v. 2.

Blachère, R. et Demombynes, G. Grammaire de L'Arabe Classique. Paris, Maisonneuve et Larose, 1967.

Corrientes, F. - Gramática Árabe. Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1980.

Corrientes F. - Dicionário Árabe-Español. Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1977.

Larraya, Juan G. e Pimentel, Ângelo - Gramática Elementar de Árabe. Lisboa, Calouste Goulbenkian, 1966.

Sabbagh, Alphonse Nagib - Dicionário Árabe-Português-Árabe. Rio de Janeiro, UFRJ, 1988.

Wehr, Hans - A Dictionary of Modern Written Arabic. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1961.

\* Material organizado pela área conforme a progressão do curso.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1265 3 Compreensão e Produção Textual em Árabe I***Arabic Text Comprehension and Production I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

Capacitar o aluno a interpretar e redigir textos em árabe

**Programa Resumido**

Leitura, interpretação e produção textual, observando-se os vários tipos de linguagem, nos gêneros discursivos.

**Programa**

Estudo do contexto social da situação de ação de linguagem. O gênero relato: estudo de sua tipologia (narração, bilhetes biografia). O gênero informativo: estudos de sua tipologia (descrição). Organização textual. Desenvolvimento das competências linguísticas adquiridas nas disciplinas anteriores. Expansão e sintetização textual.

Elaboração de micro-textos; leitura e interpretação.

**Responsáveis**

5797291 Mona Mohamad Hawi

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, leitura e interpretação de textos, redações. Favorecer-se-á a participação ativa do aluno por meio de exercícios práticos.

**Critério**

Provas, trabalhos e exercícios escritos, estudo dirigido.

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

CORRIENTE, Federico. Gramática Árabe. Barcelona, Herder, 1988.

CORRIENTE. Federico. Gramática árabe e textos elementales.

COHEN. Modern Literary Arabic.

LECOMTE, G.; GHEDIRA, A. Méthode d'arabe littéral. Premier livre, 4 ed. Paris, Klincksieck, 1995.

LECOMTE. G.: GHEDIRA. A. Méthode d'arabe littéral. Séconde livre. 4 ed. Paris. Klincksieck. 1995.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1266 3 Compreensão e Produção Textual em Árabe II***Arabic Text Comprehension and Production II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Objetivos**

Capacitar o aluno a interpretar e redigir textos em árabe

**Programa Resumido**

Leitura, interpretação e produção textual e configuração situacional da ação de linguagem, nas modalidades dissertativas e argumentativas.

**Programa**

- A ação de linguagem e o contexto da situação da ação social. - Retomada dos gêneros discursivos (gênero relato e informativo). - Argumetnação: itens léxico-gramaticais da argumentação na língua árabe.

- Análise de textos jornalísticos da língua árabe. - Análise léxico-gramatical e interpretação de textos. - Prática de elaboração textual com retomada das competências linguísticas adquiridas nas disciplinas anteriores e reforços dos fundamentos gramaticais da língua árabe padrão. - Leitura e interpretação textual.

**Responsáveis**

5797291 Mona Mohamad Hawi

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, leitura e interpretação de textos, redações. Favorecer-se-á a participação ativa do aluno por meio de exercícios práticos.

**Critério**

Provas, trabalhos, exercícios escritos, estudos dirigido.

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

CORRIENTE, Federico. Gramática Árabe. Barcelona, Herder, 1988.  
 CORRIENTE. Federico. Gramática árabe e textos elementales.  
 COHEN. Modern Literary Arabic.  
 LECOMTE, G.; GHEDIRA, A. Méthode d'arabe littéral. Premier livre, 4 ed. Paris, Klincksieck, 1995.  
 LECOMTE. G.: GHEDIRA. A. Méthode d'arabe littéral. Séconde livre. 4 ed. Paris. Klincksieck. 1995.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1267 3 Falsafa: Filosofia Árabe Através dos Textos***Falsafa: Arab Philosophy in Texts*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

O objetivo do curso é estudar as fontes de meditação da filosofia árabe e sua formação. Para tal, nos propomos, primeiramente, a recuperar o caráter das traduções da filosofia grega ao mundo árabe. Em seguida, passaremos à análise de textos clássicos do primeiro período da falsafa, tais como a Metafísica de Al-Kindi e Opiniões dos habitantes da cidade virtuosa de Al-Farabi.

**Programa Resumido**

: As principais condições que permitiram ao mundo árabe grafar a filosofia em língua árabe, foram dadas pelo encontro do mundo muçulmano com a filosofia de língua grega, já nos primeiros anos do islã. A extensa produção dos principais autores entre os séculos IX d.C./ III H. e XIII d.C./ VII H. deu nova fisionomia à filosofia, chegando a unir, por exemplo, o aristotelismo ao platonismo - pensamentos aparentemente irreconciliáveis - em sistemas de grande envergadura. Os desdobramentos de tal produção, tanto no mundo árabe-islâmico, como no ambiente de língua latina, obriga um retorno crítico aos textos clássicos dos principais autores.

**Programa**

- 1- Estruturas do pensamento mítico.
- 2- Filosofia grega: textos, autores e escolas.
- 3- A Casa da Sabedoria : centro de tradução da filosofia grega.
- 4- Al-Kindi, e o vocabulário árabe para filosofar.
- 5- Al-Farabi, o segundo mestre e a concordância entre Platão a Aristóteles.

**Responsáveis**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

3237135 Miguel Attie Filho

**Avaliação****Método**

Avaliação: A avaliação será realizada mediante trabalho escrito, entregue no final do curso, com temas a serem determinados ao longo das aulas.

**Critério**

O método consiste em aulas expositivas, leituras em grupo e exposição de transparências.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho escrito.

**Bibliografia**

AL-FARABI, Idées des habitants de la cité vertueuse. Beyrouth: Librairie Orientale, 1986.  
 AL-JABRI, M. Introdução à crítica da razão árabe. São Paulo: Unesp, 1999.  
 AL-KINDI, Obras filosóficas. Madrid: Editorial Coloquio, 1986.  
 ANAWATI, G. C. Études de philosophie musulmane. Paris: J.Vrin, 1974.  
 ATTIE Fº, M. Falsafa, a filosofia entre os árabes. São Paulo: Palas Athena, 2002.  
 BADAWI, A. La transmission de la philosophie grecque au monde arabe. Paris: J. Vrin, 1987.  
 CARDAILLAC, L. (org). Toledo, séculos XII-XIII. Rio de Janeiro: Jorge Zahar, 1992.  
 CORBIN, H. Histoire de la philosophie islamique. Paris: Gallimard, 1986.  
 DE LIBERA, A. A filosofia medieval. Rio de Janeiro: J.Zahar, 1990.  
 FAKHRY, M. Histoire de la philosophie islamique. Paris: Les Editions du Cerf, 1989.  
 HERNÁNDEZ, M. C., Historia del pensamiento en el mundo islámico. Madrid: Alianza Editorial: 2000

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1268 4 Falsafa: Estudos de Filosofia Árabe**

*Falsafa: Studies in Arab Philosophy*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

O objetivo do curso é seguir de perto as principais passagens de textos fundamentais desse período, tais como o Livro da alma de Avicena, o Tratado decisivo de Averróis e Os prolegômenos de Ibn Khaldun, recuperando a sistematização, a crítica e a revisão da falsafa em seu período clássico, assim como suas repercussões no mundo medieval latino.

**Programa Resumido**

Ao período de tradução e recepção da filosofia grega ao mundo árabo-islâmico, seguiu-se a sistematização da filosofia em língua árabe realizada por Ibn Sina (Avicena), notadamente a partir das obras de Al-Farabi. Por sua vez, crítica e revisão, seguiram-se a esse período, por meio das obras de Ibn Rushd (Averróis) e de Ibn Khaldun, completando o ciclo da produção da falsafa no período clássico do islã. O impacto deste segundo período provocou revisões epistemológicas de toda ordem, colocando a falsafa como elemento constitutivo do pensamento medieval latino, a partir do século XI d.C.

**Programa**

- 1-Ibn Sina (Avicena) e a sistematização da falsafa
- 2-O criticismo de Al-Ghazali, ou como destruir a filosofia.
- 3-Ibn Rushd (Averróis) na trilha de volta a Aristóteles.
- 4-A miséria da filosofia e o fim da metafísica segundo Ibn Khaldun.
- 5-Séc. XII d.C. / VIH: o Ocidente medieval e as traduções latinas de Ibn Sina.
- 6-Rotas e continuidade, falsafa e filosofia .

**Responsáveis**

3237135 Miguel Attie Filho

**Avaliação****Método**

O método consiste em aulas expositivas, leituras em grupo e exposição de transparências.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Critério**

A avaliação será realizada mediante trabalho escrito, entregue no final do curso, com temas a serem determinados ao longo das aulas.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho escrito.

**Bibliografia**

AVERRÓES, Discurso decisivo. São Paulo: Martins Fontes, 2005.  
 AVICENA, Pscycologie d'Ibn Sina. Beyrouth: Patrimoine Arabe et Islamique, 1982.  
 AL-JABRI, M. Introdução à crítica da razão árabe. São Paulo: Unesp, 1999.  
 ANAWATI, G. C. Études de philosophie musulmane. Paris: J.Vrin, 1974.  
 ATTIE Fº, M. Falsafa, a filosofia entre os árabes. São Paulo: Palas Athena, 2002.  
 BADAWI, A. La transmission de la philosophie grecque au monde arabe. Paris: J. Vrin, 1987.  
 CARDAILLAC, L. (org). Toledo, séculos XII-XIII. Rio de Janeiro: Jorge Zahar, 1992.  
 CORBIN, H. Histoire de la philosophie islamique. Paris: Gallimard, 1986.  
 DE LIBERA, A. A filosofia medieval. Rio de Janeiro: J.Zahar, 1990.  
 FAKHRY, M. Histoire de la philosophie islamique. Paris: Les Editions du Cerf, 1989.  
 HERNÁNDEZ, M. C., Historia del pensamiento en el mundo islámico. Madrid: Alianza Editorial: 2000

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1269 2 História do Pensamento Árabe I**

*History of Arab Philosophy I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

O objetivo geral do curso é estudar as fontes de meditação do mundo árabe, seu desenvolvimento e suas relações intrínsecas, assim como sua importância na formação do pensamento do ocidente medieval latino. Será dada especial atenção à formação do pensamento filosófico no mundo árabo-islâmico, e suas diferenças em relação à mística e à teologia.

**Programa Resumido**

Origens, plurais manifestações, continuidade e atualidade são vias de uma abordagem estrutural proposta pelo curso em questão. A partir dos movimentos sócio-políticos e religiosos e do estabelecimento do Alcorão, a partir do séc. VIII.C / IH. grande parte da tradição filosófica, científica e literária da Antigüidade aglutinou-se à letra, à prática e ao pensamento do, então emergente, mundo árabo-islâmico. O arco de produção evidenciado em praticamente todas as áreas do conhecimento, gerou um universo rico de abordagens, das quais muitas são presentes na atualidade.

**Programa**

- 1-Estruturas político-religiosas da Arábia pré-islâmica
- 2-O estabelecimento do Alcorão como fonte de meditação
- 3-A Escola Mutazilita e a racionalização das escrituras
- 4-O pensamento helênico no mundo árabo-islâmico
- 5-Escolas jurídicas e pensamento político
- 6-Filosofia, Mística e Teologia

**Responsáveis**

3237135 Miguel Attie Filho

**Avaliação****Método**

O método consiste em aulas expositivas, leituras em grupo e exposição de transparências

**Critério**

Avaliação: A avaliação será realizada mediante trabalho escrito, entregue no final do curso, com temas a serem determinados ao longo das aulas.

**Norma de Recuperação**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Mediante trabalho escrito.

**Bibliografia**

- AL-JABRI, M. Introdução à crítica da razão árabe. São Paulo: Unesp, 1999.  
 ANAWATI, G. C. Études de philosophie musulmane. Paris: J.Vrin, 1974.  
 ATTIE Fº, M. Falsafa, a filosofia entre os árabes. São Paulo: Palas Athena, 2002.  
 BADAWI, A. La transmission de la philosophie grecque au monde arabe. Paris: J. Vrin, 1987.  
 CARDAILLAC, L. (org). Toledo, séculos XII-XIII. Rio de Janeiro: Jorge Zahar, 1992.  
 CORBIN, H. Histoire de la philosophie islamique. Paris: Gallimard, 1986.  
 DE LIBERA, A. A filosofia medieval. Rio de Janeiro: J.Zahar, 1990.  
 FAKHRY, M. Histoire de la philosophie islamique. Paris: Les Editions du Cerf, 1989.  
 GOICHON, A. M. La philosophie d'Avicenne et son influence en Europe médiévale. Paris: Librairie d'amérique et d'orient, 1940.  
 GUERRERO, R. R. Avicena. Madrid: Ed. del Orto, 1994.  
 HERNÁNDEZ. M. C.. Historia del pensamiento en el mundo islámico. Madrid: Alianza Editorial: 2000.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1270 2 História do Pensamento Árabe II***History of Arab Philosophy II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

O objetivo geral do curso é analisar por meio dos textos, os desdobramentos das fontes de meditação do mundo árabe, seu desenvolvimento e suas relações intrínsecas, assim como sua importância na formação do pensamento do ocidente medieval latino.

**Programa Resumido**

A dimensão das linhas de pensamento que podem ser encontradas no mundo árabo-islâmico, a partir das traduções de obras de ciência, filosofia e literatura originárias de civilizações mais antigas do que aquela que emerge dos desertos da Arábia a partir do séc. VII d.C. pode ser mensurada pela extensa produção de textos nas mais diversas áreas. Estabelecemos a leitura pontual de textos representativos das três principais estruturas do pensar no mundo árabo-islâmico, ou seja, a filosofia, a teologia e a mística; melhor, a falsafa, o sufismo e o kalam. Através dos textos podemos estabelecer diferenças e similitudes que auxiliam a montar o quadro rico e complexo que se desenha entre os sécs. VIII d.C e XIV d.C.

**Programa**

- 1-O Alcorão como base de diferentes escolas
- 2-O kalam , a teologia islâmica.
- 3-O sufismo, a mística.
- 4-A falsafa, a filosofia em língua árabe

**Responsáveis**

3237135 Miguel Attie Filho

**Avaliação****Método**

O método consiste em aulas expositivas, leituras em grupo e exposição de transparências.

**Critério**

A avaliação será realizada mediante trabalho escrito, entregue no final do curso, com temas a serem determinados ao longo das aulas.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho escrito.

**Bibliografia**

- AL-JABRI, M. Introdução à crítica da razão árabe. São Paulo: Unesp, 1999.  
 ANAWATI, G. C. Études de philosophie musulmane. Paris: J.Vrin, 1974.  
 ATTIE Fº, M. Falsafa, a filosofia entre os árabes. São Paulo: Palas Athena, 2002.  
 BADAWI, A. La transmission de la philosophie grecque au monde arabe. Paris: J. Vrin, 1987.  
 CARDAILLAC, L. (org). Toledo, séculos XII-XIII. Rio de Janeiro: Jorge Zahar, 1992.



Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

CORBIN, H. Histoire de la philosophie islamique. Paris: Gallimard, 1986.

DE LIBERA, A. A filosofia medieval. Rio de Janeiro: J.Zahar, 1990.

FAKHRY, M. Histoire de la philosophie islamique. Paris: Les Editions du Cerf, 1989.

GOICHON, A. M. La philosophie d'Avicenne et son influence en Europe médiévale. Paris: Librairie d'amérique et d'orient, 1940.

GUERRERO, R. R. Avicena. Madrid: Ed. del Orto, 1994.

HERNÁNDEZ, M. C., Historia del pensamiento en el mundo islámico. Madrid: Alianza

Editorial: 2000

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1271 3 História da Palestina Moderna I***History of Modern Palestine I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

O curso visa prover o aluno dos elementos para uma análise crítica da realidade palestina ao longo do século XX. Sua cultura, política e sociedade serão abordadas mediante a discussão de textos de história e dos principais escritores e intelectuais palestinos contemporâneos, notadamente Ghassan Kanafani e Edward Said.

**Programa Resumido**

O início do século XX foi um período decisivo para o mundo árabe em geral e a sociedade palestina em particular, convulsionada a partir desse momento pelo colonialismo britânico, a imigração judaica em larga escala, e diferentes formas de desenraizamento da sociedade árabe palestina tradicional. A retórica justificadora do colonialismo europeu, junto com a negação da existência de um povo palestino e de um movimento nacional palestino, ocultaram simultaneamente a realidade local e o início do que se constituiria como um longo processo de fratura social e transferência populacional. Tais problemas constituíram o foco da literatura histórica palestina do século XX, expressa na pena de autores preocupados em chegar às raízes da questão palestina e apontar as principais deturpações na sua representação.

**Programa**

- 1.Cultura e política na Palestina do século XIX ao XX
- 2.O Colonialismo britânico e a implantação do sionismo na Palestina
- 3.A Revolta Árabe, de 1916 a 1936-39
- 4.O movimento nacional palestino
- 5.A Partilha da Palestina, entre mitos e realidades

**Responsáveis**

304405 Arlene Elizabeth Clemesha

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas e seminários seguidos de debates.

**Critério**

Trabalho escrito, seminário e participação nos debates.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho escrito.

**Bibliografia**

COHN-SHERBOK, Dan e EL-ALAMI, Dawoud. O Conflito Israel-Palestina. Para começar a entender São Paulo: Palíndromo, 2005.

FINKELSTEIN, Norman. Imagem e Realidade do Conflito Israel-Palestina. Rio de Janeiro: Record, 2005.

GOVERNO BRITÂNICO. Policy Statement Against Partition (November 1938). In: Walter Laqueur e Barry Rubin (eds.). The Israel-Arab Reader. A documentary history of the Middle East conflict. Londres/Nova Iorque: Penguin, 2001.

KANAFANI, Ghassan. The 1936-39 Revolt in Palestine. Nova Iorque: Committee for a Democratic Palestine, 1972.

KANAFANI, Ghassan. Men in the Sun and other Palestinian stories. Colorado: Rienner, 1999.

KHALIDI, Rashid. The Palestinians and 1948: the underlying causes of failure. In: Eugene Rogan e Avi Shlaim. The War for Palestine. Cambridge: Cambridge University Press, 2007.

KHOURY, Elias. Porta do Sol. São Paulo: Record, 2008. Tradução do árabe de Safa A-C Jubran.

LAROUÏ, Abdallah. Un problème de l'Occident. Les Temps Moderne. no 253, Paris, 1967.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

MASALHA, Nur. Expulsion of the Palestinians. The concept of transfer in Zionist political thought, 1882-1948. Nova Iorque/Beirute: IPS, 1992.

PAPPE, Ilan. História da Palestina Moderna. Lisboa: Caminho, 2007.

RODINSON, Maxime. Arab views of the Israeli-Arab conflict. Cult, Ghetto, and State. Londres: Al Saqi, 1983.

SAID, Edward W. Cinquenta anos de expropriação. Cultura e Política. São Paulo: Boitempo, 2003.

SAID, Edward W. The Question of Palestine. Nova Iorque: Times Books, 1979.

SAID, Edward W. Afterword: the consequences of 1948. In: Eugene Rogan e Avi Shlaim. The War for Palestine. Cambridge: Cambridge University Press, 2007.

SOLIMAN, Lotfallah. Por uma História Profana da Palestina. São Paulo: Brasiliense, 1990.

DEUTSCHER, Isaac. A guerra entre árabes e judeus de junho de 1967. O Judeu Não-Judeu e outros ensaios. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira. 1970.

### Informações Básicas da Disciplina: FLO1272 1 O Nacionalismo Árabe

*Arab Nationalism*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2008</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

#### Objetivos

Estudar os principais movimentos de idéias que atuaram no Islã do século XIX à primeira metade do século XX, e o surgimento do chamado Oriente Médio moderno.

#### Programa Resumido

Influenciados pelo pensamento iluminista e pelo avanço europeu no século XIX (avanço científico, técnico, material), alguns pensadores passariam a defender as reformas da lei e da tradição islâmica. Afirmando sempre a necessidade de preservar o sentido original do Islã, Al-Afghani expressaria idéias de liberdade, modernização, e unidade islâmica, dentro de um profundo sentimento de oposição às primeiras conquistas européias do mundo árabe. Discípulo de Al-Afghani, o pensamento de Mohammad Abduh cairia em território fértil, influenciando diretamente intelectuais egípcios e sírios, e os movimentos nacionalistas por eles instigados e animados. Se até esse momento fora difícil separar o pan-islamismo do pan-arabismo, no início do século XX surge o nacionalismo árabe consciente de si, num contexto, porém, no qual o fim do império otomano não traria a independência árabe, mas sim a ocupação britânica e francesa.

#### Programa

1. As bases materiais e intelectuais da modernização do mundo árabe no século XIX.
2. Jamal al-Din al-Afghani e o anticolonialismo pan-islâmico.
3. Muhammad Abduh e a reforma islâmica.
4. Os discípulos de Abduh no Egito e na Síria.
5. O nacionalismo árabe na primeira metade do século XX.

#### Responsáveis

304405 Arlene Elizabeth Clemesha

#### Avaliação

##### Método

Aulas expositivas e seminários seguidos de debates.

##### Critério

Trabalho escrito, seminário e participação nos debates.

##### Norma de Recuperação

Mediante entrega de trabalho.

#### Bibliografia

- ANTONIUS, George. The Arab Awakening. Nova Iorque: Simon Publications, 2001.
- AYYAD, Abdel Aziz A. Arab Nationalism and the Palestinians, 1850-1939. Birzeit University, 1999.
- AZOURI, Negib. Program of the League of the Arab Fatherland (1905). In: Walter Laqueur e Barry Rubin (eds.). The Israel-Arab Reader. A documentary history of the Middle East conflict. Londres/Nova Iorque: Penguin, 2001.
- DAWISHA, Adeed. Arab Nationalism in the Twentieth Century: From Triumph to Despair. Princeton, NY: Princeton University Press, 2003.
- DAWN, C. Ernest. From Ottomanism to Arabism: Essays on the Origins of Arab Nationalism. Illinois: University of Illinois Press, 1973.
- HOURANI, Albert. The Arab Awakening forty years after. The Emergence of the Modern Middle East. Oxford: St

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Antony's College/Macmillan, 1994.

\_\_\_\_\_. Middle Eastern nationalism yesterday and today. The Emergence of the Modern Middle East. Oxford: St Antony's College/Macmillan, 1994.

\_\_\_\_\_. O Pensamento Árabe na Era Liberal 1798-1939. São Paulo: Companhia das Letras, 2005.

KHALIDI, Rashid. The Origins of Arab Nationalism. Nova Iorque: Columbia University Press, 1993.

KIRK, George E. Reexame do "Despertar Árabe". História do Oriente Médio. Rio de Janeiro: Zahar, 1967.

\_\_\_\_\_. O progresso do nacionalismo. História do Oriente Médio. Rio de Janeiro: Zahar, 1967.

LAPIDUS, Ira M. I Popoli Musulmani. Secoli XIX-XX. Torino: Einaudi, 2000.

NAQAVÍ, Ali Muhammad. Islam y Nacionalismo. Buenos Aires: Alborada, 1987.

NOJA, Sergio. Il mondo arabo del XIX e del XX secolo. Breve Storia dei Popoli Arabi. Milão: Arnoldo Mondadori, 1997.

RISLER, Jacques C. Le réveil de l'islam. L'islam Moderne. Paris: Pavot. 1963

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1273 1 Introdução à Literatura Árabe***Introduction to Arab Literature*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h CP: 10</b>

**Objetivos**

Apresentar ao aluno a literatura árabe clássica mediante a leitura, análise e interpretação de obras representativas dessa literatura traduzidas ao português

**Programa Resumido**

Leitura, discussão e análise das obras constantes do programa.

**Programa**

Leitura, análise e discussão das seguintes obras e autores:

Literatura Árabe Pré-Islâmica: Os "poemas suspensos" e a prosa sermônica e sapiencial;

Entre prosa e poesia: o Alcorão;

A Epistolografia dos primórdios do islã;

Ibn Al-Muqaffa': os tratados de adab;

Kalila e Dimna e outros fabulários: "ficção" e política;

Os Sete Vizires;

O Livro das Mil e uma Noites: História e histórias.

**Responsáveis**

73750 Mamede Mustafa Jarouche

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas.

Aulas expositivas.

**Critério**

Provas.

**Norma de Recuperação**

A avaliação será realizada mediante trabalho escrito.

**Bibliografia**

Haddad, Jamil Almansur (org. e int.). Contos Árabes. Rio, Ediouro, 2006.

Chalitta, Mansour. As Mais Belas Páginas da Literatura Árabe. Rio, Agigi, s/d.

Gabrielli, F. Literatura Árabe. Buenos Aires, Ariel, s/d.

Vernet, Juan. Literatura Árabe. Barcelona, Labor, s/d..

\_\_\_\_\_. Lo que Europa Debe Al Islam de España. Barcelona, Alcantilado, 1999.

Pellat, Charles. Langue et littérature arabes. Paris, A. Colin, 1970.

Sobh. Mahmud. Historia de La Literatura Árabe Clásica. Madrid, Cátedra, 2002.

VVAA. Os Poemas Suspensos. Rio, Record, 2006 (org. e trad. de Alberto Mussa).

O Sentido dos Versículos do Nobre Alcorão. Riad, Centro do Rei Fahd para a impressão e tradução do Alcorão, 2006 (tradução de Helmi Nasr).

Ibn Al-Muqaffa'. Kalila e Dimna. São Paulo, Martins Fontes, 2005.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Anônimo. Livro das Mil e Uma Noites. São Paulo, Globo, 2005.

Anônimo. Os Sete Vizires. In: Cento e Uma Noites. São Paulo. Martins Fontes. 2005.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1274 1 Literatura Árabe - Andaluza***Arab Literature of Andalusia*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h CP: 10</b>

**Objetivos**

Introduzir o aluno na produção literária de Alandalus - porção da Península Ibérica governada pelos árabes entre os anos 711-1492; descrever os gêneros literários em árabe clássico e nos dialetos locais árabes e românicos; descrever tópicos temáticos da poesia e da prosa andalusinas; relacionar os gêneros literários andalusinos com outros similares da Europa.

**Programa Resumido**

Descrição dos gêneros literários produzidos na Península Ibérica Medieval (Alandalus) em árabe clássico e nos dialetos locais árabes e romances. Relacionar temas e formas literárias dessa literatura com outras européias.

**Programa**

- Constituição do Alandalus: conquista, arabização e islamização da Península Ibérica.
- Fundamentos de poética árabe oriental.
- Gêneros literários em árabe clássico.
- Gêneros literários em árabe andalusino.
- Gêneros literários em romance andalusino.
- Desdobramentos da literatura andalusina na literatura sefardita.
- Desdobramentos da literatura andalusina na literatura européia.

**Responsáveis**

1374031 Michel Sleiman

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, leitura e interpretação de textos traduzidos textos traduzidos para o português.

**Critério**

Trabalhos escritos, provas e arguições.

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

- Apostila de textos árabes e românicos traduzidos e preparados pelo professor.
- CORRIENTE, F. Poesía dialectal árabe y romance en Alandalús. Céjeles y kharajat de muwashshahat. Madrid, Gredos, 1996.
- FLETCHER, R. La España mora. Trad. F. Santos Fontenla; ver. J. Rodríguez Puértolas. Hondarrabia, Nerea, 2000.
- LEVI-PROVENÇAL, E. España musulmana hasta la caída del Califato de Córdoba (711-1031 de J. C.). Trad. E. García Gómez. In: Historia de España, 4. Dir. R. Menéndez Pidal. Madrid, Espasa-Calpe, 1950.
- MONROE, J. T. Hispano-Arabic Poetry. A student anthology. Berkeley, Univ. California, 1974.
- RUBIERA MATA, M. J. Literatura hispano-árabe. Colección Al-Andalus. Madrid, Editorial Mapfre, 1992.
- RUBINSTEIN, Z. Shem Tov de Carrión: um elo entre três culturas. São Paulo, Edusp, 1993.
- SCHACK, A. F. von. Poesía y arte de los árabes em España y Sicilia. Trad. Juan Valera. "Libros Hiperión", 112. Madrid, Hiperión, 1988.
- SLEIMAN, M. A arte do zajal. Estudo de poética árabe. São Paulo/Cotia, Ateliê Editorial, 2007.
- \_\_\_\_\_. A poesia árabe-andaluza: Ibn Quzman de Córdoba. São Paulo, Perspectiva, 2000.
- VERNET, J. Lo que Europa debe al Islam de España. Barcelona. El Acantilado. 2001.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1275 1 Literatura Palestina***Palestinian Literature*

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

Apresentar ao aluno e analisar a obra de Edward Said, a teoria orientalista e a literatura palestina

**Programa Resumido**

Análise da obra de Edward Said, da teoria orientalista e da literatura palestina.

**Programa**

- Apresentação da obra de Edward Said;
- Análise de textos que discorrem sobre o orientalismo;
- Reflexão sobre as representações artísticas com base na teoria orientalista;
- Reflexão sobre a produção literária com base na teoria orientalista;
- Leitura e interpretação de textos da literatura palestina;
- Compreensão da importância da literatura palestina;
- Reflexão sobre os gêneros narrativos;
- Análise das diferentes linguagens textuais e suas especificidades;

**Responsáveis**

304405 Arlene Elizabeth Clemesha

1389076 Paulo Daniel Elias Farah

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, leitura e interpretação de textos, redações e seminários.

**Critério**

Provas, trabalhos e exercícios escritos.

**Norma de Recuperação**

A avaliação será realizada mediante trabalho escrito.

**Bibliografia**

- ALARIF, A. Annakba: Nakbat Bayt Almaqdis walfirdaws almafqd, 1947-1952 (A catástrofe: a catástrofe de Jerusalém e o paraíso perdido 1947-1952). Saida: Almaktaba, 1958.
- ALKAYYALI, A. Axxi'r alfilastíniy fí nakbat Filastín (Poesia palestina sobre a catástrofe da Palestina). Beirute: almanchúrát al'arabiyya, 1975.
- ANDERSON, B. Comunidades imaginadas (Reflexiones sobre el origen y la difusión del nacionalismo). Mexico: Fondo de Cultura Económica, 1993.
- ANDERSON IMBERT, E. - Teoría y Técnica del Cuento, 3ª ed., Madrid, Ariel, 1999.
- BAKHTIN, M. Questões de literatura e de estética (A teoria do Romance), SP: Hucitec, 1988.
- BONNHHEIM, H. The Narrative Modes. Cambridge, D.S.Brewer, 1982.
- DARWICH, M. Folhas de oliveira. São Paulo, Cálamo, 2008
- DARWICH, M. Por que deixaste o cavalo sozinho?. São Paulo, Cálamo, 2008
- FRÖHLICHER, P. e G. GÜNTERT - Teoría e Interpretación del Cuento, Bern, Peter Lang, 1995.
- GOTTLIB, N. B. - Teoria do Conto, São Paulo, Ática, 1985.
- Hourani, A. (1994). Uma História dos Povos Árabes. Tradução de Santarrita, M. São Paulo, Companhia das Letras.
- KANAFANI, G. Homens ao Sol. São Paulo, Cálamo, 2007.
- JEAN, G. - Le Pouvoir des Contes, Tournai, Casterman, 1981.
- JOLLES, A. - Formas Simples, São Paulo, Cultrix, 1976.
- MCKEON, M. (ed.) Theory of the novel: a historical approach. Baltimore: The John Hopkins University Press, 2000.
- PAREDES NUÑEZ, J. - Algunos Aspectos del Cuento Literario (Contribución al Estudio de su Estructura), Granada, Univ. de Granada, 1986.
- PROPP, V. - Morphologie du Conte, Paris, Éd. du Seuil, 1965.
- SAID, E. Orientalismo (O Oriente como invenção do Ocidente). São Paulo: Companhia das Letras, 1990.
- \_\_\_\_\_. Reflexões sobre o exílio. São Paulo: Companhia das Letras, 2003.
- SIMONSEN, M. - O Conto Popular, São Paulo, Liv. Martins Fontes, 1987.
- TODOROV. T. Nós e os outros. Rio de Janeiro: Jorae Zahar. 1993

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

Analisar a formação do nacionalismo palestino desde as suas origens, focando o período após a partilha da Palestina por decisão da Assembléia Geral da ONU em 1947. Definir o que a literatura histórica denomina a questão palestina e refletir sobre o desenvolvimento do movimento nacional palestino, desde as correntes do nacionalismo laico até os movimentos de caráter simultaneamente islâmico e nacional.

**Programa Resumido**

O conflito árabe-judeu na Palestina estende-se desde o início do século XX, acumulando elementos políticos locais e internacionais, sociais, intercomunitários e religiosos, que conferem sua particular complexidade. A análise da origem do problema dos refugiados, da diáspora palestina, e a configuração da resistência nacional palestina no exílio, fazem parte de uma tentativa de reflexão crítica sobre as origens e o desenvolvimento de uma das mais prementes questões da atualidade.

**Programa**

1. A formação do nacionalismo na Palestina histórica, breve resumo (do século XIX ao XX)
2. Definições e concepções acerca da "questão palestina"
3. 1948, al nakba e suas interpretações
4. Origem, evolução e situação atual do problema dos refugiados palestinos
5. Os movimentos palestinos de libertação nacional na segunda metade do século XX

**Responsáveis**

304405 Arlene Elizabeth Clemesha

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas e seminários seguidos de debates.

**Critério**

Trabalho escrito, seminário e participação nos debates.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho escrito.

**Bibliografia**

- COHN-SHERBOK, Dan e EL-ALAMI, Dawoud. O Conflito Israel-Palestina. Para começar a entender São Paulo: Palíndromo, 2005.
- FINKELSTEIN, Norman. Imagem e Realidade do Conflito Israel-Palestina. Rio de Janeiro: Record, 2005.
- GOVERNO BRITÂNICO. Policy Statement Against Partition (November 1938). In: Walter Laqueur e Barry Rubin (eds.). The Israel-Arab Reader. A documentary history of the Middle East conflict. Londres/Nova Iorque: Penguin, 2001.
- KANAFANI, Ghassan. The 1936-39 Revolt in Palestine. Nova Iorque: Committee for a Democratic Palestine, 1972.
- LAROUI, Abdallah. Un problème de l'Occident. Les Temps Moderne. no 253, Paris, 1967.
- RODINSON, Maxime. Arab views of the Israeli-Arab conflict. Cult, Ghetto, and State. Londres: Al Saqi, 1983.
- SAID, Edward W. Cinquenta anos de expropriação. Cultura e Política. São Paulo: Boitempo, 2003.
- \_\_\_\_\_. The Question of Palestine. Nova Iorque: Times Books, 1979.
- SCALERCIO, Márcio. Oriente Médio. Uma análise reveladora sobre dois povos condenados a viver. Rio de Janeiro: Campus, 2003.
- SHLAIM, Avi e ROGAN, Eugene L. The War for Palestine. Cambridge: Cambridge University Press, 2007.
- SOLIMAN, Loftallah. Por uma História Profana da Palestina. São Paulo: Brasiliense, 1990.
- \_\_\_\_\_. Um transfert de culpabilité. Les Temps Moderne. no 253, Paris, 1967.
- TALHAMI, Daud. An encounter with Maxime Rodinson. In: Maxime Rodinson. Cult, Ghetto, and State. Londres: Al Saqi, 1983.
- DEUTSCHER, Isaac. A guerra entre árabes e judeus de junho de 1967. O Judeu Não-Judeu e outros ensaios. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 1970.
- TAMARI, Salim. Najati Sadqi (1905-79): The Enigmatic Jerusalem Bolshevik. Journal of Palestine Studies, vol. 32, no 2, inverno 2003.
- YACOUBI, Youssef. Edward Said, Eqbal Ahmad, and Salman Rushdie: resisting the ambivalence of postcolonial theory. Alif. Journal of comparative poetics, no 25, Cairo, 2005.
- Warschawski, Michel. Sur la Frontière. Paris: Hachette, 2002.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1277 2 Panorama Cultural da Língua Árabe***Panorama of the Arabic Language and Culture*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

Propiciar ao aluno uma visão geral da língua árabe em seus aspectos sociais, históricos e culturais, como influenciadores na e para a formação do sistema lingüístico árabe, a fim de possibilitar, a partir dessa leitura, uma atitude mais reflexiva dos alunos sobre a língua árabe e sua importância.

**Programa Resumido**

Estudos gerais da constituição social, histórica e cultural da linguagem para a compreensão e reflexão da formação do sistema lingüístico árabe.

**Programa**

As origens árabes

A etnia

A Arábia e o mundo antigo

A Arábia pré-islâmica

A Arábia central

A Arábia moderna

Os árabes e seu papel na história

A civilização árabe

O Homem árabe

A língua e a literatura árabe

O domínio e a decadência árabe

O ressurgimento do arabismo

A cultura árabe

Os valores

A religião

A identidade árabe

A influência árabe em outros contextos

A constituição da língua árabe

O contexto de situação

O sistema lingüístico árabe

A língua padrão

As variações dialetais: os diversos falares e a diglossia.

Análise de vinhetas

**Responsáveis**

5797291 Mona Mohamad Hawi

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas.

Análise de vinhetas.

Debates.

Atividades práticas.

**Critério**

Trabalhos escritos e/ ou orais

Provas escritas individuais; fichamento.

Participação em sala de aula

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho escrito.

**Bibliografia**

AYAD, A.S. A civilização árabe. Universidade da Bahia. Centro de estudos afro- orientais. 1965 ( 1ª edição impressa).

Al-JABRI, Mohammed Abed. 1999. Introdução à crítica da razão árabe. Trd. Roberto Leal Ferreira. Editora Unesp.

CORRIENTE, F. 1988. Gramática árabe. 5ª edição. Barcelona. Editorial Herder.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

- CORRIENTE, F. 1977 Dicionário árabe espanhol. Madrid. Instituto Hispano árabe de Cultura.
- COWAN, David. 2006. Gramática do árabe moderno: uma introdução. Safa A.A. C. Jubran (tradução e adaptação). Rio de Janeiro, editora Globo.
- DUARTE, N. 1993. A individualidade para-si: contribuição a uma teoria histórico-social da formação do indivíduo. Campinas: Autores Associados.
- FILHO, R., A. 1989. Os Muçulmanos na Península Ibérica. São Paulo. Contexto.
- GIORDANI, Mário Curtis. 1976. História do mundo árabe medieval. Vozes. Petrópolis. Rio de Janeiro
- HUDSON, Alan 2002. Outline of a theory of diglossia. International Journal of the Sociology of Language. Disponível em [www.atyponlink.com/WDG/doi/pdf/10.1515/ijsl.2002.039](http://www.atyponlink.com/WDG/doi/pdf/10.1515/ijsl.2002.039), acesso em 21/02/08
- LEWIS, Bernard - 1996. O Oriente Médio: do advento do cristianismo aos dias de hoje. RuyJung Monn (Trad). Rio de Janeiro. Jorge Zahar editora.
- NASR, Raja T. 1967/1979. The structure of arabic. From Sound to Sentence. Beirut. Riad Solh Square.
- PEREIRA, Rosalie Helena de Souza ( org.) 2007. Buscando conhecimento Ensaio de filosofia Medieval no Islã. São Paulo. Paulus Editora.
- RILOBA, Fortunato. 1986. Gramática árabe- espanhola. Madri. Edelsa, editora.
- SAID, Edward. W. 2003. Cultura e política (org.) Emir Sater. Luiz Bernardo Pericás (trad.). São Paulo. Bom Tempo Editorial
- SILVA, Edílson Adão Cândido da. 2003. Oriente Médio: a gênese das fronteiras. São Paulo. Zouk.
- VARGENS, João Baptista M. 2007. Léxico Português de Origem árabe. Subsídios para os estudos de Filologia. Rio de Janeiro. Almadena
- VARGENS, João Baptista M ET. AL. 2007. Português para falantes de árabe. Rio de Janeiro. Almadena.
- YGOTSKY. L.S. 1993. Pensamento e Linguagem. São Paulo. Martins Fontes.

---

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1295 5 Literatura Japonesa I**
*Japanese Literature I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h CP: 10</b>

**Objetivos**

Propiciar uma visão panorâmica da literatura japonesa.

**Programa Resumido**

História da literatura japonesa, enfocando gêneros literários e obras principais; estudo da evolução literária japonesa nos períodos Nara e Heian.

**Programa**

História e Literatura: 1) Período Nara: Introdução histórica e cultural.  
Análise de obras e trechos escolhidos (traduzidos e/ou modernizados). 2) Período Heian: Introdução histórica e cultural. Análise de obras e trechos escolhidos (traduzidos e/ou modernizados).

**Responsáveis**

1560081 Neide Hissae Nagae  
2059865 Shirlei Lica Ichisato Hashimoto  
2736338 Madalena Natsuko Hashimoto Cordaro  
4991226 Koichi Mori

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, seminários e debates.

**Critério**

Provas trabalhos escritos, seminários.

**Norma de Recuperação**

Monografia com tema indicado pelo docente responsável.

**Bibliografia**

- ASAI Kiyoshi & HAYAMI Hiroshi. Nihon Bungakushino Matome. Tóquio, Meiji Shoin, 1989.
- KATÔ Shûichi. Nihon Bungaku-shi Josetsu - Jo & Ge. Tóquio, Chikuma Shobô, 1975-80.
- KEENE Donald. Nihon Bungaku no Rekishi. Trad. Tokuoaka Takao, 13 vols. Tóquio, Chûokoron-sha, 1996.
- MATSUDA Osamu (org.). Nihon Bungaku Shinshi - Kinsei. Tóquio, Shibundô, 1990.
- NAKANISHI Susumu. Nihon Bungaku Shinshi - Kodai I. Tóquio, Shibundô, 1990.



Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

SUZUKI Kazuo. Nihon Bungaku Shinshi - Kodai II. Tóquio, Shibundô, 1990.

YAMAMURA Kozo. The Cambridge History of Japan. NY, Cambridge University Press, 1990.

KEENE, Donald. Coleção: A History of Japanese Literature, volume 3. Dawn to the West - Japanese Literature of the Modern Era - Fiction. New York, Columbia University Press, 1998.

KEENE, Donald. Coleção: A History of Japanese Literature, volume 4. Dawn to the West - Japanese Literature of Modern Era - Poetry, Drama, Criticism. New York, Columbia University Press.

- e outra bibliografia específica para obras eleitas a serem estudadas no semestre.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1296 5 Literatura Japonesa II***Japanese Literature II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h CP: 10</b>

**Objetivos**

Propiciar uma visão panorâmica da literatura clássica japonesa.

Ementa PCC: O curso visa a fornecer instrumentos práticos para que os profissionais da área de Letras possam analisar e interpretar a prosa de ficção, capacitando-os a discutir problemas concernentes à narrativa e às relações entre literatura e sociedade.

**Programa Resumido**

História da literatura japonesa, enfocando gêneros literários e obras principais; estudo da evolução literária japonesa desde o período Kamakura até o fim do período Edo (1868)

**Programa**

1) Períodos Kamakura/Muromachi: Introdução histórica e cultural. Análise de obras e trechos escolhidos (traduzidos e/ou modernizados).

2) Período Edo: Introdução histórica e cultural. Análise de obras e trechos escolhidos (traduzidos e/ou modernizados).

**Responsáveis**

1560081 Neide Hissae Nagae

2059865 Shirlei Lica Ichisato Hashimoto

2736338 Madalena Natsuko Hashimoto Cordaro

4991226 Koichi Mori

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, seminários e debates.

**Critério**

Aulas expositivas, seminários e debates.

**Norma de Recuperação**

Monografia com tema indicado pelo docente responsável.

**Bibliografia**

ASAI Kiyoshi &amp; HAYAMI Hiroshi. Nihon Bungakushino Matome. Tóquio, Meiji Shoin, 1989.

KATÔ Shûichi. Nihon Bungaku-shi Josetsu - Jo &amp; Ge. Tóquio, Chikuma Shobô, 1975-80.

KEENE Donald. Nihon Bungaku no Rekishi. Trad. Tokuoka Takao, 13 vols. Tóquio, Chûokoron-sha, 1996.

MATSUDA Osamu (org.). Nihon Bungaku Shinshi - Kinsei. Tóquio, Shibundô, 1990.

NAKANISHI Susumu. Nihon Bungaku Shinshi - Kodai I. Tóquio, Shibundô, 1990.

SUZUKI Kazuo. Nihon Bungaku Shinshi - Kodai II. Tóquio, Shibundô, 1990.

YAMAMURA Kozo. The Cambridge History of Japan. NY, Cambridge University Press, 1990.

KEENE, Donald. Coleção: A History of Japanese Literature, volume 3. Dawn to the West - Japanese Literature of the Modern Era - Fiction. New York, Columbia University Press, 1998.

KEENE, Donald. Coleção: A History of Japanese Literature, volume 4. Dawn to the West - Japanese Literature of Modern Era - Poetry, Drama, Criticism. New York, Columbia University Press.

- e outra bibliografia específica para obras eleitas a serem estudadas no semestre.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1300 4 Literatura Clássica Japonesa I***Classical Japanese Literature I*

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

Analisar os gêneros representativos da literatura japonesa referente aos períodos clássicos.

**Programa Resumido**

A literatura clássica dos períodos Nara e/ou Heian, enfatizando seus gêneros e autores mais representativos.

**Programa**

Estudos monográficos de obras clássicas (à eleição do docente) tais como: Taketori Monogatari, Konjaku Monogatari, Genji Monogatari, Makura no Sôshi, Tosa Nikki, Heike Monogatari, Ugetsu Monogatari, bem como das seleções poéticas: Man'yôshû, Kokinshû.

**Responsáveis**

1560081 Neide Hissae Nagae  
2059865 Shirlei Lica Ichisato Hashimoto  
2736338 Madalena Natsuko Hashimoto Cordaro

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, seminários e debates.

**Critério**

Provas e trabalhos escritos, seminários.

**Norma de Recuperação**

Monografia com tema indicado pelo docente responsável.

**Bibliografia**

IKEDA Kikan. Heian Jidaino Bungakuto Seikatsu. Tóquio, Shibundô, 1973.  
KATO Shûichi. Nihon Bungakushi Josetsu Jo & Ge. Tóquio, Chikuma Shobô, 1975-80.  
MINER Earl & ODAGIRI Hiroko. Classical Japanese Literature. Princeton University Press, 1985.  
NIHON KOTEN BUNGAU DAIJITEN HENSHU IINKAI. Nihon Koten Bungaku Daijiten, vol. 1- 6. Tóquio, Iwanami, 1983-85.  
OKA Kazuo (org.). Heianchô Bungaku Jiten. Tóquio, Tôkyôdô, 1972.  
OSONE Shôsuke et al. (org.). Kenkyû Shiryô Nihon Koten Bungaku, vol 1-12. Tóquio Meiji Shoin, 1983-85.  
TSUKADA Yoshifusa (org.). Jôyô Kokugo Binran. Nagoya, Hamashima Shoten, 1988.  
YOSHIDA Seiichi. Nihon Bungaku Kanshō Jiten - Koten-hen. Tóquio. Tôkvôdô. 1960.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1301 2 Literatura Clássica Japonesa II**

*Classical Japanese Literature II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

Analisar os gêneros representativos da literatura japonesa referente aos períodos clássicos.

**Programa Resumido**

A literatura clássica dos períodos Heian, Kamakura-Muromachi e/ou Edo, enfatizando seus gêneros e autores representativos.

**Programa**

Estudos monográficos de obras clássicas (à eleição do docente) tais como: Heike Monogatari, Uji Shûi Monogatari, Hôjôki, Tsurezuregusa, Ugetsu Monogatari, Kôshoku Ichidai Otoko, bem como das seleções poéticas: Shinkokinshû, Oraga Haru, Okuno Hosomichi.

**Responsáveis**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

1560081 Neide Hissae Nagae  
 2059865 Shirlei Lica Ichisato Hashimoto  
 2736338 Madalena Natsuko Hashimoto Cordaro

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, seminários e debates.

**Critério**

Provas e trabalhos escritos, seminários.

**Norma de Recuperação**

Monografia com tema indicado pelo docente responsável.

**Bibliografia**

IKEDA Kikan. Heian Jidaino Bungakuto Seikatsu. Tóquio, Shibundô, 1973.  
 KATO, Shûichi. Nihon Bungakushi Josetsu Jo & Ge. Tóquio, Chikuma Shobô, 1975-80.  
 MINER Earl & ODAGIRI Hiroko. Classical Japanese Literature. Princeton University Press, 1985.  
 NIHON KOTEN BUNGAKU DAIJITEN HENSHU IINKAI. Nihon Koten Bungaku Daijiten, vol. 1~6. Tóquio, Iwanami, 1983-85.  
 OKA Kazuo (org.). Heianchô Bungaku Jiten. Tóquio, Tôkyôdô, 1972.  
 OSONE Shôsuke et al. (org.). Kenkyû Shiryô Nihon Koten Bungaku, vol 1~12. Tóquio Meiji Shoin, 1983-85.  
 TSUKADA Yoshifusa et al. (org.). Jôyô Kokugo Binran. Nagoya, Hamashima Shoten, 1988.  
 YOSHIDA Seiichi. Nihon Bunaku Kanshō Jiten - Koten-hen. Tóquio. Tôkvôdô. 1960.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1383 1 Língua Chinesa VII***Chinese Language VII*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Dar continuidade ao ensino da língua chinesa em nível intermediária, visando capacitar o aluno para entender, falar, ler e escrever a língua chinesa. Continuar a sua formação humanística e universitária.

**Programa Resumido**

Língua falada: Estruturas gramaticais (nível superior), leituras (nível superior).  
 Língua escrita: estilos de escrita, caligrafia.

**Programa**

1. Particularidades sintáticas da língua chinesa
2. Construções para táticas
3. Expressões idiomáticas
4. Conjunto de expressões idiomáticas de uso corrente
5. O sujeito como "tópico"
6. O predicado como "comentário"
7. O adjunto nominal e o adjunto verbal: particularidades
8. Escritas de caligrafia
9. Exercícios de gramática e de caligrafia

**Responsáveis**

302070 Chen Tsung Jye  
 1899673 Sylvio Roque de Guimarães Horta

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas diretas e analíticas. Repetição, estudo dirigido, instrução programada, leitura e exercício.

**Critério**

A avaliação feita através da verificação permanente do seu rendimento escolar, da sua participação nos exercício e através de testes

**Norma de Recuperação**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Prova escrita

**Bibliografia**

WANG, Suo Ying e LU, Yanbin, Dicionário Conciso Chinês-Português, Shanghai, Universidade de estudo Internacional de Shanghai, 1997

HONG, hong, ZHAO, Qiang e WANG, Hua Feng, Pequeno Dicionário Português-Chinês, Hong Kong, Shang Wu Yinshuguan, 1996

Chou, Han Hui et al., Dicionário Conciso Português-Chinês, Beijing, Shangwu ChuBanShe, 1994  
 LIOU, Ji-Hua, Aprenda Chinês com Quinhentos Palavras, Taipei, Comissão dos assuntos referentes aos chineses no exterior, 1995

Lições de Chinês, Beijing, Editado por China em Construção, 1986

KANG, Yuhua e LAI, Siping, "Conversational Chinese 301" (traduzido por Zhu Wenjun), Beijing, Instituto de Língua de Beijing, 1996

YIN, Binyong e FELLELY, Mary, "Chinese Romanization: Pronunciation & Orthography", Beijing, Sinolingua, 1990

ZHAO Yongxin, "Essentials of Chinese Grammar for Foreigners", Beijing, Instituto de Língua de Beijing, 1997

ALLETON, Viviane, "Grammaire du Chinois", Paris, PUF, 1973

DE FRANCIS, john, - 1) Beginning Chinese  
 2) Beginning Chinese Reader ( Part I)  
 3) Beginning Chinese Reader (Parte II), New Haven, Yale University Press, 1974

KARLGREN. Bernhard. Sound and Symbol in Chinese. London. Oxford Universitv Press. 1962

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1384 1 Língua Chinesa VIII***Chinese Language VIII*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Concluir a formação do aluno como bacharel na língua chinesa em nível de graduação, dando-lhe o instrumental teórico-metodológico para o posterior aperfeiçoamento. Orientar sobre oportunidades profissionais e a escolha das áreas de especialização e pesquisa.

**Programa Resumido**

Língua falada: Estruturas gramaticais (nível superior). Leituras (nível superior)

Língua escrita: leitura de poesias, vários estilos e influências dialetais.

**Programa**

1. A questão dialetal
2. Divisão dos principais dialetos
3. A influência de dialeto de Pequim na língua oficial
4. A linguagem da imprensa; particularidades
5. Diferenças de linguagem nas duas Chinas; nacionalista e comunista
6. Influências de línguas estrangeiras na língua chinesa moderna
7. A linguagem na colônia chinesa no Brasil
8. A língua chinesa na internet
9. Exercícios de leitura de textos específicos

**Responsáveis**

302070 Chen Tsung Jye

1899673 Sylvio Roque de Guimarães Horta

**Avaliação**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Método**

Aulas expositivas diretas e analíticas. Repetição, estudo dirigido, instrução programada, leitura e exercício.

**Critério**

A avaliação feita através da verificação permanente do seu rendimento escolar, da sua participação nos exercícios e através de testes, seminários e participação em debates.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita

**Bibliografia**

WANG, Suo Ying e LU, Yanbin, Dicionário Conciso Chinês-Português, Shanghai, Universidade de estudo Internacional de Shanghai, 1997

HONG, hong, ZHAO, Qiang e WANG, Hua Feng, Pequeno Dicionário Português-Chinês, Hong Kong, Shang Wu Yinshuguan, 1996

Chou, Han Hui et al., Dicionário Conciso Português-Chinês, Beijing, Shangwu ChuBanShe, 1994

LIOU, Ji-Hua, Aprenda Chinês com Quinhentos Palavras, Taipei, Comissão dos assuntos referentes aos chineses no exterior, 1995

Lições de Chinês, Beijing, Editado por China em Construção, 1986

KANG, Yuhua e LAI, Siping, "Conversational Chinese 301" (traduzido por Zhu Wenjun), Beijing, Instituto de Língua de Beijing, 1996

YIN, Binyong e FELLELY, Mary, "Chinese Romanization: Pronunciation &amp; Orthography", Beijing, Sinolingua, 1990

ZHAO Yongxin, "Essentials of Chinese Grammar for Foreigners", Beijing, Instituto de Língua de Beijing, 1997

ALLETON, Viviane, "Grammaire du Chinois", Paris, PUF, 1973

DE FRANCIS, John, - 1) Beginning Chinese

2) Beginning Chinese Reader ( Part I)

3) Beginning Chinese Reader (Parte II), New Haven, Yale University Press, 1974

KARLGREN. Bernhard. Sound and Symbol in Chinese. London. Oxford University Press. 1962

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1393 2 Língua Clássica Japonesa I***Classical Japanese Language I***Unidade** Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas**Departamento** Línguas Orientais**Créditos Aula: 2** **Ativação: 01/01/2009****Verifica conflito de horário?: Sim****Créditos Trabalho: 0** **Desativação:****Oferece segunda avaliação?: Sim****Tipo: Semestral****Duração: 15****Carga Horária Total: 30h****Objetivos**

Propiciar a leitura e compreensão de textos clássicos através de estudos de morfologia e sintaxe da língua clássica japonesa.

**Programa Resumido**

Introdução ao estudo da língua clássica, taxionomia e semântica. Estudos de trechos literários dos períodos Edo e Kamakura-Muromachi.

**Programa**

Língua Clássica: Taxionomia: dôshi, keiyôshi, keiyôdôshi, joshi, jodôshi.

1) Estudo da gramática da língua clássica, em contraste com a da língua moderna.

2) Compreensão e tradução de fragmentos de textos clássicos.

**Responsáveis**

56062 Junko Ota

653242 Eliza Atsuko Tashiro Perez

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

1070092 Leiko Matsubara Morales

1560081 Neide Hissae Nagae

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas e seminários.

**Critério**

Provas, trabalhos escritos e seminários.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita do conteúdo indicado pelo docente responsável.

**Bibliografia**

EGUCHI Masahiro. Meikai Koten Bunpô. Tóquio, Shobun Shuppan, 1985.

FUKASAWA, Lídia Masumi et al. 1989. Introdução à gramática da língua japonesa. São Paulo: Centro de Estudos Japoneses da USP.

IKEDA Tadashi. Classical Japanese Grammar Illustrated with Texts. Tóquio, The Tôhō Gakkai, 1975.

KOMAI Akira &amp; ROHLICH Thomas H. An Introduction to Classical Japanese. Tóquio, Bonjinsha, 1991.

MATSUMURA Akira &amp; SAKANASHI Ryuzo. Meikai Koten Bunpô. Tóquio, Meiji Shoin, 1986.

OGAMI Atsuji. Shinpan Bungo Bunpô. Tóquio, Chûô Toshō, 1981.

SHIRANE, Haruo. 2005. Classical Japanese: A Grammar. Nova Iorque: Columbia University Press.

\_\_\_\_\_. 2007. Classical Japanese: Reader and Essential Dictionary. Nova Iorque: Columbia University Press.

Vários autores. Tópicos da gramática japonesa I. São Paulo: Centro de estudos Japoneses da USP. 2009.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1394 3 Língua Clássica Japonesa II***Classical Japanese Language II***Unidade** Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas**Departamento** Línguas Orientais**Créditos Aula: 2****Ativação: 01/01/2010****Verifica conflito de horário?: Sim****Créditos Trabalho: 0****Desativação:****Oferece segunda avaliação?: Sim****Tipo: Semestral****Duração: 15****Carga Horária Total: 30h****Objetivos**

Desenvolver a inteligência e análise de textos clássicos.

**Programa Resumido**

Estudo da língua clássica japonesa; semântica e estrutura discursiva. Estudos de trechos literários do período Heian. Tradução.

**Programa**

Língua Clássica: 1) Estudo de aspectos sintáticos e discursivos da língua clássica.

2) Inteligência e tradução de textos das eras Heian, Chûsei e Kinsei. 3) Linguagem de tratamento.

**Responsáveis**

56062 Junko Ota

653242 Eliza Atsuko Tashiro Perez

1070092 Leiko Matsubara Morales

1560081 Neide Hissae Nagae

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas e seminários.

**Critério**

Provas e trabalhos escritos, seminários.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita do conteúdo indicado pelo docente responsável.

**Bibliografia**

EGUCHI Masahiro. Meikai Koten Bunpô. Tóquio, Shobun Shuppan, 1985.

FUKASAWA, Lídia Masumi et al. 1989. Introdução à gramática da língua japonesa. São Paulo: Centro de Estudos Japoneses da USP.

IKEDA Tadashi. Classical Japanese Grammar Illustrated with Texts. Tóquio, The Tôhō Gakkai, 1975.

KOMAI Akira &amp; ROHLICH Thomas H. An Introduction to Classical Japanese. Tóquio, Bonjinsha, 1991.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

MATSUMURA Akira &amp; SAKANASHI Ryuzo. Meikai Koten Bunpô. Tóquio, Meiji Shoin, 1986.

OGAMI Atsuji. Shinpan Bungo Bunpô. Tóquio, Chûô Toshô, 1981.

SHIRANE, Haruo. 2005. Classical Japanese: A Grammar. Nova Iorque: Columbia University Press.

\_\_\_\_\_. 2007. Classical Japanese: Reader and Essential Dictionary. Nova Iorque: Columbia University Press.

Vários autores. Tópicos da gramática japonesa I. São Paulo: Centro de estudos Japoneses da USP. 2009.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1395 4 Literatura Japonesa III***Japanese Literature III*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Fazer o panorama histórico da Literatura Japonesa Moderna. Estudo sobre o movimento literário Shinshichô.

**Programa Resumido**

Breve histórico da literatura japonesa moderna (desde 1868). Estudo monográfico de um ou mais autores do movimento Shinshichô.

**Programa**

- 1) Estudo diacrônico da literatura pós Restauração Meiji.
- 2) Estudo diacrônico da literatura dos períodos Showa, Taisho e Heisei.
- 3) Estudos monográficos sobre autores modernos (à eleição do docente) do movimento Shinshichô (Akutagawa Ryûnosuke, Kikuchi Kan, Yamamoto Yûzo, Kume Masao e outros).

**Responsáveis**

1560081 Neide Hissae Nagae  
 2059865 Shirlei Lica Ichisato Hashimoto  
 2736338 Madalena Natsuko Hashimoto Cordaro  
 4991226 Koichi Mori

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, seminários e debates.

**Critério**

Provas e trabalhos escritos, seminários.

**Norma de Recuperação**

Monografia com tema indicado pelo docente responsável.

**Bibliografia**

- ASAI Kiyoshi & HAYAMI Hiroshi. Nihon Bungakushino Matome. Tóquio, Meiji Shoin, 1989.  
 HIRAOKA Toshio & TOGO Katsumi. Nihon Bungakushi Gaisetsu - Kindaihen. Tóquio, Yûseidô, 1987.  
 HASEGAWA Izumi. Nihon Bungaku Shinshi - Gendai. Tóquio, Shibundô, 1991.  
 KEENE Donald. Dawn to the West. New York, Henry Holt & Co., 1987.  
 KOKUSAI BUNKA SHINKÔKAI. Introduction to Contemporary Japanese Literature II (1936-1955). Tóquio, Kokusai Bunka Shinkokai, 1972.  
 MAEDA Ai & HASEGAWA Izumi. Nihon Bungaku Shinshi - Kindai. Tóquio, Shibundô, 1990.  
 NAKAMURA Mitsuo. Contemporary Japanese Fiction (1926-1968). Tóquio, Kokusai Bunka Shinkôkai, 1969.  
 RIMER J. Thomas. Modern Japanese Fiction and Its Traditions. Princeton, Princeton University Press, 1978.  
 SAKAI Kazuya. Japón: Hacia una Nueva Literatura. México, El Colegio de México, 1968.  
 YOSHIDA Seiichi. Nihon Bungakushi. Tóquio, Kakokawa Shoten, 1983.  
 KEENE, Donald. Coleção: A History of Japanese Literature, volume 3. Dawn to the West - Japanese Literature of the Modern Era - Fiction. New York, Columbia University Press, 1998.  
 KEENE, Donald. Coleção: A History of Japanese Literature, volume 4. Dawn to the West - Japanese Literature of Modern Era - Poetry, Drama, Criticism. New York, Columbia University Press.  
 - e outra bibliografia específica para cada autor tratado nos estudos monográficos.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1396 4 Literatura Japonesa IV***Japanese Literature IV*

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Analisar e discutir as características do movimento literário Shinkankakuha.

**Programa Resumido**

Estudo monográfico sobre autores modernos (à eleição do docente) da Escola Shinkankakuha.

**Programa**

Estudo monográfico sobre autores modernos (à eleição do docente) da Escola Shinkankakuha (Kawabata Yasunari, Yokomitsu Riichi e outros).

**Responsáveis**

1560081 Neide Hissae Nagae  
2059865 Shirlei Lica Ichisato Hashimoto  
2736338 Madalena Natsuko Hashimoto Cordaro  
4991226 Koichi Mori

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, seminários e debates.

**Critério**

Provas e trabalhos escritos, seminários.

**Norma de Recuperação**

Monografia com tema indicado pelo docente responsável.

**Bibliografia**

ASAI Kiyoshi & HAYAMI Hiroshi. Nihon Bungakushino Matome. Tóquio, Meiji Shoin, 1989.  
HIRAOKA Toshio & TOGO Katsumi. Nihon Bungakushi Gaisetsu - Kindaihen. Tóquio, Yûseidô, 1987.  
HASEGAWA Izumi. Nihon Bungaku Shinshi - Gendai. Tóquio, Shibundô, 1991.  
KEENE Donald. Dawn to the West. New York, Henry Holt & Co., 1987.  
KOKUSAI BUNKA SHINKÔKAI. Introduction to Contemporary Japanese Literature II (1936-1955). Tóquio, Kokusai Bunka Shinkokai, 1972.  
MAEDA Ai & HASEGAWA Izumi. Nihon Bungaku Shinshi - Kindai. Tóquio, Shibundô, 1990.  
NAKAMURA Mitsuo. Contemporary Japanese Fiction (1926-1968). Tóquio, Kokusai Bunka Shinkôkai, 1969.  
RIMER J. Thomas. Modern Japanese Fiction and Its Traditions. Princeton, Princeton University Press, 1978.  
SAKAI Kazuya. Japón: Hacia una Nueva Literatura. México, El Colegio de México, 1968.  
YOSHIDA Seiichi. Nihon Bungakushi. Tóquio, Kakokawa Shoten, 1983.  
KEENE, Donald. Coleção: A History of Japanese Literature, volume 3. Dawn to the West - Japanese Literature of the Modern Era - Fiction. New York, Columbia University Press, 1998.  
KEENE, Donald. Coleção: A History of Japanese Literature, volume 4. Dawn to the West - Japanese Literature of Modern Era - Poetry, Drama, Criticism. New York, Columbia University Press.  
- e outra bibliografia específica para cada autor tratado nos estudos monográficos.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1397 4 Língua Japonesa V**

*Japanese Language V*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Desenvolver a capacidade de leitura e compreensão de textos de nível intermediário e avançado

**Programa Resumido**



Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Leitura e inteção de autores contemporâneos em textos de níveis intermediário e avançado: estudos da morfossintaxe e do discursivo.

### Programa

- 1) Estudos morfossintáticos e discursivos em textos de níveis intermediário e avançado.
- 2) Níveis de linguagem: expressões de tratamento.
- 3) Compreensão e interpretação de textos de autores contemporâneos

### Responsáveis

56062 Junko Ota

653242 Eliza Atsuko Tashiro Perez

1070092 Leiko Matsubara Morales

3358791 Wataru Kikuchi

### Avaliação

#### Método

Aulas expositivas e seminários.

#### Critério

Provas escritas, trabalhos e seminários. Avaliar a compreensão e domínio de expressões morfossintáticas e discursivas em textos, da estruturação de textos de dificuldade intermediária e avançada.

#### Norma de Recuperação

Prova escrita do conteúdo indicado pelo docente responsável.

### Bibliografia

BIBLIOGRAFIA:

KABAYA H. Otona no Keigo Komyunikêshon. Tóquio: Chikumashobo, 2007.

KABAYA H.; KAWAGUCHI, Y.; SAKAMOTO M. Keigohyôgen. Tóquio: Taishukanshoten, 1998.

KABAYA H.; KIM D.; TAKAGI M. Keigohyôgen Hando Bukku. Tóquio: Taishukanshoten, 2009.

KIKUCHI, Y. Keigo Sainyûmon. Tóquio: Kodansha, 2010. (substituir o que está lá)

MAKINO Seiichi & TSUTSUI Michio. A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar. Tóquio, The Japan Times, 1995.

MORALES, Leiko Matsubara. Tópicos da gramática da língua japonesa. São Paulo, Fundação Japão, 2011.

NIIMI, K. et alii. Fukugôdôshi. Japanese for Foreigners. Tóquio: Editora Aratake, 1987.

TSUJIMURA Natsuko. An Introduction to Japanese Linguistics, Ed. Blackwell, 2006.

TSUJIMURA Natsuko. The handbook of Japanese Linguistics, Blackwell, 2202.

Dicionários:

COELHO, Jaime & HIDA, Yoshifumi. Dicionário Universal Japonês-Português. Tóquio: Shôgakukan, 1998.

IKEGAMI, Mineo et al. Dicionário do português contemporâneo. Tóquio: Hakuishisa, 1996.

ÔBUNSHA (ed). Ôbunsha Hyôjun Kanwa Jiten. Tóquio: Ôbunsha, 2001.

SHINMURA, Izuru. Kôjien. Tóquio: Iwanami, 1995.

WAKISAKA, Katsunori (org.). Michaelis: Dicionário Prático Japonês-Português. São Paulo: Aliança Cultural Brasil-Japão/Melhoramentos, 2003.

WAKISAKA, Katsunori (org.). Michaelis: Dicionário Prático Português-Japonês. São Paulo: Aliança Cultural Brasil-Japão/Melhoramentos, 2001.

WATANABE, Toshirô; Skrzypczak, E. R.; Snowden, P. (ed). Kenkyusha's New Japanese-English Dictionary. Tóquio: Kenkyûsha, 2003.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

---

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1398 4 Língua Japonesa VI***Japanese Language VI*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Desenvolver a capacidade de compreensão e análise de textos de nível avançado e tradução de textos.

**Programa Resumido**

Compreensão e análise de textos de autores contemporâneos; estudos de morfossintaxe e do discursivo; produção de textos.

**Programa**

- 1) Estudos morfossintáticos e discursivos de nível avançado.
- 2) Compreensão e interpretação de textos de autores contemporâneos.
- 3) Tradução.

**Responsáveis**

56062 Junko Ota  
653242 Eliza Atsuko Tashiro Perez  
1070092 Leiko Matsubara Morales  
3358791 Wataru Kikuchi

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas e seminários.

**Critério**

Provas escritas, trabalhos e seminários. Avaliar a compreensão e domínio de expressões morfossintáticas e discursivas em textos, da estruturação de textos de dificuldade alta. Capacidade de tradução.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita do conteúdo indicado pelo docente responsável.

**Bibliografia**

ACADEMIC JAPANESE KENKYŪKAI (org.) Daigaku, daigakuin ryūgakuseino nihongo. 1 Dokkaihen. Tóquio, Alc, 2001. 121 p.  
ASAKURA, M.; SETOBUCHI, A.; YAMAMOTO, K. Gōkaku dekiru Nihongo Nōryokushiken N2. Tóquio: ALC, 2010.  
IKEMATSU, T.; OKUDA, J. AIUEO de Hiku Nihongo no Jūyōhyōgen Bunkei. Tóquio: Senmon Kyoiku Shuppan, 1997.  
MORALES, Leiko Matsubara. Tópicos da gramática da língua japonesa. São Paulo, Fundação Japão, 2011.  
TASHIRO, H. et al. Shin Kanzen Mastā Dokkai Nihongo Nōryokushiken N2. Tóquio: 3A Network, 2011.  
TOMOMATSU, E.; MIYAMOTO, J.; WAKURI, M. 500 Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns. Tóquio: ALC, 1996.  
TSUJIMURA Natsuko. An Introduction to Japanese Linguistics, Ed. Blackwell, 2006.  
TSUJIMURA Natsuko. The handbook of Japanese Linguistics, Blackwell, 2002.

**Dicionários**

COELHO, Jaime & HIDA, Yoshifumi. Dicionário Universal Japonês-Português. Tóquio: Shōgakukan, 1998.  
IKEGAMI, Mineo et al. Dicionário do português contemporâneo. Tóquio: Hakusuisha, 1996.  
ÔBUNSHA (ed). Ôbunsha Hyōjun Kanwa Jiten. Tóquio: Ôbunsha, 2001.  
SHINMURA, Izuru. Kōjien. Tóquio: Iwanami, 1995.  
WAKISAKA, Katsunori (org.). Michaelis: Dicionário Prático Japonês-Português. São Paulo: Aliança Cultural Brasil-Japão/Melhoramentos, 2003.  
WAKISAKA, Katsunori (org.). Michaelis: Dicionário Prático Português-Japonês. São Paulo: Aliança Cultural Brasil-Japão/Melhoramentos, 2001.  
WATANABE, Toshiro; Skrzypczak, E. R.; Snowden, P. (ed). Kenkyushas New Japanese-English Dictionary. Tóquio: Kenkūsha. 2003.

---

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1447 4 Literatura Armênia III**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Estudar a literatura armênia moderna: Romantismo: principais autores

**Programa Resumido**

Literatura Armênia Moderna: Romantismo, principais autores.

**Programa**

Os períodos literários armênios

Contexto histórico e cultural do século XIX

Língua literária: transição do krapar (armênio clássico) para o ashkharapar (armênio vulgar)

LITERATURA ARMÊNIA MODERNA

Principais tendências e representantes da literatura armênia moderna

ROMANTISMO: Mergueditch Khirimian (Khirimian Hairig), Khatchadur Apovian, Hagop Melik Hagopian (Raffi), Mikael Nalbandian, Vahan Teryan

**Responsáveis**

427308 Deize Crespim Pereira

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, análise de textos e debates

**Critério**

Resenhas e monografias

**Norma de Recuperação**

A recuperação se fará mediante trabalho escrito

**Bibliografia**

APOVIAN, KHATCHADUR. (1983) El amor de la patria. In: SARAFIAN, J. (1983). Armenia a través de sus poetas. Argentina, I.G.A., pp. 60-61. O Amor da Pátria, tradução de Mônica Nalbandian Marcarian (inérita).

APOVIAN, KHATCHADUR. (1858/2005) Wounds of Armenia (Introduction). In: HACIKYAN, A.J. (coord. 2005). The Heritage of Armenian Literature. Volume III: From the Eighteenth Century to Modern Times. Detroit, Wayne State University Press, pp.215-218.

APOVIAN, KHATCHADUR. (1858/1983) Heridas de Armenia (Parte del Prólogo). In: SARAFIAN, J. (1983). Armenia a través de su prosa. Argentina, I.G.A., pp. 67-69. A ferida da Armênia (Parte da Introdução), tradução de Mônica Nalbandian Marcarian (inérita).

APOVIAN, KHATCHADUR. (1858/1982) A língua/ Lezun (parte de Verk Hayasdani). In: PETOIAN, V.A.; VARSIAN, S. A.; SEVAN, G.L. (1982). Hay Grakanutyun (5º ano). Yerevan, Luys. Tradução de Deize C. Pereira (inérita).

APOVIAN, KHATCHADUR (1858/1981). Verk Hayasdani. Yerevan, Ed. da Universidade de Yerevan. Tradução de Deize C. Pereira (inérita).

APOVIAN, KHATCHADUR (1858/1981). Verk Hayasdani. Yerevan, Ed. da Universidade de Yerevan.

BARDAKJIAN, K. B. (2000). A Reference Guide to Modern Armenian Literature 1500-1920. Detroit, Wayne State University Press. The Nineteenth Century pp.99-149.

DERIAN, V. (s.d). Lenda dourada, Meu túmulo, Feliz o homem, Não nos misturem, in: KEROUZIAN, Y. O. (s.d). A Nova Poesia Armênia. Edição do autor, pp.77-82.

DERIAN, V. (1983) Dónde estás?, No nos mezclen, Calesita, in: SARAFIAN, J. (1983). Armenia a través de sus poetas. Argentina, I.G.A., p.166-168 .

DERIAN, V. (2005). I love your dark and wicked eyes, Coming to terms (or reconciliation), In the style of Saiat Nova, Carousel, This time like a sister, Farewell song, The gallows, in: HACIKYAN, A.J. (coord. 2005). The Heritage of Armenian Literature. Volume III: From the Eighteenth Century to Modern Times. Detroit, Wayne State University Press, pp.866-873.

DERIAN, V. (1978). The gallows, In the mist, Farewell song, in: TOLEGIAN, Aram (1978). Armenian Poetry Old and New: a Bilingual Anthology. Detroit, Wayne State University Press, p. 251-255

DERIAN, V. (2010). Poemas. In: EGHIAZARYAN, M; PAVERCHI, S.R. (orgs. 2010). Diálogo Poético Armênia-Brasil: Vahan Teryan - Manuel Bandeira. Publicação bilíngüe armênio português. Yerevan, Universidade de Yerevan, pp. 2-41.

HACIKYAN, A.J. (coord. 2005). The Heritage of Armenian Literature. Volume III: From the Eighteenth Century to Modern Times. Detroit, Wayne State University Press. An Overview from the Eighteenth to the Beginning of the Twentieth Century, pp. 1-108.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

- HACIKYAN, A.J. (coord. 2005). The Heritage of Armenian Literature. Volume III: From the Eighteenth Century to Modern Times. Detroit, Wayne State University Press. Mkrtych Khrimian (Hairik), pp. 236-238.
- HACIKYAN, A.J. (coord. 2005). The Heritage of Armenian Literature. Volume III: From the Eighteenth Century to Modern Times. Detroit, Wayne State University Press. Mikayel Nalbandian, pp. 291-294
- HACIKYAN, A.J. (coord. 2005). The Heritage of Armenian Literature. Volume III: From the Eighteenth Century to Modern Times. Detroit, Wayne State University Press. Raffi (Hakob Melik Hakobian), pp. 345-348.
- HACIKYAN, A.J. (coord. 2005). The Heritage of Armenian Literature. Volume III: From the Eighteenth Century to Modern Times. Detroit, Wayne State University Press. Khachatur Abovian, pp. 211-214.
- HACIKYAN, A.J. (coord. 2005). The Heritage of Armenian Literature. Volume III: From the Eighteenth Century to Modern Times. Detroit, Wayne State University Press. Vahan Terian, pp. 866-868.
- ISAHAGUIAN, Avedik (1983). El Catholicos Kherimian. In: SARAFIAN, J. (1983). Armenia através de su prosa. Argentina, I.G.A., pp.128-132.
- KEROUZIAN, Y. O. (s.d). A Nova Poesia Armênia. Edição do autor.
- KHRIMIAN, Hairik (1983). Plegaria del Semblador. In: SARAFIAN, J. (1983). Armenia a través de sus poetas. Argentina, I.G.A., pp.67-68.
- KHRIMIAN, Hairik (1929/2005). Coroado pelo avô no campo. In: Amboghjakan Yerker Khrimian Hairiki (Obras Completas de Khrimian Hairik). New York, tradução de Mônica Nalbandian Marcarian (inédita).
- KHRIMIAN, Hairik (1929/2005). Crowned by Grandpa in the field. In: HACIKYAN, A.J. (coord. 2005). The Heritage of Armenian Literature. Volume III: From the Eighteenth Century to Modern Times. Detroit, Wayne State University Press. pp.238-242
- KHRIMIAN, Hairik (1929/2005). Hravirak Yerkrin Avetyats (Invitation to the Promised Land). In: HACIKYAN, A.J. (coord. 2005). The Heritage of Armenian Literature. Volume III: From the Eighteenth Century to Modern Times. Detroit, Wayne State University Press. pp.242-245.
- KHRIMIAN HAIRIK (1955). Babgue bsag i tashd, in: TEOLEOLIAN, Minas (1955). Tar ma kraganutyun 1850-1950. Cairo, Husaper, pp. 145-154.
- NALBANDIAN, MIKAEL. (1978). Freedom/Azadutiun. In: TOLEGIAN, Aram (1978). Armenian Poetry Old and New: a Bilingual Anthology. Detroit, Wayne State University Press, pp.105-109
- NALBANDIAN, MIKAEL (2005). Freedom. In: HACIKYAN, A.J. (coord. 2005). The Heritage of Armenian Literature. Volume III: From the Eighteenth Century to Modern Times. Detroit, Wayne State University Press, pp.294-295
- NALBANDIAN, MIKAEL (2005). Days of Childhood. In: HACIKYAN, A.J. (coord. 2005). The Heritage of Armenian Literature. Volume III: From the Eighteenth Century to Modern Times. Detroit, Wayne State University Press, pp.295-296
- NALBANDIAN, MIKAEL (1983). Libertad. In: SARAFIAN, J. (1983). Armenia a través de sus poetas. Argentina, I.G.A., pp.72-73. Liberdade, tradução de Mônica Nalbandian Marcarian (inédita).
- NALBANDIAN, MIKAEL (1983). Días de infancia. In: SARAFIAN, J. (1983). Armenia a través de sus poetas. Argentina, I.G.A., pp. 73-74. Dias de infância, tradução de Mônica Nalbandian Marcarian (inédita).
- NALBANDIAN, MIKAEL (1955) Mangutian orer in: TEOLEOLIAN, Minas (1955). Tar ma kraganutyun 1850-1950. Cairo, Husaper, pp. 256-260.
- PALOMO, S. M. S. (1990). O Oriental e o ocidental no idioma armênio. In: Berezin, R. (org.): Cultura Oriental e Cultura Ocidental: Projeções. São Paulo, DLO/FFLCH/USP, 1990, p.367-75.
- PEREIRA, D. C. (2010). O genocídio armênio e seus reflexos na literatura. Revista de Estudos Orientais no. 8, São Paulo, FFLCH/USP, p. 91 - 105.
- PEREIRA, D. C. (inédito). Literatura Armênia Moderna: Contexto sócio-histórico e principais tendências.
- RAFFI (1978). Little Lake/ Tzain Dur, Ov Dzovag. In: TOLEGIAN, Aram (1978). Armenian Poetry Old and New: a Bilingual Anthology. Detroit, Wayne State University Press, pp. 127-129.
- RAFFI (1983). El amanecer de Taron. In: SARAFIAN, J. (1983). Armenia a través de su prosa. Argentina, I.G.A., pp. 70-72
- RAFFI (1983). Lago de Van. In: SARAFIAN, J. (1983). Armenia a través de sus poetas. Argentina, I.G.A., pp. 83.
- RAFFI. (1880/2009). Khent. Los Angeles, Califórnia, IndoEuropean Publishing.
- RAFFI. (1880/1968). El Visionario (Gent). Buenos Aires, Methopress. Trad. de José Moussayán.
- RAFFI. (1880/2009). Khent. Tradução de Charles Apovian. Publicação eletrônica: Disponível em:<<http://www.armenia.brasil.nom.br/davi/Sanazar/intro.htm>>
- SAPSEZIAN, A. (1994). Literatura Armênia. Rio de Janeiro. Paz e Terra. Capítulo 5: "Romantismo Militante", pp. 77-88.
- SARAFIAN, J. (1983). Armenia a través de su prosa. Argentina, I.G.A.
- SARAFIAN, J. (1983). Armenia a través de sus poetas. Argentina, I.G.A.
- TOLEGIAN, Aram (1978). Armenian Poetry Old and New: a Bilingual Anthology. Detroit, Wayne State University Press.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Estudar a literatura armênia moderna: Realismo: poesia, prosa e teatro.

**Programa Resumido**

Literatura Armênia Moderna: Realismo: poesia, prosa e teatro.

**Programa**

LITERATURA ARMÊNIA MODERNA: Principais tendências e representantes da literatura Armênia Moderna  
 REALISMO: POESIA: Siamanto, Daniel Varujan, Rupen Sevague, Hovhannes Toumanian, Avedik Issahaguian, Vahan Tekeyan, Missak Medzarents, Archak Tchobanian  
 REALISMO: PROSA: Arpiar Arpiarian, Yervant Odian, Krikor Zohrabe, Miguel Hovhannissian (Nar - Dos), Avedes Aharonian  
 REALISMO: TEATRO: Gabriel Sundukiantz, Hagob Baronian, Shirvanzadê, Levon Shant.

**Responsáveis**

427308 Deize Crespim Pereira  
 3737689 Lusine Yeghiazaryan

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, análise de textos e debates

**Critério**

Resenhas e monografias

**Norma de Recuperação**

A recuperação se fará mediante trabalho escrito

**Bibliografia**

BARDAKJIAN, K. B. (2000). A Reference Guide to Modern Armenian Literature 1500-1920. Detroit, Wayne State University Press.  
 BEDIRIAN, P. S.; MARKARIAN, P. S.; DARONTSI, S. S. (1984). Hay Grakanutyun (Literatura Armênia, 8º ano). Yerevan, Luys.  
 DASHTENTS, K. T.; YAPUJIAN, A. A. (1985). Hay Grakanutyun (Literatura Armênia, 6º ano). Yerevan, Luys.  
 HACIKYAN, A.J. (coord. 2005). The Heritage of Armenian Literature. Volume III: From the Eighteenth Century to Modern Times. Detroit, Wayne State University Press.  
 KEROUZIAN, Y. O. (s.d). A Nova Poesia Armênia. Edição do autor.  
 KOTIKIAN, A. A.; YAPUJIAN, S. A.; MAKHTCHANIAN, H. M. (1984). Hay Grakanutyun (Literatura Armênia, 7º ano). Yerevan, Luys.  
 PETOIAN, V. A. ; VARSIAN, SH. A. ; SEVAN, G. L. (1982). Hay Grakanutyun (Literatura Armênia, 5º ano). Yerevan, Luys.  
 SAPSEZIAN, A. (1994). Literatura Armênia. Rio de Janeiro. Paz e Terra. Capítulo 6: Realismo, pp.89-137.  
 SARAFIAN, J. (1983). Armênia através de su prosa. Argentina, I.G.A.  
 \_\_\_\_\_ (1983). Armênia através de sus poetas. Argentina, I.G.A.  
 TOLEGIAN, Aram (1978). Armenian Poetry Old and New: a Bilingual Anthology. Detroit, Wayne State University Press.  
 TUMANIAN, Hovhannes; Hakhverdian, Levon (orgs. 1978). Antir Yerker (Obras Seletas). Yerevan, Sovetakan Grogh.  
 YAPUDJIAN, Sarkis Harutyuni; YAPUDJIAN, Azad Harutyuni (orgs. 1985). Hayreni Ghoghandjner: tsaghkakagh sovetahav arakanutvan (Badalos Nacionais: antoloia de literatura armeno-soviética). Yerevan. Luvs.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1449 3 Literatura Armênia V**

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Objetivos**

Estudar a literatura armênia contemporânea: autores da Armênia que se expressam em armênio oriental e autores da diáspora que se expressam nas variedades lingüísticas oriental e ocidental.

**Programa Resumido**

Literatura Armênia Contemporânea: autores da Armênia e autores da diáspora que escrevem em armênio.

**Programa**

Contexto histórico e cultural do século XX

Literatura nacional e o conceito de "armenidade"

PERÍODO CONTEMPORÂNEO

POETAS DA ARMÊNIA

Ieghishê Tcharentz, Silva Gabudikian, Hovhannes Shiraz, Baruir Sevague

PROSADORES DA ARMÊNIA

Vahan Totoventz, Terenigue Demirdjan, Stepan Zorian, Hrant Matevossian

LITERATURA EM LÍNGUA ARMÊNIA NA DIÁSPORA

Hagop Oshagan, Vahram Mavian, Vahê Vahian, Alicia Ghiragossian

**Responsáveis**

427308 Deize Crespim Pereira

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, análise de textos e debates

**Critério**

Resenhas e monografias

**Norma de Recuperação**

A recuperação se fará mediante trabalho escrito

**Bibliografia**

Arti Hay Kraganutyun (joghovatsu): ardasahmani kroghner (1939). Paris, Araks, p. 206-211.  
 BEDIRIAN, P. S.; MARKARIAN, P. M.; DARONTSI, S. S. (1984). Hay Grakanutyun (8º ano). Yerevan, Luys.  
 DASHTENTS, K. T.; YAPUJIAN, A. A. (1985). Hay Grakanutyun (6º ano). Yerevan, Luys.  
 DZAGHIGIAN-DEMIRJIAN, S.(org. 1994). Spyurkahay Arti Kraganutyun Vertchin Ges Daru Hadandir Panasdeghdzutyunner yev Badmvadzkner Gensakragan Kidzer yev Hartsazruys: spyurkahay kroghner. Royal Oak (Michigan), edição do autor.  
 GUIRAGOSSIAN, Alicia (1979). Namak Ar Hayastan (Carta para a Armênia). Boston, Hayrenik  
 HACIKYAN, A.J. (coord. 2005). The Heritage of Armenian Literature. Volume III: From the Eighteenth Century to Modern Times. Detroit, Wayne State University Press.  
 KEROUZIAN, Y. O. (s.d). A Nova Poesia Armênia. São Paulo, edição do autor.  
 MATEVOSSIAN, HRANT (2012). Obras completas. Publicação eletrônica. Disponível em: <<http://www.hrantmatevossian.org/hy/works>>  
 PETOIAN, V. A.; VARSIAN, SH. A.; SEVAN, G. L. (1982). Hay Grakanutyun (5º ano). Yerevan, Luys.  
 SAPSEZIAN, A. (1994). Literatura Armênia. Rio de Janeiro. Paz e Terra.  
 SARAFIAN, J. (1983). Armênia através de su prosa. Argentina, I.G.A.  
 SARAFIAN, J. (1983). Armênia através de sus poetas. Argentina, I.G.A.  
 SHIRAZ, Hovhannes (1971). Hushardzan Mayrikis. Yerevan, Hayastan.  
 TCHARENTS, Yeghishe (2012). Yerker (Obras). Publicação Eletrônica. Disponível em: <[http://www.eanc.net/EANC/library/library.php?interface\\_language=en](http://www.eanc.net/EANC/library/library.php?interface_language=en)>  
 TCHARENTS, Yeghishe. (1983). Yerker (Obras). Yerevan, Sovetakan Grogh. [891.9921 T243y]  
 TCHARENTS, Yeghishe. (1967). Yerker (Obras). Yerevan, Sovetakan Grogh. [891.9921 T243j]  
 TEOLEOLIAN, Minas (1955). Tar ma kraganutyun 1850-1950 (Um século de literatura 1850-1950). Vol. 1. Cairo, Husaper.  
 TOLEGIAN, Aram (1979). Armenian Poetry Old and New: a bilingual anthology. Detroit, Wayne State University Press

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1450 2 Literatura Armênia VI**

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Objetivos**

Apresentar obras da literatura armênia contemporânea, produzidas na diáspora, em inglês, espanhol, e francês;  
 Discutir a noção de literatura nacional;  
 Discutir a noção de armenidade, e analisar como ela se manifesta nas obras dos autores da diáspora que escrevem em línguas estrangeiras.

**Programa Resumido**

Literatura armênia contemporânea. Escritores da diáspora. Obras escritas em outras línguas.

**Programa**

Literatura nacional, escritores da diáspora armênia, e o conceito de armenidade

William Saroyan

Leo Hamalian

Michael J. Arlen

Henri Verneuil

Alícia Ghiragossian

**Responsáveis**

427308 Deize Crespim Pereira

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, análise de textos e debates

**Critério**

Resenhas e monografias

**Norma de Recuperação**

A recuperação se fará mediante trabalho escrito

**Bibliografia**

- ARLEN, M.J. (1978) Passagem para Ararat. Rio de Janeiro, Paz e Terra. Trad. de Ana Teresa J. Reynaud.  
 GUIRAGOSSIAN, Alicia (1979). Namak Ar Hayastan (Carta para a Armênia). Boston, Hayrenik  
 HAMALIAN, Leo (1978/2004). Amid Bounty, Longing. In: Burn After Reading. New York, Ararat Press, pp.106-111; publicado novamente em Ararat, vol. XLV, no. 179, Summer, 2004. Tradução de Deize C. Pereira (inédita).  
 HAMALIAN, Leo (1980). As others see us: The Armenian Image in Literature. New York, Ararat Press.  
 HAMALIAN, Leo (2001). Uma pequena questão de identidade. In: Armenusp I: Cadernos de Armênio. São Paulo, Humanitas, FFLCH/USP, trad. de Rosana de S. Costa.  
 HAMALIAN, Linda (2004). From Ozone Park to Ithaca: Leo Hamalian grows up". In: Ararat, vol. XLV, no. 179, Summer, 2004. Versão de Deize C. Pereira (inédita).  
 SAPSEZIAN, A. (1994). Literatura Armênia. Rio de Janeiro. Paz e Terra.  
 SAROYAN, W. (1934). The daring young man on the flying trapeze and other stories. New York, New Directions Books.  
 SAROYAN, W. (1963). Rapazes e Raparigas. Portugal, Publicações Europa-América, Trad. de Ana Maria R. C. M. Guerra.  
 SAROYAN, W. (1943/1971). The human comedy. USA/Canadá, Dell Publishing.  
 SAROYAN, W. (1988). Madness in the Family. New York, New Directions.  
 SAROYAN, W. (1992). O homem com coração nas terras altas e outras histórias. Título original em inglês: The man with the heart in the highlands & Other earlier stories. Portugal, Bertrand Editora. Trad. de Ana Cristina F. de Sousa.  
 SAROYAN, W. (1994). The William Saroyan Reader. New York, Barricade Books Inc.  
 SAROYAN, W. (1994). Fresno Stories. New York, New Directions.  
 SOSSI, A. (1993). Alicia Ghiragossian: Uma Armênia na América. São Paulo, USP, Tese de Doutorado.  
 VERNEUIL, H. (1985). Mavrid. São Paulo. Edicon. Trad. de Charles Apovian.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1463 2 Língua Árabe VII**

*Arabic VII*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 2</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h</b>

**Objetivos**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Aperfeiçoar a faculdade de ler, traduzir, verter e interpretar textos complexos literários, jornalísticos, científicos e técnicos. Capacitação à comunicação oral em árabe-padrão

**Programa Resumido**

Leitura, tradução, elaboração de textos variados, estudo da gramática aplicado aos textos de vários tipos atualizando as noções gramaticais aprendidas.

**Programa**

- O verbo côncavo.
- O verbo perifrástico.
- As formas do condicional
- Estudo das partículas específicas que modificam o modo e o aspecto verbal.
- Os processos complexos de derivação no léxico árabe.
- Particularidades do vocativo.
- A língua árabe através dos textos: leitura e tradução de textos literários, jornalísticos científicos e técnicos selecionados para ilustrar os itens abordados.

**Responsáveis**

66369 Safa Alferd Abou Chahla Jubran

73750 Mamede Mustafa Jarouche

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas em classe e práticas no Laboratório de língua.

**Critério**

Trabalhos e provas escritas e orais.

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

- VVAA, Aprenda o Árabe, tradução de Learn Arabic (UNESCO, 1966). São Paulo, Gráfica da FFLCH, v.2
- VVAA, Du Golfe à L'Océan. Paris; Didier, 1980, v. 2.
- Blachère, R. et Demombynes, G. Grammaire de L'Arabe Classique. Paris, Maisonneuve et Larose, 1967.
- Corrientes, F. - Gramática Árabe. Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1980.
- Corrientes F. - Dicionário Árabe-Español. Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1977.
- Larraya, Juan G. e Pimentel, Ângelo - Gramática Elementar de Árabe. Lisboa, Calouste Goulbenkian, 1966.
- Sabbagh, Alphonse Nagib - Dicionário Árabe-Português-Árabe. Rio de Janeiro, UFRJ, 1988.
- Wehr, Hans - A Dictionary of Modern Written Arabic. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1961.
- Reig, Daniel. Manuel d'Arabe Moderne. Paris, Maisonneuve et Larose, 1981.
- Montiel, Vincent. L'Arabe Moderne. Paris. Klincksieck. 1960.
- \* Material organizado pela área conforme a progressão do curso.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1464 1 Língua Árabe VIII***Arabic VIII*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2009</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 2</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h</b>

**Objetivos**

Além de aperfeiçoar a faculdade de ler, traduzir, verter e interpretar textos complexos literários, jornalísticos, científicos e técnicos, apresentar a questão da diglossia, realidade lingüística presente nos países de fala árabe.

**Programa Resumido**

Introdução às diferenças mais destacadas entre o árabe-padrão e os vários dialetos. Tradução, versão e comunicação por meio de algumas formas dialetais.

**Programa**

- Concordância verbal.
- Formas nominais e categoria semânticas.
- O grau aumentativo e diminutivo
- O grau comparativo: particularidades.
- O superlativo sintético.
- O superlativo analítico.



Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

- A questão da diglossia: os vários grupos dialetais, suas características e o grau de afastamento de cada um do código padrão.

**Responsáveis**

66369 Safa Alferd Abou Chahla Jubran

73750 Mamede Mustafa Jarouche

**Avaliação**
**Método**

Aulas expositivas em classe e práticas no Laboratório de língua.

**Critério**

Trabalhos e provas escritas e orais.

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

 VVAA, Aprenda o Árabe, tradução de Learn Arabic (UNESCO, 1966). São Paulo, Gráfica da FFLCH, v.2  
 VVAA, Du Golfe à L'Océan. Paris; Didier, 1980, v. 2.

Blachère, R. et Demombynes, G. Grammaire de L'Arabe Classique. Paris, Maisonneuve et Larose, 1967.

Corrientes, F. - Gramática Árabe. Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1980.

Corrientes F. - Dicionário Árabe-Español. Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1977.

Larraya, Juan G. e Pimentel, Ângelo - Gramática Elementar de Árabe. Lisboa, Calouste Goulbenkian, 1966.

Sabbagh, Alphonse Nagib - Dicionário Árabe-Português-Árabe. Rio de Janeiro, UFRJ, 1988.

Wehr, Hans - A Dictionary of Modern Written Arabic. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1961.

Reig, Daniel. Manuel d'Arabe Moderne. Paris, Maisonneuve et Larose, 1981.

Montiel, Vincent. L'arabe Moderne. Paris. Klincksieck. 1960.

\* Material organizado pela área conforme a progressão do curso.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1473 2 Língua Hebraica VII**
*Hebrew Language VII*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h</b>

**Objetivos**

Iniciação à leitura de textos literários

**Programa Resumido**

Será privilegiada a leitura de textos literários e a produção erudita de textos mais elaborados.

**Programa**

Verbos: uso das partículas "beit", "caf", "mem" + infinitivo, caso "kefulim" na construção paal e piel, construção passiva "pual".

Família Semântica (uma raiz em diversas construções verbais)

Pronominalização dos verbos.

Formação de adjetivos.

Seminários sobre pequenos contos.

Ampliação de elementos de coesão.

Expressões culturais e idiomáticas.

**Responsáveis**

1107306 Gabriel Steinberg Schwartzman

1575640 Moacir Aparecido Amâncio

**Avaliação**
**Método**

- 1) Aulas de leitura e conversação.
- 2) Gramática aplicada.
- 3) Exercícios de tradução.

**Critério**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Exercícios escritos.  
Participação em aulas.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita e trabalho.

**Bibliografia**

Diversos - Sefer Lemitkadmim, Jerusalém,  
Univ. de Jerusalém, 1976.  
Dicionário de Hebraico.  
Shalom Mirushalaim Lamatchil. Jerusalém. Rolnik. 1983.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1474 2 Língua Hebraica VIII***Hebrew Language VIII*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h</b>

**Objetivos**

Leitura de textos literários e jornalísticos.

**Programa Resumido**

Será privilegiada a leitura de textos literários e jornalísticos e a produção erudita de textos mais elaborados.

**Programa**

Construção passiva "hufal"  
Paradigma "paul" (particípio passado)  
Paradigma do adjetivo.  
Revisão e fixação de elementos de coesão.  
Expressões culturais e idiomáticas.

**Responsáveis**

1107306 Gabriel Steinberg Schvartzman  
1575640 Moacir Aparecido Amâncio

**Avaliação****Método**

1. Aulas de leitura e conversação;
2. Gramática aplicada;
3. Exercícios de tradução.

**Critério**

A avaliação será aula a aula, de acordo com frequência, participação na construção das aulas, realização de tarefas (solicitadas ou espontâneas) dentro/fora da sala de aula. Haverá uma prova formal ao final de cada bimestre e um seminário baseado em textos do livro didático .

**Norma de Recuperação**

Prova escrita e trabalho.

**Bibliografia**

LEMITKADMIM, Sefer. Diversos, Jerusalém, Univ. de Jerusalém, 1976.  
Dicionário de Hebraico.  
LASHON. Ivrit al col. Tel Aviv. Evervman's Universitv.1983.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1475 4 Literatura Hebraica V: Ficção e Política***Hebrew Literature V*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Objetivos**

Fornecer ao aluno subsídios para uma reflexão apropriada do binômio ficção e política e da crítica pós-sionista da geração de escritores e obras publicadas nos anos 60 em Israel. É um momento em que se verifica uma profunda mudança no tom da literatura israelense, tanto na prosa como na ficção, assim como na linguagem utilizada pelos diversos escritores. Ao mesmo tempo, o hebraico transforma-se na fala popular e isso também influencia o estilo dos escritores israelenses.

**Programa Resumido**

As marcas da presença da ideologia na ficção: sionismo e pós-sionismo; crítica ao modelo de desenvolvimento do Estado; a presença de relações inter e intra-étnicas na literatura israelense. A nova linguagem da poesia e da prosa israelenses.

**Programa**

1. Rebelião contra a geração de escritores realistas, seus modelos e repertório
2. Tendência lírico-impressionista na prosa israelense: Aharon Appelfeld, Yehudá Amihai (prosador)
3. Análise do conto Direção do Vento, de Amós Oz
4. Análise do conto O Nômade e a Serpente, de Amós Oz
5. Análise do romance A Caixa Preta, de Amós Oz
6. Análise do conto Diante dos Bosques, de A. B. Yehoshua
7. Análise do romance O Amante, de A. B. Yehoshua
8. A poesia e a crítica de Natan Zach, Yehudá Amihai, Yona Wollach

**Responsáveis**

1101085 Luis Sergio Krausz

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, leituras em grupo e exposição de transparências Avaliação: A avaliação será realizada mediante trabalhos escritos, com temas a serem determinados ao longo das aulas.

**Critério**

Os alunos serão avaliados através de uma prova escrita e um trabalho de análise de texto literário

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

- AMÂNCIO, Moacir, Yona e o Andrógino notas sobre poesia e Cabala, Nankin/Edusp, SP, 2010  
 AMÂNCIO, Moacir, A Loucura como Técnica, seg. cap. De Dois Palhaços e uma Alcachofra, Nankin, SP, 2000  
 BAND, Arnold J., Sombremamento da Crise de Identidade Israelense na Literatura Hebraica dos Anos 60, em Cadernos 1  
 COHEN, Eric, The Jewish-Arab conflict in recent Israeli literature, em The Shaping of Israeli Identity, WISTRICH, Robert, e OHANA, David (orgs.), Frank Cass, London, 1995  
 MIRON, Dan, A Poesia Hebraica de Bialik aos Nossos Dias, em Poesia Sempre, 8, Rio, Biblioteca Nacional, 1997  
 SILBERSTEIN, Lawrence J. (ora.). PostZionism. Routledge. London. 1999

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1476 4 Literatura Hebraica VI: Autores Israelenses e o Genocídio (Shoá)**

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

este curso visa apresentar aos estudantes a expressão literária hebraica em torno da Shoá (Holocausto), como articulação entre memória e ficção na obra de um sobrevivente como Aharon Appelfeld, que se radicou em Israel, e na obra de autores que tiveram conhecimento indireto daqueles fatos, como Yehudá Amihai, Yoram Kaniuk, David Grossman e outros escritores israelenses que trataram do tema. Será feita uma comparação com a obra de autores, sobreviventes ou não, que permaneceram na Europa ou foram para outras regiões, escrevendo em diferentes idiomas, como Imre Kertész (húngaro) Paul Celan (alemão) e Primo Levi (italiano). Na poesia hebraica, uma grande expressão é a de Dan Páguis. O tema tornou-se um desafio tanto existencial quanto estético para os escritores, que têm de trabalhar com fatos, mitos e convenções que se cristalizaram, com a produção de clichês ideológicos e de linguagem. Romper essa barreira é um desafio constante para romancistas e poetas que optam por lidar com fatos históricos cada vez mais distantes no tempo, mas presentes na memória coletiva judaica. Impacto da Shoá no quadro ideológico israelense.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Programa Resumido**

A Segunda Guerra Mundial e o Holocausto (Shoá); a fundação do Estado de Israel, o impacto da catástrofe em Israel; os problemas técnicos ligados à representação da catástrofe; como os diferentes escritores e poetas enfrentam as dificuldades e impedimentos de representação.

**Programa**

1. Theodor Adorno e a representação da Shoá (Holocausto)
2. A visão da Shoá em Israel; o julgamento de Eichmann em Jerusalém, a participação de Hanna Arendt no julgamento e o impacto trazido por seu trabalho
3. Análise do romance Adam Filho de Cão, de Yoram Kaniuk
4. Análise do poemas Escrito a Lápis no Vagão Selado e Pegadas, de Dan Páguis, e Fuga para a Morte, de Paul Celan
5. Análise dos poemas de Yehudá Amihai sobre a Shoá
6. Análise das novelas Badenheim e Tsili, e do conto A Estrada de Drovna e Drovitch, de Aharon Appelfeld
7. Análise de capítulos do romance Ver: Amor, de David Grossman

**Responsáveis**

1101085 Luis Sergio Krausz

1575640 Moacir Aparecido Amâncio

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, leituras em grupo e exposição de transparências Avaliação: A avaliação será realizada mediante trabalhos escritos, com temas a serem determinados ao longo das aulas.

**Critério**

Os alunos serão avaliados através de uma prova escrita e um trabalho de análise de texto literário.

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

- AGNON, S.I. Novelas de Jerusalém, São Paulo, Perspectiva, 1966  
 AGAMBEM, Giorgio, Homo Sacer, Editora da UFMG, 2006  
 AMÂNCIO, Moacir, Dois Palhaços e uma Alcachofra sobre o romance A Ressurreição de Adam Stein (Adam Filho de Cão), Nankin, SP, 2001  
 BEREZIN, R. São Paulo, Federação Isrelita do Estado de São Paulo, 1977  
 GUINSBURG, J. (org.), Aspectos do Hassidismo, São Paulo, Centro de Estudos Judaicos, 1971  
 GUINSBURG, J. (org.), Do Estudo e da Oração, São Paulo, Perspectiva, 1966  
 GUINSBURG, J. (org.), Histórias do Povo da Bíblia, São Paulo, Perspectiva, 1966  
 GUINSBURG, J. (org.), 4000 Anos de Poesia, São Paulo, Perspectiva, 1966  
 HOWE, Irving, A Escrita e o Holocausto, Cadernos de Língua e Literatura Hebraica, n. 2, São Paulo, Humanitas, 1999  
 KERTÉSZ, Imre, Kadish por Uma Criança Não Nascida, Imago, Rio, 2ª. Ed., 2002  
 LEVI, Primo, É Isto Um Homem?, Rocco, Rio, 1988  
 MINTZ, Alan, A Carga Desconfortável, em Cadernos, 2, SP, Humanitas, 1999  
 ROZENCHAN, N. e BEREZIN, R., Poesia e Prosa de Israel, São Paulo, FFLCH, 1977  
 ROZENCHAN, N. e BEREZIN, R., Antologia de Literatura Hebraica Contemporânea, São Paulo, FFLCH, 1975  
 SHAKED, Guershon, Quem é Culpado? Ruptura das convenções na observação da temática do Holocausto, idem  
 YAOZ, Hana, Pontos de Mutação de Gênero na Poesia do Holocausto em Hebraico, idem  
 WALDMAN, Berta. Linhas de Força escritos sobre literatura hebraica. São Paulo. Humanitas. 2004

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1479 3 Língua Coreana I***Korean Language I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 6</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 2</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 150h CP: 30</b>

**Objetivos**

Alfabetização em língua coreana  
 Iniciação gramatical, levando o aluno a compreender o funcionamento da sintaxe da língua coreana  
 Aquisição de um vocabulário mínimo e das expressões básicas para conversação  
 Conhecimento dos aspectos da cultura e do modo de pensar coreano refletidos na língua

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Promover a reflexão sobre questões curriculares do ensino/aprendizagem de línguas a partir do exame do Projeto Pedagógico do Curso de Letras da USP; apresentar estratégias gerais de ensino e aprendizagem da língua coreana.

### Programa Resumido

O curso visa prioritariamente a uma alfabetização do aluno em coreano, após a qual será ministrado um programa de introdução à língua coreana e de estudo sobre as principais manifestações culturais, incluída nelas a literatura. A língua e a literatura serão pontos de partida para uma abordagem dos aspectos culturais e sócio-históricos, isto é, serão estudados os elementos culturais que subjazem à língua, bem como os elementos sócio-histórico-culturais presentes nas obras literárias, que serão lidas através de traduções. O programa inclui um panorama das principais manifestações culturais e artísticas, entendidas como elementos necessários à uma compreensão mais geral da língua-cultura coreana.

### Programa

A. ALFABETIZAÇÃO: Além da alfabetização em si, os aspectos históricos da criação do alfabeto coreano e as implicações de um alfabeto promulgado pelo Rei. Análise comparativa entre as escritas chinesa, japonesa e coreana. O legado dos ideogramas chineses. A dificuldade de um consenso quanto à romanização e a tentativa de uma romanização tendo em vista o leitor do português.

B. LÍNGUA: Introdução à sintaxe e ao vocabulário básico. Diferentes discursos de deferência. Distinção do léxico de origem chinesa e nativa. O conceito do adjetivo-verbo. Principais classes de verbos e adjetivos-verbos. Distinção entre números e contagem. Uso dos pronomes de deferência. Distinção entre sujeito e tópico. Uso das desinências de sujeito, tópico e objeto.

### Responsáveis

302070 Chen Tsung Jye

### Avaliação

#### Método

Aulas expositivas, seminários e debates.

#### Critério

Provas e trabalhos escritos e seminários.

#### Norma de Recuperação

Prova escrita

### Bibliografia

- O CURSO DE LÍNGUA COREANA [apostila]. Yun Jung Im
- KOREAN CONVERSATION [livro + fitas cassettes]. Instituto de Pesquisa da Cultura Coreana da Universidade Koryo. Seul: Koryo University Press. 1991.
- CONVERSAÇÃO EM LÍNGUA COREANA I e II [vídeo]. Instituto de Educação Internacional do Ministério da Cultura.
- EASY KOREAN FOR FOREIGNERS 1 e 2 [livro + CD]. Centro de Pesquisas do Ensino de Língua Coreana. Seul: Sisa Japanese Publishing Press. 2000.

\* Material didático oferecido pelo Adido Cultural do Ministério da Educação da Coréia.

\* Obras literárias coreanas traduzidas para o português: "Antologia da Poesia Moderna Coreana" (1993, São Paulo: Arte Pau Brasil), "Sijô - Poesiacanto Clássico Coreano" (1994, São Paulo: Iluminuras), "Olho de Corvo e outras obras de Yi Sâng" (1999, São Paulo: Perspectiva) e "Antologia do Conto Moderno Coreano" (a ser lançado em 2004)

## Informações Básicas da Disciplina: FLO1480 3 Língua Coreana II

*Korean Language II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 6</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 2</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 150h CP: 30</b>

### Objetivos

- Alfabetização em língua coreana
- Iniciação gramatical, levando o aluno a compreender o funcionamento da sintaxe da língua coreana
- Aquisição de um vocabulário mínimo e das expressões básicas para conversação
- Conhecimento dos aspectos da cultura e do modo de pensar coreano refletidos na língua

Introduzir diferentes estratégias de compreensão oral e escrita; indagar sobre diferentes tipos de insumo e seus

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

efeitos sobre os processos de ensino e aprendizagem da língua coreana.

**Programa Resumido**

O curso visa prioritariamente a uma alfabetização do aluno em coreano, após a qual será ministrado um programa de introdução à língua coreana e de estudo sobre as principais manifestações culturais, incluída nelas a literatura. A língua e a literatura serão pontos de partida para uma abordagem dos aspectos culturais e sócio-históricos, isto é, serão estudados os elementos culturais que subjazem à língua, bem como os elementos sócio-histórico-culturais presentes nas obras literárias, que serão lidas através de traduções. O programa inclui um panorama das principais manifestações culturais e artísticas, entendidas como elementos necessários à uma compreensão mais geral da língua-cultura coreana.

**Programa**

. ALFABETIZAÇÃO: Além da alfabetização em si, os aspectos históricos da criação do alfabeto coreano e as implicações de um alfabeto promulgado pelo Rei. Análise comparativa entre as escritas chinesa, japonesa e coreana. O legado dos ideogramas chineses. A dificuldade de um consenso quanto à romanização e a tentativa de uma romanização tendo em vista o leitor do português.  
B. LÍNGUA: Introdução à sintaxe e ao vocabulário básico. Diferentes discursos de deferência. Distinção do léxico de origem chinesa e nativa. O conceito do adjetivo-verbo. Principais classes de verbos e adjetivos-verbos. Distinção entre números e contagem. Uso dos pronomes de deferência. Distinção entre sujeito e tópico. Uso das desinências de sujeito, tópico e objeto

**Responsáveis**

302070 Chen Tsung Jye

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, seminários e debates.

**Critério**

Provas e trabalhos escritos, seminários

**Norma de Recuperação**

Prova escrita

**Bibliografia**

- O CURSO DE LÍNGUA COREANA [apostila]. Yun Jung Im
- KOREAN CONVERSATION [livro + fitas cassettes]. Instituto de Pesquisa da Cultura Coreana da Universidade Koryo. Seul: Koryo University Press. 1991.
- CONVERSACÃO EM LÍNGUA COREANA I e II [vídeo]. Instituto de Educação Internacional do Ministério da Cultura.
- EASY KOREAN FOR FOREIGNERS 1 e 2 [livro + CD]. Centro de Pesquisas do Ensino de Língua Coreana. Seul: Sisa Japanese Publishing Press. 2000.

\* Material didático oferecido pelo Adido Cultural do Ministério da Educação da Coréia.

\* Obras literárias coreanas traduzidas para o português: "Antologia da Poesia Moderna Coreana" (1993, São Paulo: Arte Pau Brasil), "Sijô - Poesiacanto Clássico Coreano" (1994, São Paulo: Iluminuras), "Olho de Corvo e outras obras de Yi Sâng" (1999, São Paulo: Perspectiva) e "Antologia do Conto Moderno Coreano" (a ser lançado em 2004).

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1481 2 Língua Coreana III***Korean Language III*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 6</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 2</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 150h</b>

**Objetivos**

Dar continuidade ao ensino da Língua Coreana desenvolvendo a capacidade de leitura e compreensão oral através do estudo da gramática e leitura de textos, bem como do uso de materiais audio-visuais.

**Programa Resumido**

Estudo da gramática - morfologia e sintaxe. A formação de adjetivos, advérbios e substantivos a partir dos verbos. Orações coordenadas e subordinadas.

**Programa**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

1. Morfologia: as classes gramaticais. A formação de adjetivos, advérbios e substantivos a partir dos verbos. Estudo dos vocábulos compostos. Estudo das onomatopéias "de som" e "de forma".
2. Sintaxe: Omissão de partículas. As desinências verbais e os níveis de discurso. As desinências de modo para orações coordenadas. Formação de orações subordinadas.

**Responsáveis**

302070 Chen Tsung Jye

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, exercícios, uso de materiais audio-visuais.

**Critério**

Provas escritas, trabalhos e exercícios escritos.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita

**Bibliografia**

- ARGUELLES Alexander & KIM Jong Rok. Approach to the Korean Language. Seul: Hollym, 2001
- CHO Young Mee. Integrated Korean: Intermediate Level 1. Hawaii: Univ. of Hawaii Press, 2001.
- CHOO Miho and O'GRADY William. Handbook on Korean Vocabulary. Hawaii: Univ. of Hawaii Press, 1996. (em inglês)
- HARRIS Richard. Roadmap to Korean. Seul: Hollym, 2003 (em inglês)
- KIM-RENAUD Young-Key & WHITMAN John B. ed. Studies in Korean Syntax and Semantics. Seul: Pagijong Press, 2004 (em inglês)
- LEE Sang Oak. Basic Korean Dictionary. Seoul: Hollym, 1996 (em inglês)
- PARK Nam Il. Urimal Puri Sajeon. Seul: Brok Sea, 2004 (em coreano)
- PIMSLEUR. Korean (Comprehensive). Londres: Pimsleur, 2005 (em inglês)
- VINCENT Mark & YEON Jae Hoon. Teach Yourself Korean: Complete Audio Cd Program. Londres: McGraw-Hill, 2003
- YEON Jae Hoon. Studies in Korean Morpho-Syntax. Londres: Saffron Books. 2005 (em inglês)

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1482 2 Língua Coreana IV***Korean Language IV*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 6</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 2</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 150h</b>

**Objetivos**

Aprofundar no estudo da língua coreana quanto à capacidade de leitura e compreensão oral através de uma abordagem sócio-linguística.

**Programa Resumido**

Estudo da variedade de tratamento, nomenclatura e de níveis de discurso em relação ao interlocutor. Estudo dos provérbios condensados. Estudo comparativo do vocabulário de origem chinesa e nativa.

**Programa**

1. Estudo dos provérbios condensados
2. Relações de parentesco: terminologia e tratamento
3. Relações sociais: terminologia e tratamento
4. Comparativo do vocabulário de origem chinesa e nativa.
5. Terminologia das cores
6. Formas de deferência e de intimidade.
7. Leitura e tradução de fragmentos literários de autores modernos e contemporâneos.

**Responsáveis**

302070 Chen Tsung Jye

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, exercícios, uso de materiais audio-visuais.

**Critério**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Provas escritas, trabalhos e exercícios escritos.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita

**Bibliografia**

ARGUELLES Alexander & KIM Jong Rok. Approach to the Korean Language. Seul: Hollym, 2001  
 CHO Young Mee. Integrated Korean: Intermediate Level 1. Hawaii: Univ. of Hawaii Press, 2001.  
 CHOO Miho and O'GRADY William. Handbook on Korean Vocabulary. Hawaii: Univ. of Hawaii Press, 1996. (em inglês)  
 HARRIS Richard. Roadmap to Korean. Seul: Hollym, 2003 (em inglês)  
 KIM-RENAUD Young-Key & WHITMAN John B. ed. Studies in Korean Syntax and Semantics. Seul: Pagijong Press, 2004 (em inglês)  
 LEE Sang Oak. Basic Korean Dictionary. Seoul: Hollym, 1996 (em inglês)  
 PARK Nam Il. Urimal Puri Sajeon. Seul: Brok Sea, 2004 (em coreano)  
 PIMSLEUR. Korean (Comprehensive). Londres: Pimsleur, 2005 (em inglês)  
 VINCENT Mark & YEON Jae Hoon. Teach Yourself Korean: Complete Audio Cd Program. Londres: McGraw-Hill, 2003  
 YEON Jae Hoon. Studies in Korean Morpho-Syntax. Londres: Saffron Books. 2005 (em inglês)

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1483 3 Literatura Coreana Moderna I***Modern Korean Literature I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h CP: 10</b>

**Objetivos**

Oferecer uma visão panorâmica da literatura coreana até o final da Dinastia Joseon (1897), observando a distinção entre a literatura letrada e a literatura oral (popular) nos seus principais gêneros.

O curso visa a fornecer instrumentos práticos para que os profissionais da área de Letras possam analisar e interpretar textos da literatura coreana moderna, capacitando-os a discutir problemas concernentes à narrativa e às relações entre literatura e sociedade.

**Programa Resumido**

Estudo sobre as principais manifestações literárias da elite letrada e da cultura popular através dos tempos. O significado da criação do alfabeto coreano no século XVI e a história da literatura escrita em alfabeto coreano.

**Programa**

1. Os principais gêneros literários da elite letrada através dos tempos.
2. As principais manifestações da literatura oral popular através dos tempos.
3. A criação do alfabeto coreano e a literatura escrita em alfabeto coreano a partir do século XVI.
4. A força da oralidade e da musicalidade da fala coreana manifesta na literatura.

**Responsáveis**

302070 Chen Tsung Jye

2122834 Antonio José Bezerra de Menezes Junior

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas. Distribuição de trabalhos e seminários dos alunos. Leituras e pesquisas obrigatórias. Aprendizagem audio-visual através de filmes e documentários.

**Critério**

Avaliação permanente da atividade escolar. Trabalho final com um dos temas estudados de interesse do aluno.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho

**Bibliografia**

HYUN, Theresa. Writing Women in Korea: Translation and Feminism in the Early Twentieth Century. Honolulu: University of Hawaii Press, 2003  
 KIM, Uchang et al. Anthology of Korean Studies, Volume IV: Korean Literature. KOREAN NATIONAL COMMISSION FOR UNESCO. Seul: Hollym, 2003.



Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

LEE, Peter H (ed.). A History of Korean Literature. Cambridge University Press, Cambridge. 2003.  
 LEE, Peter H. Anthology of Korean Literature: From Early Times to the Nineteenth Century. Honolulu: University of Hawaii Press, 1981  
 LEE, Peter H. Korean Literature: Topics and Themes. Tucson, Ariz.: University of Arizona Press, 1965  
 LEE, Peter H. Modern Korean Literature: An Anthology. Honolulu: University of Hawaii Press, 1990  
 McCANN, David R. Early Korean Literature: Selections and Introductions. New York: Columbia University Press, 2000  
 SOHN, Ho-Min; YANG, Heisoon. Selected Readings in Korean. Hawaii: University of Hawaii Press, 2004.  
 ZONG. In-Sob. A Guide to Korean Literature. Elizabeth N.J.: Hollvm International Corp.. 1983

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1484 3 Literatura Coreana Moderna II***Modern Korean Literature II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2015</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h CP: 10</b>

**Objetivos**

Oferecer uma visão panorâmica da literatura coreana do século XX, enfocando a busca pela auto-afirmação e identidade num cenário de drásticas mudanças e modernização.

O curso visa a fornecer instrumentos práticos para que os profissionais da área de Letras possam analisar e interpretar textos da literatura coreana moderna, capacitando-os a discutir problemas concernentes à narrativa e às relações entre literatura e sociedade.

**Programa Resumido**

Estudo sobre as produções literárias coreanas do século XX. A resistência e auto-afirmação através da literatura. As peculiaridades da literatura coreana. Os principais gêneros literários da atualidade.

**Programa**

1. A escola literária "Nova Poesia" escrita somente em alfabeto coreano.
2. A literatura de resistência no período japonês
3. A controvérsia literária de participação x literatura pura
4. Influências ocidentais
5. A literatura do pós-guerra
6. A força da literatura "popular"
7. Principais gêneros literários da atualidade

**Responsáveis**

302070 Chen Tsung Jye

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas. Distribuição de trabalhos e seminários dos alunos. Leituras e pesquisas obrigatórias. Aprendizagem audio-visual através de filmes e documentários.

**Critério**

Avaliação permanente da atividade escolar. Trabalho final com um dos temas estudados de interesse do aluno.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho

**Bibliografia**

LEE Peter H. ed. A History of Korean Literature. New York: Cambridge University Press, 2003  
 IM Yun Jung (trad.). O Pássaro que comeu o sol: Poesia Moderna da Coréia. São Paulo: Arte Pau Brasil, 1992  
 IM Yun Jung. Olho de Corvo e outras obras de Yi Sang. São Paulo: Perspectiva, 1999  
 KIM Suji Kwock. Notes from the Divided Country. Louisiana: Louisiana State University Press, 2003  
 KIM Un Kyung. Cuentos Coreanos Del Siglo XX. Madrid: Verbum, 2000  
 McCANN David R. The Columbia Anthology of Modern Korean Poetry. New York: Columbia University Press, 2004  
 KIM Yung Hee. Reading in Modern Korean Literature. Hawaii: Hawaii University Press, 2004  
 KOREAN NATIONAL COMMISSION FOR UNESCO. Korean Literature: Its Classical Heritage and Modern Breakthroughs. Seul: Hollym, 2001  
 THE KOREAN CULTURE AND ARTS FOUNDATION. Who's Who in Korean Literature. Seul: Hollym, 1996

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1485 2 Cultura Coreana I***Korean Culture I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Oferecer uma visão histórico-cultural do povo coreano, levando o aluno a compreender as diferentes épocas à luz de suas produções culturais, abrangendo até o fim da Dinastia Joseon (1897). Introdução às matrizes fundantes do pensamento coreano através dos principais acontecimentos históricos.

**Programa Resumido**

Mito de Fundação da Coreia. A vastidão do Reino de Goguryeo. O surgimento e a unificação dos 3 Reinos: Goguryeo, Bekje, Silla, e a redução territorial. A Coreia Budista da Dinastia Goryeo e a Coreia Confucionista da Dinastia Joseon. Os feitos e os fracassos da Dinastia Joseon.

**Programa**

- 1.Mito de Fundação da Coreia
- 2.O Reino de Goguryeo e a vastidão territorial incluindo a Manchúria, Mongólia etc.
- 3.A Era dos 3 Reinos: Goguryeo, Bekje, Silla. As características de cada reino e as principais instituições
- 4.A unificação dos 3 Reinos pelo reino de Silla e sua implicação quanto à redução territorial.
- 5.Instalação da Dinastia Goryeo e a importância do Budismo. As manifestações culturais budistas. Cerâmica de Goryeo.
- 6.A Dinastia Joseon e o papel decisivo do Confucionismo na formação cultural coreana. A cultura confucionista e o Confucionismo coreano. Os erros da Dinastia Joseon e sua derrocada.
- 7.A posição geograficamente estratégica e a história das invasões estrangeiras.
- 8.As manifestações culturais folclóricas e as da corte: música, artes cênicas, vestimenta, alimentação, religiões, poesia, pintura, artesanato etc. Patrimônios culturais materiais e imateriais

**Responsáveis**

302070 Chen Tsung Jye

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas. Distribuição de trabalhos e seminários dos alunos. Leituras e pesquisas obrigatórias. Aprendizagem audio-visual através de filmes e documentários.

**Critério**

Avaliação permanente da atividade escolar. Trabalho final com um dos temas estudados de interesse do aluno.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho

**Bibliografia**

- ASSOCIACION de Profesores de Historia. Historia Facil de Coreal (Vol. 1 Historia Antiga y Medieval). Seul: Centro de Informacion de Cultura Coreana, 2005
- BUSWELL Robert E. ed. Currents and Countercurrents: Korean Influences of the East Asian Buddhist Traditions. Hawaii: Univ. of Hawaii Press, 2005
- CLARK Donald N. Culture and Customs of Korea. Westport: Greenwood, 2000
- HA Tae Hung. Guide to Korean Culture. Seul: Yonsei University Press, 2002
- KIM Ja Hyun. Culture and the State in Late Choson Korea. New York: Harvard Press, 2002
- LEE Yeun Sook. Korean Spirit in Creativity & Design. Seul: Yonsei Univ. Press, 2004
- NAHM Andrew C. Introduction to Korean History and Culture. Seul: Hollym, 1993
- PARK Jong-ki, OH Young Sun, CHANG Nam Won, CHOI Yeon Shik. The Virtual Museum of Korean History. Seul: Sakyejul, 2005
- PETER H. Lee ed. Sourcebook of Korean Civilization Vol 1~2. New York: Columbia Univ. Press, 1993
- SHIN Myung Ho. Joseon Royal Court Culture. Seul: Dolbegae, 2004
- SUH Cheong Soo. An Encyclopedia of Korean Culture. Seul: Hansebon, 2004
- YANG Jong Sung. Cultural Protection Policy in Korea: Intangible Cultural Properties and Living National Treasures. Seul: Jimoondana. 2003

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1486 2 Cultura Coreana II**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

*Korean Culture II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Oferecer uma visão sócio-cultural da Coreia do século XX, iniciando pela derrocada da Dinastia Joseon no final do século XIX e passando pelo processo de modernização. Compreensão do esforço coreano pela afirmação de sua identidade e independência, bem como de suas conquistas do século XX.

**Programa Resumido**

Os acontecimentos que levaram ao fim da Dinastia Joseon. O período japonês e a Independência. A Guerra da Coreia e a divisão territorial. O milagre econômico e a Coreia hoje.

**Programa**

1. O declínio da Dinastia Joseon. As tentativas para preservar a Dinastia diante da onda de invasões estrangeiras e a abertura forçada dos portos.
2. Os acontecimentos que culminaram com a anexação da Coreia à administração japonesa e suas implicações no cenário internacional.
3. A Independência da Coreia com o fim da Segunda Guerra Mundial, a ocupação do território pelos EUA e União Soviética e a divisão territorial.
4. A Guerra da Coreia: guerra fratricida e o armistício. Divisão territorial e a relação norte-sul
5. A modernização e o milagre econômico.
6. As conquistas e os desafios da Coreia hoje. Conflitos culturais.
7. "Hallyu: a onda coreana" na Ásia: cinema, música, TV, jogos, desenho animado

**Responsáveis**

302070 Chen Tsung Jye

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas. Distribuição de trabalhos e seminários dos alunos. Leituras e pesquisas obrigatórias. Aprendizagem audio-visual através de filmes e documentários.

**Critério**

Avaliação permanente da atividade escolar. Trabalho final com um dos temas estudados de interesse do aluno.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho

**Bibliografia**

- ABELMANN Nancy. The Melodrama of Mobility: Women, Talk and Class in Contemporary South Korea. Hawaii: University of Hawaii Press, 2003
- ALFORD C. Fred. Think No Evil: Korean Values in the Age of Globalization. New York: Cornell University Press, 1999.
- ASSOCIACION de Profesores de Historia. Historia Facil de Coreal (Vol. 2 Historia Moderna Y Contemporanea). Seul: Centro de Informacion de Cultura Coreana, 2005
- BUZO Adrian. Making of Modern Korea. New York: Taylor & Francis, 2002
- CHARLES Armstrong. Korean Society: Civil Society, Democracy and The State. Londres: Routledge, 2002.
- KANG Man Gil. History of Contemporary Korea. Hawaii: Hawaii Univ. Press, 2005
- LEE Kwang Kyu. Korean Family and Kinship. Seul: Jimoondang, 1997.
- LEE Jae Cho et. al., ed. Changing Korea in Regional and Global Contexts. Seul: Seoul National University Press, 2004
- LOPEZ Arteaga E. Corea: El Milagro del Rio Han. Mexico: Grupo Editorial Iberoamerica, 1990
- MILLET Allan R. Their War of Korea. Washington: Potomac Books Inc., 2003
- SILVER J. & SANTARROSA J. Desarrollo Economico Y Democratizacion en Corean Del Sur Y El Noreste de Asia. Cordoba: Comunicarte Editorial, 1998
- YONHAP News Aencv. Korea Annual. Seul: Yonhap News Aencv. edição annual.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1487 4 Cultura Judaica: Introdução ao Judaísmo I**

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Créditos Aula: 2****Ativação: 01/01/2013****Verifica conflito de horário?:****Créditos Trabalho: 1****Desativação:****Oferece segunda avaliação?: Sim****Tipo: Semestral****Duração: 15****Carga Horária Total: 60h****Objetivos**

Ler e discutir textos que permitam aos alunos compreender os processos sociohistóricos e culturais na construção, cristalização e dinâmica de determinadas instituições judaicas, tanto na dimensão estrutural quanto superestrutural. O objetivo central da disciplina é revelar a multiplicidade de judaísmo(s) e de grupos judeus, tanto em épocas anteriores quanto na Contemporaneidade.

**Programa Resumido**

Ao longo do semestre serão apresentados aos alunos dados históricos sobre o judaísmo, bem como interpretações diversas sobre a singularidade do povo judeu e as criações culturais e normativas mais caras ao judaísmo, a exemplo do monoteísmo histórico e a sacralização do tempo.

**Programa**

1. Identidade judaica ao longo dos séculos
2. O Talmude e a Halachá: a sua importância na cultura judaica
3. Diferentes correntes dentro do judaísmo: ortodoxia, movimentos conservador e reformista
4. A importância da memória na cultura e na história do povo judeu
5. Entre a Diáspora e Israel: a comunidade judaica ao longo da História e comunidades judaicas contemporâneas
6. A educação judaica ao longo dos séculos

**Responsáveis**

2323442 Marta Francisca Topel

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas e realização de seminários.

**Critério**

Resenha crítica e prova final.

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

Ben-Zion, D. Continuidade e Singularidade do Povo Judeu em UNESCO: Vida e Valores do Povo Judeu. São Paulo: Perspectiva, 1972

Sorj, B. Identidade e Identidades Judaicas.

- Impasses e perspectivas da continuidade do judaísmo no Brasil Entrevista com Helena Lewin WebMosaica revista do instituto cultural judaico marc chagall v.2 n.2 (jul-dez) 2010

Fackenheim, E. L. Qué es el judaísmo? Una interpretación para nuestra época. Buenos Aires: Lilmod, 2005.

Steinzaltz, O Talmud Essencial. Del Giglio, A. Iniciação ao Talmud. São Paulo: Editora Sêfer.

Del Giglio, A. Iniciação ao Talmud. São Paulo: Editora Sêfer.

Asheri, M. O Judaísmo Vivo. Rio de Janeiro: Imago Editora, Ltda., 1987.

Sorj, B. & Grin, M. Judaísmo e Modernidade: Metamorfose da Tradição Messiânica. Rio de Janeiro: Imago, 1993.

Yerushalmi, Y. Zakhor: História Judaica e Memória Judaica. Rio de Janeiro: Editora Imago, 1992.

Yerushalmi, Y. Reflexiones sobre el olvido em [www.cholonautas.edu.pe](http://www.cholonautas.edu.pe) / Biblioteca Virtual de Ciencias Sociales

Elazar, D. (resumo) La reconstrucción de las comunidades judías en el período de la posguerra, Jewish Journal of Sociology, Vol. XI:2, 1969,

Edad Media- Las Kehilot 1038-1348 em Hagshamá <http://www.hagshama.org.il/es/>

Benyosef, L. As pequenas comunidades israelitas do estado do Rio de Janeiro, passado e presente em Helena Lewin (coord): Judaísmo e Modernidade: suas múltiplas relações. Rio de Janeiro, 2009.

Pinto, S. Maimônides, o Mestre: Uma Pedagogia para o Século XXI. São Paulo: Editora Perspectiva, 2009.

Heilman, S. Educação em Defenders of the Faith, inside ultra-orthodox Jewry. Schocken Books, New York, 1992 (Tradução: Bruno Szlak)

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1488 4 Cultura Judaica: Introdução ao Judaísmo II****Unidade**

Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas

**Departamento**

Línguas Orientais

**Créditos Aula: 2****Ativação: 01/01/2013****Verifica conflito de horário?:****Créditos Trabalho: 1****Desativação:****Oferece segunda avaliação?: Sim****Tipo: Semestral****Duração: 15****Carga Horária Total: 60h**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Objetivos**

Aproximar os alunos de conceitos, processos históricos e fenômenos fundacionais da cultura judaica. Através da análise de textos (fontes primárias e secundárias, bem como documentários) pretende-se aproximar uma cultura milenar de origem estrangeira à contemporaneidade brasileira.

**Programa Resumido**

Ao longo do semestre serão apresentados aos alunos dados históricos sobre o judaísmo, bem como interpretações diversas sobre a singularidade do povo judeu e as criações culturais e normativas mais caras ao judaísmo, a exemplo das noções de sagrado e profano, exílio e a importância da memória na cultura judaica.

**Programa**

1. O judaísmo e a continuidade judaica. Diversas expressões sócio-culturais no judaísmo
2. A nova ortodoxia judaica: mudanças e desafios
3. O shabat e a sacralidade do tempo
4. Racionalismo e misticismo no judaísmo: O chassidismo e o lugar do tzadik na cultura judaica
5. Do mesianismo ao sionismo
6. Modernidade e pós-modernidade no judaísmo

**Responsáveis**

2323442 Marta Francisca Topel

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, realização de seminários.  
Assistência a documentários e/ou um filme de ficção.

**Critério**

Prova no final do semestre.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita e trabalho.

**Bibliografia**

- Ben-Zion, D. Continuidade e Singularidade do Povo Judeu em UNESCO: Vida e Valores do Povo Judeu. São Paulo: Perspectiva, 1972
- Fackenheim, E. L. Qué es el judaísmo? Una interpretación para nuestra época. Buenos Aires: Lilmod, 2005.
- Sorj, B. Identidade e Identidades Judaicas.
- Topel, M. Jerusalém & São Paulo: a nova ortodoxia judaica. Topbooks: Rio de Janeiro, 2005.
- Topel, M. A ortodoxia judaica e seus descontentes: dissidência religiosa no Israel contemporâneo. São Paulo: Editora Annablume, 2011.
- Heschel, A. O Shabat seu significado para o homem moderno. São Paulo: Perspectiva S.A., 2000.
- Fromm, E. O Espírito de Liberdade. Rio de Janeiro: Editora Guanabara, 1988.
- Halevi Donin, H. O Ser Judeu: Guia para a Obervância Judaica na Vida Contemporânea. Organização Sionista Mundial, 1985.
- Maglogolowkin, M. Shabát: A consagração do Repouso. São Paulo: Editora Sêfer, 1999.
- Scholem, G. Grandes Correntes da Mística Judaica. São Paulo: Perspectiva, 1972
- Wiesel, E. A melancolia dos mestres da alegria. Rio de Janeiro: Exodus, 1997.
- Buber, M. Histórias do Rabi. São Paulo: Editora Perspectiva, 1970.
- Agapejev de Andrade, L. Martin Buber e o judaísmo poético de Histórias do rabi em DARANDINA, revista eletrônica.
- Scholem, G. Towards and Understanding of the Messianic Idea in Judaism in The Messianic Idea in Judaism and other Essays in Jewish Spirituality.
- Fromm, E. O conceito da História em Erich Fromm. O espírito da liberdade. Rio de Janeiro: Edições Guanabara, 1988.
- Rocha Baptista, M. Autoridade e messianismo nos cabalistas de Safed, Trabalho apresentado no XII Simpósio da ABHR, 31/05 03/06 de 2011, Juiz de Fora (MG), GT 01: Filosofias da História e da Religião.
- Friedler, E. Ideologias en pugna: Historia real versus fantasias mesiánicas em <http://www.hagshama.org.il/es/verart.asp?idart=32666>
- Sorj, B. Pós-modernidade, diáspora e individualização do judaísmo em Bernardo Sorj. Judaísmo para todos. Rio de Janeiro: Civilização brasileira, 2010.
- Portella, R. Religião, Sensibilidades Religiosas e Pós-Modernidade Da ciranda entre religião e secularização em Revista de Estudos da Reliiação Nº 2 / 2006 / pp. 71-87

---

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1489 2 Literatura Judaica Moderna I**

**Unidade** Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas  
**Departamento** Línguas Orientais

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Créditos Aula: 2****Ativação: 01/01/2010****Verifica conflito de horário?: Sim****Créditos Trabalho: 0****Desativação:****Oferece segunda avaliação?: Sim****Tipo: Semestral****Duração: 15****Carga Horária Total: 30h****Objetivos**

O objetivo desta disciplina é investigar as transformações que ocorrem na imagem do judeu tradicional e do judeu "modernizado" entre alguns dos mais importantes nomes desta literatura multilíngue e multinacional, ao longo dos séculos 10 e 20. Assim, serão abordados autores que viveram no universo judaico centro-europeu, bem como alguns que ali nasceram, porém cuja literária, ainda que voltada para este universo, foi realizada em outros países.

**Programa Resumido**

A literatura judaica moderna surgiu em paralelo com o processo de emancipação judaica, e com o avanço das idéias do iluminismo judaico ou Haskalá. Se até as primeiras décadas do século 19 europeu a literatura judaica tinha um caráter eminentemente religioso, voltando-se para a interpretação e elaboração de temas da tradição bíblico-talmúdica, o surgimento de um ideário secular e sua difusão entre os judeus da Europa Central trouxe consigo a necessidade e o interesse por uma elaboração literária de temas ligados à realidade profana. Surge, assim, em idiomas como o alemão, o ídiche, e mais tarde o russo, o polonês e o hebraico, uma das mais ricas e interessantes literaturas do Ocidente, em que o tema da passagem do mundo tradicional para a modernidade e o abandono de formas de vida ancoradas no legado medieval ocupam lugar central.

O objetivo deste curso de graduação é investigar as transformações que ocorrem na imagem do judeu tradicional e do judeu modernizado entre alguns dos mais importantes nomes desta literatura multilíngue e multinacional, ao longo dos séculos 19 e 20. Assim, serão abordados autores que viveram no universo judaico centro-europeu, bem como alguns que ali nasceram, porém cuja obra literária, ainda que voltada para este universo, foi realizada em outros países.

**Programa**

1. Introdução ao tema; o conceito de Haskalá ou iluminismo judaico; os ideais da Revolução Francesa e a Emancipação Judaica; o surgimento dos Estados Nacionais e da noção de direitos civis; Bildung e Revelação; a noção oitocentista de progresso.
2. Heinrich Heine: breve biografia; assimilação e germanização; a partição da Polônia e as origens da Questão Judaica no universo de língua alemã. Leitura: O Rabbi de Bacherach
3. A problemática do judeu moderno e o Rabbi de Bacherach; Bildung e Fortschritt; os paradoxos do judeu modernizado entre dois mundos; redenção e modernidade; ode ao Schalet. Leitura: HOWE, Irving. World of our Fathers Prefácio e Cap. I
4. A Bildung como nova fonte da vida religiosa em Berthold Auerbach. Comentário sobre Dichter und Kaufmann, a origem do judaísmo germanizado, Leituras: AUERBACH, Berthold. Judeu por uma hora. ASCHHEIM, Steven: Brothers and Strangers.
5. A idéia de civilização e seu contra-pólo na mentalidade do iluminismo; os diários de Casanova; breve biografia de Karl Emil Franzos, a idéia de Halb-Asien como território a ser civilizado pela cultura germânica. A partição da Polônia. Leitura: FRANZOS, Karl Emil: O Barão Schmule; WOLFF, Larry: Inventing Eastern Europe
6. Ainda Karl Emil Franzos: Kulturbilder aus Halb Asien
7. Leitura comentada de Schiller em Barnow
8. Leitura comentada de Schiller em Barnow, apresentação dos seguintes temas para trabalhos de metade do semestre:
  - a. Situe O Rabbi de Bacherach no contexto judaico alemão do início do século XIX
  - b. Discorra sobre o conceito de Bildung e sobre o seu papel na transformação do judaísmo no universo cultural alemão
  - c. Faça uma análise do conto Schiller em Barnow, destacando o confronto entre diferentes culturas.
  - d. Discuta o conceito de civilização à luz da polaridade Leste-Oeste no universo judaico europeu do século XIX
  - e. Analise o conto Judeu por uma hora, de Berthold Auerbach
9. Mên dele Biografia e discussão dos contos Sabá e Viva os judeuzinhos vermelhos
10. Mên dele introdução à Haskalá no universo judeu de língua ídiche e discussão dos contos Sabá e Viva os judeuzinhos vermelhos. Leituras: Classical Yiddish Fiction e Aventuras de uma Língua Errante. Passividade e fé judaica na tradição diaspórica, à luz de Viva os judeuzinhos vermelhos, de Mên dele. O surgimento do sionismo no contexto da mentalidade fáustico-titânica do século 19. As rupturas ideológicas do povo judeu com o advento da modernidade. A literatura crítica de Mên dele comparada à de Franzos. A noção perdida de unidade do povo judeu, e de responsabilidade coletiva no âmbito de uma teologia de caráter retributivo.
11. Mên dele Discussão do conto Shabat, com ênfase para o significado do Shabat na tradição religiosa e mística do judaísmo, bem como para a virada que esse conto representa na trajetória do autor
12. Apresentação do vídeo Der Wilner Statchazen
13. Análise do conto Histórias do Rabbi Nachman, de I.L. Peretz introdução sobre a história do Hassidismo; discussão sobre o papel do Hassidismo na obra de Peretz; Martin Buber; Breve biografia de Peretz; discussão do conto
14. Arthur Schnitzler Um breve resumo de sua trajetória e o romance Der Weg ins Freie no contexto histórico da assimilação judaica ao universo da Bildung e do surgimento do movimento cristão-social de Karl Lueger, em Viena.
15. Análise de um trecho de Der Weg ins Freie.
16. Alfred Döblin, um homem entre dois mundos. Berlin Alexanderplatz e o expressionismo. A 1a. Guerra Mundial e a ruptura dos paradigmas oitocentistas.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

17. Análise de No país do petróleo, de Alfred Döblin, à luz de seu contexto histórico e cultural.

### Responsáveis

1575640 Moacir Aparecido Amâncio

### Avaliação

#### Método

O método consiste em aulas expositivas, leituras em grupo e exposição de transparências.

#### Critério

A avaliação será realizada mediante trabalho escrito, entregue no final do curso, com temas a serem determinados ao longo das aulas.

#### Norma de Recuperação

Prova e trabalho escrito.

### Bibliografia

- Agnon, Shmuel Yossef. Novelas de Jereusalém, São Paulo, Editora Perspectiva, 1966
- Idem. Shira. Nova York, Library of Modern Jewish Literature, 1996
- Idem. Uma História Simples. São Paulo, Editora Perspectiva, 2002
- Idem. Only Yesterday. Princeton, Princeton University Press, 2000
- Idem. Herr Lublins Laden, Jüdischer Verlag, Stuttgart, 1996
- Appelfeld, Aharon. Badenheim, Munique, Deutscher Taschenbuchverlag, 2001
- Idem. The Healer (Tradução de Jeffrey Green de Be-et uve-ona ahat, 1990). Nova York, Grove Press, 1990.
- Buber, Martin. As histórias do Rabbi Nakhman. São Paulo, Perspectiva, 2006
- Idem. Die Hassidische Botschaft. Heidelberg, Scnheider, 1952
- Idem. Hundert hassdische Erzählungen. Berlim, Schocken, 1933
- Idem. Die Legende des Baalschem. Zurique, Manesse, 1955
- Canetti, Elias. Die Blendung, Fischer, Frankfurt am Main, 1994
- Idem. Die gerettete Zunge, Munique, Hanser, 1994
- Idem. Die Fackel im Ohr, Munique, Hanser, 1994
- Döblin, Alfred. Berlin Alexanderplatz Die Geschichte vom Franz Biberkopf. Frankfurt, Fischer Verlag, 1999.
- Idem. Reise in Polen. Munique, Deutscher Taschenbuch Verlag, 1987
- Franzos, Karl Emil. Geschichten aus Galizien und der Bukovina. Berlim, Nicolai, 1988
- Idem. Moschko von Parma Drei Erzählungen. Viena, Globus Verlag, 1972.
- Idem. Der Pojaz. Königstein, Atheneum, 1979
- Idem. Judith Trachteberg. Viena, Globus Verlag, 1972.
- Idem. Halb-Asien Land und Leutedes östlichen Europa. Stuttgart, Bosen, 1889
- Guinsburg, Jacó (org.) O Conto ídiche, São Paulo, Perspectiva, 1968
- Kafka, Franz. Brief an den Vater. Stuttgart, Reclam, 1998
- Hermann, Georg. Jettchen Gebert. Berlim, Das Neue Berlin, 1998.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Peretz, I. L. Contos. (trad. Jacó Guinsburg). São Paulo, Perspectiva, 2006.

Rosenfeld, Anatol. (org.) Entre dois Mundos. São Paulo, Perspectiva, 1968

Roth, Joseph. Hiob, Roman eines einfachen Mannes. Amsterdam, Allert de Lange, 1937.

Idem. Juden auf Wanderschaft in Roth, Joseph, Romane, Erzählungen, Aufsätze. Colônia e Berlim, Kiepenheuer &amp; Witsch, 1964.

Schnitzler, Arthur. Jugend in Wien Autobiographie. Munique, Deutscher Taschenbuch Verlag, 1971.

Idem. Der Weg ins Freie. Frankfurt, Fischer Taschenbuch Verlag, 2004.

Wassermann, Jakob. Der Fall Mauritius. Berlim, BWV, 2003

Zweig, Arnold. Der ostjüdische Antlitz. Wiesbaden, Fourier, 1988

Zweig, Stefan. Die Welt Von Gestern. Detmold, Bertelsmann,

## III - Bibliografia Secundária

Achheim, Steven E. Brothers and Strangers: the East Jew in German and German Jewish Consciousness, Madison, University of Wisconsin Press, 1996

Gay, Peter. O Século de Schnitzler. São Paulo, Companhia das Letras, 2002.

Howe, Irving. World of our Fathers. Nova York, 1976

Hödl, Klaus. Als Bettler in die Leopoldstadt Galizische Juden auf dem Weg nach Wien. Viena, Böhlau Verlag, 1994

Pollack, Martin. Galizien Eine Reise durch die verschwundene Welt Ostgaliziens und der Bukowina, Frankfurt, Insel Verlag, 2001.

Reich-Ranicki, Marcel. Über Ruhestörer Juden in der deutschen Literatur. Stuttgart, Deutscher Taschenbuch Verlag, 1993

Wertheimer. Jack. Unwelcome Strangers. Nova York. Oxford University Press. 1987.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1490 2 Introdução às Línguas Semíticas**

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

Este curso tem como objetivo introduzir os alunos nas particularidades das línguas semíticas e apresentar, de forma concisa, a fonologia e grafemática dessas línguas. O curso se concentra no estudo e análise de algumas características fonológicas, grafemáticas e morfológicas das principais línguas semíticas.

**Programa Resumido**

Estudo do conjunto das línguas semíticas enfatizando a sua origem e os elementos que determinam a classificação dessas línguas segundo a divisão geográfica e lingüística. Apresentação das particularidades mais importantes das línguas semíticas e uma visão geral de algumas línguas semíticas

**Programa**

- 1 O que é lingüística semítica?
2. Divisão histórica e geográfica das línguas semíticas
3. Particularidades da lingüística semítica
  - 3.1. Nunação, Mimação, assimilação, dissimilação, metátese, etc.
  - 3.2. Formação das palavras



Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

3.3. O verbo

3.4. Partículas

4. O Proto-semítico:

4.1. O que é chamado de Proto-semítico?

4.2. Qual a importância do Proto-semítico no estudo das línguas semíticas?

4.3. Reconstrução do Proto-semítico

5. Fonologia e grafemática das línguas semíticas:

5.1. Elementos básicos da fonologia e grafemática

5.2. O triângulo vocálico das línguas semíticas: A I U

6. Visão geral de algumas línguas semíticas

6.1. Hebraico

6.2. Árabe

6.3. Aramaico

6.4. Acádio

6.5. Fenício

**Responsáveis**

3789739 Reginaldo Gomes de Araújo

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, estudos dirigidos e pequenos seminários, nos quais os estudantes poderão apresentar breves apresentações temáticas.

**Critério**

Exercícios e prova escrita.

**Norma de Recuperação**

Trabalho escrito

**Bibliografia**

- BENNET, Patrick R. Comparative Semitic Linguistics. Winona Lake, 1998.
- BERGSTRÄSSER, G. Einführung in die semitischen Sprachen. München, 4ª edição 1928 [Tradução inglesa: Introduction to the Semitic Languages. Winona Lake, 1995].
- CABRAL, L. S. Introdução à Lingüística. Porto Alegre, 4ª edição, 1979.
- CAMARA JR, J. M. Princípios de Lingüística Geral. Rio de Janeiro, 4ª edição, 1970.
- GARBINI, G. Le lingue semitiche. Studi di storia linguistica. Nápoles, 1984.
- GOMES DE ARAÚJO, R. "Línguas Semíticas", Cadernos de Língua e Literatura Hebraica 5 (2006), p. 107-122.
- \_\_\_\_\_. "Línguas semíticas na USP", Revista de Estudos Orientais 6 (2008), p. 15-29.
- HETZRON, R. The Semitic languages. Londres, 1997.
- HUENERGARD, J. "Languages (Introductory)", em: FREEDMAN, DAVID NOEL (ed.), The Anchor Bible Dictionary. Vol. 4, Nova York/Toronto, 1992, 155-170.
- LEVI DELLA VIDA, G. Linguística semítica: presente e futuro. Roma, 1961.
- LIPINSKI, E. Semitic Languages: Outline of a comparative Grammar. Lovaina, 1997.
- LYONS, J. Language and Linguistics. An Introduction. Cambridge/Londres, 1981 [Tradução portuguesa: Linguagem e Lingüística. Uma Introdução. Rio de Janeiro, 1987].
- MOSCATI, Sabatino (Ed.). An Introduction to the Comparative of the Semitic Languages. 3ª edição, Wiesbaden, 1980.
- SAUSSURE, F. DE. Cours de linguistique générale. Paris, 1916 [Tradução portuguesa: Curso de Lingüística Geral. São Paulo, 1969].
- WRIGHT. W. Lectures on the Comparative Grammar of the Semitic Languages. Piscataway. 2002

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1491 1 Trabalho de Graduação Individual em Letras Orientais I**

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2008</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 10</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 330h</b>

**Objetivos**

Orientar leituras, coleta de dados e estruturação de um Trabalho Individual de Graduação e função da opção do aluno por uma determinada subárea e respectivo tema, respeitando a pluralidade de enfoques condizentes com as habilidades diversas, tais como, trabalho monográfico, pesquisa técnico-científico referente a atividades de cunho pedagógico, trabalho técnico-científico baseado em dados estatísticos, tradução comentada de textos literários ou técnicos, elaboração de glossário e/ou de bancos de dados.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Programa Resumido**

1. Escolha de um tema por parte do aluno dentre as possibilidades oferecidas por um professor ou grupo de professores.

**Programa**

1. Escolha de um tema por parte do aluno dentre as possibilidades oferecidas por um professor ou grupo de professores.

2. As atividades planejadas para o semestre e relacionadas na oportunidade

3. Definição das etapas do trabalho e execução das primeiras.

**Responsáveis****Avaliação****Método**

Orientação docente sobre o tema escolhido, preleções teóricas e/ ou práticas, seminários.

**Critério**

Apresentação de relatório escrito sobre todas as atividades realizadas no semestre e sobre a proposta a ser executada como TGI.

**Norma de Recuperação**

(Critérios de aprovação e época de realização das provas ou trabalho): Critérios: os mesmos no item acima: Época: até a primeira semana letiva do semestre subsequente da reprovação.

**Bibliografia**

Específica a cada tema escolhido, devendo ser relacionada na oportunidade pelos professores ou grupo de professores responsáveis pela disciplina.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1492 1 Trabalho de Graduação Individual em Letras Orientais II**

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2008</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 10</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 330h</b>

**Objetivos**

Executar o Trabalho de Graduação Individual conforme planejamento e orientação do professor ou grupo de professores segundo os objetivos determinados em FLO1491.

**Programa Resumido**

Escolha de um tema por parte do aluno dentre as possibilidades oferecidas por um professor ou grupo de professores.

**Programa**

1. Execução do trabalho proposto e iniciado em FLO1491. 2. As atividades planejadas para o semestre e relacionadas na oportunidade 3. Apresentação de trabalho final a ser aprovado por uma comissão julgadora.

**Responsáveis****Avaliação****Método**

1. Execução do trabalho proposto e iniciado em FLO1491. 2. As atividades planejadas para o semestre e relacionadas na oportunidade 3. Apresentação de trabalho final a ser aprovado por uma comissão julgadora.

**Critério**

apresentação final por uma banca examinadora composta pelo orientador e dois outros professores.

**Norma de Recuperação**

(Critérios de aprovação e época de realização das provas ou trabalho): Critérios: os mesmos no item acima: Época: até a primeira semana letiva do semestre subsequente da reprovação.

**Bibliografia**

Específica a cada tema escolhido, devendo ser relacionada na oportunidade pelos professores ou grupo de professores responsáveis pela disciplina.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1493 3 Língua Japonesa VII**

*Japanese Language VII*

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Desenvolver a proficiência de textos de nível avançado e produzir textos.

**Programa Resumido**

Compreensão e análise de textos de autores contemporâneos; estudos de morfossintaxe e do discursivo; produção de textos.

**Programa**

- 1) Estudo de tópicos de morfossintaxe e de discurso de textos de nível avançado.
- 2) Estudo da macroestrutura e da microestrutura do texto.
- 3) Produção de textos.

**Responsáveis**

56062 Junko Ota  
653242 Eliza Atsuko Tashiro Perez  
1070092 Leiko Matsubara Morales  
3358791 Wataru Kikuchi

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas e seminários.

**Critério**

Provas escritas, trabalhos e seminários. Avaliar a compreensão e domínio de expressões morfossintáticas e discursivas em textos, da estruturação de textos de dificuldade alta. Capacidade de produção escrita.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita do conteúdo indicado pelo docente responsável.

**Bibliografia**

- ACADEMIC JAPANESE KENKYŪKAI (org.) Daigaku, daigakuin ryūgakuseino nihongo. 1 Dokkaihen. Tóquio, Alc, 2001. 121 p.
- ACADEMIC JAPANESE KENKYŪKAI (org.) Daigaku, daigakuin ryūgakuseino nihongo. 3 Ronbun dokkaihen. Tóquio, Alc, 2002. 145 p.
- ASAKURA, M.; SETOBUCHI, A.; YAMAMOTO, K. Gōkaku dekiru Nihongo Nōryokushiken N2. Tóquio: ALC, 2010.
- IKEMATSU, T.; OKUDA, J. AIUEO de Hiku Nihongo no Jūyōhyōgen Bunkei. Tóquio: Senmon Kyoiku Shuppan, 1997.
- KAKIKURA, Yuko, et al. Nihongo jōkyū dokkai - Advanced Readings in Japanese. Tóquio: Alc, 2000.
- MORALES, Leiko Matsubara. Tópicos da gramática da língua japonesa. São Paulo, Fundação Japão, 2011.
- SAKAMOTI, Ryūzō e Tsukimoto, Masayuki. Nihongo no rekishi (História da língua japonesa). Tóquio: Hōsō daigaku kyōiku shinkōkai, 2001.
- SASAKI, Mizue, et al. Daigaku de manabu tameno academikku japaniizu (Japonês acadêmico para estudo nas universidades). Tóquio: The Japan Times, 2001.
- TASHIRO, H. et al. Shin Kanzen Mastā Dokkai Nihongo Nōryokushiken N2. Tóquio: 3A Network, 2011.
- TSUJIMURA Natsuko. An Introduction to Japanese Linguistics, Ed. Blackwell, 2006.
- TSUJIMURA Natsuko. The handbook of Japanese Linguistics, Blackwell, 2202.

**Dicionários:**

- COELHO, Jaime & HIDA, Yoshifumi. Dicionário Universal Japonês-Português. Tóquio: Shōgakukan, 1998.
- IKEGAMI, Mineo et al. Dicionário do português contemporâneo. Tóquio: Hakusuisha, 1996.
- ŌBUNSHA (ed). Ōbunsha Hyōjun Kanwa Jiten. Tóquio: Ōbunsha, 2001.
- SHINMURA, Izuru. Kōjien. Tóquio: Iwanami, 1995.
- WAKISAKA, Katsunori (org.). Michaelis: Dicionário Prático Japonês-Português. São Paulo: Aliança Cultural Brasil-Japão/Melhoramentos, 2003.
- WAKISAKA, Katsunori (org.). Michaelis: Dicionário Prático Português-Japonês. São Paulo: Aliança Cultural Brasil-Japão/Melhoramentos, 2001.
- WATANABE, Toshirō; Skrzypczak, E. R.; Snowden, P. (ed). Kenkyushas New Japanese-English Dictionary. Tóquio: Kenkūsha. 2003.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Desenvolver a leitura e compreensão de textos de nível avançado, incluindo os de crítica literária e cultural. Capacitar à produção escrita.

**Programa Resumido**

Leitura e compreensão de textos que versam sobre língua, literatura e cultura japonesa.

**Programa**

- 1) Estudo do léxico de especialidade da área de lingüística, literatura e estudos culturais japoneses.
- 2) Estudo de estratégias discursivas próprias de textos críticos da área de lingüística, literatura e estudos culturais.
- 3) Produção de textos de nível intermediário e avançado.

**Responsáveis**

56062 Junko Ota  
653242 Eliza Atsuko Tashiro Perez  
1070092 Leiko Matsubara Morales  
3358791 Wataru Kikuchi

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas e seminários.

**Critério**

Provas escritas, trabalhos individuais e seminários. Avaliar a compreensão e domínio de expressões morfossintáticas e discursivas em textos, da estruturação de textos de dificuldade alta. Capacidade de produção escrita, de níveis intermediário e avançado.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita do conteúdo indicado pelo docente responsável.

**Bibliografia**

- ACADEMIC JAPANESE KENKYŪKAI (org.) Daigaku, daigakuin ryūgakuseino nihongo. 3 Ronbun dokkaihen. Tóquio, Alc, 2002. 145 p.
- ASAKURA, M.; SETOGUCHI, A.; YAMAMOTO, K. Gōkaku dekiru Nihongo Nōryokushiken N2. Tóquio: ALC, 2010.
- IKEMATSU, T.; OKUDA, J. AIUEO de Hiku Nihongo no Jūyōhyōgen Bunkei. Tóquio: Senmon Kyoiku Shuppan, 1997.
- KAKIKURA, Yuko, et al. Nihongo jōkyū dokkai - Advanced Readings in Japanese. Tóquio: Alc, 2000.
- MORALES, Leiko Matsubara. Tópicos da gramática da língua japonesa. São Paulo, Fundação Japão, 2011.
- SAKAMOTI, Ryūzō e Tsukimoto, Masayuki. Nihongo no rekishi (História da língua japonesa). Tóquio: Hōsō daigaku kyōiku shinkōkai, 2001.
- SASAKI, Mizue, et al. Daigaku de manabu tameno academikku japaniizu (Japonês acadêmico para estudo nas universidades). Tóquio: The Japan Times, 2001.
- TASHIRO, H. et al. Shin Kanzen Mastā Dokkai Nihongo Nōryokushiken N2. Tóquio: 3A Network, 2011.
- TSUJIMURA Natsuko. An Introduction to Japanese Linguistics, Ed. Blackwell, 2006.
- TSUJIMURA Natsuko. The handbook of Japanese Linguistics, Blackwell, 2002.

**Dicionários:**

- COELHO, Jaime & HIDA, Yoshifumi. Dicionário Universal Japonês-Português. Tóquio: Shōgakukan, 1998.
- IKEGAMI, Mineo et al. Dicionário do português contemporâneo. Tóquio: Hakuisha, 1996.
- ÔBUNSHA (ed). Ôbunsha Hyōjun Kanwa Jiten. Tóquio: Ôbunsha, 2001.
- SHINMURA, Izuru. Kōjien. Tóquio: Iwanami, 1995.
- WAKISAKA, Katsunori (org.). Michaelis: Dicionário Prático Japonês-Português. São Paulo: Aliança Cultural Brasil-Japão/Melhoramentos, 2003.
- WAKISAKA, Katsunori (org.). Michaelis: Dicionário Prático Português-Japonês. São Paulo: Aliança Cultural Brasil-Japão/Melhoramentos, 2001.
- WATANABE, Toshirō; Skrzypczak, E. R.; Snowden, P. (ed). Kenkyushas New Japanese-English Dictionary. Tóquio: Kenkūsha. 2003.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?: Sim</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h</b>

**Objetivos**

Analisar e discutir as características dos movimentos literários Shirakabaha e Tanbiha.

**Programa Resumido**

- 1) Estudo monográfico de um ou mais autores do movimento Shirakabaha
- 2) Estudo monográfico de um ou mais autores do movimento Tanbiha.

**Programa**

- 1) Estudos monográficos sobre autores modernos (à eleição do docente) do movimento Shirakabaha (Mushanokôji Saneatsu, Shiga Naoya, Arishima Takeo e outros).
- 2) Estudos monográficos sobre autores modernos (à eleição do docente) do movimento Tanbiha (Tanizaki Jun'ichirô, Nagai Kafû e outros).

**Responsáveis**

1560081 Neide Hissae Nagae  
 2059865 Shirlei Lica Ichisato Hashimoto  
 2736338 Madalena Natsuko Hashimoto Cordaro  
 4991226 Koichi Mori

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, seminários e debates

**Critério**

Provas e trabalhos escritos, seminários.

**Norma de Recuperação**

Monografia com tema indicado pelo docente responsável.

**Bibliografia**

ASAI Kiyoshi & HAYAMI Hiroshi. Nihon Bungakushino Matome. Tóquio, Meiji Shoin, 1989.  
 HIRAOKA Toshio & TOGO Katsumi. Nihon Bungakushi Gaisetsu - Kindaihen. Tóquio, Yûseidô, 1987.  
 HASEGAWA Izumi. Nihon Bungaku Shinshi - Gendai. Tóquio, Shibundô, 1991.  
 KEENE Donald. Dawn to the West. New York, Henry Holt & Co., 1987.  
 KOKUSAI BUNKA SHINKÔKAI. Introduction to Contemporary Japanese Literature II (1936-1955). Tóquio, Kokusai Bunka Shinkokai, 1972.  
 MAEDA Ai & HASEGAWA Izumi. Nihon Bungaku Shinshi - Kindai. Tóquio, Shibundô, 1990.  
 NAKAMURA Mitsuo. Contemporary Japanese Fiction (1926-1968). Tóquio, Kokusai Bunka Shinkôkai, 1969.  
 RIMER J. Thomas. Modern Japanese Fiction and Its Traditions. Princeton, Princeton University Press, 1978.  
 SAKAI Kazuya. Japón: Hacia una Nueva Literatura. México, El Colegio de México, 1968.  
 YOSHIDA Seiichi. Nihon Bungakushi. Tóquio, Kakokawa Shoten, 1983.  
 KEENE, Donald. Coleção: A History of Japanese Literature, volume 3. Dawn to the West - Japanese Literature of the Modern Era - Fiction. New York, Columbia University Press, 1998.

KEENE, Donald. Coleção: A History of Japanese Literature, volume 4. Dawn to the West - Japanese Literature of Modern Era - Poetry, Drama, Criticism. New York, Columbia University Press.  
 e outra bibliografia específica para cada autor tratado nos estudos monográficos.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1496 2 Literatura Japonesa VI**

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h</b>

**Objetivos**

- 1) Estudo monográfico dos autores Natsume Sôseki e/ou Mori Ôgai.
- 2) Analisar e discutir, monograficamente, gêneros, movimentos literários ou autores da literatura moderna japonesa não contemplados nos semestres anteriores.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Programa Resumido**

- 1) Literatura Moderna Japonesa: estudo monográfico da obra de Natsume Sôseki e/ou Mori Ôgai
- 2) Literatura Moderna Japonesa: gêneros (poesia, teatro) e movimentos literários.

**Programa**

- 1) Estudos monográficos sobre os autores Natsume Sôseki e/ou Mori Ôgai.

2) Tema livre à eleição do docente que poderá focar autores, gêneros ou movimentos literários não contemplados nos semestres anteriores (Poesia, Teatro, Literatura Proletária, Literatura Feminina, Literatura Comparada, Literatura de Okinawa e outros).

**Responsáveis**

1560081 Neide Hissae Nagae  
 2059865 Shirlei Lica Ichisato Hashimoto  
 2736338 Madalena Natsuko Hashimoto Cordaro  
 4991226 Koichi Mori

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, seminários e debates.

**Critério**

Provas e trabalhos escritos, seminários.

**Norma de Recuperação**

Monografia com tema indicado pelo docente responsável.

**Bibliografia**

ASAI Kiyoshi & HAYAMI Hiroshi. Nihon Bungakushino Matome. Tóquio, Meiji Shoin, 1989.  
 HIRAOKA Toshio & TOGO Katsumi. Nihon Bungakushi Gaisetsu - Kindaihen. Tóquio, Yûseidô, 1987.  
 HASEGAWA Izumi. Nihon Bungaku Shinshi - Gendai. Tóquio, Shibundô, 1991.  
 KEENE Donald. Dawn to the West. New York, Henry Holt & Co., 1987.  
 KOKUSAI BUNKA SHINKÔKAI. Introduction to Contemporary Japanese Literature II (1936-1955). Tóquio, Kokusai Bunka Shinkokai, 1972.  
 MAEDA Ai & HASEGAWA Izumi. Nihon Bungaku Shinshi - Kindai. Tóquio, Shibundô, 1990.  
 NAKAMURA Mitsuo. Contemporary Japanese Fiction (1926-1968). Tóquio, Kokusai Bunka Shinkôkai, 1969.  
 RIMER J. Thomas. Modern Japanese Fiction and Its Traditions. Princeton, Princeton University Press, 1978.  
 SAKAI Kazuya. Japón: Hacia una Nueva Literatura. México, El Colegio de México, 1968.  
 YOSHIDA Seiichi. Nihon Bungakushi. Tóquio, Kakokawa Shoten, 1983.  
 KEENE, Donald. Coleção: A History of Japanese Literature, volume 3. Dawn to the West - Japanese Literature of the Modern Era - Fiction. New York, Columbia University Press, 1998.  
 KEENE, Donald. Coleção: A History of Japanese Literature, volume 4. Dawn to the West - Japanese Literature of Modern Era - Poetry, Drama, Criticism. New York, Columbia University Press.  
 e outra bibliografia específica para cada autor tratado nos estudos monográficos.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1497 1 Língua Coreana V**

*Korean Language V*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h</b>

**Objetivos**

Dar continuidade ao ensino de Língua Coreana em nível intermediário, visando a capacitar o aluno para entender, falar, ler e escrever em coreano, com ênfase na língua falada.

**Programa Resumido**

Aprofundamento da condensação vocálica e supressão de partículas. Níveis de tratamento. Acentos regionais. Uso de palavras estrangeiras. Nomenclaturas de parentesco.

**Programa**

Aprofundamento da condensação vocálica e supressão de partículas.  
 Níveis de tratamento interpessoal, nomenclaturas de parentesco, marcadores de deferência.  
 Estudo da oralidade codificada no coreano: Onomatopéias de som e de forma, variações adjetivas  
 História do uso de palavras estrangeiras e palavras estrangeiras de uso corrente.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Distinção entre os acentos regionais.

**Responsáveis**

302070 Chen Tsung Jye

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, seminários e exercícios de fixação.

**Critério**

Provas orais e escritas, trabalhos e exercícios escritos e seminários

**Norma de Recuperação**

Prova escrita

**Bibliografia**

ARGUELLES, Alexander; KIM, Jong-Rok. A Historical, Literacy, and Cultural Approach to the Korean Language. Seoul: Hollym, 2000

CHANG, Namgui & KIM, Yongchol. Functional Korean: A Communicative Approach. Seul: Hollym, 2005

CHOO, Miho; OGRADY, William. Handbook of Korean Vocabulary: A Resource for Word Recognition and Comprehension (Korean Edition). Honolulu: University of Hawaii Press, 1996.

EASY KOREAN ACADEMY. Easy Korean for Foreigners 2. Seul: Sisa Japanese Publishing Press. 2000

LANGUAGE EDUCATION INSTITUTE OF SEOUL NATIONAL UNIVERSITY. Han-guk-eo2(Língua Coreana2). Seul: Moonjinmedia, 2000

LEE, Sang-Oak. Basic Korean Dictionary: Korean-English, English-Korean. Seul: Hollym, 1995

KANG, Choongwon. You Can Speak Korean. Seul: Hollym, 1994

MINJUNG PUBLISHING HOUSE. Essence English-Korean Dictionary: Deluxe American 10th ed. Seul: Hollym, 2006

MINJUNG PUBLISHING HOUSE. Essence Korean-English Dictionary: Deluxe American 4th ed. Seul: Hollym, 2003

MURPHY, Raymond. SMALZER, William R., SONG, Heshim. Basic Grammar in Use Korean Edition, Cambridge: Cambridge University Press, 2005

SOHN. Ho-Min. Korean Language in Culture and Society. Honolulu: University of Hawaii Press. 2006.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1498 1 Língua Coreana VI***Korean Language VI*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 90h</b>

**Objetivos**

Desenvolver o conhecimento comparativo dos vocabulários de origem chinesa e nativa.

**Programa Resumido**

A origem do vocabulário clássico através do estudo dos ideogramas em uso corrente na Coreia. Comparação com o vocabulário nativo.

**Programa**

História do uso de ideogramas chineses na Coreia.

Estudo dos principais conceitos ideográficos de uso corrente.

Estudo comparativo do vocabulário de origem chinesa e a nativa.

Estudo sobre a sonoridade do vocabulário nativo.

**Responsáveis**

302070 Chen Tsung Jye

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, seminários e exercícios de fixação.

**Critério**

Provas orais e escritas, trabalhos e exercícios escritos e seminários.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Bibliografia**

CHOO, Miho; OGRADY, William. Handbook of Korean Vocabulary: A Resource for Word Recognition and Comprehension (Korean Edition). Honolulu: University of Hawaii Press, 1996.

GRANT, Bruce K. A guide to Korean characters : reading and writing Hangul and Hanja. Seul: Hollym, 1979

KIM, Chung-sook Kim; CHO, Hang-rok; LEE, Mi-hye Lee & WON, Jin-sook. Reading Korean for Beginners. Seul: Hollym, 2007

KIM-Renaud, Youn. Korean: An Essential Grammar, Londres: Routledge, 2009

LANGUAGE EDUCATION INSTITUTE OF SEOUL NATIONAL UNIVERSITY. Han-guk-eo2 (Língua Coreana2). Seul: Moonjinmedia, 2000

LEE, Iksop; RAMSEY, Robert. The Korean Language. New York: State University of New York Press, 2000

LEE, Sang-Oak. Basic Korean Dictionary: Korean-English, English-Korean. Seul: Hollym, 1995

PARK, Francis Y. T. Speaking Korean: Book IV, A Guide to Newspaper Editorials. Seul: Hollym, 2000

PARK, Francis Y. T. Speaking Korean: Book III, A Guide to Chinese Characters. Seul: Hollym, 2000

MARTIN, Samuel E. Reference Grammar of Korean: A Complete Guide to the Grammar and History of the Korean Language. North Clarendon: Tuttle Publishing, 2006

MINJUNG PUBLISHING HOUSE. Essence English-Korean Dictionary: Deluxe American 10th ed. Seul: Hollym, 2006

MINJUNG PUBLISHING HOUSE. Essence Korean-English Dictionary: Deluxe American 4th ed. Seul: Hollym, 2003

MURPHY, Raymond. SMALZER, William R., SONG, Heshim. Basic Grammar in Use Korean Edition, Cambridge: Cambridge University Press. 2005

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1499 1 Língua Coreana VII**

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Dar continuidade ao ensino de Língua Coreana em nível avançado, visando a capacitar o aluno para entender, falar, ler e escrever em coreano, com ênfase na redação.

**Programa Resumido**

Sistema de digitação. Exercícios de leitura e redação. Aprofundamento das estruturas sintáticas: subordinação e coordenação

**Programa**

Sistema de digitação e exercícios  
Leitura de textos representativos de cada gênero.  
Redação em coreano  
Estruturas subordinadas e coordenadas.

**Responsáveis**

302070 Chen Tsung Jye

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, seminários e exercícios de fixação.

**Critério**

Provas orais e escritas, trabalhos e exercícios escritos e seminários.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita

**Bibliografia**

ARGUELLES, Alexander; KIM, Jong-Rok. A Historical, Literacy, and Cultural Approach to the Korean Language. Seul: Hollym, 2000

CHOO, Miho; OGRADY, William. Handbook of Korean Vocabulary: A Resource for Word Recognition and Comprehension (Korean Edition). Honolulu: University of Hawaii Press, 1996.

GRANT, Bruce K. A guide to Korean characters : reading and writing Hangul and Hanja. Seul: Hollym, 1979

KIM-Renaud, Youn. Korean: An Essential Grammar, Londres: Routledge, 2009

LANGUAGE EDUCATION INSTITUTE OF SEOUL NATIONAL UNIVERSITY. Han-guk-eo3 (Língua Coreana3). Seul: Moonjinmedia, 2000

LEE, Sang-Oak. Basic Korean Dictionary: Korean-English, English-Korean. Seul: Hollym, 1995

MARTIN, Samuel E. Reference Grammar of Korean: A Complete Guide to the Grammar and History of the Korean



Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Language. North Clarendon: Tuttle Publishing, 2006

MINJUNG PUBLISHING HOUSE. Essence English-Korean Dictionary: Deluxe American 10th ed. Seul: Hollym, 2006

MINJUNG PUBLISHING HOUSE. Essence Korean-English Dictionary: Deluxe American 4th ed. Seul: Hollym, 2003

MURPHY, Raymond. SMALZER, William R., SONG, Heshim. Basic Grammar in Use Korean Edition, Cambridge: Cambridge University Press, 2005

PARK. Francis Y. T. Speaking Korean: Book IV. A Guide to Newspaper Editorials. Seul: Hollym. 2000

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1500 1 Língua Coreana VIII***Korean Language VIII*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Dar continuidade ao ensino de Língua Coreana em nível avançado equivalente ao nível 6 do Exame de Proficiência em Língua Coreana (TOPIK)

**Programa Resumido**

Exercícios de tradução e versão.

**Programa**

Estudo das questões apresentadas nos exames do TOPIK de anos anteriores.

Exercícios de tradução e versão, e comparativo das particularidades das construções em coreano.

**Responsáveis**

302070 Chen Tsung Jye

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, seminários e exercícios de fixação.

**Critério**

Provas orais e escritas, trabalhos e exercícios escritos e seminários.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita

**Bibliografia**

CHOO, Miho; OGRADY, William. Handbook of Korean Vocabulary: A Resource for Word Recognition and Comprehension (Korean Edition). Honolulu: University of Hawaii Press, 1996.

GRANT, Bruce K. A guide to Korean characters : reading and writing Hangeul and Hanja. Seul: Hollym, 1979

KIM-Renaud, Youn. Korean: An Essential Grammar, Londres: Routledge, 2009

LANGUAGE EDUCATION INSTITUTE OF SEOUL NATIONAL UNIVERSITY. Han-guk-eo4 (Língua Coreana4). Seul: Moonjinmedia, 2000

LEE, Sang-Oak. Basic Korean Dictionary: Korean-English, English-Korean. Seul: Hollym, 1995

MARTIN, Samuel E. Reference Grammar of Korean: A Complete Guide to the Grammar and History of the Korean Language. North Clarendon: Tuttle Publishing, 2006

MINJUNG PUBLISHING HOUSE. Essence English-Korean Dictionary: Deluxe American 10th ed. Seul: Hollym, 2006

MINJUNG PUBLISHING HOUSE. Essence Korean-English Dictionary: Deluxe American 4th ed. Seul: Hollym, 2003

MURPHY, Raymond. SMALZER, William R., SONG, Heshim. Basic Grammar in Use Korean Edition, Cambridge: Cambridge University Press, 2005

PARK. Francis Y. T. Speaking Korean: Book IV. A Guide to Newspaper Editorials. Seul: Hollym. 2000

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1501 1 Literatura Coreana Moderna III***Modern Korean Literature III*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Objetivos**

Estudar a literatura coreana do pós-guerra (Guerra da Coréia: 1950-1953) enfocando a terceira geração de escritores coreanos.

**Programa Resumido**

A participação ativa dos escritores da terceira geração na superação das dores nacionais e das injustiças sociais, através da leitura de textos, filmes e documentários.

**Programa**

A literatura do cotidiano do pós-guerra: separação das famílias, miséria, obliteração de valores.

O colapso dos valores tradicionais e humanos frente à rápida industrialização.

Injustiça social: a participação política militante e repressão militar.

Experimentalismos x retorno às raízes dos ritmos e sentimentos nacionais.

**Responsáveis**

2122834 Antonio José Bezerra de Menezes Junior

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas. Distribuição de trabalhos e seminários dos alunos. Leituras e pesquisas obrigatórias. Aprendizagem audio-visual através de filmes e documentários.

**Critério**

Avaliação permanente da atividade escolar. Trabalho final com um dos temas estudados de interesse do aluno.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho

**Bibliografia**

IM, Yun Jung (org.). O Pássaro que comeu o sol: antologia de poesia moderna da Coréia. São Paulo: Arte-Pau Brasil, 1993

KIM, Chong-Un (ed.). Postwar Korean Short Stories. Seoul: Seoul National. University Press, 1983.

KIM, Uchang et al. Anthology of Korean Studies, Volume IV: Korean Literature. KOREAN NATIONAL COMMISSION FOR UNESCO. Seoul: Hollym, 2003.

LEE, Peter H (ed.). A History of Korean Literature. Cambridge University Press, Cambridge. 2003.

LEE, Peter H. Korean Literature: Topics and Themes. Tucson, Ariz.: University of Arizona Press, 1965

LEE, Peter H. Modern Korean Literature: An Anthology. Honolulu: University of Hawaii Press, 1990

LEE, Peter H. (ed.), The Silence of Love: Twentieth-Century Korean Poetry. Honolulu: University of Hawaii Press, 1980.

SOHN, Ho-Min; YANG, Heisoon. Selected Readings in Korean. Hawai: University of Hawaii Press, 2004.

ZONG. In-Sob. A Guide to Korean Literature. Elizabeth N.J.: Hollvm International Corp.. 1983

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1502 1 Literatura Coreana Moderna IV**

*Modern Korean Literature IV*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Propiciar uma visão panorâmica sobre os autores, temáticas e gêneros da literatura contemporânea coreana.

**Programa Resumido**

As principais expressões literárias contemporâneas da Coréia, através de leitura de textos, periódicos, filmes e documentários.

**Programa**

A participação social, cultural e histórica dos escritores: as novelas históricas e a literatura da divisão nacional.

A relação produtiva entre a literatura e os meios de comunicação de massa (seriados de TV e filmes).

A força da literatura feminina.

O contato com a literatura norte-coreana.

A recepção das literaturas estrangeiras e a tradução da literatura coreana no exterior.

**Responsáveis**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

2122834 Antonio José Bezerra de Menezes Junior

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas. Distribuição de trabalhos e seminários dos alunos. Leituras e pesquisas obrigatórias. Aprendizagem audio-visual através de filmes e documentários.

**Critério**

Avaliação permanente da atividade escolar. Trabalho final com um dos temas estudados de interesse do aluno.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho

**Bibliografia**

CHUNG, Chong-Wha (ed.). Modern Korean Short Stories. Hong Kong: Heinemann Asia, 1980  
 IM, Yun Jung. Antologia do Conto Contemporâneo Coreano. São Paulo: Landy, 2009 (no prelo)  
 KIM, Jaihuin. Contemporary Korean Poetry: An Anthology (Paperback). New York: Buffalo Publishing, 1993.  
 KIM, Uchang et al. Anthology of Korean Studies, Volume IV: Korean Literature. KOREAN NATIONAL COMMISSION FOR UNESCO. Seoul: Hollym, 2003.  
 KOH, Chang-Soo. Anthology of Contemporary Korean Poetry. Cambridge: Cambridge University Press, 1988.  
 LEE, Hyangjin. Contemporary Korean Cinema: Culture, Identity and Politics. Manchester: Manchester University Press, 2001.  
 LEE, Peter H (ed.). A History of Korean Literature. Cambridge University Press, Cambridge. 2003.  
 LEE, Peter H. (ed.). Echoing Song: Contemporary Korean Women Poets. Buffalo: White Pine Press, 2005.  
 LEE, Peter H. Modern Korean Literature: An Anthology. Honolulu: University of Hawaii Press, 1990  
 PIHL, Marshall R.; FULTON, Bruce; FULTON, Ju-Chan. Land of Exile: Contemporary Korean Fiction, Armonk, NY: M.E. Sharpe, 1993.  
 SOHN, Ho-Min; YANG, Heisoon. Selected Readings in Korean. Hawaii: University of Hawaii Press, 2004.  
 ZONG. In-Sob. A Guide to Korean Literature. Elizabeth N.J.: Hollym International Corp.. 1983.

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1503 1 Literatura Coreana Clássica I**

*Classical Korean Literature I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Oferecer uma visão panorâmica da literatura coreana até o final da Dinastia Joseon (1897), enfocando as formas praticadas em poesia.

**Programa Resumido**

As bases fundantes da literatura tradicional: crenças populares, lendas, confucionismo, budismo e taoísmo. A escrita lida e a criação do alfabeto coreano no século XVI. A literatura letrada e a literatura oral (popular): gêneros, linguagem, prosódia e temas.

**Programa**

As formas poéticas praticadas a partir do período do Silla Unificado passando para o período Goryeo. Os poemas Hyangga contidos em Samguk Yusa e Gyunyeojeon. A cultura de registro da corte e monges-poetas. Temática: budismo, morte (eulogias).

A tradição oral das Goryeo gayo e o registro das mesmas no período Joseon em hangul.

As primeiras formas poéticas em hangul: Sijo e gasa, no início do período Joseon. Partituras musicais (akjang) desenvolvidas em hangul para compilação de canções budistas.

Sijo e o confucionismo do período Joseon e a sua disseminação popular.

**Responsáveis**

2122834 Antonio José Bezerra de Menezes Junior

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas. Distribuição de trabalhos e seminários dos alunos. Leituras e pesquisas obrigatórias. Aprendizagem audio-visual através de filmes e documentários.

**Critério**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

Avaliação permanente da atividade escolar. Trabalho final com um dos temas estudados de interesse do aluno.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho

**Bibliografia**

HWANG, Pae-Gang; HAN, Young-Hie; KIM, Se-Jung; CHWAE, Seung-Pyung. Korean Myths and Folk Legends. Fremont CA: Jain Publishing Company, 2006.  
 IM, Yun Jung e MARSICANO, Alberto (org.). Sijô: Poesiacanto Coreana Clássica. São Paulo: Iluminuras, 1994  
 KIM, Kichung. An Introduction to Classical Korean Literature: From Hyangga to Pansori. New York: Sharpe, M.e., Inc., 1996.  
 KIM, Jaihiun J. Classical Korean Poetry. Fremont CA: Jain Publishing Company, 1995.  
 KIM, Uchang et al. Anthology of Korean Studies, Volume IV: Korean Literature. KOREAN NATIONAL COMMISSION FOR UNESCO. Seoul: Hollym, 2003.  
 LEE, Peter H (ed.). A History of Korean Literature. Cambridge University Press, Cambridge. 2003.  
 LEE, Peter H. Anthology of Korean Literature: From Early Times to the Nineteenth Century. Honolulu: University of Hawaii Press, 1981  
 McCANN, David R. Early Korean Literature: Selections and Introductions. New York: Columbia University Press, 2000  
 PIHL, Marshall R. The Korean Singer of Tales. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1994  
 OROURKE, Kevin. A Hundred Love Poems From Old Korea. Folkestone: Global Oriental, 2005  
 RUTT, Richard (ed.). The Bamboo Grove. Berkeley: University of California Press, 1971.  
 SOHN, Ho-Min; YANG, Heisoon. Selected Readings in Korean. Hawai: University of Hawaii Press, 2004.  
 LEE, Peter. Songs of Flying Dragons: A Critical Reading. Cambridge MA: Harvard University Press, 1974  
 SKILLEND, W.E. Kodae Sosol: A Survey of Korean Traditional Style Popular Novels. London: School of Oriental and African Studies. University of London. 1968

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1504 1 Literatura Coreana Clássica II***Classical Korean Literature II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Oferecer uma visão panorâmica da literatura coreana até o final da Dinastia Joseon (1897), enfocando as formas praticadas em prosa (continuação).

**Programa Resumido**

Estudo sobre as principais manifestações literárias da elite letrada e da cultura popular através dos tempos. O significado da criação do alfabeto coreano no século XVI e a história da literatura escrita em alfabeto coreano.

**Programa**

Os primórdios da ficção coreana, desde aquela praticada em ideogramas chineses.  
 O sistema de empréstimo de livros no século 17.  
 A forma popular e a oralidade do Pansori no século 18.  
 O crescimento da ficção nas castas populares.  
 A literatura feminina.

**Responsáveis**

2122834 Antonio José Bezerra de Menezes Junior

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas. Distribuição de trabalhos e seminários dos alunos. Leituras e pesquisas obrigatórias.  
 Aprendizagem audio-visual através de filmes e documentários

**Critério**

Avaliação permanente da atividade escolar. Trabalho final com um dos temas estudados de interesse do aluno.

**Norma de Recuperação**

Mediante trabalho

**Bibliografia**

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

HWANG, Pae-Gang; HAN, Young-Hie; KIM, Se-Jung; CHWAE, Seung-Pyung. Korean Myths and Folk Legends. Fremont CA: Jain Publishing Company, 2006.

IM, Yun Jung e MARSICANO, Alberto (org.). Sijô: Poesiacanto Coreana Clássica. São Paulo: Iluminuras, 1994

KIM, Kichung. An Introduction to Classical Korean Literature: From Hyangga to PANSORI. New York: Sharpe, M.e., Inc., 1996.

KIM, Jaihiun J. Classical Korean Poetry. Fremont CA: Jain Publishing Company, 1995.

KIM, Uchang et al. Anthology of Korean Studies, Volume IV: Korean Literature. KOREAN NATIONAL COMMISSION FOR UNESCO. Seoul: Hollym, 2003.

LEE, Peter H (ed.). A History of Korean Literature. Cambridge University Press, Cambridge. 2003.

LEE, Peter H. Anthology of Korean Literature: From Early Times to the Nineteenth Century. Honolulu: University of Hawaii Press, 1981

McCANN, David R. Early Korean Literature: Selections and Introductions. New York: Columbia University Press, 2000

PIHL, Marshall R. The Korean Singer of Tales. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1994

OROURKE, Kevin. A Hundred Love Poems From Old Korea. Folkestone: Global Oriental, 2005

RUTT, Richard (ed.). The Bamboo Grove. Berkeley: University of California Press, 1971.

SOHN, Ho-Min; YANG, Heisoon. Selected Readings in Korean. Hawaii: University of Hawaii Press, 2004.

LEE, Peter. Songs of Flying Dragons: A Critical Reading. Cambridge MA: Harvard University Press, 1974

SKILLEND, W.E. Kodae Sosol: A Survey of Korean Traditional Style Popular Novels. London: School of Oriental and African Studies. University of London. 1968

---

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1505 1 Introdução à Língua Coreana I**

*Introduction to Korean Language I*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Alfabetização em língua coreana. Iniciação gramatical, levando o aluno a compreender o funcionamento da sintaxe coreana. Aquisição de um vocabulário mínimo.

**Programa Resumido**

Programa de alfabetização: pronúncia, leitura, escrita, escuta, transliteração, romanização; Vocabulário mínimo; Introdução à estrutura frasal coreana.

**Programa**

Escrita coreana: combinação simples V+C; a terceira consoante (stop) e a combinação V+C+V

Harmonia vocálica

Condensação vocálica

A Nova Romanização de 2000

Aquisição de um vocabulário mínimo; Números e contagem.

Introdução à sintaxe (Sujeito + complemento + verbo): partículas de tópico e de sujeito; partículas de objeto;

partícula genitiva; partícula locativa; Pronomes pessoais e indicativos

Níveis de discursos através de flexões verbais

Verbos: ser, estar, ir

**Responsáveis**

2122834 Antonio José Bezerra de Menezes Junior

**Avaliação****Método**

Aulas expositivas, seminários e exercícios de fixação.

**Critério**

Provas orais e escritas, trabalhos e exercícios escritos e seminários.

**Norma de Recuperação**

Prova escrita

**Bibliografia**

EASY KOREAN ACADEMY. Easy Korean for Foreigners 1. Seul: Sisa Japanese Publishing Press. 2000

LEE, Iksop; RAMSEY, Robert. The Korean Language. New York: State University of New York Press, 2000.

KIM-REAUD, Young-key (ed.). The Korean Alphabet: Its History and Structure. Hawaii: Univ. Of Hawaii Press, 1997.

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

MINISTRY OF CULTURE AND TOURISM. The Revised Romanization of Korean". Julho, 2000. Disponível em : [http://www.korea.net/korea/kor\\_loca.asp?code=L0602](http://www.korea.net/korea/kor_loca.asp?code=L0602) Acesso: 2/Abril/2009

THE NATIONAL INSTITUTE OF THE KOREAN LANGUAGE & THE INTERNACIONAL KOREAN LANGUAGE FOUNDATION. Writing Korean for Beginners. Seul: Hollym, 2006.

THE NATIONAL INSTITUTE OF THE KOREAN LANGUAGE & THE INTERNACIONAL KOREAN LANGUAGE FOUNDATION. Speaking Korean for Beginners. Seul: Hollym, 2006.

THE NATIONAL INSTITUTE OF THE KOREAN LANGUAGE. Korean Learning CD-ROM for Correct pronunciation. Versão 1.2. Seul. 2004.

### Informações Básicas da Disciplina: FLO1506 1 Introdução à Língua Coreana II

*Introduction to Korean Language II*

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 4</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

#### Objetivos

Dar continuidade à iniciação gramatical em coreano, com ênfase em verbos e adjetivos-verbos.  
Estudo dos fenômenos fonológicos na leitura.  
Ampliação do horizonte do vocabulário.

#### Programa Resumido

Tipologia dos verbos e adjetivos-verbos, e suas flexões no presente, passado e futuro; Fenômenos fonológicos na leitura; Aprofundamento dos números e contagem; Marcadores de deferência.

#### Programa

Todos os fenômenos fonológicos, e sua romanização  
Verbo sem consoante final  
Verbo com consoante final  
Verbo irregulares  
Números e contagem  
Marcadores de deferência: pronomes, desinências, flexões verbais

#### Responsáveis

2122834 Antonio José Bezerra de Menezes Junior

#### Avaliação

##### Método

Aulas expositivas, seminários e exercícios de fixação.

##### Critério

Provas orais e escritas, trabalhos e exercícios escritos e seminários.

##### Norma de Recuperação

Prova escrita

#### Bibliografia

CHOO, Miho; OGRADY, William. Handbook of Korean Vocabulary: A Resource for Word Recognition and Comprehension (Korean Edition). Hawai: University of Hawai Press, 1996.

EASY KOREAN ACADEMY. Easy Korean for Foreigners 1. Seul: Sisa Japanese Publishing Press, 2000

LEE, Iksop; RAMSEY, Robert. The Korean Language. New York: State University of New York Press, 2000.

PARK, Bryan. 500 Basic Korean Verbs. Seoul: Sotong, 2008

The National Institute of the Korean Language & The Internacional Korean Language Foundation. Writing Korean for Beginners. Seul: Hollym, 2006.

The National Institute of the Korean Language & The Internacional Korean Language Foundation. Speaking Korean for Beginners. Seul: Hollym, 2006.

The National Institute of the Korean Language. Korean Learning CD-ROM for Correct pronunciation. Versão 1.2. Seul. 2004.

### Informações Básicas da Disciplina: FLO1575 3 Literatura Hebraica VII: A Crise do Sionismo e suas Representações Literárias

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas
----------------	---

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

O pós-sionismo ou o pós-modernismo e sua expressão na literatura hebraica são assunto centras deste curso que visa demonstrar como os autores israelenses lidam com as questões em meio à crise ideológica que se aprofunda e põe em xeque os ideais construtivos do modernismo e seus valores. Como os autores israelenses passam a expressar a realidade política, social e histórica de Israel e do Oriente Médio, as guerras sucessivas, as tensões sociais, étnicas, ideológicas e religiosas. A imagem do kibuts, de símbolo de Israel a índice de crise.

**Programa Resumido**

A literatura israelense das décadas de 1990 e 2000, que se defronta com a crise ideológica do país.

**Programa**

1. Ver: Amor, de David Grossman (Momik)
2. A Montanha Azul e O Beijo de Esaú, de Meir Shalev
3. Partes Humanas, Orly Castel-Bloom

**Responsáveis**

1101085 Luis Sergio Krausz

**Avaliação****Método**

aulas expositivas, leituras em grupo e exposição de transparências

**Critério**

A avaliação será realizada mediante trabalhos escritos, com temas a serem determinados ao longo das aulas

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

ALTER, Robert B., O romance Israelense e a Ficção pós-Segunda Guerra Mundial, em Cadernos de Língua e Literatura Hebraica 1, S. Paulo, FFLCH, 1998  
 AMÂNCIO, Moacir, Desintegrações contemporâneas: o indivíduo e a sociedade na objetiva de Orly Castel-Bloom, em Cadernos de Língua e Literatura Hebraica, n. 6, Targumim, SP, 2008  
 FLINT, Guila e SORJ, Bila Grin, Israel Terra em Transe democracia ou teocracia? Civilização Brasileira, Rio, 2000  
 SCHWARTZMAN, Gabriel, A Montanha Azul: Um Novo Sionismo, Cadernos, 8, 2010  
 SILBERSTEIN. Laurence J.. Postzionism. Routledae. London. 1999

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1576 3 Literatura Hebraica VIII: Entre a Identidade Judaica e o Sionismo**

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2013</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 1</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 60h</b>

**Objetivos**

Este curso propõe-se a tratar da questão da identidade na literatura israelense e sua evolução, desde a época de criação do Estado e as idéias sionistas a respeito, até as questões surgidas a partir dos anos 60 até o início do século 21. Como os autores lidam com perguntas deste gênero: o que é ser judeu? O que é ser israelense? No conjunto estão presentes as relações étnicas e religiosas entre os judeus israelenses de diversas origens da Índia à Alemanha, do Iêmen à Polônia, do Marrocos aos Estados Unidos etc. Comparação com o tema na obra de autores judeus que vivem nos EUA, Europa e Brasil.

**Programa Resumido**

O curso aborda obras de ficção que se defrontam com a multiplicidade de identidades judaicas e israelenses que surgem a partir da crise na ideologia hegemônica do sionismo e do trabalhismo.

**Programa**

1. O Sr. Máni, de A. B. Yehoshua
2. Mozart Não Era Judeu, de Gabriela Avigur Rottem
3. De Amor e de Trevas, de Amós Oz

Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

**Responsáveis**

1101085 Luis Sergio Krausz

**Avaliação****Método**

aulas expositivas, leituras em grupo e exposição de transparências

**Critério**

A avaliação será realizada mediante trabalhos escritos, com temas a serem determinados ao longo das aulas

**Norma de Recuperação**

Prova e trabalho escrito.

**Bibliografia**

HAAM, Ahad, Carne e Espírito, Caráter do Judaísmo, Imitação e Assimiliação e O Estado Judeu e o Problema Judaico, em GUINSBURG, J. (org.), O Judeu e a Modernidade, São Paulo, Perspectiva, 1970  
 JITLOVSKI, O Nacionalismo Espiritual de S. Dubnov, em O Judeu e a Modernidade, GUINSBURG, J. (org.), 1970  
 KAPLAN, Mordehai Menahem, O Judaísmo como Civilização, em GUINSBURG, J. (org.), O Judeu e a Modernidade, São Paulo, Perspectiva, 1970  
 MEMMI, Albert, O Judeu, a Nação e a História, em GUINSBURG, J. (org.), O Judeu e a Modernidade, São Paulo, Perspectiva, 1970  
 NEHER, André, O homem Judeu, em GUINSBURG, J. (org.), O Judeu e a Modernidade, São Paulo, Perspectiva, 1970  
 ROZENCHAN, Nancy, Literatura Hebraica, vertentes do séc. XX, Humanitas, SP, 2004  
 SENKMAN, Leonardo, La Memória y la Identidad Nacional Israel bajo El Lente Crítico del Postisionismo: una introducción, em Cadernos de Língua e Literatura Hebraica, n. 6, Targumim, São Paulo, 2009  
 SIMON, Ernest Akiba, em O Judeu e a Modernidade, GUINSBURG, J. (org.), O Judeu e a Modernidade, São Paulo, Perspectiva. 1970

**Informações Básicas da Disciplina: FLO1578 1 Literatura Judaica Moderna II**

<b>Unidade</b>	Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas	
<b>Departamento</b>	Línguas Orientais	
<b>Créditos Aula: 2</b>	<b>Ativação: 01/01/2010</b>	<b>Verifica conflito de horário?:</b>
<b>Créditos Trabalho: 0</b>	<b>Desativação:</b>	<b>Oferece segunda avaliação?: Sim</b>
<b>Tipo: Semestral</b>	<b>Duração: 15</b>	<b>Carga Horária Total: 30h</b>

**Objetivos**

O objetivo deste curso é dar continuidade aos temas abordados ao longo do curso Literatura Judaica Moderna I, bem como analisar os desdobramentos desses temas na literatura judaica que floresce durante o século 20. Se o módulo anterior do curso analisa, sobretudo, os impactos do ideário do Iluminismo judaico sobre a cultura judaica da Europa do século 19, neste módulo a evolução da história europeia, em especial a emergência do anti-semitismo de caráter político-racial, a partir do fim do século 19, será abordada a partir de seus reflexos na literatura. São autores centrais deste curso Joseph Roth, Bruno Schulz, Alfred Döblin, Isaac Babel, Isaac Bashevis Singer, Alfred Döblin e outros contemporâneos como Stefan Zweig, Elias Canetti, Shmuel Y. Agnon e Aharon Appelfeld.

**Programa Resumido**

Será abordado um dos autores da lista abaixo, sempre atentando para as especificidades das representações dos personagens judaicos em suas obras.

1. Georg Hermann
2. Arnold Zweig
3. Franz Kafka
4. Joseph Roth
5. Stefan Zweig
6. Alfred Döblin
7. Elias Canetti
8. Shmuel Y. Agnon
9. Aharon Appelfeld

**Programa**

A Literatura Judaica Moderna surgiu em paralelo com o processo de emancipação judaica, e com o avanço das idéias do iluminismo judaico ou Haskalá. Escrita em idiomas como o ídiche, o russo, o hebraico, o alemão e o polonês é uma das mais ricas e interessantes literaturas em que o tema da passagem do mundo tradicional para a modernidade ocupa um lugar central. Este curso propõe investigar as transformações que ocorrem na imagem do judeu tradicional e do modernizado entre alguns dos mais importantes nomes desta literatura multilíngüe e



Prefixo: FLO

Disciplinas Ativas Ano/Semestre: 2015/1 Total: 168

multinacional, ao longo do século 20.

### Responsáveis

### Avaliação

#### Método

O método consiste em aulas expositivas, leituras em grupo e exposição de transparências.

#### Critério

A avaliação será realizada mediante trabalhos escritos, entregues no meio e no final do curso, com temas a serem determinados ao longo das aulas.

#### Norma de Recuperação

Prova e trabalho escrito.

### Bibliografia

- Agnon, Shmuel Yossef. *Novelas de Jereusalém*, São Paulo, Editora Perspectiva, 1966
- Idem. *Shira*. Nova York, Library of Modern Jewish Literature, 1996
- Idem. *Uma História Simples*. São Paulo, Editora Perspectiva, 2002
- Idem. *Only Yesterday*. Princeton, Princeton University Press, 2000
- Idem. *Herr Lublins Laden*, Jüdischer Verlag, Stuttgart, 1996
- Appelfeld, Aharon. *Badenheim*, Munique, Deutscher Taschenbuchverlag, 2001
- Idem. *The Healer* (Tradução de Jeffrey Green de Be-et uve-ona ahat, 1990). Nova York, Grove Press, 1990.
- Buber, Martin. *Die Hassidische Botschaft*. Heidelberg, Schneider, 1952
- Idem. *Hundert hassidische Erzählungen*. Berlim, Schocken, 1933
- Idem. *Die Legende des Baalschem*. Zurique, Manesse, 1955
- Canetti, Elias. *Die Blendung*, Fischer, Frankfurt am Main, 1994
- Idem. *Die gerettete Zunge*, Munique, Hanser, 1994
- Idem. *Die Fackel im Ohr*, Munique, Hanser, 1994
- Döblin, Alfred. *Berlin Alexanderplatz - Die Geschichte vom Franz Biberkopf*. Frankfurt, Fischer Verlag, 1999.
- Idem. *Reise in Polen*. Munique, Deutscher Taschenbuch Verlag, 1987
- Franzos, Karl Emil. *Geschichten aus Galizien und der Bukovina*. Berlim, Nicolai, 1988
- Idem. *Moschko von Parma - Drei Erzählungen*. Viena, Globus Verlag, 1972.
- Idem. *Der Pojaz*. Königstein, Atheneum, 1979
- Idem. *Judith Trachteberg*. Viena, Globus Verlag, 1972.
- Idem. *Halb-Asien Land und Leutedes östlichen Europa*. Stuttgart, Bosen, 1889
- Kafka, Franz. *Brief an den Vater*. Stuttgart, Reclam, 1998
- Hermann, Georg. *Jettchen Gebert*. Berlim, Das Neue Berlin, 1998
- Roth, Joseph. *Hiob, Roman eines einfachen Mannes*. Amsterdam, Allert de Lange, 1937.
- Idem. "Juden auf Wanderschaft" in Roth, Joseph, *Romane, Erzählungen, Aufsätze*. Colônia e Berlim, Kiepenheuer & Witsch, 1964.
- Schnitzler, Arthur. *Jugend in Wien - Autobiographie*. Munique, Deutscher Taschenbuch Verlag, 1971.
- Idem. *Der Weg ins Freie*. Frankfurt, Fischer Taschenbuch Verlag, 2004.
- Wassermann, Jakob. *Der Fall Mauritius*. Berlim, BWV, 2003
- Zweig, Arnold. *Der ostjüdische Antlitz*. Wiesbaden, Fourier, 1988
- Zweig, Stefan. *Die Welt Von Gestern*. Detmold, Bertelsmann,
- Bibliografia Secundária
- Achheim, Steven E. *Brothers and Strangers: the East Jew in German and German Jewish Consciousness*, Madison, University of Wisconsin Press, 1996
- Gay, Peter. *O Século de Schnitzler*. São Paulo, Companhia das Letras, 2002.
- Howe, Irving. *World of our Fathers*. Nova York, 1976
- Hödl, Klaus. *Als Bettler in die Leopoldstadt - Galizische Juden auf dem Weg nach Wien*. Viena, Böhlau Verlag, 1994
- Pollack, Martin. *Galizien - Eine Reise durch die verschwundene Welt Ostgaliziens und der Bukowina*, Frankfurt, Insel Verlag, 2001.
- Reich-Ranicki, Marcel. *Über Ruhestörer - Juden in der deutschen Literatur*. Stuttgart, Deutscher Taschenbuch Verlag, 1993
- Wertheimer, Jack. *Unwelcome Strangers*. Nova York, Oxford University Press, 1987.

OBS - Serão providenciadas, na medida do possível, traduções para o português da bibliografia acima